叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(the Kobzar Of The Ukraine Being Select) 000001

2. 《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(the Kobzar Of The Ukraine Being Select) 000002

3. 《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(the Kobzar Of The Ukraine Being Select) 000003

4. 《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(the Kobzar Of The Ukraine Being Select) 000004

5. 《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(the Kobzar Of The Ukraine Being Select) 000005

6. 《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(the Kobzar Of The Ukraine Being Select) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(The Kobzar of the Ukraine Being select)

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]] [[wʌn]]
[Contents] [1]
[内容] [1]

[目录][1]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [kɑ:bzɔ-]
THE KOBZAR
这 科布扎尔

科布扎尔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'kreɪn] [[ˌtu:'tu:]]
OF THE UKRAINE [2]
的 这 乌克兰 [2]

乌克兰的[2]

[['kɑ:ntents]] [[θri:]]
[Contents] [3]
[内容] [3]

[目录][3]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [kɑ:bzɔ-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'kreɪn]
The Kobzar of the Ukraine
这 科布扎尔 的 这 乌克兰

乌克兰的科布扎尔

['bi:ɪŋ] [sɪ'lekt] ['poʊəmz][ʌv; əv]
Being Select Poems of
存在 选择 诗歌 的

精选诗集

['tɑ:rəz] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ]
TARAS SHEVCHENKO
塔拉斯 舍甫琴科

塔拉斯·舍甫琴科

[dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['frægmənts] [baɪ]
Done into English Verse with Biographical Fragments by
完毕 进入 英语 诗 和 传记 片段 经过

由……改编成英文诗歌，并附有传记片段

[ˌælɪgˈzændər] [ˈdʒɑːrˌdaɪn] [ˈhʌntər]
ALEXANDER JARDINE HUNTER
亚历山大 怡和集团 猎人

亚历山大·贾丁·亨特

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg] .
Printed in Winnipeg .
打印 在 温尼伯 .

温尼伯印刷。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈhʌntər] ,
Published by Dr . A . J . Hunter ,
已发布 经过 博士 . 一个 . J . 猎人 ,

由AJ Hunter博士出版

[ˈtuːlən] , [mæn] . [[fɔːr]]
Teulon , Man . [4]
特伦 , 男人 . [4]

特伦，曼尼托巴省。[4]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈkɑːpiraɪt] , [ˈkænədə] , -
Copyright , Canada , 1922
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1922年

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈhʌntər] ,
by Dr . A . J . Hunter ,
经过 博士 . 一个 . J . 猎人 ,

作者：AJ Hunter博士

[ˈtuːlən] , [mæn] . [[faɪv]]
Teulon , Man . [5]
特伦 , 男人 . [5]

特伦，曼尼托巴省。[5]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

Introduction9
Introduction9
Introduction9

引言9

[ˈpoʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

['bælədz] :
BALLADS :
民谣 :

民谣:

[ðə; ði] [mʌŋk] -
The Monk 13
这 僧 -

僧侣13

- -
Hamaleia 21
- -

哈马利亚 21

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['tɑːrəz] -
The Night of Taras 30
这 夜晚 的 塔拉斯 -

塔拉斯之夜 30

[teɪl] :
TALE :
故事 :

故事:

- ; [ɔːr][ðə; ði]['sɜːrvənt] -
Naimechka ; or The Servant 39
- ; 或者 这 仆人 -

奈梅奇卡；或仆人 39

['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['poʊətri] :
SOCIAL AND POLITICAL POETRY :
社会的 和 政治的 诗 :

社会与政治诗歌:

['kɔːkəsəs] -
Caucasus 68
高加索 -

高加索 68

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] -
To the Dead 81
到 这 死的 -

致逝者 81

[ə; eɪ] [driːm] -
A Dream 96
一个 梦 -

梦境96

[ðə; ði] - [driːm] -
The Bondwoman's Dream 106
这 - 梦 -

女奴之梦 106

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪkɝz] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['aɪdəlz] -
To the Makers of Sentimental Idyls 109
到 这 创客 的 感伤的 田园诗 -

致《感伤田园诗》的创作者们 109

['poʊəmz][ʌv; əv]['eksaɪl] :
POEMS OF EXILE :
诗歌 的 流亡 :

流亡诗篇:

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv]['eksaɪl] -

A	Poem	of	Exile	114
一个	诗	的	流亡	-

流放之诗 114

['meməriz] [ʌv; əv] ['friːdəm] -

Memories	of	Freedom	120
回忆	的	自由	-

自由的记忆 120

['meməriz] [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] -

Memories	of	an	Exile	123
回忆	的	一个	流亡	-

流放者的回忆 123

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] -

Death	of	the	Soul	124
死亡	的	这	灵魂	-

灵魂之死 124

[hɪm] [ʌv; əv]['eksaɪl] -

Hymn	of	Exile	126
圣歌	的	流亡	-

流亡赞歌 126

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] :

RELIGIOUS	POEMS	:
宗教	诗歌	:

宗教诗歌:

[ɑːn][ðə; ði] 11th [sɑːm] -

On	the	11th	Psalm	130
在	这	11th	诗篇	-

诗篇130篇第11章

[prerz] -

Prayers	132
祈祷	-

祷告 132

['ɜːrli] ['poʊəmz] :

EARLY	POEMS	:
早期的	诗歌	:

早期诗作:

['maɪti] [wɪnd] -

Mighty	Wind	136
强大的	风	-

劲风136

[ðə; ði]['wɔːtər] ['feri] -

The	Water	Fairy	138
这	水	仙女	-

水仙子 138

['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] :

HUMOROUS	AND	SATIRICAL	:
幽默	和	讽刺	:

幽默讽刺:

[hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] -

Hymn	of	the	Nuns	140
圣歌	的	这	修女	-

修女赞歌 140

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [feɪm] - [[sɪks]]

To	the	Goddess	of	Fame	141	[	6	]
到	这	女神	的	名声	-	[	6	]

致名誉女神 141[6]

[prɪ'dɪkʃn] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] :

PREDICTION	AND	FAREWELL	:
预言	和	告别	:

预测与告别:

[aɪ'kɑːnəklæzəm] -

Iconoclasm	143
破坏偶像运动	-

圣像破坏运动 143

[maɪ] ['testəmənt] -

My	Testament	144
我的	遗嘱	-

我的遗嘱 144

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['frægmənts] .

BIOGRAPHICAL	FRAGMENTS	.
传记	片段	.

传记片段。

[huː] [wʌz; wəz]['tɑːrəz] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] -

Who	Was	Taras	Shevchenko	11
WHO	曾是	塔拉斯	舍甫琴科	-

塔拉斯·舍甫琴科是谁? 11

[ðə; ði] ['kɔsæk] -

The	Cossacks	19
这	哥萨克	-

哥萨克人 19

-

Kobzars	29
科布扎尔	-

Kobzars 29

[ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] -

The	Forming	of	a	Life	36
这	成型	的	一个	生活	-

生命的形成 36

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['legəsi] -

A	Father's	Legacy	67
一个	父亲的	遗产	-

父亲的遗赠 67

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrfdəm] -

The	Meaning	of	Serfdom	79
这	意义	的	农奴制	-

农奴制的意义 79

['friːdəm] [ænd; ənd] [frendz] -

Freedom	and	Friends	94
自由	和	朋友们	-

自由与朋友 94

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] -

A	Triumphal	March	103
一个	凯旋的	行进	-

凯旋进行曲 103

['ɔːtəkræt] ['vɜːrsəs]['poʊət] -
Autocrat **Versus** **Poet** **112**
独裁者 相对 诗人 -

独裁者与诗人 112

[sai'biəriən]['eksaɪl] -
Siberian **Exile** **118**
西伯利亚 流亡 -

西伯利亚流放 118

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] - [['sɛvən]]
Returning **Home** **127** **[** **7** **]**
返回 家 - [7]

回家 127[7]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði][dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
The **decorations** **and** **illustrations** **in** **this** **book** **are** **meant** **to** **show** **something** **of**
这 装饰 和 插图 在 这 书 是 意思是 到 展示 某物 的
[jʊ'kraɪnɪən][ɑːrt] .
Ukrainian **art** **.**
乌克兰 艺术 .

本书中的装饰和插图旨在展现乌克兰艺术的某些方面。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði]
The **artistic** **instincts** **of** **the** **peasant** **women** **find** **satisfaction** **largely** **in** **the**
这 艺术 本能 的 这 农民 女性 寻找 满意 很大程度上 在 这
['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,
working **of** **embroidery** **,**
在职的 的 刺绣 ,

农妇们的艺术天赋主要体现在刺绣工作中。

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [taɪps] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
each **district** **having** **its** **own** **characteristic** **types** **of** **design** **.**
每个 区 拥有 它是自己的 特征 类型 的 设计 .

每个地区都有其独特的建筑风格。

[wʌn] [ʌv; əv] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊz] ['feɪvərɪt] ['fænsis][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
One **of** **Shevchenko's** **favorite** **fancies** **was** **to** **compare** **his** **versification** **to** **the**
一 的 舍甫琴科的 最喜欢的 幻想 曾是 到 比较 他的 韵律 到 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [im'brɔidəːriŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðer; ðər]['gɑːrmənts] .
work **of** **the** **girls** **and** **women** **embroidering** **their** **designs** **on** **their** **garments** **.**
工作 的 这 女孩们 和 女性 刺绣 他们的 设计 在 他们的 服装 .

舍甫琴科最喜欢的消遣之一，就是将他的诗歌与少女和妇女们在衣服上刺绣图案的工作进行比较。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] “ [im'brɔidəːriŋ] [vəːsiz] .
He **frequently** **speaks** **of** **himself** **as** **“** **embroidering** **verses** **.**
他 频繁地 说话 的 他自己 作为 “ 刺绣 诗句 .

他经常把自己比作“刺绣诗句”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][jʊˈkraɪnɪən] [bʊk] - [ˈmeɪkɚz][tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz]

”	It	is	a	favorite	device	of	Ukrainian	book	-	makers	to	decorate	their	pages
”	它	是	一个	最喜欢的	设备	的	乌克兰	书	-	制造商	到	装饰	他们的	页面

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪnətʃər] [ˈlændskeips] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz] .

with	miniature	landscapes	and	little	figures	.
和	微型	风景	和	小的	数据	.

“乌克兰书籍制作者喜欢用微型风景和小人物来装饰书页。”

[ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ʃɛvˈtʃɛŋkoʊ] [ɪn] [juːθ]

The	frontispiece	of	the	present	work	is	a	picture	of	Shevchenko	in	youth
这	卷首插图	的	这	展示	工作	是	一个	图片	的	舍甫琴科	在	青年

[frʌm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][hɪmˈself] .

from	an	original	painted	by	himself	.
从	一个	原来的	绘	经过	他自己	.

本书的扉页插图是舍甫琴科青年时期的画像，原作由他本人绘制。

[ɑːn][peɪdʒ] - [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm]['eksaɪl] . [[eɪt]]

On	page	129	we	see	him	as	he	looked	after	his	return	from	exile	.	[	8	]
在	页	-	我们	看	他	作为	他	看起来	后	他的	返回	从	流亡	.	[	8	]

在第 129 页，我们看到他收拾好从流放地返回的景象。[8]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[laɪf]

LIFE
生活

生活

[bɔːrn] - , [ˈfebrueri] - .

Born	1811	,	February	26	.
出生	-	,	二月	-	.

生于1811年2月26日。

- [ˈjɪrz] [ə; eɪ][sɜːrf] ,

24	years	a	serf	,
-	年	一个	农奴	,

做了24年农奴，

[naɪn] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈfriːmən] ,

9	years	a	freeman	,
9	年	一个	弗里曼	,

9年自由人身份，

- [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][saɪˈbɪriə] ,

10	years	a	prisoner	in	Siberia	,
-	年	一个	囚犯	在	西伯利亚	,

在西伯利亚被囚禁10年，

[θriː][wʌn] – [ˌtuːˈtuː] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [pəˈliːs] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] .

3	1	–	2	years	under	police	supervision	.
3	1	–	2	年	在下面	警察	监督	.

3. 在警方监管下工作 1-2 年。

[daɪd] - , [ˈfebrueri] - . [[naɪn]]

Died	1861	,	February	26	.	[	9	]
死亡	-	,	二月	-	.	[	9	]

1861年2月26日逝世。[9]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][wʌz; wəz][sent][baɪ]
Nearly **twenty** **years** **ago** **the** **translator** **of** **these** **poems** **was** **sent** **by**
几乎 二十 年 前 这 翻译 的 这些 诗歌 曾是 发送 经过
[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:li] ['setld] ['dɪstrɪkt][ɪn]
the **Presbyterian** **church** **as** **a** **medical** **missionary** **to** **a** **newly** **settled** **district** **in**
这 长老会 教会 作为 一个 医疗的 传教士 到 一个 新 定居 区 在
[ˌmænɪ'toʊbə] .
Manitoba .
曼尼托巴省 .

大约二十年前，这些诗歌的译者被长老会派往曼尼托巴省一个新开发的地区担任医疗传教士。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['setləz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wɜ:r; wər][ju:'kreɪni:ənz] ,
A **very** **large** **proportion** **of** **the** **incoming** **settlers** **in** **this** **district** **were** **Ukrainians** **,**
一个 非常 大的 部分 的 这 即将到来 定居者 在 这 区 是 乌克兰人 ,

该地区新迁入的移民中，很大一部分是乌克兰人。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn] [ði:z] ['nu:ˌkʌməz] [ðæt] [ðə; ði]
indeed **it** **was** **largely** **owing** **to** **the** **interest** **taken** **in** **these** **newcomers** **that** **the**
的确 它 曾是 很大程度上 欠款 到 这 兴趣 已采取 在 这些 新来者 那 这
['raɪtər] [wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər] .
writer **was** **sent** **there** .
作家 曾是 发送 那里 .

事实上，正是由于人们对这些新来者的兴趣，这位作家才被派往那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:n] - [hu:] [fɜ:rst] ,
It **was** **Mr** . **John** **Bodrug** **who** **first** **,**
它 曾是 先生 . 约翰 - WHO 第一的 ,

首先是约翰·博德鲁格先生，

[ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
introduced **him** **to** **the** **study** **of** **the** **poems** **of** **Shevchenko** **and** **with**
介绍 他 到 这 学习 的 这 诗歌 的 舍甫琴科 和 和
[hɪz; ɪz][help][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə; eɪ]
his **help** **translations** **of** **three** **or** **four** **of** **the** **poems** **were** **made** **a**
他的 帮助 翻译 的 三 或者 四 的 这 诗歌 是 制成 一个
['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
dozen **years** **ago** .
打 年 前 .

他将舍甫琴科的诗歌引入了研究领域，并在他的帮助下，于十二年前翻译了其中三四首诗。

[pres] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rk] [pri'ventid] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [tɪl] [læst] ['sʌmər] [wen]
Press **of** **other** **work** **prevented** **the** **following** **up** **of** **this** **study** **till** **last** **summer** **when**
按 的 其他 工作 阻止 这 下列的 向上 的 这 学习 直到最后的 夏天 什么时候
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪgmənd] - [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜ:r; wər] [meɪd]
with **the** **help** **of** **Mr** . **Sigmund** **Bychinsky** **translations** **were** **made**
和 这 帮助 的 先生 . 西格蒙德 - 翻译 是 制成
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ,
of **the** **other** **poems** **here** **given** **,**
的 这 其他 诗歌 这里 给定 ,

由于其他工作的繁忙，这项研究的后续工作一直未能进行，直到去年夏天，在西格蒙德·比钦斯基先生的帮助下，才完成了这里列出的其他诗歌的翻译。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [spent][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	considerable	time	spent	in	arriving	at	an	understanding	of	the	spirit
和	大量	时间	花费	在	抵达	在	一个	理解	的	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [dɪ'skraɪbd] .

of	the	poems	and	the	nature	of	the	situations	described	.
的	这	诗歌	和	这	自然	的	这	情况	描述	.

花费大量时间去理解诗歌的精神和所描述的情境的本质。

[ðen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tæsk][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['oʊvər][nɑ:t]

Then	the	more	formidable	task	was	approached	of	trying	to	carry	over	not
然后	这	更多的	强大	任务	曾是	接近	的	尝试	到	携带	超过	不是

['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [-]

only	the	thought	but	something	[	10	]
仅有的	这	想法	但	某物	[	-	]

然后，更艰巨的任务是尝试不仅要传承思想，还要传承其他东西[10]

[ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] , ['spɪrɪt][ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

of	the	style	,	spirit	and	music	of	the	original	into	the	English	tongue	.
的	这	风格	,	精神	和	音乐	的	这	原来的	进入	这	英语	舌头	.

将原作的风格、精神和音乐用英语表达出来。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] [tu:; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ]

The	spirit	of	Shevchenko	was	too	independent	to	suffer	him	to	be	much
这	精神	的	舍甫琴科	曾是	也	独立的	到	遭受	他	到	是	很多

[baʊnd] [baɪ] ['næroʊ] [ru:lz] [ʌv; əv]['mi:tər][ænd; ənd] [raɪm] .

bound	by	narrow	rules	of	metre	and	rhyme	.
边界	经过	狭窄的	规则	的	仪表	和	韵	.

舍甫琴科的精神太过独立，他无法忍受受到狭隘的韵律和押韵规则的束缚。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] [kən'vi:niənt] ,

The	translator	has	found	the	same	attitude	convenient	,
这	翻译	有	成立	这	相同的	态度	方便的	,

译者也觉得这种态度很方便。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] ['verid] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə]

for	when	the	versification	may	be	varied	as	desired	it	is	much	easier	to
为了	什么时候	这	韵律	可能	是	多种多样	作为	想要的	它	是	很多	更轻松	到

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:ts] [ɪn'tækt] .

preserve	the	original	thoughts	intact	.
保存	这	原来的	想法	完好无损的	.

因为当诗歌的韵律可以根据需要进行变化时，就更容易完整地保留原意。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər][help][ænd; ənd][əd'vaɪs][tu:; tə]['mesərz] . [ɑ:rsɪnɪk] ,

The	writer's	thanks	are	due	for	help	and	advice	to	Messrs	.	Arsenych	,
这	作家的	谢谢	是	到期的	为了	帮助	和	建议	到	先生们	.	阿尔塞尼奇	,

- , - , [fɜ-:li] ,

Woicenko	,	Rudachek	,	Ferley	,
-	,	-	,	费利	,

作者在此感谢 Arsenych 先生、Woicenko 先生、Rudachek 先生、Ferley 先生的帮助和建议。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][help]

Sluzar	and	Stechyshyn	and	especially	to	Mrs	.	Bychinsky	and	for	help
-	和	-	和	尤其	到	太太	.	-	和	为了	帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tu:; tə] [mɪs] ['serə] ['lɪvɪŋstən] .

with	the	manuscript	to	Miss	Sara	Livingstone	.
和	这	手稿	到	错过	萨拉	利文斯顿	.

感谢 Sluzar 和 Stechyshyn，尤其要感谢 Bychinsky 夫人，还要感谢 Sara Livingstone 小姐对稿件的帮助。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [-]

A	.	J	.	H	.	[	11	]
一个	.	J	.	H	.	[	-	]

AJH[11]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[hu:] [wʌz; wəz]['tɑ:rəz] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] ?
Who was Taras Shevchenko ?
WHO 曾是 塔拉斯 舍甫琴科 ?

塔拉斯·舍甫琴科是谁?

[haʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['tɑ:rəz] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] ?
How many English - speaking people have heard of Taras Shevchenko ?
如何 许多 英语 - 请讲 人们 有 听到 的 塔拉斯 舍甫琴科 ?

有多少讲英语的人听说过塔拉斯·舍甫琴科?

[wʌt] “ ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] ” [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:grəuz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
What “ Uncle Tom's Cabin ” did for the negroes of the United States of
什么 “ 叔叔 汤姆的 舱 ” 做过 为了 这 黑人 的 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:fs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
America the poems of Shevchenko did for the serfs of Russia .
美国 这 诗歌 的 舍甫琴科 做过 为了 这 农奴 的 俄罗斯 .

《汤姆叔叔的小屋》之于美国黑人，正如舍甫琴科的诗歌之于俄罗斯农奴。

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] ,
They aroused the conscience of the Russian people ,
他们 被唤醒 这 良心 的 这 俄语 人们 ,

他们唤醒了俄罗斯人民的良知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:krəsi]
and the persecutions suffered by the poet at the hands of the autocracy
和 这 迫害 遭受 经过 这 诗人 在 这 双手 的 这 专制
[ə'weɪkənd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
awakened their sympathy .
觉醒 他们的 同情 .

诗人遭受专制政权迫害，唤起了他们的同情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['zɑ:rz] [ju:'keiz] [ə'pɪrd]
It was two days after the death of Shevchenko that the czar's ukase appeared
它 曾是 二 天 后 这 死亡 的 舍甫琴科 那 这 沙皇的 尿素酶 出现
[g'rɑ:ntɪŋ] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:fs] .
granting freedom to the serfs .
授予 自由 到 这 农奴 .

舍甫琴科去世两天后，沙皇颁布了解放农奴的法令。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['poʊət] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] ['hæpi:ɝ] [ɑ:n] [ðæt]
Possibly the dying poet knew it was coming and died the happier on that
可能 这 垂死 诗人 知道 它 曾是 未来 和 死亡 这 更快乐 在 那
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

或许这位垂死的诗人预感到了这一天的到来，因此死得更安详了。

[bʌt; bət][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [wei] [dʌz] [ðɪs] ['mænz] ['fɪgjər] [stænd][aʊt] .
But in still another way does this man's figure stand out .
但 在 仍然 其他 方式 做 这 男人的 数字 站立 出去 .

但这个人的身材还有另一个引人注目的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [ðə; ði] [juː'kreɪn] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['fɔːrti]
In the country called the Ukraine is a nation of between thirty and forty
在 这 国家 称为 这 乌克兰 是 一个 国家 的 之间 三十 和 四十
['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
millions of people ,
百万 的 人们 ,

乌克兰这个国家拥有三千万到四千万人口。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər]
having a language of their own — the language in which these poems were
拥有 一个 语言 的 他们的 自己的 — 这 语言 在 哪个 这些 诗歌 是
[kəm'poʊzd] .
composed .
由 .

它们拥有自己的语言——这些诗歌就是用这种语言创作的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][lɔːst] , ['berid] [ə'laɪv][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
This has been , as it were , a nation lost , buried alive one might say ,
这 有 到过 , 作为 它 是 , 一个 国家 丢失的 , 埋葬 活 一 可能 说 ,

这就像是一个迷失的民族，可以说是被活埋了一样。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɛmpaɪɚz] .
beneath the power of surrounding empires .
下面 这 力量 的 周围 帝国 .

处于周边帝国的统治之下。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'preʃn] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət]
They have a terrible history of oppression , alternating with desperate
他们 有 一个 糟糕的 历史 的 压迫 , 交替 和 绝望的
[ri'vəults] [-]
revolts [12]
叛乱 [-]

他们有着一段可怕的压迫历史，期间也发生过绝望的反抗[12]。

[ə'genst] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌskəˌvaɪt] ['tɪrəni] .
against Polish and Muscovite tyranny .
反对 抛光 和 白云母 暴政 .

反对波兰和莫斯科的暴政。

[ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] [spiːks] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊntrɑːd(ə)n] ['piːp(ə)l] .
In these poems speaks the struggling soul of a downtrodden people .
在 这些 诗歌 说话 这 挣扎 灵魂 的 一个 受压迫的 人们 .

这些诗歌诉说着受压迫人民的挣扎与悲悯。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [foʊk] , [riəd] [ɪn] ['hæpiːɚ] [sə'raʊndɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [tæŋ] [ə'baʊt]
To our western folk , reared in happier surroundings there is a bitter tang about
到 我们的 西 民间 , 饲养 在 更快乐 周围环境 那里 是 一个 苦的 唐 关于
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

对于我们这些在更幸福的环境中长大的西方人来说，其中一些话听起来却带着一丝苦涩。

['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [groʊ] [ə'kʌstəmd] .
somewhat like the taste of olives , to which one must grow accustomed .
有些 喜欢 这 品尝 的 橄榄 , 到 哪个 一 必须 生长 习惯 .

有点像橄榄的味道，需要慢慢习惯。

[ðə; ði][slə'vɑːnɪk] ['temprəmənt] , [tuː] ,
The Slavonic temperament , too ,
这 斯拉夫 气质 , 也 ,

斯拉夫人的性情也是如此。

[ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [dwel] [kən'dʒi:niəli][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr]

is	given	to	melancholy	and	seems	to	dwell	congenially	in	an	atmosphere
是	给定	到	忧郁	和	似乎	到	住	和蔼可亲	在	一个	气氛

['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] .

misty	with	tears	.
蒙蒙	和	眼泪	.

他生性忧郁，似乎很享受泪水弥漫的氛围。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['greɪvli] [mɪs'ri:dz] [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hu:] [feilz][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði]

But	he	gravely	misreads	their	literature	who	fails	to	perceive	the
但	他	严重地	误读	他们的	文学	WHO	失败	到	感知	这

[grɪm] [rɪ'zɑ:lv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] .

grim	resolve	beneath	the	sorrow	.
严峻	解决	下面	这	悲哀	.

但那些未能领会悲伤背后坚定决心的人，就严重误读了他们的作品。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:'kreɪni:ənz][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] ,

In	the	struggle	of	the	Ukrainians	for	freedom	the	spirit	of	this	poet	,
在	这	斗争	的	这	乌克兰人	为了	自由	这	精神	的	这	诗人	,

在乌克兰人民争取自由的斗争中，这位诗人的精神

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ][sɜ:rf] , [rɪ'meɪnz] ['evər][ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r] . [-]

who	was	born	a	serf	,	remains	ever	their	guiding	star	.	[	13	]
WHO	曾是	出生	一个	农奴	,	遗迹	曾经	他们的	指导	星星	.	[	-	]

出身农奴的他，始终是他们的指路明灯。[13]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [mʌŋk]

The	Monk
这	僧

僧侣

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] ,

It	happened	sometimes	,
它	发生	有时	,

这种情况有时会发生。

[wen] [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] ['wɔ:riər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['groʊɪŋ] [stɪf]

when	a	cossack	warrior	found	his	energies	failing	and	his	joints	growing	stiff
什么时候	一个	哥萨克	战士	成立	他的	能量	失败	和	他的	关节	生长	僵硬的

[frʌm; frəm] [mʌtʃ] [kæm'peɪn] ,

from	much	campaigning	,
从	很多	竞选活动	,

当一名哥萨克战士因长期征战而感到精力衰竭、关节僵硬时，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv] [blʌd] .

he	would	bethink	him	of	his	sins	and	deeds	of	blood	.
他	会	思考	他	的	他的	罪孽	和	契约	的	血	.

他会想起他的罪孽和血腥行径。

[ði:z] [θɪŋz] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

These	things	weighing	on	his	mind	,
这些	事物	称重	在	他的	头脑	,

这些事情一直萦绕在他的心头。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] ,

he	would	decide	to	spend	the	remainder	of	his	life	in	a	monastery	,
他	会	决定	到	花费	这	余	的	他的	生活	在	一个	修道院	,

他决定在修道院度过余生。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [step] ,
but **before** **taking** **this** **irrevocable** **step** **,**
但 前 采取 这 不可撤销的 步 ,

但在采取这一不可逆转的步骤之前，

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [haɪ] [ˈrevl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɒmreɪdz] .
he **would** **hold** **a** **time** **of** **high** **revel** **with** **his** **old** **comrades** **.**
他 会 抓住 一个 时间 的 高的 陶醉 和 他的 老的 同志们 .

他会和老战友们举行一场盛大的狂欢。

[ðɪs] [ˈpoʊəm] [ˈpɪktʃərz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] . [-]
This **poem** **pictures** **such** **an** **event** **.** **[** **14** **]**
这 诗 图片 这样的 一个 事件 . [-]

这首诗描绘了这样一件事。[14]

[æt; ət][ˈkiːjef] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriː] ,
At **Kiev** **,** **in** **the** **low** **countrie** **,**
在 基辅 , 在 这 低的 国家 ,

在基辅，在低地国家，

[θɪŋz] [ˈhæpənd] [wʌns] [ðæt] [juːl] [ˈnevər] [siː] .
Things **happened** **once** **that** **you'll** **never** **see** **.**
事物 发生 一次 那 你会 绝不 看 .

有些事曾经发生过，你永远不会看到。

[fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] , - [twʌz] [dʌn] ;
For **evermore** **,** **'** **twas** **done** **;**
为了 越来越 , - 那是 完毕 ;

从此以后，一切都结束了;

[ˌnevərˈmɔːr] , - [twɪl] [kʌm] .
Nevermore **,** **'** **twill** **come** **.**
永不再 , - 斜纹布 来 .

永远不会再来了。

[jet] [aɪ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
Yet **I** **,** **my** **brother** **,**
然而 我 , 我的 兄弟 ,

然而，我，我的兄弟，

[wɪl] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ˌfɔːrˈgæðər] ,
Will **with** **hope** **foregather** **,**
将要 和 希望 聚集 ,

怀着希望聚集在一起，

[ðæt] [ðɪs] [əˈgen] [aɪl] [siː] ,
That **this** **again** **I'll** **see** **,**
那 这 再次 患病的 看 ,

我会再次看到这种情况。

[ðoʊ] [griːf] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Though **grief** **it** **brings** **to** **me** **.**
尽管 悲伤 它 带来 到 我 .

虽然这让我感到悲伤。

[tuː; tə][ˈkiːjef][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriː]
To **Kiev** **in** **the** **low** **countrie**
到 基辅 在 这 低的 国家

前往低地国家的基辅

[keɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərhʊd] [soʊ] [friː] .
Came **our** **brotherhood** **so** **free** **.**
来 我们的 兄弟情 所以 自由的 .

我们的兄弟情谊如此自由。

[nɔːr] [sleɪv] [nɔːr][lɔːrd][hæv; həv] [ðeɪ] ,

Nor	slave	nor	lord	have	they	,
也不	奴隶	也不	主	有	他们	,

他们既非奴隶也非主人，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn]['noʊb(ə)l][gɑːrb][soʊ] [geɪ]

But	all	in	noble	garb	so	gay
但	全部	在	高贵	外衣	所以	同性恋

但所有人都穿着华丽的服饰，真是太快乐了。

[keɪm] ['splæʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [muːd] [fʊl] [glæd]

Came	splashing	forth	in	mood	full	glad
来	溅起水花	前进	在	情绪	满的	高兴的

兴高采烈地扑了出来

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [koʊts][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][klæd] .

With	velvet	coats	the	streets	are	clad	.
和	天鹅绒	外套	这	街道	是	覆膜	.

街道上到处都披着天鹅绒外套。

[ðeɪ] ['swægər] [ɪn]['sɪlkən]['gɑːrmənts][praɪd]

They	swagger	in	silken	garments	pride
他们	昂首阔步	在	丝	服装	自豪

他们身着丝绸长袍，趾高气扬，骄傲自满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][tɜːrn][ə'saɪd] .

And	they	for	no	one	turn	aside	.
和	他们	为了	不	一	转动	旁边	.

他们绝不向任何人退缩。

[ɪn]['kiːjef] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriː] ,

In	Kiev	,	in	the	low	countrie	,
在	基辅	,	在	这	低的	国家	,

在基辅，在低地地区，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔsæk] [dæns] [ɪn] [gliː] ,

All	the	cossacks	dance	in	glee	,
全部	这	哥萨克	舞蹈	在	高兴	,

所有哥萨克都欢欣雀跃地跳舞，

[dʒʌst][laɪk]['wɔːtər][ɪn][peɪlz][ænd; ənd] [tʌb]

Just	like	water	in	pails	and	tubs
只是	喜欢	水	在	水桶	和	浴缸

就像水桶和浴缸里的水一样

[waɪn] [pɔːz] [aʊt] - [mɪd] [greɪt] ['hʌbʌb] .

Wine	pours	out	'	mid	great	hubbubs	.
葡萄酒	倾倒	出去	-	中	伟大的	喧闹声	.

酒在喧闹声中倾泻而出。

[waɪn] ['seləz] [ænd; ənd][baːz]

Wine	cellars	and	bars
葡萄酒	地窖	和	酒吧

酒窖和酒吧

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['baːrmeɪd]

with	all	the	barmaids
和	全部	这	酒吧女招待

和所有的酒吧女招待

[ðə; ði] ['kɔsæk] [hæv; həv] [bɔːt]

The	cossacks	have	bought
这	哥萨克	有	买

哥萨克人买下了

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪnz] [ænd; ənd] ['miːdz] .

with	their	wines	and	meads	.
和	他们的	葡萄酒	和	蜂蜜酒	.

他们还提供葡萄酒和蜂蜜酒。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] [ðeɪ] [stæmp]

With	their	heels	they	stamp
和	他们的	高跟鞋	他们	邮票

她们用脚后跟跺脚

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [træmp] ,

And	dancing	tramp	,
和	跳舞	流浪汉	,

还有跳舞的流浪汉，

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['rɔrz]

While	the	music	roars
尽管	这	音乐	咆哮

音乐震耳欲聋

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [sɔːz] . [-]

And	joyously	soars	.	[	15	]
和	欣喜地	翱翔	.	[	-	]

欢欣雀跃。[15]

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪz]

The	people	gaze
这	人们	目光

人们凝视

[wɪð; wɪθ] ['glædsəm] [aɪz] ,

with	gladsome	eyes	,
和	高兴	眼睛	,

眼中充满喜悦，

[waɪl] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [skuːlz]

While	scholars	of	the	cloister	schools
尽管	学者们	的	这	修道院	学校

修道院学校的学者们

[ɔːl][ɪn]['saɪləns] [bred][baɪ] [ruːlz] ,

All	in	silence	bred	by	rules	,
全部	在	沉默	繁殖	经过	规则	,

一切都在规则滋生的沉默中。

[lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [sər'praɪz] .

Look	on	with	wondering	surprise	.
看	在	和	好奇	惊喜	.

带着惊奇的目光看着他们。

[ʌn'hæpi] [s'kɒləz] !

Unhappy	scholars	!
不开心	学者们	!

不快乐的学者们!

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [friː] ,

Were	they	free	,
是	他们	自由的	,

他们是自由的吗?

[ðeɪ] [wʊd] ['kɔsæk] ['dænsɪŋ] [biː; bi] .

They	would	cossacks	dancing	be	.
他们	会	哥萨克	跳舞	是	.

他们会像哥萨克人一样跳舞。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [baɪ] [mju'zɪʃənz] [sə'raʊndɪd]

Who	is	this	by	musicians	surrounded
WHO	是	这	经过	音乐家	包围

这是谁？周围都是音乐家。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɪv] [feɪm] [ʌn'baʊndɪd] ?

To	whom	the	people	give	fame	unbounded	?
到	谁	这	人们	给	名声	无界	?

谁能获得人民的无限赞誉?

[ɪn] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [red] ,

In	trousers	of	velvet	red	,
在	裤子	的	天鹅绒	红色的	,

身穿红色天鹅绒长裤，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði][roʊd]

With	a	coat	that	sweeps	the	road
和	一个	外套	那	扫荡	这	路

穿着一件能扫过道路的外套

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] [kʌmz] .

A	cossack	comes	.
一个	哥萨克	来	.

一个哥萨克来了。

[lets] [wiːp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['jɪrz]

Let's	weep	o'er	his	years
我们来吧	哭泣	超过	他的	年

让我们为他的岁月而哭泣

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [terz] .

For	what	they've	done	is	cause	for	tears	.
为了	什么	他们有	完毕	是	原因	为了	眼泪	.

他们的所作所为令人痛心疾首。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] [jet] [aɪ] [trʌst] ,

But	there's	life	in	the	old	man	yet	I	trust	,
但	有	生活	在	这	老的	男人	然而	我	相信	,

但老人依然充满活力，我仍然信任他。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [kɪks]

For	with	dancing	kicks
为了	和	跳舞	踢

用舞步踢腿

[hiː; hi] [spɜːnz] [ðə; ði] [dʌst] .

he	spurns	the	dust	.
他	拒绝	这	灰尘	.

他不屑地拂去尘土。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [taɪm] [left][wɪð; wɪθ][men][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

In	his	short	time	left	with	men	to	mingle
在	他的	短的	时间	左边	和	男人	到	交融

在他短暂的停留期间，他与男人们一起闲逛。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] [sɪŋz] ,

The	cossack	sings	,
这	哥萨克	唱歌	,

哥萨克人唱道：

[ðɪs] ['tɪpsi] ['dʒɪŋgl] .

this	tipsy	jingle	.
这	微醺	铃铛	.

这首略带醉意的铃声。

“ [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪz][ə; eɪ][kræb] , [kræb] , [kræb] .
“ On the road is a crab , crab , crab .
“ 在 这 路 是 一个 螃蟹 , 螃蟹 , 螃蟹 .

“路上有只螃蟹，螃蟹，螃蟹。”

[let] [ˌjuː ˈes] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][græb] , [græb] , [græb] .
Let us catch it grab , grab , grab .
让 我们 抓住 它 抓住 , 抓住 , 抓住 .

让我们抓住它，抓住它，抓住它。

['gɝːlz][ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] [dʒæb] , [dʒæb] , [dʒæb] .
Girls are sewing jab , jab , jab .
女孩们 是 缝纫 戳 , 戳 , 戳 .

女孩们正在缝补，一下一下。

[lets] [dæns] [ɑːn] ['trʌb(ə)l] ,
Let's dance on trouble ,
我们来吧 舞蹈 在 麻烦 ,

让我们在困境中起舞吧，

[dæns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌb(ə)l]
Dance on it double
舞蹈 在 它 双倍的

双人舞

[ðen] [ɑːn] [wiːl] ['bʌb(ə)l]
Then on we'll bubble
然后 在 出色地 气泡

然后我们继续吹泡泡。

[ɔːl'redi] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
Already this trouble
已经 这 麻烦

已经出现这种麻烦了

[wiːv] [dɑːnst] [ɑːn] ['dʌb(ə)l]
We've danced on double
我们已经 跳舞 在 双倍的

我们跳了双人舞

[soʊ] [lets] [dæns] [ɑːn] ['trʌb(ə)l] .
So let's dance on trouble .
所以 我们来吧 舞蹈 在 麻烦 .

所以，让我们在困境中翩翩起舞吧。

[dæns] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌb(ə)l] ,
Dance on it double ,
舞蹈 在 它 双倍的 ,

双人舞，

[ðen] [ɑːn] [wiːl] ['bʌb(ə)l] . ” [-]
Then on we'll bubble . ” [16]
然后 在 出色地 气泡 . ” [-]

然后我们将继续沸腾。”[16]

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
To the Cloister of our Saviour
到 这 修道院 的 我们的 救主

致救世主修道院

[oʊld] [greɪ] - [her] ['dænsɪŋ] [goʊz] .
Old gray - hair dancing goes .
老的 灰色的 - 头发 跳舞 去 .

老人家白发苍苍，翩翩起舞。

['æftər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs] [kraʊd]
After **him** **his** **joyous** **crowd**
后 他 他的 欢乐 人群

他身后是欢欣雀跃的人群。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]['ki:jef][soʊ] [praʊd] .
And **all** **the** **folk** **of** **Kiev** **so** **proud** **.**
和 全部 这 民间 的 基辅 所以 自豪的 .

所有基辅人民都为此感到无比自豪。

['dænsəz, 'dænsɪz][hi:; hi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] —
Dances **he** **up** **to** **the** **doors** **—**
舞蹈 他 向上 到 这 门 —

他跳着舞走到门口——

“ [hu:] - [hu:] !
“ **Hoo** **-** **hoo** **!**
“ 胡 - 呼 !

“呼呼!

[hu:] - [hu:] !
Hoo **-** **hoo** **!**
胡 - 呼 !

呼呼!

” [hi:; hi] ['rɔrz] .
” **he** **roars** **.**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ji:; ji]['hoʊli] [mʌŋks] [gɪv] ['gri:tɪŋ]
Ye **holy** **monks** **give** **greeting**
叶 圣 僧侣 给 问候

诸位圣僧致以问候

[ə; eɪ]['kɑ:mræd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] ['mi:tɪŋ] .
A **comrade** **from** **the** **prairie** **meeting** **.**
一个 同志 从 这 草原 会议 .

一位来自草原集会的同志。

['əupənz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɔ:r] ,
Opens **the** **sacred** **door** **,**
打开 这 神圣 门 ,

打开神圣之门,

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] ['entərz][ɪn] .
The **Cossack** **enters** **in** **.**
这 哥萨克 进入 在 .

哥萨克人入场。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [kləuziz]
Again **the** **portal** **closes**
再次 这 门户网站 关闭

传送门再次关闭。

[tu:; tə]['oʊpən][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
To **open** **no** **more** **for** **him** **.**
到 打开 不 更多的 为了 他 .

不再为他敞开大门。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər]
What **a** **man** **was** **there**
什么 一个 男人 曾是 那里

那人真是个了不起的人。

[ðɪs] [oʊld] [greɪ] - [her] ,
this old gray - hair ,
这 老的 灰色的 - 头发 ,

这位老白发，

[huː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌfer'wel] ?
Who said to the world farewell ?
WHO 说 到 这 世界 告别 ?

谁向世界道别了?

- [twʌz] ['siːmɔn] [pæliː] ,
' Twas Semon Palee ,
- 那是 塞蒙 帕利 ,

那是塞蒙·帕利，

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] [friː]
a cossack free
一个 哥萨克 自由的

自由的哥萨克

[huːm] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwel] .
Whom trouble could not quell .
谁 麻烦 可以 不是 荡平 .

任何麻烦都无法平息。

[oʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [sʌn] [klaimz] [haɪ]
Oh in the East the sun climbs high
哦 在 这 东方 这 太阳 攀登 高的

哦，东方的太阳高高升起。

[ænd; ənd] [sets] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
And sets again in the western sky .
和 套 再次 在 这 西 天空 .

它再次落入西方的天空。

[ɪn] ['næroʊ] [sel] [ɪn] ['mʌŋkɪʃ] [gaʊn]
In narrow cell in monkish gown
在 狭窄的 细胞 在 僧侣般的 袍

在狭小的牢房里，身着僧袍

[træmps] [æn; ən][oʊld][mæn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Tramps an old man up and down ,
流浪汉 一个 老的 男人 向上 和 向下 ,

流浪汉带着一个老人上下走动，

[ðen] [klaimz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɜːrət] [ðer; ðər]
Then climbs the highest turret there
然后 攀登 这 最高 炮塔 那里

然后爬上那里最高的炮塔。

[tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['kiːjef][soʊ] [fer] .
To feast his eyes on Kiev so fair .
到 盛宴 他的 眼睛 在 基辅 所以 公平的 .

尽情欣赏美丽的基辅。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]
And sitting on the parapet
和 坐着 在 这 栏杆

坐在栏杆上

[hiː; hi] [jiːldz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][fɑːnd] [rɪ'gret] .
He yields a while to fond regret .
他 产量 一个 尽管 到 喜爱 后悔 .

他陷入了一阵淡淡的遗憾之中。

[ə'nɑːn][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] [sprɪŋ] ,

Anon	he	goes	to	the	woodland	spring	,
匿名	他	去	到	这	林地	春天	,

他悄悄地去了林间泉水边。

[ðə; ði] ['belfri] [nɪr] , [wer] [swiːt] ['belz] [rɪŋ] .

The	belfry	near	,	where	sweet	bells	ring	.
这	钟楼	靠近	,	在哪里	甜的	铃铛	戒指	.

附近的钟楼，回荡着悦耳的钟声。

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ri'kɔːlz] [-]

The	cooling	draught	to	his	mind	recalls	[	17	]
这	冷却	草稿	到	他的	头脑	召回	[	-	]

让他想起的凉爽的微风[17]

[haʊ] [hɑːrd][wʌz; wəz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

How	hard	was	life	without	the	walls	.
如何	难的	曾是	生活	没有	这	墙壁	.

没有围墙的生活该有多么艰难。

[ə'gen] [ðə; ði] [mʌŋk] [hɪz; ɪz] [sel] [flɔːr] ['peɪsɪz]

Again	the	monk	his	cell	floor	paces
再次	这	僧	他的	细胞	地面	步幅

那僧人又在牢房里踱步了。

- [mɪd][ðə; ði]['saɪlənt] [wɔːlz] [hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'treɪs] .

'	Mid	the	silent	walls	his	life	retraces	.
-	中	这	沉默的	墙壁	他的	生活	回溯	.

在寂静的墙壁间，他的人生轨迹重现。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hænd]

The	sacred	book	he	holds	in	hand
这	神圣	书	他	持有	在	手

他手中拿着那本神圣的书。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [riːdz] ,

And	loudly	reads	,
和	高声	阅读	,

然后大声朗读：

[ðə; ði][oʊld]['mænz][maɪnd][tuː; tə] ['kɑːsæk] [lænd]

The	old	man's	mind	to	Cossack	land
这	老的	男人的	头脑	到	哥萨克	土地

老人的心思都放在哥萨克之地

['swɪftli] [spiːdz] .

Swiftly	speeds	.
迅速地	速度	.

速度极快。

[naʊ] ['hoʊli][wɜːrdz][duː] [feɪd] [ə'weɪ] ,

Now	holy	words	do	fade	away	,
现在	圣	字	做	褪色	离开	,

如今神圣的言语终将消逝。

[ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [sel] [tɜːrnz] ['kɑːsæk] [den] ,

The	monkish	cell	turns	Cossack	den	,
这	僧侣般的	细胞	转弯	哥萨克	丹	,

僧侣的隐居处变成了哥萨克人的巢穴，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['brʌðərhʊd] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

The	glorious	brotherhood	lives	again	.
这	辉煌	兄弟情	生活	再次	.

光荣的兄弟情谊再次重现。

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['kæptɪn] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl]

The	gray	old	captain	,	like	an	owl
这	灰色的	老的	队长	,	喜欢	一个	猫头鹰

那位灰白的老船长，像一只猫头鹰

[pɪrz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [kaʊl] .

Peers	beneath	the	monkish	cowl	.
同龄人	下面	这	僧侣般的	兜帽	.

透过僧侣的头巾，窥视着下方。

['mjuːzɪk] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðə; ði] ['sɪtiːz] [kɔːlz] ,

Music	,	dances	,	the	city's	calls	,
音乐	,	舞蹈	,	这	城市的	呼叫	,

音乐、舞蹈、城市的呼唤，

['rætlɪŋ] ['fetərz] , ['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] [wɔːlz] ,

Rattling	fetters	,	Moscow's	walls	,
嘎嘎作响	镣铐	,	莫斯科的	墙壁	,

镣铐嘎嘎作响，莫斯科的城墙，

[ɔː(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [snəuz]

O'er	woods	and	snows
超过	树林	和	雪

越过树林和雪地

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən] [siː]

his	eyes	can	see
他的	眼睛	能	看

他的眼睛能看到

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['dɪstənt] - .

The	banks	of	distant	Yenisee	.
这	银行	的	遥远	-	.

遥远的叶尼塞湖畔。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [diːp] [gluːm] [hæz; həz] [krept]

Upon	his	soul	deep	gloom	has	crept
之上	他的	灵魂	深的	愁云	有	悄悄地爬

他的灵魂已被深深的阴霾笼罩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] ['sædnəs] [wept] .

And	thus	the	monk	in	sadness	wept	.
和	因此	这	僧	在	悲伤	哭泣	.

于是，僧人悲伤地哭了起来。

[daʊn] , [daʊn] !

Down	,	Down	!
向下	,	向下	!

向下，向下！

[baʊ; boʊ] [ðaɪ] [hed] ;

Bow	thy	head	;
弓	你的	头	;

低下头；

[ɑːn] [ðaɪ] ['fleʃli] ['kreɪvɪŋz] [tred] .

On	thy	fleshly	cravings	tread	.
在	你的	肉体的	渴望	踏	.

顺从你的肉体欲望吧。

[ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [riːd]

In	the	sacred	writings	read
在	这	神圣	著作	读

在神圣的经文中读到

[riːd] , [riːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [gɪv] [hiːd] ,
Read , read , to the bell give heed ,
读 , 读 , 到 这 钟 给 注意 ,

读，读，听从钟声，

[ðaɪ] [hɑːrt] [tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ruːld] [ðiː] ,
Thy heart too long has ruled thee ,
你的 心 也 长的 有 裁决 你 ,

你的心已经支配你太久了，

[ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] [its] [fuːld] [ðiː] .
All thy life it's fooled thee .
全部 你的 生活 它是 被骗了 你 .

它欺骗了你一生。

[ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]['eksaɪl][led] [ðiː] ,
Thy heart to exile led thee ,
你的 心 到 流亡 引领 你 ,

你的心引领你走向流亡，

[naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː]['saɪlənt][biː; bi] .
Now let it silent be .
现在 让 它 沉默的 是 .

现在，让它安静下来吧。

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [pæs] [ə'weɪ] ,
As all things pass away ,
作为 全部 事物 经过 离开 ,

万物终将消逝，

[soʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [pæs] [ə'weɪ] . [-]
So thou shalt pass away . [18]
所以 你 应 经过 离开 . [-]

你也要这样死去。[18]

[ðʌs] [ðaʊ] [noʊ] [ðaɪ][lɑːt] ,
Thus may'st thou know thy lot ,
因此 五月 你 知道 你的 很多 ,

愿你由此知晓你的命运。

[mæn'kaɪnd] [ri'membəz] [nɑːt] .
Mankind remembers not .
人类 记得 不是 .

人类不会记得。

[ðoʊ] [grəunz] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['sædnəs] [tel] .
Though groans the old man's sadness tell .
尽管 呻吟 这 老的 男人的 悲伤 告诉 .

老人的呻吟声透露出他的悲伤。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] ['kwɪkli] [fel] ,
Upon his book he quickly fell ,
之上 他的 书 他 迅速地 跌倒 ,

他很快便倒在了书上。

[ænd; ənd] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sel] .
And tramped and tramped about his cell .
和 践踏 和 践踏 关于 他的 细胞 .

他在牢房里来回踱步。

[hiː; hi][sɪts] [ə'gen] [ɪn] [muːd] [fər'lɔːrn]
He sits again in mood forlorn
他 坐着 再次 在 情绪 绝望

他再次独自坐着，神情沮丧。

['wʌndɜ˞z] [waɪ] [hiː; hi] [ɛə] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Wonders	**why**	**he**	**e'er**	**was**	**born**	**.**
奇迹	为什么	他	曾经	曾是	出生	.

他想知道自己为何会出生。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [tel] .

One	**thing**	**alone**	**he**	**fain**	**would**	**tell**	**.**
一	事物	独自的	他	欣然	会	告诉	.

他只想透露一件事。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][juː'kreɪnə] [wel] .

He	**loves**	**his**	**Ukraina**	**well**	**.**
他	爱	他的	乌克兰	出色地	.

他非常热爱他的乌克兰。

[fɔːr; fər]['mætnz] [naʊ]

For	**Matins**	**now**
为了	晨祷	现在

现在开始晨祷

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [buːmz] .

the	**great**	**bell**	**booms**	**.**
这	伟大的	钟	繁荣	.

大钟轰鸣而过。

[ðə; ði][eɪdʒd] [mʌŋk]

The	**aged**	**monk**
这	老年人	僧

年迈的僧侣

[hɪz; ɪz] [kaʊl] ['rezəmeɪz] .

his	**cowl**	**resumes**	**.**
他的	兜帽	简历	.

他的兜帽重新戴好。

[fɔːr; fər][juː'kreɪnə] [naʊ] [tuː; tə] [preɪ]

For	**Ukraina**	**now**	**to**	**pray**
为了	乌克兰	现在	到	祈祷

现在为乌克兰祈祷

[maɪ] [gʊd] [oʊld] [pæliː] [limps] [ə'weɪ] . [-]

My	**good**	**old**	**Palee**	**limps**	**away**	**.**	**[**	**19**	**]**
我的	好的	老的	帕利	跛行	离开	.	[	-	]

我亲爱的老帕利一瘸一拐地走了。[19]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['kɔsæk]

The	**Cossacks**
这	哥萨克

哥萨克人

[bæk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [wen] [ðə; ði] [juː'kreɪn]

Back	**somewhere**	**in**	**the**	**middle**	**distance**	**of**	**European**	**history**	**—**	**when**	**the**	**Ukraine**
后退	某处	在	这	中间	距离	的	欧洲的	历史	—	什么时候	这	乌克兰

[wʌz; wəz]['ʌndər] ['pɑːlɪʃ] [ruːl] ,

was	**under**	**Polish**	**rule**	**,**
曾是	在下面	抛光	规则	,

回到欧洲历史的中期——乌克兰处于波兰统治时期，

[ðoʊ] ['evər] [hə'ræst] [baɪ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [reɪdz][ʌv; əv] ['tɝ:ks] [ænd; ənd] ['tɑ:rtər] — [ðer; ðər]

though	ever	harrassed	by	the	devastating	raids	of	Turks	and	Tartars	—	there
尽管	曾经	骚扰	经过	这	毁灭性的	突袭	的	土耳其人	和	酒石酸	—	那里

[dɪ'veləpt] ['bændz][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['bɔ:rdər] - [lænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv]

developed	bands	of	guerilla	fighters	in	the	wild	border	-	land	beyond	the	rapids	of
发达	乐队	的	游击队	战士	在	这	荒野	边界	-	土地	超过	这	急流	的

[ðə; ði]['dnjepər] .

the	Dnieper	.
这	第聂伯河	.

尽管一直受到土耳其人和鞑靼人的毁灭性袭击的骚扰，但在第聂伯河湍急的边境荒野中，还是发展出了游击队。

['sʌmtaɪmz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

Sometimes	fighting	against	the	Tartars	,	sometimes	in	alliance	with	them	,	they
有时	斗争	反对	这	酒石酸	,	有时	在	联盟	和	他们	,	他们

[bɪ'keɪm] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - [ka:'za:k] ,

became	known	by	the	name	'	Kazak	,
成为	已知	经过	这	姓名	-	哈萨克	,

他们有时与鞑靼人作战，有时与他们结盟，因此被称为"哈萨克人"。

- [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n]['ɔ:rɪdʒɪn] .

'	a	word	of	uncertain	origin	.
-	一个	单词	的	不确定	起源	.

一个来源不明的词。

[fɪrs] ['bændɪti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɜ:fs] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Fierce	banditti	they	were	,	many	of	them	serfs	who	had	run	away	from
凶猛的	强盗	他们	是	,	许多	的	他们	农奴	WHO	有	跑步	离开	从

[ðer; ðər] ['pɑ:lɪʃ] ['mæstərz] .

their	Polish	masters	.
他们的	抛光	大师	.

他们是一群凶残的匪徒，其中许多人是逃离波兰主人的农奴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'veləpt] [greɪt] ['mɪlətəri] ['paʊər] .

But	they	often	developed	great	military	power	.
但	他们	经常	发达	伟大的	军队	力量	.

但他们往往发展出了强大的军事力量。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [poʊlz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['faɪtərz]

At	times	the	Poles	succeeded	in	securing	numbers	of	them	as	fighters
在	时代	这	波兰人	成功了	在	确保	数字	的	他们	作为	战士

[ɪn][ðer; ðər]['ɑ:rmi] ,

in	their	army	,
在	他们的	军队	,

有时波兰人成功地将他们中的一些人招募到自己的军队中作战。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['lændlɔ:dz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]

but	when	the	tyranny	of	the	Polish	landlords	became	intolerable	the	so	-	called
但	什么时候	这	暴政	的	这	抛光	房东	成为	无法容忍	这	所以	-	称为

" ['redʒɪstərd] ['kɔsæk] " [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [fri:] ['kɔsæk] " [ʌv; əv][ðə; ði] "

"	Registered	Cossacks	"	would	sometimes	join	with	the	"	Free	Cossacks	"	of	the	"
"	挂号的	哥萨克	"	会	有时	加入	和	这	"	自由的	哥萨克	"	的	这	"

['bɔ:rdər][lænd] " — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [ju:'kreɪn] ,

border	land	"	—	which	is	the	meaning	of	the	word	"	Ukraine	,
边界	土地	"	—	哪个	是	这	意义	的	这	单词	"	乌克兰	,

但是，当波兰地主的暴政变得无法忍受时，所谓的"登记哥萨克"有时会与"边境地区"的"自由哥萨克"联合起来——这就是"乌克兰"一词的含义。

" [ænd; ənd][ɪg'zækt]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][poʊlz] .

"	and	exact	terrible	vengeance	on	the	Poles	.
"	和	精确的	糟糕的	复仇	在	这	波兰人	.

并对波兰人进行可怕的报复。

[ðə; ðI]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ði:z] ['wɔ:rlaɪk] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['kɔsæk] [hæz; həz][ðə; ðI] [seɪm] [sɪg'nɪfɪkəns]
The story of these warlike deeds of the Cossacks has the same significance
这 故事 的 这些 好战 契约 的 这 哥萨克 有 这 相同的 意义
[tu:; tə][ðə; ðI][jʊ'kraɪnɪən]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ðI][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wɔlis] [ænd; ənd] [bru:s] [hæv; həv][fɔ:r; fər]
to the Ukrainian people that the tales of Wallace and Bruce have for
到 这 乌克兰 人们 那 这 故事 的 华莱士 和 布鲁斯 有 为了
['skɔtʃmən] . [-]
Scotchmen . [20]
苏格兰人 . [-]

哥萨克人的这些英勇事迹对于乌克兰人民来说，其意义与华莱士和布鲁斯的故事对于苏格兰人的意义一样重大。[20]

['kɔsæk] ['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['sɔ:si] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðI] ['tɜ:rkɪʃ] ['sʌltən] . [-]
Cossacks Dictating a Saucy Letter to the Turkish Sultan . [21]
哥萨克 口述 一个 辣味 信 到 这 土耳其 苏丹 . [-]

哥萨克人向土耳其苏丹口述了一封粗俗的信。[21]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

-
Hamaleia
-

哈马莱亚

- [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['roʊmæns] .
Hamaleia is an historical romance .
- 是 一个 历史 浪漫 .

《哈玛利亚》是一部历史爱情小说。

[ðə; ðI]['poʊət] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðI] [iks'kə:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðI] - ['kɔsæk] ['ʌndər]
The poet represents one of the excursions of the Zaparoggian Cossacks under
这 诗人 代表 一 的 这 短途旅行 的 这 - 哥萨克 在下面
[ðə; ðI] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] - [ɑ:n]['skuːtɑ:ri, -tə-] ,
the leadership of Hamaleia on Skutari ,
这 领导 的 - 在 斯库塔里 ,

诗人描绘了扎帕罗贾哥萨克在哈马莱亚的领导下对斯库塔里进行的一次远征。

[ðə; ðI] ['tɜ:rkɪʃ] ['sɪti][ɑ:n][ðə; ðI] ['bɑs.fɚ.əs] .
the Turkish city on the Bosphorus .
这 土耳其 城市 在 这 博斯普鲁斯海峡 .

位于博斯普鲁斯海峡的土耳其城市。

[ðə; ðI] ['kɔsæk] [seɪvd] ['westərn] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ðI]['tɑ:rtər][ænd; ənd] ['tɜ:rkɪʃ] [in'veiʒənz] ,
The Cossacks saved western Europe from the Tartar and Turkish invasions ,
这 哥萨克 已保存 西 欧洲 从 这 鞑靼 和 土耳其 入侵 ,

哥萨克人将西欧从鞑靼人和土耳其人的入侵中拯救了出来。

[baɪ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðI][in'veidəz][ɪn][ðə; ðI][lænd][ʌv; əv][ðə; ðI][bɑ:r'beriən] .
by fighting the invaders in the land of the barbarian .
经过 斗争 这 入侵者 在 这 土地 的 这 野蛮人 .

在蛮族之地与入侵者作战。

[ðə; ði]['poʊəm] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [wer] [ðə; ði] ['kɔsæk] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	poem	describes	one	of	these	excursions	where	the	Cossacks	animated	by	the
这	诗	描述	一	的	这些	短途旅行	在哪里	这	哥萨克	动画	经过	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [huː]

desire	of	revenging	themselves	on	the	Turks	and	freeing	their	brothers	who
欲望	的	复仇	他们自己	在	这	土耳其人	和	释放	他们的	兄弟	WHO

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪvz] [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] ['prizənz] ,

were	lying	as	captives	in	Turkish	prisons	,
是	说谎	作为	俘虏	在	土耳其	监狱	,

这首诗描述了其中一次远征，哥萨克人怀着向土耳其人复仇并解救被囚禁在土耳其监狱中的兄弟的愿望而奋勇前进。

[ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['perələs] [trɪp][ɪn] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['boʊts]['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːrmi] [blæk] [siː] [tuː; tə]

undertake	a	perilous	trip	in	small	wooden	boats	over	the	stormy	Black	Sea	to
承担	一个	危险的	旅行	在	小的	木制的	船	超过	这	暴风雨	黑色的	海	到

['skuːtɑːri, -tə-] ,

Skutari	,
斯库塔里	,

乘坐小木船，冒着生命危险穿越风暴肆虐的黑海前往斯库塔里。

['oʊpən][ðə; ði]['prizənz] , [bɜːrn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ænd; ənd]

open	the	prisons	,	burn	the	city	,	and	return	home	with	rich	spoils	and
打开	这	监狱	,	烧伤	这	城市	,	和	返回	家	和	富有的	战利品	和

[ðer; ðər] [friːd] ['breðrən] . [-]

their	freed	brethren	.	[	22	]
他们的	自由	弟兄们	.	[	-	]

打开监狱，烧毁城市，带着丰厚的战利品和获释的同胞返回家园。[22]

“ [oʊ] [briːz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,

“	Oh	breeze	there	is	none	,
“	哦	微风	那里	是	没有任何	,

“哦，没有微风，

[nɔːr][duː][ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌn]

Nor	do	the	waters	run
也不	做	这	水	跑步

水也不流淌。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - [lænd] .

From	our	Ukraina's	land	.
从	我们的	-	土地	.

来自我们乌克兰的土地。

[pər'hæps] , [ɪn]['kaʊns(ə)l][ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] ,

Perhaps	,	in	council	there	they	stand	,
也许	,	在	理事会	那里	他们	站立	,

或许，在议会中，他们就站在那里。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] [dɪ'mænd] .

To	march	against	the	Turk	demand	.
到	行进	反对	这	土耳其人	要求	.

游行反对土耳其的要求。

[wiː; wi] [hɪr] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] [lænd] .

We	hear	not	in	this	foreign	land	.
我们	听到	不是	在	这	外国的	土地	.

我们在这异国他乡听不到任何消息。

[bloʊ] ['waɪndz] , [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Blow	winds	,	blow	across	the	sea	,
吹	风	,	吹	穿过	这	海	,

风啊，吹过大海吧！

[brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [soʊ] [friː] ,
Bring **tidings** **of** **our** **land** **so** **free** **,**
带来 消息 的 我们的 土地 所以 自由的 ,

带来我们这片自由土地的喜讯，

[kʌm] [frʌm; frəm] - ['deltə] [loʊ] ,
Come **from** **Dnieper's** **Delta** **low** **,**
来 从 - 三角洲 低的 ,

来自第聂伯河三角洲低气压区，

[draɪ] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [woʊ] .
Dry **our** **tears** **and** **chase** **away** **our** **woe** **.**
干燥 我们的 眼泪 和 追赶 离开 我们的 悲哀 .

擦干眼泪，驱散悲伤。

[rɔːr] [ɪn] [pleɪ] [ðaʊ] [siː] [soʊ] [bluː] .
Roar **in** **play** **thou** **sea** **so** **blue** **.**
吼 在 玩 你 海 所以 蓝色的 .

咆哮吧，你这蔚蓝的大海。

[ɪn] [jɑːn] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['kɔsæk] [truː] ,
In **yon** **boats** **are** **Cossacks** **true** **,**
在 远 船 是 哥萨克 真的 ,

那边的船上都是真正的哥萨克人。

[ðer; ðər] [kæps] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['dɪmli] [siːn] .
Their **caps** **above** **are** **dimly** **seen** **.**
他们的 帽子 多于 是 依稀 已见 .

他们的帽子隐约可见。

['reskjuː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [meɪ] [miːn] .
Rescue **for** **us** **this** **may** **mean** **.**
救援 为了 我们 这 可能 意思是 .

这对我们来说或许意味着救援。

[wʌns] [mɔːr] [wiːl] [hɪr] - ['stɔːri] .
Once **more** **we'll** **hear** **Ukraina's** **story** **.**
一次 更多的 出色地 听到 - 故事 .

我们将再次听到乌克兰的故事。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːsæk] ['glɔːri]
Once **more** **the** **ancient** **Cossack** **glory**
一次 更多的 这 古老的 哥萨克 荣耀

古老的哥萨克荣耀再度重现

[wiːl] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [daɪ] .
We'll **hear** **before** **we** **die** **.**
出色地 听到 前 我们 死 .

我们死前一定会听到这个消息。

” [soʊ] [ɪn] ['skuːtɑːri, -tə-] [ðə; ði] ['kɔsæk] [sæŋ] ,
” **So** **in** **Skutari** **the** **Cossacks** **sang** **,**
” 所以 在 斯库塔里 这 哥萨克 唱 ,

于是，在斯库塔里，哥萨克们唱起了歌。

[ðer; ðər] [terz] [roʊld] [daʊn] , [ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] [ræŋ]
Their **tears** **rolled** **down** **,** **their** **wailing** **rang**
他们的 眼泪 滚动 向下 , 他们的 哀嚎 响铃

他们的眼泪滚落下来，他们的哭喊声响彻云霄。

['bɑs.fə.əs] [groʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [kraɪ] .
Bosphorus **groaned** **at** **the** **Cossack** **cry** **.**
博斯普鲁斯海峡 呻吟 在 这 哥萨克 哭 .

博斯普鲁斯海峡因哥萨克人的呐喊而呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [ɑːn] [haɪ] .

And	then	he	raised	his	waves	on	high	.
和	然后	他	提高	他的	波浪	在	高的	.

然后他掀起了巨浪。

[ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bʊl] ,

And	shivering	like	a	great	grey	bull	,
和	瑟瑟发抖	喜欢	一个	伟大的	灰色的	公牛	,

像一头巨大的灰色公牛一样瑟瑟发抖

[hɪz; ɪz][ˈwɔːtərz] [ˈrɔːrɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [fʊl]

His	waters	roaring	far	and	full
他的	水	咆哮	远的	和	满的

他的水声洪亮，波涛汹涌。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈsiːz] [rɪbz][wɜːr; wər] [həːld] .

Into	the	Black	Sea's	ribs	were	hurled	.
进入	这	黑色的	海域	肋骨	是	投掷	.

肋骨被抛入了黑海。

[ðə; ði] [siː] [sent] [ɑːn] [greɪt] [ˈbɑs.fəˎ.əs] - [kraɪ] ,

The	sea	sent	on	great	Bosphorus	-	cry	,
这	海	发送	在	伟大的	博斯普鲁斯海峡	-	哭	,

大海向博斯普鲁斯海峡发出呐喊，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeltə][laɪ] ,

To	where	the	sands	of	the	Delta	lie	,
到	在哪里	这	沙子	的	这	三角洲	说谎	,

到三角洲的沙丘所在之处，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ˈdnjepər] [peɪl]

And	then	the	waters	of	Dnieper	pale
和	然后	这	水	的	第聂伯河	苍白

然后，第聂伯河的水变得苍白。

[ɪn][tɜːrn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈmɔːrnf(ə)l] [teɪl] . [-]

In	turn	took	up	the	mournful	tale	.	[	23	]
在	转动	采取	向上	这	悲哀	故事	.	[	-	]

随后，他接过了这个悲伤的故事。[23]

[ðə; ði][ˈfɑːðər][ˈdnjepər] [ˈrɪrz] [hɪz; ɪz][krest] ,

The	father	Dnieper	rears	his	crest	,
这	父亲	第聂伯河	后部	他的	波峰	,

第聂伯河之父高举着它的冠羽，

[ˈʃeɪks] [ðə; ði][foʊm][frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [brest] .

Shakes	the	foam	from	off	his	breast	.
奶昔	这	泡沫	从	离开	他的	胸部	.

他抖掉胸前的泡沫。

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [naʊ] [əˈlaʊd][hiː; hi][kɔːlz]

With	laughter	now	aloud	he	calls
和	笑声	现在	大声	他	呼叫

他放声大笑，喊道

[tuː; tə]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [wɔːlz] .

To	spirits	of	the	forest	walls	.
到	烈酒	的	这	森林	墙壁	.

致森林墙壁的精灵。

“ - ['sɪstər][ˈrɪvər] , [diːp] ,

“	Hortessa	sister	river	,	deep	,
“	-	姐姐	河	,	深的	,

“霍特萨姐妹河，深邃，

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm] [sliːp] .

Time	**it**	**is**	**to**	**wake**	**from**	**sleep**	**.**
时间	它	是	到	唤醒	从	睡觉	.

该起床了。

['brʌðər] ['fɔːrɪst] , ['sɪstər]['rɪvər] ,

Brother	**forest**	**,**	**sister**	**river**	**,**
兄弟	森林	,	姐姐	河	,

兄弟森林，姐妹河流

[kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

Come	**our**	**children**	**to**	**deliver**	**.**
来	我们的	孩子们	到	递送	.

来让我们的孩子们送货吧。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dnjepər][ɪz][klæd][wɪð; wɪθ]['boʊts] ,

”	**And**	**now**	**the**	**Dnieper**	**is**	**clad**	**with**	**boats**	**,**
”	和	现在	这	第聂伯河	是	覆膜	和	船	,

“如今第聂伯河上停满了船只。”

[ðə; ði] ['kɑːsæk] [sɔːŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtər] [floʊts] .

The	**Cossack**	**song**	**o'er**	**the**	**water**	**floats**	**.**
这	哥萨克	歌曲	超过	这	水	浮标	.

哥萨克之歌在水面上飘荡。

“ [ɪn] ['tɜːrki] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

“	**In**	**Turkey**	**over**	**there**	**,**
“	在	火鸡	超过	那里	,

“在那边的土耳其，

[ɑːr; ər] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [rer] .

Are	**wealth**	**and**	**riches**	**rare**	**.**
是	财富	和	财富	稀有的	.

财富和富裕是稀有的吗?

[heɪ] , [heɪ] , [bluː] [siː] [pleɪ] .

Hey	**,**	**hey**	**,**	**blue**	**sea**	**play**	**.**
嘿	,	嘿	,	蓝色的	海	玩	.

嘿，嘿，蓝色的大海在玩耍。

[ðen] [rɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then	**roar**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
然后	吼	之上	这	支撑	,

然后咆哮着冲向岸边，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gests] [soʊ] [geɪ] .

Bringing	**with**	**you**	**guests**	**so**	**gay**	**.**
带来	和	你	客人	所以	同性恋	.

你带来的客人都是同性恋。

“ [ðɪs] ['tɜːrki] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts]

“	**This**	**Turkey**	**has**	**in**	**her**	**pockets**
“	这	火鸡	有	在	她	口袋

“这只火鸡口袋里装着……”

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['dʌkət] .

Dollars	**and**	**ducats**	**.**
美元	和	杜卡特	.

美元和杜卡特金币。

[wiː; wi][dəunt] [kʌm] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [pɪk] ,

We	**don't**	**come**	**pockets**	**to**	**pick**	**,**
我们	不	来	口袋	到	挑选	,

我们不是来扒窃的，

['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
Fire **and** **sword** **will** **do** **the** **trick** **.**
火 和 剑 将要 做 这 诡计 .

火与剑就能解决问题。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [friː] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .
We **mean** **to** **free** **our** **brothers** **.**
我们 意思是 到 自由的 我们的 兄弟 .

我们决心解放我们的兄弟。

“ [ðer; ðər][ðə; ði]['dʒænɪˌseri] [krautʃiz] ,
“ **There** **the** **janissary** **crouches** **,**
“ 那里 这 禁卫军 蹲伏 ,

“那里蹲着一名禁卫军士兵，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɑːn][sɔːft] [kaʊtʃ] .
There **are** **pashas** **on** **soft** **couches** **.**
那里 是 帕夏 在 柔软的 沙发 .

帕夏们正舒适地躺在柔软的沙发上。

[heɪ] - [hoʊ] , ['fəumən] [wer] ,
Hey **-** **ho** **,** **foemen** **ware** **,**
嘿 - 何 , 敌人 仓库 ,

嘿吼，敌人来了！

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [duː][wiː; wi] [ker] ,
For **nothing** **do** **we** **care** **,**
为了 没有什么 做 我们 关心 ,

我们毫不在乎，

['aʊərz][ɑːr; ər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['glɔːri] .
Ours **are** **liberty** **and** **glory** **.**
我们的 是 自由 和 荣耀 .

我们拥有自由和荣耀。

” [ɑːn] [ðeɪ] [seɪl][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ]
” **On** **they** **sail** **a** **-** **singing**
” 在 他们 帆 一个 - 歌唱

他们扬帆起航，一路歌唱

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ['gɪvz] [hiːd] , [-]
The **sea** **to** **the** **wind** **gives** **heed** **,** **[** **24** **]**
这 海 到 这 风 给予 注意 , [-]

大海听从风的召唤[24]

[ɪn]['fɔːrmoʊst][boʊt][ðə; ði][helm][ə; eɪ] - ['gaɪdɪŋ] ,
In **foremost** **boat** **the** **helm** **a** **-** **guiding** **,**
在 首先 船 这 舵 一个 - 指导 ,

在最前面的船上，舵手引导着，

[breɪv] - [teɪks] [ðə; ði] [liːd] .
Brave **Hamaleia** **takes** **the** **lead** **.**
勇敢的 - 需要 这 带领 .

勇敢的哈玛利亚率先冲锋。

“ [oʊ] , - , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['feɪntɪŋ] ,
“ **Oh** **,** **Hamaleia** **,** **our** **hearts** **are** **fainting** **,**
” 哦 , - , 我们的 心 是 昏厥 ,

“哦，哈玛利亚，我们的心脏快要停止跳动了，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['mædnəs] ['reɪvɪŋ] . ”
Behold **the** **sea** **in** **madness** **raving** **.** **”**
看哪 这 海 在 疯狂 狂言 . ”

看哪，大海在疯狂咆哮。

“ [dəunt] [fɪr] ， ” [hiː; hi] [sez] ， “ [ðiːz] ['spɜːrtɪŋ] ['fauntinz] ，
“ **Don't fear ， ” he says ， “ these spurting fountains ，**
“ 不 害怕 ， ” 他 说道 ， “ 这些 喷涌 喷泉 ，

“别害怕，”他说，“这些喷涌而出的泉水，

[wiːl] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] ['maʊntnz] .
We'll hide behind the water mountains .
出色地 隐藏 在后面 这 水 山脉 .

我们将躲在水山后面。

” [ɔːl] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['hærəm] ,
” **All slumber in the harem ,**
” 全部 睡眠 在 这 后宫 ,

“后宫嫔妃皆已入睡，

- ['pærədaɪs] .
Byzantium's paradise .
- 天堂 .

拜占庭的天堂。

['skuːtɑːri, -tə-] [sliːps] , [bʌt; bət] ['bɑs.fɚ.əs]
Skutari sleeps , but Bosphorus
斯库塔里 睡觉 , 但 博斯普鲁斯海峡

斯库塔里沉睡着，但博斯普鲁斯海峡却在运转

[ɪn] ['mædnəs] [ʃaʊts] ， “ [ə'raɪz] !
In madness shouts ， “ Arise !
在 疯狂 喊叫 ， ” 出现 !

疯狂地喊道：“起来！”

[ə'weɪk] [bɪ'zæntɪəm] !
Awake Byzantium !
醒 拜占庭 !

拜占庭，醒醒吧!

” [ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] [ænd; ənd] [grəunz] .
” **it roars and groans .**
” 它 咆哮 和 呻吟 .

它发出咆哮和呻吟声。

“ [ə'weɪk] [ðem; ðəm][nɑːt] , [oʊ] ['bɑs.fɚ.əs] .
“ **Awake them not , Oh Bosphorus .**
“ 醒 他们 不是 , 哦 博斯普鲁斯海峡 .

“博斯普鲁斯啊，请不要唤醒他们。”

” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['θʌndər] [toʊnz] .
” **Replies the sea in thunder tones .**
” 回复 这 海 在 雷 音调 .

“大海以雷鸣般的声音回应道。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [aɪl] [fɪl] [ðaɪ] [rɪbz][wɪð; wɪθ][sænd] ,
“ **If thou dost I'll fill thy ribs with sand ,**
“ 如果 你 朋友 患病的 充满 你的 肋骨 和 沙 ,

“如果你这么做，我就用沙子填满你的肋骨。”

['beri] [ðiː] [ɪn] [mʌd] , [tʃeɪndʒ] [ðiː] [tuː; tə]['sɑːlɪd][lænd] .
Bury thee in mud , change thee to solid land .
埋葬 你 在 泥 , 改变 你 到 坚硬的 土地 .

将你埋入泥土，将你化作坚实的土地。

[pər'hæps] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ðə; ði] [gest]
Perhaps thou knowest not the guest
也许 你 最了解 不是 这 客人

或许你并不认识这位客人。

[aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sʌltənz] [rest] .
I bring to break the sultan's rest .
我 带来 到 休息 这 苏丹的 休息 .

我来打破苏丹的安宁。

" [soʊ][ðə; ði] [siː] [ɪn'sɪstɪd] ,
" So the sea insisted ,
" 所以 这 海 坚持 ,

于是大海坚持道：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [slə'vɑːnɪk][bænd] ;
For he loved the brave Slavonic band ;
为了 他 喜爱 这 勇敢的 斯拉夫 乐队 ;

因为他热爱勇敢的斯拉夫民族；

[ænd; ənd] ['bɑs.fə˞.əs] [dɪ'sɪstɪd] ,
And Bosphorus desisted ,
和 博斯普鲁斯海峡 停止 ,

于是博斯普鲁斯海峡停止了通航。

[waɪl] [ɪn] ['slʌmbər] [leɪ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [lænd] .
While in slumber lay the Turkish land .
尽管 在 睡眠 躺 这 土耳其 土地 .

土耳其大地仍在沉睡。

[ðə; ði]['leɪzi] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz]['hærəm] [slept] ,
The lazy Sultan in his harem slept ,
这 懒惰的 苏丹 在 他的 后宫 睡着了 ,

懒惰的苏丹在后宫鸳鸯中酣睡。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['skuːtɑːri, -tə-][ðə; ði] ['wɪri] - [wept] .
But only in Skutari the weary pris'ners wept .
但 仅有的 在 斯库塔里 这 厌倦 - 哭泣 .

但只有在斯库塔里，疲惫的囚犯们才会哭泣。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] ,
For something are they waiting ,
为了 某物 是 他们 等待 ,

他们在等待什么？

[tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm] ['dʌndʒən] [preɪɪŋ] ,
To God from dungeon praying ,
到 上帝 从 地牢 祈祷 ,

在地牢中向上帝祈祷

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [goʊ] ['rɔːrɪŋ] [baɪ] .
While the waves go roaring by .
尽管 这 波浪 去 咆哮 经过 .

当海浪咆哮着涌过。

“ [oʊ] , [lʌvd] [gɑːd][ʌv; əv] [juː'kreɪnz] [lænd] ,
“ Oh , loved God of Ukraine's land ,
“ 哦 , 喜爱 上帝 的 乌克兰的 土地 ,

“哦，乌克兰土地上受人爱戴的上帝，

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['prɪzn] [stretʃ] [ðaɪ][hænd] ; [-]
To us in prison stretch thy hand ; [25]
到 我们 在 监狱 拉紧 你的 手 ; [-]

请向我们这些身陷囹圄的人伸出援手；[25]

[sleɪvz] [ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [bænd] .
Slaves are we a Cossack band .
奴隶 是 我们 一个 哥萨克 乐队 .

我们是一群哥萨克奴隶。

[ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Shame **it** **is** **now** **in** **truth** **to** **say** **,**
耻辱 它 是 现在 在 真相 到 说 ,

现在不得不承认，这真是令人遗憾。

[ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
Shame **it** **will** **be** **at** **judgment** **day**
耻辱 它 将要 是 在 判断 天

可惜，审判日就要到了。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [tuːm] [tuː; tə][raɪz] ,
For **us** **from** **foreign** **tomb** **to** **rise** **,**
为了 我们 从 外国的 墓 到 上升 ,

为了让我们从异乡的坟墓中复活，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðaɪ] [kɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [sər'praɪz]
And **at** **thy** **court** **,** **to** **the** **world's** **surprise**
和 在 你的 法庭 , 到 这 世界的 惊喜

而你的宫廷，令世人震惊不已

[ʃoʊ] ['kɑːsæk] [hændz][ɪn] [tʃeɪnz] . ”
Show **Cossack** **hands** **in** **chains** **.** **”**
展示 哥萨克 双手 在 链条 . ”

展示哥萨克人戴着镣铐的双手。

“ [streɪk] [ænd; ənd] [kɪl] ,
“ **Strike** **and** **kill** **,**
“ 罢工 和 杀 ,

“打击并杀戮，

[naʊ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wɪl] [get][ðer; ðər] [fɪl]
Now **the** **infidels** **will** **get** **their** **fill**
现在 这 异教徒 将要 得到 他们的 充满

现在异教徒们要尽情享受了。

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɔːl] .
Death **to** **the** **unbelievers** **all** **.**
死亡 到 这 不信者 全部 .

异教徒全都该死。

” [haʊ] [ðeɪ] [skriːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] !
” **How** **they** **scream** **beyond** **the** **wall** **!**
” 如何 他们 尖叫 超过 这 墙 !

“他们在墙那边尖叫！”

[ðeɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [feɪm] ,
They've **heard** **of** **Hamaleia's** **fame** **,**
他们有 听到 的 - 名声 ,

他们听说过哈玛利亚的名声。

['skuːtɑːri, -tə-] ['mæd(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Skutari **maddens** **at** **his** **name** **.**
斯库塔里 麦登 在 他的 姓名 .

斯库塔里一听到他的名字就怒不可遏。

“ [streɪk] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [ʃaʊts] , “ [kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ]
“ **Strike** **on** **,** **”** **he** **shouts** **,** **“** **kill** **and** **slay**
“ 罢工 在 , ” 他 喊叫 , “ 杀 和 杀戮

“进攻！”他喊道，“杀戮！”

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [breɪk] [jʊr; jər] [weɪ] .
To **the** **castle** **break** **your** **way** **.**
到 这 城堡 休息 你的 方式 .

杀出一条通往城堡的道路。

" [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]['skuːtɑːri, -tə-] [rɔːr]
" All the guns of Skutari roar
" 全部 这 枪支 的 斯库塔里 吼

"斯库塔里的所有枪炮都咆哮起来"

[ðə; ði][foʊz][ɪn] ['frenzi] ['ɑːnwərd] [pɔːr] ,
The foes in frenzy onward pour ,
这 敌人 在 狂热 向前 倒 ,

敌人疯狂地向前涌去，

[ðə; ði] ['kɔsæk] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ]
The cossacks rush with panting breath
这 哥萨克 匆忙 和 喘息 气息

哥萨克们气喘吁吁地冲了过来

[ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz][fɔːl][ɪn] [deθ] .
The janissaries fall in death .
这 禁卫军 落下 在 死亡 .

禁卫军全部阵亡。

- [ɪn]['skuːtɑːri, -tə-]
Hamaleia in Skutari
- 在 斯库塔里

斯库塔里

['dænsəz, 'dænsɪz] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [gliː] .
Dances through the flames in glee .
舞蹈 通过 这 火焰 在 高兴 .

欢欣雀跃地在火焰中起舞。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [meɪks] ,
To the jail his way he makes ,
到 这 监狱 他的 方式 他 制作 ,

他以自己的方式走向监狱，

[θruː] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːz] [hiː; hi] [breɪks] .
Through the prison doors he breaks .
通过 这 监狱 门 他 休息 .

他破门而入。

[ɔːf] [ðə; ði] [fiːt] [ðə; ði] ['fetərz] [teɪks] .
Off the feet the fetters takes .
离开 这 脚 这 镣铐 需要 .

镣铐从脚上脱落。

" [flai] [ə'weɪ] [maɪ][bɜːrdz][soʊ] [greɪ] ,
" Fly away my birds so gray ,
" 飞 离开 我的 鸟类 所以 灰色的 ,

"飞走吧，我灰色的鸟儿们，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [preɪ] .
In the town to share the prey .
在 这 镇 到 分享 这 猎物 .

在镇上分享猎物。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fælkənz] ['trembld]
" But the falcons trembled
" 但 这 猎鹰 颤抖

但猎鹰们颤抖着

[nɔːr][ðer; ðər] [fɪrz] - [-]
Nor their fears dessembled [26]
也不 他们的 恐惧 - [-]

他们的恐惧也没有消散[26]

[soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]
So **long** **they** **had** **not** **heard**
所以 长的 他们 有 不是 听到

他们很久都没有听到

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['krɪstʃən] [wɜːrd] .
A **single** **christian** **word** **.**
一个 单身的 基督教 单词 .

一个基督教词语。

[naɪt] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Night **herself** **was** **frightened** **.**
夜晚 她自己 曾是 害怕 .

夜本身也感到害怕。

[noʊ] [fleɪmz] [hɜːr; hər] ['dɑːrknəs] ['laɪtnd] .
No **flames** **her** **darkness** **lightened** **.**
不 火焰 她 黑暗 轻度 .

没有火焰照亮她的黑暗。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
The **old** **mother** **could** **not** **see**
这 老的 母亲 可以 不是 看

老母亲看不见

[haʊ] [ðə; ði] ['kɔsæk] [peɪ] [ðer; ðər] [fiː] .
How **the** **Cossacks** **pay** **their** **fee** **.**
如何 这 哥萨克 支付 他们的 费用 .

哥萨克人如何缴纳赋税。

“ [fɪr] [nɑːt] !
“ **Fear** **not** **!**
“ 害怕 不是 !

“不要害怕！”

[lʊk] [ə'hed] ,
Look **ahead** **,**
看 前方 ,

展望，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['bæŋkwɪt] [spred] .
To **the** **Cossack** **banquet** **spread** **.**
到 这 哥萨克 宴会 传播 .

前往哥萨克宴会。

[dɑːrk]['oʊvər][ɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [deɪ] ,
Dark **over** **all** **,** **like** **a** **common** **day** **,**
黑暗的 超过 全部 , 喜欢 一个 常见的 天 ,

一片漆黑，像平常一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ] . ”
And **this** **no** **little** **holiday** **.** **”**
和 这 不 小的 假期 . ”

这可不是个小节日。

“ [noʊ] [sniːk] [θiːvz] [wɪð; wɪθ] - ,
“ **No** **sneak** **thieves** **with** **Hamaleia** **,**
“ 不 潜行 窃贼 和 - ,

“哈玛利亚没有偷偷摸摸的小偷，

[tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər]['beɪkən]['saɪləntli]
To **eat** **their** **bacon** **silently**
到 吃 他们的 熏肉 默默

他们默默地吃着培根

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] . ”
Without a frying pan . ”
没有 一个 煎炸 平底锅 . ”

没有煎锅。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ,
“ Let's have a light ,
“ 我们来吧 有 一个 光 ,

“我们点根火吧，

” [naʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] [braɪt]
” Now burning bright
” 现在 燃烧 明亮的

“如今燃烧得如此明亮

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fleɪmz] [ˈskuːtɑːri, -tə-] ,
To heaven flames Skutari ,
到 天堂 火焰 斯库塔里 ,

向天堂的火焰致敬，斯库塔里，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈruːɪnd] [ˈneɪvi] .
With all its ruined navy .
和 全部它是 毁坏 海军 .

以及它那支残破的海军。

[bɪˈzæntɪəm] [əˈweiks] , [ɪts] [aɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz] [waɪd]
Byzantium awakes , its eyes it opens wide
拜占庭 醒来 , 它是 眼睛 它 打开 宽的

拜占庭苏醒了，它睁开了双眼。

[wɪð; wɪθ] [ˈgraɪndɪŋ] [tiːθ] [heɪst] [tuː; tə] [ɪts]
With grinding teeth hastes to its
和 研磨 牙齿 匆忙 到 它是

它咬牙切齿地急忙赶往

[ˈkɑːmˌrædz] [saɪd] ,
comrade's side ,
同志的 边 ,

同志这边，

[bɪˈzæntɪəm] [ˈrɔrz] [ænd; ənd] [ˈreɪdʒɪz] ,
Byzantium roars and rages ,
拜占庭 咆哮 和 愤怒 ,

拜占庭帝国咆哮怒吼，

[wɪð; wɪθ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] ,
With hands to the shore it reaches ,
和 双手 到 这 支撑 它 到达 ,

它双手伸向岸边，

[frʌm; frəm] [ˈwɔːtərz] [ˈgæspɪŋ] [straivz] [tuː; tə] [raɪz] ,
From waters gasping strives to rise ,
从 水 喘息 努力 到 上升 ,

从水中挣扎着升起，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪz] .
And then with sword in heart it dies .
和 然后 和 剑 在 心 它 死亡 .

然后，它被剑刺入心脏而死。

[wɪð; wɪθ] [fairz] [ʌv; əv] [hel] - [ˈbɜːrnɪŋ] ,
With fires of hell Skutari's burning ,
和 火灾 的 地狱 - 燃烧 ,

斯库塔里燃起地狱之火，

[bə'zɑ:z] [wɪð; wɪθ] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:r; ər] ['tʃɜ:rnɪŋ] [-]
Bazaars **with** **streams** **of** **blood** **are** **churning** **[** **27** **]**
集市 和 溪流 的 血 是 搅拌 [-]

血流成河的集市一片混乱[27]

[brɔ:d] ['bɑs.fə˞.əs] [pɔ:z] [ɪn][ɪts] [weɪvz] .
Broad **Bosphorus** **pours** **in** **its** **waves** **.**
广阔 博斯普鲁斯海峡 倾倒 在 它是 波浪 .

宽阔的博斯普鲁斯海峡波涛汹涌。

[laɪk] ['blækbɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ]
Like **blackbirds** **in** **a** **bush**
喜欢 黑鸟 在 一个 衬套

就像灌木丛中的黑鸟

[ðə; ði] ['kɔsæk] ['fɪrsli] [rʌʃ] .
The **Cossacks** **fiercely** **rush** **.**
这 哥萨克 激烈地 匆忙 .

哥萨克人猛烈冲锋。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [is'keips] .
No **living** **soul** **escapes** **.**
不 活的 灵魂 逃脱 .

没有一个活物能够逃脱。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['faɪər] ,
Untouched **by** **fire** **,**
未受触碰 经过 火 ,

未受火灾影响，

[ðeɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [daʊn] [ter; tɪ(ə)r] ,
They **the** **walls** **down** **tear** **,**
他们 这 墙壁 向下 撕 ,

他们推倒了墙壁，

['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [ðer; ðər] [kæps] [ðeɪ] [ber] ,
Silver **and** **gold** **in** **their** **caps** **they** **bear** **,**
银 和 金子 在 他们的 帽子 他们 熊 ,

他们头上戴着金银饰品，

[ænd; ənd] [loʊd] [ðer; ðər] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [rer] .
And **load** **their** **boats** **with** **riches** **rare** **.**
和 加载 他们的 船 和 财富 稀有的 .

并将他们的船只装满稀世珍宝。

[bɜ:rn] ['sku:tɑ:ri, -tə-] , ['ɛndz] [ðə; ði] [freɪ] ,
Burns **Skutari** **,** **ends** **the** **fray** **,**
烧伤 斯库塔里 , 结束 这 磨损 ,

Burns Skutari结束了这场争斗。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['gæðər] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ,
The **warriors** **gather** **and** **come** **away** **,**
这 战士 收集 和 来 离开 ,

战士们聚集起来，然后离开。

[ðer; ðər] [paɪps] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['sindəz] [laɪt] ,
Their **pipes** **with** **burning** **cinders** **light** **,**
他们的 管道 和 燃烧 煤渣 光 ,

他们点燃的烟斗里燃着燃烧的煤渣，

[ænd; ənd] [roʊ] [ðer; ðər] ['boʊts] [θru:] [weɪvz] [fleɪm]
And **row** **their** **boats** **through** **waves** **flame**
和 排 他们的 船 通过 波浪 火焰

他们划着小船穿过火焰般的波浪。

[braɪt] . [-] [-]
bright . **[28]** **[29]**
明亮的 . [-] [-]

明亮。[28][29]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

Kobzars
科布扎尔

科布扎尔斯

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn] .
These **are** **the** **wandering** **minstrels** **of** **the** **Ukraine** **.**
这些 是 这 漫游 吟游诗人 的 这 乌克兰 .

他们是乌克兰的流浪艺人。

[ðeɪ] [pleɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːbzə] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]
They **play** **on** **an** **instrument** **called** **the** **Kobza** **which** **somewhat** **resembles** **a**
他们 玩 在 一个 乐器 称为 这 科布扎 哪个 有些 类似 一个
[ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] .
mandolin **.**
曼陀林 .

他们演奏一种叫做科布扎琴的乐器，这种乐器有点像曼陀林。

['ɔːf(ə)n][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] — [tuː] [oʊld][tuː; tə][wɜːrk] — [soʊ]
Often **in** **former** **days** **they** **were** **old** **prisoners** **of** **war** **—** **too** **old** **to** **work** **—** **so**
经常 在 以前的 天 他们 是 老的 囚犯 的 战争 — 也 老的 到 工作 — 所以
[ðer; ðər] ['tɜːrkɪʃ] ['kæptərz][fɜːrst]['blaɪndɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] .
their **Turkish** **captors** **first** **blinded** **them** **and** **then** **set** **them** **at** **liberty** **.**
他们的 土耳其 俘虏者 第一的 失明 他们 和 然后 放 他们 在 自由 .

过去，他们往往是年老的战俘——年纪太大无法工作——所以土耳其俘虏先弄瞎了他们的眼睛，然后释放了他们。

['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Wandering **among** **the** **villages** **,** **guided** **by** **some** **little** **boy** **,**
漫游 之中 这 村庄 , 引导 经过 一些 小的 男生 ,

在某个小男孩的带领下，漫步于各个村庄之间，

[ðeɪ] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [bred] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [foʊk] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]['hɪroʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði]
they **earned** **their** **bread** **by** **singing** **folk** **-** **songs** **and** **hero** **-** **tales** **to** **the**
他们 获得 他们的 面包 经过 歌唱 民间 - 歌曲 和 英雄 - 故事 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːbzə] .
accompaniment **of** **the** **Kobza** **.**
伴奏 的 这 科布扎 .

他们以科布扎鼓伴奏，演唱民歌和英雄故事来谋生。

[ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [kɑːbzɝ] . ” [-]
Shevchenko **published** **his** **book** **of** **poems** **with** **the** **title** **“** **Kobzar** **.** **”** **[30]**
舍甫琴科 已发布 他的 书 的 诗歌 和 这 标题 “ 科布扎尔 . ” [-]

舍甫琴科出版了他的诗集，书名为《科布扎尔》。[30]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['tɑːrəz]
The **Night** **of** **Taras**
这 夜晚 的 塔拉斯

塔拉斯之夜

[baɪ][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][kɑːbzɚ][sæt]

By	the	road	the	Kobzar	sat
经过	这	路	这	科布扎尔	卫星

科布扎尔就坐在路边

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːbzə] [pleɪd] .

And	on	his	kobza	played	.
和	在	他的	科布扎	玩	.

他用科布扎琴演奏。

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz]

Around	him	youths	and	maidens
大约	他	青年	和	少女们

他周围是青年和少女

[laɪk] ['pɑːpi] ['flaʊərz] [ə'reɪd] .

Like	poppy	flowers	arrayed	.
喜欢	罂粟	花朵	排列	.

像一簇簇罂粟花。

[soʊ][ðə; ði][kɑːbzɚ] [pleɪd] [ænd; ənd][sæŋ]

So	the	Kobzar	played	and	sang
所以	这	科布扎尔	玩	和	唱

于是，科布扎尔人开始演奏和歌唱。

[ʌv; əv]['meni][æn; ən][oʊld][oʊld]['stɔːri] ;

Of	many	an	old	old	story	;
的	许多	一个	老的	老的	故事	;

许多古老的故事;

[ʌv; əv]['wɔrz][wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] , [poʊl][ænd; ənd]['tɑːrtər]

Of	wars	with	Russian	,	Pole	and	Tartar
的	战争	和	俄语	,	极	和	鞑靼

与俄罗斯、波兰和鞑靼人的战争

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['kɑːsæk] ['glɔːri] .

And	the	ancient	Cossack	glory	.
和	这	古老的	哥萨克	荣耀	.

还有古老的哥萨克人的荣耀。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv]['tɑːrəz] [breɪv] ,

He	sang	of	the	wars	of	Taras	brave	,
他	唱	的	这	战争	的	塔拉斯	勇敢的	,

他歌颂了塔拉斯勇士的战争，

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,

Of	battle	fought	in	the	morning	early	,
的	战斗	战斗	在	这	早晨	早期的	,

清晨进行的一场战斗，

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [-] [græs] - [groʊn] [greɪv]

Of	the	fallen	Cossack's	grass	-	grown	grave
的	这	倒下	哥萨克的	草	-	生长	严重

倒下的哥萨克长满青草的坟墓

[tɪl] [smaɪlz][ænd; ənd] [terz] [dɪd]['mɪŋg(ə)l] ['ferli] .

Till	smiles	and	tears	did	mingle	fairly	.
直到	微笑	和	眼泪	做过	交融	相当	.

直到笑容与泪水交织在一起。

“ [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['hetmən] [ruːld] ,

“	Once	on	a	time	the	Hetmans	ruled	,
“	一次	在	一个	时间	这	赫特曼斯	裁决	,

从前，赫特曼统治着这里，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɑːt] [bæk] [ə'gen] ;
It comes not back again ;
它 来 不是 后退 再次 ;

它不会再回来了;

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [wiː; wi]['mæstərz][wɜːr; wər]
In olden days we masters were
在 古老的 天 我们 大师 是

在古代，我们这些主人是

[ðɪs] ['nevər] [kʌmz] [ə'gen] .
This never comes again .
这 绝不 来 再次 .

这种事绝不会再发生了。

[ðiːz] ['glɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑːsæk] [lɔːr]
These glories of old Cossack lore
这些 荣耀 的 老的 哥萨克 知识

这些古老的哥萨克传说中的辉煌篇章

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ˌnevər'mɔːr] .
Shall be forgotten nevermore .
将 是 被遗忘的 永不再 .

永世不忘。

[juː'kreɪn] , [juː'kreɪn] !
Ukraine , Ukraine !
乌克兰 , 乌克兰 !

乌克兰，乌克兰!

['mʌðər] [maɪn] .
Mother mine .
母亲 矿 .

我的母亲。

['mʌðər] [maɪn] ! [-]
Mother mine ! [31]
母亲 矿 ! [-]

我的天哪！[31]

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðiː]
When I remember thee
什么时候 我 记住 你

当我记起你

[haʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] .
How mournful should I be .
如何 悲哀 应该 我 是 .

我应该感到多么悲伤?

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔsæk] [boʊld]
What has come of our Cossacks bold
什么 有 来 的 我们的 哥萨克 大胆的

我们那些勇敢的哥萨克人究竟变成了什么样子?

[wɪð; wɪθ][koʊts][ʌv; əv] ['velvɪt] [red] ?
With coats of velvet red ?
和 外套 的 天鹅绒 红色的 ?

穿着天鹅绒般的红色外套?

[wʌt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [baɪ] [feɪt] [fɔːr'toʊld] ,
What of freedom by fate foretold ,
什么 的 自由 经过 命运 预言 ,

命运预言的自由又如何呢?

[ænd; ənd] ['bænərz] [ðə; ði] ['hetmən] [led] ?
And **banners** **the** **Hetmans** **led** **?**
和 横幅 这 赫特曼斯 引领 ?

还有那些由赫特曼领导的旗帜?

['wɪðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ?
Whither **is** **it** **gone** **?**
往哪里去 是 它 已消失 ?

它去了哪里?

[ɪn] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [went] :
In **flames** **it** **went** **:**
在 火焰 它 去 :

它燃起了熊熊大火:

[ɔː(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [tuːmz] ,
O'er **hills** **and** **tombs** **,**
超过 丘陵 和 陵墓 ,

越过山丘和坟墓,

[ðə; ði] [flʌdz] [wɜːr; wər] [sent] .
The **floods** **were** **sent** **.**
这 洪水 是 发送 .

洪水来了。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ræpt]
The **hills** **are** **wrapt**
这 丘陵 是 包裹

山丘被环绕

[ɪn] ['saɪləns] [grɪm] ,
in **silence** **grim** **,**
在 沉默 严峻 ,

一片死寂，气氛阴沉。

[ɑːn] ['baʊndləs] [siː]
On **boundless** **sea**
在 无边无际 海

在无垠的大海上

[weɪvz] ['evər] [pleɪ] ;
waves **ever** **play** **;**
波浪 曾经 玩 ;

波浪永不停歇;

[ðə; ði] [tuːmz] [gliːm] [fɔːrθ]
The **tombs** **gleam** **forth**
这 陵墓 闪耀 前进

陵墓闪耀着光芒

[wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [dɪm] ;
with **sadness** **dim** **;**
和 悲伤 暗淡 ;

带着淡淡的忧伤;

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][lænd]
O'er **all** **the** **land**
超过 全部 这 土地

遍及整个土地

[ðə; ði][foʊ][hoʊldz] [sweɪ] .
the **foe** **holds** **sway** **.**
这 敌人 持有 摇摆 .

敌人占据了上风。

[pleɪ] [ɑːn] , [oʊ] [siː] ，
Play on , oh sea ,
玩 在 ， 哦 海 ，

继续玩耍吧，哦，大海！

[hɪlz] ['saɪlənt][biː; bi] :
Hills silent be :
丘陵 沉默的 是 :

山峦寂静无声：

[dæns] ， ['maɪti] [wɪnd] ,
Dance , mighty wind ,
舞蹈 ， 强大的 风 ，

舞吧，强风，

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .
O'er all the land .
超过 全部 这 土地 .

遍及整个土地。

[wiːp] ， ['kɑːsæk] [juːθ] ，
Weep , Cossack youth ,
哭泣 ， 哥萨克 青年 ，

哭泣吧，哥萨克青年！

[jʊr; jər] [feɪt] [wɪð'stænd] .
Your fate withstand .
你的 命运 经受 .

你的命运将会发生改变。

[naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr][əd'vaɪzər][biː; bi] ?
Now who shall our adviser be ?
现在 WHO 将 我们的 顾问 是 ?

那么，我们的顾问应该是谁呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(The Kobzar of the Ukraine Being select)

第2/6页

[ðen] [aʊt] [speɪk] - ,
Then **out** **spake** **Naleweiko** **,**
然后 出去 说 - ,

然后纳莱维科开口说道：

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] [boʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
A **Cossack** **bold** **was** **he** **,**
一个 哥萨克 大胆的 曾是 他 ,

他是个胆大妄为的哥萨克人。

['æftər][hɪm; ɪm] -
After **him** **Paulioha**
后 他 -

在他之后，保利奥哈

[laɪk] ['fælkən] [swɪft] [dɪd] [fliː] . [-]
Like **falcon** **swift** **did** **flee** **.** **[** **32** **]**
喜欢 鹘 迅速 做过 逃跑 . [-]

像猎鹰一样，迅捷地逃走了。[32]

[aʊt] [speɪk] ['tɑːrəz] -
Out **spake** **Taras** **Traselo**
出去 说 塔拉斯 -

塔拉斯·特拉塞洛说道

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜːrdz][ænd; ənd] [truː] ,
With **bitter** **words** **and** **true** **,**
和 苦的 字 和 真的 ,

带着苦涩的言语和真实的感受，

“ [ðæt] [ðeɪ] ['træmpld] [ɑːn][juː'kreɪnə]
“ **That** **they** **trampled** **on** **Ukraina**
“ 那 他们 践踏 在 乌克兰

他们践踏了乌克兰

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði][poʊlz][ʃæl; ʃəl] [ruː] .
For **sure** **the** **Poles** **shall** **rue** **.**
为了 当然 这 波兰人 将 后悔 .

波兰人一定会后悔的。

” [aʊt] [speɪk] ['tɑːrəz] - ,
” **Out** **spake** **Taras** **Traselo** **,**
” 出去 说 塔拉斯 - ,

塔拉斯·特拉塞洛说道：

[aʊt] [speɪk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [greɪ] .
Out **spake** **the** **eagle** **grey** **.**
出去 说 这 鹰 灰色的 .

灰鹰开口说道。

['reskjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [rɔːt] ,
Rescue **for** **the** **faith** **he** **wrought** **,**
救援 为了 这 信仰 他 锻 ,

拯救他所建立的信仰，

[wel] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [poʊlz] [hiː; hi] [tɔːt] .
Well **indeed** **the** **Poles** **he** **taught** **.**
出色地 的确 这 波兰人 他 教授 .

的确，他教过的那些波兰人。

“ [lets] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [woʊ] .
“ **Let's** **make** **an** **end** **of** **our** **woe** **.**
“ 我们来吧 制作 一个 结尾 的 我们的 悲哀 .

“让我们结束我们的苦难吧。”

[æn; ən] [end] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [woʊ] ,
An **end** **come** **now** **to** **your** **woe** **,**
一个 结尾 来 现在 到 你的 悲哀 ,

你的苦难到此为止吧。

[ə'raɪz] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['kɒmreɪdz] , [ɔːl]
Arise **,** **my** **gentle** **comrades** **,** **all**
出现 , 我的 温和的 同志们 , 全部

起来吧，我亲爱的同志们，所有人

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [wiːl] [fɔːl] .
Upon **the** **Poles** **with** **blows** **we'll** **fall** **.**
之上 这 波兰人 和 打击 出色地 落下 .

我们将以重击征服极地。

” [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [wɔːr]
” **Three** **days** **of** **war**
” 三 天 的 战争

“三天战争”

[dɪd] [ðə; ði] [lænd] [dɪ'lɪvər] .
did **the** **land** **deliver** **.**
做过 这 土地 递送 .

土地是否物有所值?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɛltəz] [ʃɔːr]
From **the** **Delta's** **shore**
从 这 三角洲的 支撑

从三角洲海岸

[tuː; tə] - ['rɪvər] .
to **Trubail's** **river** **.**
到 - 河 .

到特鲁拜尔河。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd]
The **fields** **are** **covered**
这 字段 是 涵盖

田地被覆盖

[wɪð; wɪθ] [ded] , [ɪn] [kɔːrs] ,
with **dead** **,** **in** **course** **,**
和 死的 , 在 课程 ,

死亡，当然，

[bʌt; bət] ['wɪri] [naʊ]
But **weary** **now**
但 厌倦 现在

但现在很疲惫

[ɪz] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [fɔːrs] .
is **the** **Cossack** **force** **.**
是 这 哥萨克 力量 .

是哥萨克部队。

[naʊ] [ðə; ði]['dɜːrti] ['pɑːlɪʃ] ['ruːlər]
Now **the** **dirty** **Polish** **ruler**
现在 这 肮脏的 抛光 统治者

现在，肮脏的波兰统治者

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['dʒɑːli] ,
Was **feeling** **very** **jolly** **,**
曾是 感觉 非常 快乐的 ,

当时心情非常愉快，

['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɔːds] [tə'geðər] ,
Gathered **all** **his** **lords** **together** **,**
聚集 全部 他的 领主们 一起 ,

他召集了所有大臣，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [fiːst] [ænd; ənd]['fɑːli] .
For **a** **time** **of** **feast** **and** **folly** **.**
为了 一个 时间 的 盛宴 和 蠢事 .

一段欢宴与愚弄的时光。

['tɑːrəz][dɪd][hɪz; ɪz] ['kɔsæk] ['gæðər]
Taras **did** **his** **Cossacks** **gather**
塔拉斯 做过 他的 哥萨克 收集

塔拉斯召集了他的哥萨克人

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔːk] [tə'geðər] .
To **have** **a** **little** **talk** **together** **.**
到 有 一个 小的 讲话 一起 .

一起聊一会儿。

“ ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
“ **Captains** **and** **comrades** **,**
“ 队长 和 同志们 ,

“各位队长和同志们，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [-]
My **children** **and** **brothers** **,** **[** **33** **]**
我的 孩子们 和 兄弟 , [-]

我的孩子和兄弟们[33]

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə][duː] ?
What **are** **we** **now** **to** **do** **?**
什么 是 我们 现在 到 做 ?

我们现在该怎么办?

['aʊər; ɑːr] [heitid] [foʊz][ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] ,
Our **hated** **foes** **are** **feasting** **,**
我们的 憎恨 敌人 是 盛宴 ,

我们憎恨的敌人正在大快朵颐，

[aɪ][wɑːnt][əd'vaɪs][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
I **want** **advice** **from** **you** **.** **”**
我 想 建议 从 你 . ”

我想听听你的建议。

“ [let] [ðem; ðəm] [fiːst] [ə'weɪ] ,
“ **Let** **them** **feast** **away** **,**
“ 让 他们 盛宴 离开 ,

让他们尽情享用吧，

[its] [faɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] .
It's **fine** **for** **their** **health** **.**
它是 美好的 为了 他们的 健康 .

这对他们的健康有益。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendz] ,
When **the** **sun** **descends** **,**
什么时候 这 太阳 下降 ,

当太阳落山时，

[oʊld] [naɪt] [hɜːr; hər] ['kaʊns(ə)l] [lendz] ;
Old **night** **her** **counsel** **lends** **;**
老的 夜晚 她 法律顾问 借贷 ;

夜深人静，她给予了她建议；

[ðə; ði] - [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
The **Cossacks'll** **catch** **them** **,**
这 - 抓住 他们 ,

哥萨克人会抓住他们的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [welθ] .
and **all** **of** **their** **wealth** **.**
和 全部 的 他们的 财富 .

以及他们所有的财富。

" [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl]
" **The** **sun** **reclined** **beyond** **the** **hill**
" 这 太阳 斜倚 超过 这 爬坡道

太阳向山丘那边缓缓沉去。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] [stɪl] ,
The **stars** **shone** **out** **in** **silence** **still** **,**
这 明星 闪耀 出去 在 沉默 仍然 ,

繁星依旧静静地闪耀着。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [hoʊst]
Around **the** **Poles** **the** **Cossack** **host**
大约 这 波兰人 这 哥萨克 主持人

在极地周围，哥萨克人聚集

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
Was **gathering** **like** **a** **cloud** **;**
曾是 采集 喜欢 一个 云 ;

像云一样聚集起来；

[soʊ] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
So **soon** **the** **moon** **stood** **in** **the** **sky**
所以 很快 这 月亮 站立 在 这 天空

不久，月亮就高悬在空中。

[wen] [rɔːrd] [ðə; ði] ['kænən] [laʊd] .
When **roared** **the** **cannon** **loud** **.**
什么时候 咆哮 这 大炮 大声 .

大炮轰鸣作响。

[woʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['lɔːrdlɪŋz] ,
Woke **up** **the** **Polish** **lordlings** **,**
觉醒 向上 这 抛光 贵族们 ,

唤醒了波兰的贵族们，

[tuː; tə] [rʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] .
To **run** **they** **found** **no** **place** **.**
到 跑步 他们 成立 不 地方 .

他们无处可逃。

[woʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['lɔːrdlɪŋz] ,
Woke **up** **the** **Polish** **lordlings** **,**
觉醒 向上 这 抛光 贵族们 ,

唤醒了波兰的贵族们，

[ðə; ði][foʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] .
The foe they could not face .
这 敌人 他们 可以 不是 脸 .

他们无法对抗的敌人。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['lɔːrdlɪŋz] ,
The sun beheld the Polish lordlings ,
这 太阳 观看 这 抛光 贵族们 ,

太阳照耀着波兰贵族们，

[ɪn] [hiːps] [ɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
In heaps all o'er the place .
在 堆积如山 全部 超过 这 地方 .

到处都是成堆的。

[wɪð; wɪθ] [red] ['sɜːrpənt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
With red serpent on the water ,
和 红色的 蛇 在 这 水 ,

水面上漂浮着一条红蛇，

['rɪvər] ['æltə] [brɪŋz] [ðə; ði][wɜːrd] —
River Alta brings the word —
河 阿尔塔 带来 这 单词 —

阿尔塔河带来了消息——

[ðæt] [blæk] ['vʌltʃərz] ['æftər] ['slɔːtər]
That black vultures after slaughter
那 黑色的 秃鹫 后 屠宰

屠宰后的黑秃鹫

[meɪ] [fiːst] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [lɔːrd] .
May feast on many a Polish lord .
可能 盛宴 在 许多 一个 抛光 主 .

愿你饱餐众多波兰贵族。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['heɪs(ə)n]
And now the vultures hasten
和 现在 这 秃鹫 趋

现在，秃鹫们加快了速度

[ðə; ði] ['maɪti] [ded] [tuː; tə]['weɪkən] . [-]
The mighty dead to waken . [34]
这 强大的 死的 到 唤醒 . [-]

唤醒强大的死者。[34]

[tə'geðər] [ðə; ði] ['kɔsæk] ['gæðər]
Together the Cossacks gather
一起 这 哥萨克 收集

哥萨克们聚集在一起

[preɪz] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə]['ɔːfər] .
Praise to God to offer .
称赞 到 上帝 到 提供 .

向神献上赞美。

[waɪl] [blæk] ['vʌltʃərz] [skriːm] ,
While black vultures scream ,
尽管 黑色的 秃鹫 尖叫 ,

当黑秃鹫发出尖叫声时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [faɪt] .
O'er the corpses fight .
超过 这 尸体 斗争 .

在尸体上战斗。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔsæk] [sɪŋ]
Then **the** **Cossacks** **sing**
然后 这 哥萨克 唱歌

然后哥萨克人开始歌唱

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ;
A **hymn** **to** **the** **night** **;**
一个 圣歌 到 这 夜晚 ;

一首献给夜晚的赞歌;

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['stɔːri]
That **night** **of** **famous** **story**
那 夜晚 的 著名的 故事

那晚的著名故事

[fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['glɔːri] .
Full **of** **blood** **and** **glory** **.**
满的 的 血 和 荣耀 .

充满鲜血与荣耀。

[ðæt] [naɪt] [ðæt] [pʊt][ðə; ði][poʊlz][tuː; tə] [sliːp]
That **night** **that** **put** **the** **Poles** **to** **sleep**
那 夜晚 那 放 这 波兰人 到 睡觉

那晚，波兰人沉睡了。

[ðə; ði] [waɪl] [ɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər][foʊz][dɪd] [kriːp] .
The **while** **on** **them** **their** **foes** **did** **creep** **.**
这 尽管 在 他们 他们的 敌人 做过 潜行者 .

与此同时，他们的敌人悄悄地向他们袭来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm]
Beyond **the** **stream**
超过 这 溪流

溪流之外

[ɪn]['oʊpən] [fiːld]
in **open** **field**
在 打开 场地

在开阔地带

[ə; eɪ] ['beriəl] [maʊnd]
A **burial** **mound**
一个 葬礼 冢

一座墓冢

[gliːmz] ['dɑːrkli] :
gleams **darkly** **:**
闪光 黑暗 :

闪烁着暗淡的光芒:

[wer] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed]
Where **the** **Cossack** **blood** **was** **shed**
在哪里 这 哥萨克 血 曾是 棚

哥萨克人鲜血洒遍之处

[ðer; ðər] [grəuz] [ðə; ði] [græs] [fʊl] ['griːnli] .
There **grows** **the** **grass** **full** **greenly** **.**
那里 生长 这 草 满的 绿意盎然 .

那里绿草如茵。

[ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][sɪts] :
On **the** **tomb** **a** **raven** **sits** **:**
在 这 墓 一个 乌鸦 坐着 :

墓碑上栖息着一只乌鸦:

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [sɔ:r] ['hi:z] ['skri:mɪŋ] .
With **hunger** **sore** **he's** **screaming** **.**
和 饥饿 疮 他是 尖叫 .

他饿得嘶吼。

['weɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [wi:ps] :
Waiting **near** **a** **Cossack** **weeps** **:**
等待 靠近 一个 哥萨克 哭泣 :

在哥萨克附近等待的人会哭泣:

[ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['hi:z] ['dri:miŋ] .
Of **days** **of** **old** **he's** **dreaming** **.**
的 天 的 老的 他是 做梦 .

他梦见了往昔的岁月。

" [ðə; ði] [kɑ:bzɝ] ['si:st] [ɪn] ['sædnəs]
" **The** **Kobzar** **ceased** **in** **sadness**
" 这 科布扎尔 停止 在 悲伤

"科布扎尔在悲伤中停止了演奏。"

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [pleɪ] :
His **hands** **would** **no** **longer** **play** **:**
他的 双手 会 不 更长 玩 :

他的双手再也无法演奏了:

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz]
Around **him** **youths** **and** **maidens**
大约 他 青年 和 少女们

他周围是青年和少女

[wɜ:r; wər]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] .
Were **wiping** **the** **tears** **away** **.**
是 擦拭 这 眼泪 离开 .

我们擦干了眼泪。

[baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [kɑ:bzɝ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ,
By **the** **path** **the** **Kobzar** **makes** **his** **way** **,**
经过 这 小路 这 科布扎尔 制作 他的 方式 ,

科布扎尔沿着这条路前进,

[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [hi:; hi]['stɑ:rts][tu:; tə] [pleɪ] .
To **get** **rid** **of** **his** **grief** **he** **starts** **to** **play** **.**
到 得到 摆脱 的 他的 悲伤 他 开始 到 玩 .

为了排解悲伤，他开始演奏乐器。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] [geɪ] ,
And **now** **the** **youngsters** **are** **dancing** **gay** **,**
和 现在 这 年轻人 是 跳舞 同性恋 ,

现在年轻人都在跳同性恋舞蹈,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['oʊps][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [seɪ] : [-]
And **then** **he** **opes** **his** **lips** **to** **say** **:** **[** **35** **]**
和 然后 他 操作 他的 嘴唇 到 说 : [-]

然后他张开嘴说: [35]

" [skɪp] [ɔ:f] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
" **Skip** **off** **,** **my** **children** **,**
" 跳过 离开 , 我的 孩子们 ,

"孩子们，快走吧。"

[tu:; tə][sʌm; səm][naɪs][wɔ:rm]['kɔ:rnər] ,
To **some** **nice** **warm** **corner** **,**
到 一些 好的 温暖的 角落 ,

找个温暖舒适的角落,

[ʌv; əv] [griːfs] [ɪ'nʌf] ;

Of	griefs	enough	;
的	悲伤	足够的	;

悲伤已够多了;

[aɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['mɔːrnər] .

I'll	no	longer	be	mourner	.
患病的	不	更长	是	哀悼者	.

我将不再做哀悼者。

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [aɪl] [goʊ]

To	the	bar	I'll	go
到	这	酒吧	患病的	去

我要去酒吧。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [gʊd] [waɪf]

and	find	my	good	wife
和	寻找	我的	好的	妻子

找到我的好妻子

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːl] [hæv; həv]

And	there	we'll	have
和	那里	出色地	有

那里我们将有

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

the	time	of	our	life	.
这	时间	的	我们的	生活	.

我们生命中最美好的时光。

[fɔːr; fər][soʊ] [wiːl] [drɪŋk] [ə'weɪ]['aʊər; ɑːr][wəʊz]

For	so	we'll	drink	away	our	woes
为了	所以	出色地	喝	离开	我们的	烦恼

因此，我们将借酒消愁。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv][fʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz] . ” [-]

And	make	no	end	of	fun	of	our	foes	.	”	[	36	]
和	制作	不	结尾	的	乐趣	的	我们的	敌人	.	”	[	-	]

并且要不厌其烦地嘲笑我们的敌人。”[36]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf]

The	Forming	of	a	Life
这	成型	的	一个	生活

生命的形成

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɑːrəz][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][sɜːrf] .

The	little	Taras	was	born	a	serf	.
这	小的	塔拉斯	曾是	出生	一个	农奴	.

小塔拉斯生来就是个农奴。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['meməriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][æn; ən]['eldər]

His	first	memories	are	of	a	mother's	love	,	of	the	kindness	of	an	elder
他的	第一的	回忆	是	的	一个	母亲的	爱	,	的	这	仁慈	的	一个	长老

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他最早的记忆是母亲的爱和姐姐的善良。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ʌndətoʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	like	a	musical	undertone	to	all	his	life	—	the	consciousness	of	the
和	喜欢	一个	音乐	底色	到	全部	他的	生活	—	这	意识	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

wonderful	beauty	of	Nature	.
精彩的	美丽	的	自然	.

就像贯穿他一生的音乐基调一样——对大自然奇妙之美的感知。

[bʌt; bət] [suːn] [ə'nʌðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['æspekt] [leɪd] [ɪts] [græsp] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [soʊl] .

But	soon	another	power	of	hideous	aspect	laid	its	grasp	on	the	childish	soul	.
但	很快	其他	力量	的	可怕	方面	铺设	它是	抓牢	在	这	幼稚	灵魂	.

但很快，另一种面目狰狞的力量就攫住了这颗稚嫩的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

It	was	the	knowledge	of	slavery	,
它	曾是	这	知识	的	奴隶制	,

这是关于奴隶制的知识，

[ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

a	grim	and	horrible	thing	that	was	slowly	but	surely	grinding	out	the
一个	严峻	和	可怕	事物	那	曾是	缓慢地	但	一定	研磨	出去	这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

lives	of	his	parents	,
生活	的	他的	父母	,

一件可怕的事情，正缓慢而坚定地吞噬着他父母的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] , ['leɪtər] , [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	that	would	surely	,	later	,	reach	out	for	his	own	.
和	那	会	一定	,	之后	,	抵达	出去	为了	他的	自己的	.

而且，日后，他肯定会向自己的家人伸出援手。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɜːrfdəm] [meɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Yet	even	the	system	of	serfdom	may	allow	a	little	happiness	to	a	child	,
然而	甚至	这	系统	的	农奴制	可能	允许	一个	小的	幸福	到	一个	孩子	,

然而，即使是农奴制也可能给孩子带来一丝幸福。

[stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

still	too	young	to	work	.
仍然	也	年轻的	到	工作	.

年纪太小，还不能工作。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['aɪərn] [piləs]

The	little	boy	had	been	told	that	beyond	the	distant	hills	were	iron	pillars
这	小的	男生	有	到过	讲述	那	超过	这	遥远	丘陵	是	铁	柱子

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .

holding	up	the	sky	.
保持	向上	这	天空	.

小男孩曾被告知，在远处的山丘之外，有铁柱支撑着天空。

[æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] [piləs] .

At	five	years	of	age	he	set	out	to	find	these	pillars	.
在	五	年	的	年龄	他	放	出去	到	寻找	这些	柱子	.

五岁时，他便出发寻找这些石柱。

[sʌm; səm] ['tiːmstəz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk]

Some	teamsters	found	him	wandering	on	the	steppe	and	brought	him	back
一些	卡车司机	成立	他	漫游	在	这	草原	和	带来	他	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	his	home	.
到	他的	家	.

一些赶车人发现他在草原上徘徊，便把他带回了家。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd]

But	this	incident	marked	the	character	of	the	boy	as	an	idealist	and
但	这	事件	标记	这	特点	的	这	男生	作为	一个	理想主义者	和

[ə; eɪ] ['driːmər] . [-]

a	dreamer	.	[	37	]
一个	梦想家	.	[	-	]

但这件事也标志着这个男孩的理想主义者和梦想家的性格。[37]

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn] [huː] , [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr]

Then	there	was	Grandfather	John	,	the	brave	old	man	who	,	half	a	century	before
然后	那里	曾是	祖父	约翰	,	这	勇敢的	老的	男人	WHO	,	一半	一个	世纪	前

,

,

,

还有约翰爷爷，这位勇敢的老人，在半个世纪前，

[hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [soʊ] ['nɪrli] [broʊk][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ]

had	fought	in	the	ranks	of	the	Haidemaki	who	so	nearly	broke	the	Polish
有	战斗	在	这	排名	的	这	-	WHO	所以	几乎	打破	这	抛光

['paʊər] .

power	.
力量	.

他曾是海德马基军队的一员，参与了几乎摧毁波兰政权的战斗。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['fæməli] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn]

On	a	Sunday	the	wondering	family	would	listen	to	the	mighty	voice	ringing	out	in
在	一个	星期日	这	好奇	家庭	会	听	到	这	强大的	嗓音	铃声	出去	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊm] — ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bætlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

the	little	home	—	telling	of	ancient	battles	for	freedom	.
这	小的	家	—	讲述	的	古老的	战斗	为了	自由	.

星期天，好奇的一家人会聆听小屋里传出的雄浑的声音——讲述古代争取自由的战斗。

[wen] ['tɑːrəz][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

When	Taras	was	seven	years	of	age	he	lost	his	mother	.
什么时候	塔拉斯	曾是	七	年	的	年龄	他	丢失的	他的	母亲	.

塔拉斯七岁时失去了母亲。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] ,

His	father	was	left	with	six	children	,
他的	父亲	曾是	左边	和	六	孩子们	,

他的父亲留下了六个孩子，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætərz] [baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] .

and	thought	to	improve	matters	by	marrying	a	widow	with	three	.
和	想法	到	提升	事情	经过	结婚	一个	寡妇	和	三	.

于是他想通过娶一位带着三个孩子的寡妇来改善这种情况。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['mizəriz] [ɪn'kriːst] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['tɑːrəz] [huː] [wʌz; wəz] [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz]

Thereafter	the	miseries	increased	for	little	Taras	who	was	hated	by	his
此后	这	苦难	增加	为了	小的	塔拉斯	WHO	曾是	憎恨	经过	他的

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

此后，小塔拉斯的悲惨遭遇与日俱增，他被继母憎恨。

[ðə; ði]['fɑːðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['tɑːrəz] [oʊd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

The	father	lived	a	few	years	longer	,	and	to	him	Taras	owed	the	knowledge
这	父亲	居住地	一个	很少	年	更长	,	和	到	他	塔拉斯	欠款	这	知识

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

of	reading	,
的	阅读	,

父亲又活了几年，塔拉斯能识字要归功于他。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːfs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hʌvl] ,

for	though	they	were	serfs	and	lived	in	a	wretched	hovel	,
为了	尽管	他们	是	农奴	和	居住地	在	一个	可怜	茅屋	,

尽管他们是农奴，住在破败的茅屋里，

[ðə; ði] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊz] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ri'teind] [sʌm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

the	Shevchenko's	prided	themselves	on	having	retained	some	elements	of
这	舍甫琴科的	自豪	他们自己	在	拥有	保留	一些	元素	的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

舍甫琴科家族以保留了一些文化元素而自豪。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

Our	little	hero	,	however	,	had	a	strange	passion	for	drawing	and
我们的	小的	英雄	,	然而	,	有	一个	奇怪的	热情	为了	绘画	和

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ,

painting	and	also	for	singing	,
绘画	和	还	为了	歌唱	,

然而，我们的小英雄却对绘画、唱歌有着一种奇特的爱好。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['peɪntəz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] -

and	found	some	employment	among	the	drunken	painters	,	and	church	-
和	成立	一些	就业	之中	这	醉	画家	,	和	教会	-

['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

singers	of	the	village	.
歌手	的	这	村庄	.

他在村里那些醉醺醺的画家和教堂歌手中找到了一些工作。

['leɪtər][hɪz; ɪz]['mæstər][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk] ,

Later	his	master	tried	to	make	him	work	,
之后	他的	掌握	尝试	到	制作	他	工作	,

后来他的主人想让他干活，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['peɪntɪŋ] .

but	found	the	lad	hopeless	for	anything	but	his	beloved	painting	.
但	成立	这	小伙子	绝望	为了	任何事物	但	他的	心爱	绘画	.

但人们发现，除了他心爱的绘画之外，这个男孩对其他任何事都提不起兴趣。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['petrəugræd][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sʌn] ,

Finally	,	he	reached	Petrograd	in	the	suite	of	his	master's	son	,
最后	,	他	达到	彼得格勒	在	这	套房	的	他的	硕士学位	儿子	,

最后，他搭乘主人儿子的套房抵达了彼得格勒。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dekəreɪtər] . [-]

where	he	was	apprenticed	to	a	decorator	.	[	38	]
在哪里	他	曾是	学徒	到	一个	装饰器	.	[	-	]

他在那里拜师学艺，拜一位油漆工为师。[38]

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] ,

A	famous	man	came	upon	a	ragged	boy	sitting	on	a	pail	,	in	the	Royal	Gardens	,
一个	著名的	男人	来了	之上	一个	破烂不堪	男生	坐着	在	一个	桶	,	在	这	皇家	花园	,

一位名人偶然在皇家花园里发现一个衣衫褴褛的男孩坐在水桶上。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ðer; ðər] .

in	the	moonlight	,	drawing	a	picture	of	a	statue	there	.
在	这	月光	,	绘画	一个	图片	的	一个	雕像	那里	.

在月光下，画着那里的一座雕像。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

This	was	the	beginning	of	a	period	of	good	fortune	.
这	曾是	这	开始	的	一个	时期	的	好的	财富	.

这是好运的开始。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

The	lad	was	introduced	to	some	of	the	great	men	of	the	capital	.
这	小伙子	曾是	介绍	到	一些	的	这	伟大的	男人	的	这	首都	.

这个年轻人被介绍给了首都的一些达官显贵。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][wʌz; wəz]['rekəgnaɪzd] .

His	genius	was	recognized	.
他的	天才	曾是	认可	.

他的才华得到了认可。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræfld] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni]

A	famous	painter	painted	a	picture	that	was	raffled	off	for	sufficient	money
一个	著名的	画家	绘	一个	图片	那	曾是	抽奖	离开	为了	充足的	钱

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fri:dəm] ,

to	purchase	the	boy's	freedom	,
到	购买	这	男孩们	自由	,

一位著名画家画了一幅画，这幅画被拍卖，所得款项足以赎回那个男孩的自由。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'kædəmi] . [-]

and	he	was	entered	as	a	student	in	the	Academy	.	[	39	]
和	他	曾是	进入	作为	一个	学生	在	这	学院	.	[	-	]

他考入了这所学院。[39]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- [ɔ:r][ðə; ði]['sɜ:rvənt]

Naimechka	or	The	Servant
-	或者	这	仆人

奈梅奇卡或仆人

['proʊlɔ:g] .

Prologue	.
序幕	.

序幕。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['veri] ['ɜ:rli] ,

On	a	Sunday	,	very	early	,
在	一个	星期日	,	非常	早期的	,

星期天一大早，

[wen] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][klæd][wɪð; wɪθ][mɪst]

When	fields	were	clad	with	mist
什么时候	字段	是	覆膜	和	薄雾

当田野笼罩在薄雾之中

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['bendɪŋ]

A	woman's	form	was	bending
一个	女性的	形式	曾是	弯曲

女人的身形在弯曲

- [mɪd][greɪvz; grɑ:vz][baɪ][klaʊd] [riθs] [kɪst] .

'	Mid	graves	by	cloud	wreaths	kissed	.
-	中	坟墓	经过	云	花圈	亲吻	.

“在云朵环绕的墓碑旁，亲吻着花环。”

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [prest] ,

Something	to	her	heart	she	pressed	,
某物	到	她	心	她	按下	,

她将某样东西紧紧按在胸口，

[ɪn]['æksənts] [loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'drest] .
In accents low the clouds addressed .
在 口音 低的 这 云 已解决 .

低沉的嗓音诉说着云朵的故事。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [mɪst] [ænd; ənd] ['reɪndrɑ:ps] [faɪn] ,
“ Oh , you mist and raindrops fine ,
“ 哦 , 你 薄雾 和 雨滴 美好的 ,

“哦，你这雾气和雨滴真好，

['pɪti] [ðɪs] ['rægɪd] [lʌk] [ʌv; əv] [maɪn] .
Pity this ragged luck of mine .
遗憾 这 破烂不堪 运气 的 矿 .

真可惜我这倒霉的运气。

[haɪd] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɪn] ['græsi] [medəuz] ,
Hide me here in grassy meadows ,
隐藏 我 这里 在 草丛 草地 ,

请把我藏在这片绿草茵茵的草地上，

['beri] [ˌem 'i:] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['ʃæˌdoʊz] .
Bury me beneath thy shadows .
埋葬 我 下面 你的 阴影 .

请将我埋葬在你的阴影之下。

[waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] - [mɪd] ['sɔrəuz] [streɪ] ?
Why must I ' mid sorrows stray ?
为什么 必须 我 - 中 悲伤 流浪 ?

我为何要在悲伤中迷失方向?

[preɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] [ə'weɪ] .
Pray take them with my life away .
祈祷 拿 他们 和 我的 生活 离开 .

求主带走他们，让我的生命也随之消逝。

[ɪn] ['glu:mi] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:f] ,
In gloomy death would be relief ,
在 阴沉 死亡 会 是 宽慰 ,

在阴郁的氛围中，死亡或许是一种解脱。

[wer] [nʌn] [maɪt] [noʊ] [ɔ:r] [si:] [maɪ] [gri:f] .
Where none might know or see my grief .
在哪里 没有任何 可能 知道 或者 看 我的 悲伤 .

没有人会知道或看到我的悲伤。

[jet] [nɑ:t] [ə'loʊn] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] ,
Yet not alone my life was spent ,
然而 不是 独自的 我的 生活 曾是 花费 ,

然而，我的一生并非独自度过。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪ] [sɪn] [lə'ment] .
A father and mother my sin lament .
一个 父亲 和 母亲 我的 罪 哀叹 .

父母为我的罪孽哀叹。

[nɔ:r] [jet] [ə'loʊn] [ɪz] [maɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [rʌn]
Nor yet alone is my course to run
也不 然而 独自的 是 我的 课程 到 跑步

但我的道路并非孤身一人。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
For in my arms is my little son .
为了 在 我的 武器 是 我的 小的 儿子 .

因为我怀里抱着我的小儿子。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ðen] , [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

Shall	I	,	then	,	give	to	him	christian	name	,
将	我	,	然后	,	给	到	他	基督教	姓名	,

那么，我是否应该给他取个基督教名字呢?

[tuː; tə] ['pɑːvərti] [baɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃeɪm] ? [-]

To	poverty	bind	,	with	his	mother's	shame	?	[	40	]
到	贫困	绑定	,	和	他的	母亲的	耻辱	?	[	-	]

贫困是否束缚了他，是否也束缚了他母亲的耻辱? [40]

[ðɪs] , ['brʌðər] [mɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] .

This	,	brother	mist	,	I	shall	not	do	.
这	,	兄弟	薄雾	,	我	将	不是	做	.

迷雾兄弟，我不会这样做。

[aɪ][ə'loʊn][maɪ] [fɔːlt] [mʌst; məst] [ruː] .

I	alone	my	fault	must	rue	.
我	独自的	我的	过错	必须	后悔	.

我必须独自承担自己过错的后果。

[ðiː] , [swiːt] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl][st'reɪndʒəz] ['krɪs(ə)n] ,

Thee	,	sweet	son	,	shall	strangers	christen	,
汝	,	甜的	儿子	,	将	陌生人	克里斯汀	,

你，我亲爱的儿子，将由陌生人为你施洗。

[ðaɪ] ['mʌðɚz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɪəˌdrɔps] ['glɪs(ə)n] .

Thy	mother's	eyes	with	teardrops	glisten	.
你的	母亲的	眼睛	和	泪滴	闪亮	.

你母亲的眼中闪烁着泪光。

[ðaɪ] ['veri] [neɪm] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ]

Thy	very	name	I	may	not	know
你的	非常	姓名	我	可能	不是	知道

我或许连你的名字都不知道

[æz; əz][ɑːn] [θruː] [laɪf][aɪ] ['loʊnli] [goʊ] .

As	on	through	life	I	lonely	go	.
作为	在	通过	生活	我	孤独	去	.

人生漫漫，我孤独前行。

[aɪ] , [baɪ][maɪ][sɪn] , [rɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [lɔːst] ,

I	,	by	my	sin	,	rich	fortune	lost	,
我	,	经过	我的	罪	,	富有的	财富	丢失的	,

我因罪孽，失去了巨额财富。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ][sʌn] , [tuː; tə] [ɪl] [feɪt] , [wʌz; wəz] [tɔːst] .

With	thee	,	my	son	,	to	ill	fate	,	was	tossed	.
和	你	,	我的	儿子	,	到	患病的	命运	,	曾是	抛掷	.

我的儿子，与你一同遭遇不幸。

[jet] [kɜːrs] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

Yet	curse	me	not	,
然而	诅咒	我	不是	,

但请不要诅咒我，

[fɔːr; fər]['iːvəlz][pæst] .

for	evils	past	.
为了	罪恶	过去的	.

为了过去的罪恶。

[maɪ] [prerz] [tuː; tə]['hev(ə)n]

My	prayers	to	heaven
我的	祈祷	到	天堂

我向上帝祈祷

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [æt; ət][læst] .
shall **reach** **at** **last** **.**
将 抵达 在 最后的 .

终将到达。

[ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv]
The **skies** **above**
这 天空 多于

头顶的天空

[tuː; tə][maɪ] [terz] [ʃæl; ʃəl][bend] ,
to **my** **tears** **shall** **bend** **,**
到 我的 眼泪 将 弯曲 ,

我的眼泪将屈服,

[ə'nʌðər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðiː] [aɪl] [send] .
Another **fortune** **to** **thee** **I'll** **send** **.**
其他 财富 到 你 患病的 发送 .

我还会送你另一笔财富。

" [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʃiː; ʃi] ['sɔbiŋ] [went] .
" **Through** **the** **fields** **she** **sobbing** **went** **.**
" 通过 这 字段 她 啜泣 去 .

她哭着穿过田野。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][mɪst]
The **gentle** **mist**
这 温和的 薄雾

轻柔的薄雾

[ɪts] ['ʃeltər] [lent] .
its **shelter** **lent** **.**
它是 庇护所 借出的 .

它的庇护所借给了我。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]
Her **tears** **were** **falling**
她 眼泪 是 坠落

她的眼泪夺眶而出

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] ,
the **path** **along** **,**
这 小路 沿着 ,

沿着这条路,

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['sɔːftli] [sæŋ]
As **she** **softly** **sang**
作为 她 轻轻 唱

她轻声哼唱着

[ðə; ði] ['widəuz] [sɔːŋ] :
the **widows** **song** **:**
这 寡妇 歌曲 :

寡妇之歌:

" [oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv]
" **Oh** **,** **in** **the** **field** **there** **is** **a** **grave**
" 哦 , 在 这 场地 那里 是 一个 严重

"哦,田野里有一座坟墓。"

[wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['graːsiz] [weɪv] ;
Where **the** **shining** **grasses** **wave** **;**
在哪里 这 灼灼 草 海浪 ;

在闪闪发光的青草摇曳的地方;

[ðer; ðər][ðə; ði]['wɪdoʊ] [wɔ:kt] [ə'pɑ:rt] ,
There the widow walked apart ,
那里 这 寡妇 步行 除 ,

寡妇就那样独自走了出去。

['bɪtər] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Bitter sorrow in her heart .
苦的 悲哀 在 她 心 .

她心中充满苦涩的悲伤。

['pɔɪzn] [hɜ:rb] [ɪn][veɪn][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ,
Poison herbs in vain she sought ,
毒 草药 在 徒劳 她 寻求 ,

她徒劳地寻找毒草,

[wer'baɪ] ['i:v(ə)l] ['spɛlz] [ɑ:r; ər] [rɔ:t] .
Whereby evil spells are wrought .
由此 邪恶的 咒语 是 锻 .

邪恶的咒语由此施展。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [sʌnz]
Two little sons
二 小的 儿子们

两个小儿子

[ɪn][ɑ:rmz][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [-]
in arms she bore [41]
在 武器 她 钻孔 [-]

她怀抱[41]

[ræpt] [ə'raʊnd] [ɪn]
Wrapped around in
包装 大约 在

包裹着

[dres] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ;
dress she wore ;
裙子 她 穿着 ;

她穿的裙子;

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['kærid] ,
Her children to the river carried ,
她 孩子们 到 这 河 携带 ,

她的孩子们被带到河边,

[ɪn] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['tæri:d] ;
In converse with the water tarried ;
在 交谈 和 这 水 滞留 ;

与水流滞留相反;

- [oʊ] , ['rɪvər]['du:ˌnaɪ] , ['dʒent(ə)l]['rɪvər] ,
' Oh , river Dunai , gentle river ,
- 哦 , 河 敦奈 , 温和的 河 ,

哦，杜奈河，温柔的河流,

[aɪ][maɪ] [sʌnz] [tu:; tə] [ði:] [dɪ'lɪvər] ,
I my sons to thee deliver ,
我 我的 儿子们 到 你 递送 ,

我将我的儿子们交付于你,

[ðaʊlt] ['swɑ:dl] [ðem; ðəm]
Thou'lt swaddle them
你将 襁褓 他们

你要用襁褓包裹他们

[ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm] ,

and	wrap	them	,
和	裹	他们	,

然后把它们包起来。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz]

Thy	little	waves
你的	小的	波浪

你的小波浪

[wɪl] [læp][ðem; ðəm] ,

will	lap	them	,
将要	膝	他们	,

会超越他们，

[ðaɪ] ['jeloʊ] [sændz]

Thy	yellow	sands
你的	黄色的	沙子

你的黄色沙滩

[wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ,

will	cherish	them	,
将要	珍惜	他们	,

我会珍惜它们，

[ðaɪ] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz]

Thy	flowing	waters
你的	流动	水

你的流水

['nɜːrɪʃ] [ðem; ðəm] . - [-]

nourish	them	.	'	[	42	]
滋养	他们	.	-	[	-	]

养育他们。[42]

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] [lɪvd]

All	by	themselves	lived
全部	经过	他们自己	居住地

他们独自生活

[æn; ən] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [fɑːnd]

an	old	couple	fond
一个	老的	夫妻	喜爱

一对老夫妇

[ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [groʊv]

In	a	nice	little	grove
在	一个	好的	小的	树林

在一个美丽的小树林里

[dʒʌst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlpɑːnd] .

just	by	a	millpond	.
只是	经过	一个	磨坊池塘	.

就在磨坊池塘边。

[laɪk] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər]

Like	birds	of	a	feather
喜欢	鸟类	的	一个	羽毛

就像鸟儿一样，同属一个类。

[dʒʌst] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] ,

Just	always	together	,
只是	总是	一起	,

总是形影不离，

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

From	childhood	the	two	of	them
从	童年	这	二	的	他们

他们俩从小就认识。

[fed] [ʃi:p] [tə'geðər] ,

fed	sheep	together	,
美联储	羊	一起	,

一起喂养的羊

[gɑ:t] ['mærid] , [gɑ:t] ['welθi] ,

Got	married	,	got	wealthy	,
得到	已婚	,	得到	富裕	,

结婚，发了财，

[gɑ:t] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] ,

got	houses	and	lands	,
得到	房屋	和	土地	,

拥有房屋和土地，

[gɑ:t][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn]

Got	a	beautiful	garden
得到	一个	美丽的	花园

我有一个美丽的花园

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [mɪl] [stændz] ,

just	where	the	mill	stands	,
只是	在哪里	这	磨	站立	,

就在磨坊所在的地方

[æn; ən]['eɪpieri] [fʊl]

An	apiary	full
一个	蜂房	满的

一个满是蜜蜂的蜂场

[ʌv; əv] ['bi:ˌhaɪvz] [laɪk] ['boʊldərz] .

of	beehives	like	boulders	.
的	蜂箱	喜欢	巨石	.

蜂巢像巨石一样。

[jet] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ðerz] ,

Yet	no	children	were	theirs	,
然而	不	孩子们	是	他们的	,

然而，他们没有孩子。

[ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	death	at	their	shoulders	.
和	死亡	在	他们的	肩膀	.

死亡如影随形。

[hu:] [wɪl] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] ?

Who	will	cheer	their	passing	years	?
WHO	将要	欢呼	他们的	通过	年	?

谁会为他们的逝去而欢呼?

[hu:] [wɪl] [su:ð] [ðer; ðər]['mɔ:rt(ə)l] [fɪrz] ?

Who	will	soothe	their	mortal	fears	?
WHO	将要	舒缓	他们的	凡人	恐惧	?

谁来抚慰他们内心深处的恐惧?

[huː] [wɪl] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['gæðərd] ['treʒər] .
Who will guard their gathered treasure .
WHO 将要 警卫 他们的 聚集 宝藏 .

谁来守护他们积攒的财富?

[ɪn] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ?
In loyal service find his pleasure ?
在 忠诚 服务 寻找 他的 乐趣 ?

忠诚的服务让他感到快乐吗?

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [sʌn]
Who will be their faithful son
WHO 将要 是 他们的 忠实 儿子

谁将成为他们忠实的儿子

[wen] [loʊ] [ðer; ðər][sændz][ʌv; əv][laɪf][duː] [rʌn] ?
When low their sands of life do run ?
什么时候 低的 他们的 沙子 的 生活 做 跑步 ?

当他们生命的沙砾流逝之时?

[hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [rɪr] ,
Hard it is a child to rear ,
难的 它 是 一个 孩子 到 后部 ,

养育孩子真不容易。

[ɪn] ['ruːflis] [haʊs] - [mɪd][wɑːnt][ænd; ənd] [fɪr] .
In roofless house ' mid want and fear .
在 无顶棚 房子 - 中 想 和 害怕 .

在无家可归的房子里，“在渴望和恐惧之中”。

[jet] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] - [mɪd] ['gæðərd] [welθ] ,
Yet just as hard ' mid gathered wealth ,
然而 只是 作为 难的 - 中 聚集 财富 ,

然而，即便在积累财富的过程中，也同样艰难，

[wen] [deθ] [kriːps] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['kræfti] [stelθ] ,
When death creeps on with crafty stealth ,
什么时候 死亡 令人毛骨悚然 在 和 狡猾 隐身 ,

当死亡悄悄逼近时

[ænd; ənd] [wʌnz] ['treʒərz] [gʊd]
And one's treasures good
和 一个人的 宝藏 好的

而一个人的珍宝是好的

[æt; ət][end][ʌv; əv] ['laɪfs] ['wɑːndərɪŋ] ,
At end of life's wandering ,
在 结尾 的 生活的 漫游 ,

在生命漂泊的尽头，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] [ruːd]
Are for strangers rude
是 为了 陌生人 粗鲁的

对陌生人无礼

[fɔːr; fər] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔndərɪŋ] . [-] [-]
For mocking and squandering . [44] [43]
为了 嘲讽 和 挥霍 . [-] [-]

嘲笑和挥霍。[44][43]

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌn] [faɪn] ['sʌndeɪ] ,
One fine Sunday ,
一 美好的 星期日 ,

一个晴朗的星期天，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
in the bright sunlight ,
在 这 明亮的 阳光 ,

在明媚的阳光下，

[ɔ:l] [drest] [ʌp]
All dressed up
全部 穿着 向上

盛装打扮

[ɪn] [blaʊsiz] [waɪt] ,
in blouses white ,
在 女式衬衫 白色的 ,

身穿白色衬衫，

[ðə; ði][oʊld][foʊks][sæt]
The old folks sat
这 老的 各位 卫星

老人们坐着

[ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ;
on the bench by the door ;
在 这 长椅 经过 这 门 ;

在门口的长凳上；

[noʊ] [klaʊd] [ɪn][skaɪ] ,
No cloud in sky ,
不 云 在 天空 ,

天空万里无云。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æsk] [mɔ:r] ?
What could they ask more ?
什么 可以 他们 问 更多的 ?

他们还能要求什么呢?

[ɔ:l] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv]
All peace and love
全部 和平 和 爱

愿和平与爱与你同在

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['i:dn] .
it seemed like Eden .
它 似乎 喜欢 伊甸园 .

简直就像伊甸园。

[jet] ['eɪndʒəlz] [ə'bʌv]
Yet angels above
然而 天使 多于

然而，天上的天使

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [maɪt] [ri:d] [ɪn] ,
their hearts might read in ,
他们的 心 可能 读 在 ,

他们内心或许会读懂，

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sɑ:roʊ] ,
A hidden sorrow ,
一个 隐 悲哀 ,

隐藏的悲伤，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd]
a **gloomy** **mood**
一个 阴沉 情绪

阴郁的情绪

[laɪk] ['ləːkiŋ] [biːst]
Like **lurking** **beast**
喜欢 潜伏 兽

如同潜伏的野兽

[ɪn] ['dɑːksəm] [wʊd] .
in **darksome** **wood** **.**
在 黑暗的 木头 .

在深色的木头里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n]
In **such** **a** **heaven**
在 这样的 一个 天堂

在这样的天堂里

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː]
Oh **,** **do** **you** **see**
哦 , 做 你 看

哦，你看到了吗?

[wət'evər] [kʊd; kəd]
Whatever **could**
任何 可以

任何可能

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [biː; bi] ?
the **trouble** **be** **?**
这 麻烦 是 ?

出了什么问题?

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ]
I **wonder** **now**
我 想知道 现在

我现在很想知道

[wʌt] ['eɪnʃənt] ['sɑːroʊ]
what **ancient** **sorrow**
什么 古老的 悲哀

何等古老的悲伤

['sʌd(ə)nli] [spræŋ]
Suddenly **sprang**
突然 弹簧

突然跳

['ɪntuː][ðer; ðər] ['mɔːroʊ] .
into **their** **morrow** **.**
进入 他们的 明天 .

进入他们的明天。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kwɑːrəl]
Was **it** **quarrel**
曾是 它 争吵

那是争吵吗?

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
of **yesterday**
的 昨天

昨天

[tʃoʊkt] [ɔːf] , [ðen]
Choked off , then
窒息 离开 , 然后

被掐住脖子，然后

[riˈvaivd] [təˈdeɪ] ,
revived today ,
复活 今天 ,

今天复活了，

[ɔːr] [jet] [sʌm; səm] [ˈnuːli] [ˈspraʊtɪd] [ˈaɪər]
Or yet some newly sprouted ire
或者 然而 一些 新 发芽 愤怒

或者，又燃起了一丝新的怒火。

[əˈrɪzn] [tuː; tə] [set] [ðer; ðər] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [ˈfaɪər] ? [-]
Arisen to set their heaven on fire ? [45]
出现 到 放 他们的 天堂 在 火 ? [-]

起来是为了点燃他们的天堂？[45]

[pərˈtʃæns] [ðeə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [gɑːd] ,
Perchance they're called to go to God ,
或许 它们是 称为 到 去 到 上帝 ,

或许他们蒙召去见上帝，

[nɔːr] [lɔːŋgər] [dwel] [ɑːn] [ˈɝːθs] [griːn] [sɑːd] .
Nor longer dwell on earth's green sod .
也不 更长 住 在 地球的 绿色的 草皮 .

不再停留在地球的绿色草地上。

[ðen] [huː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðæt] [fɑːr] [wei]
Then who for them on that far way
然后 WHO 为了 他们 在 那 远的 方式

那么，谁会陪他们走那条遥远的路呢?

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæriət] [ʃæl; ʃəl] [əˈreɪ] ?
Horses and chariot shall array ?
马匹 和 战车 将 大批 ?

马匹和战车是否准备就绪?

“ [ænəˈsteɪʒə] , [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ Anastasia , wife of mine ,
“ 阿纳斯塔西娅 , 妻子 的 矿 ,

“我的妻子安娜斯塔西娅，

[suːn] [wɪl] [kʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] ,
Soon will come our fatal day ,
很快 将要 来 我们的 致命的 天 ,

我们死期将至，

[huː] [wɪl] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [əˈweɪ] ? ”
Who will lay our bones away ? ”
WHO 将要 躺 我们的 骨头 离开 ? ”

谁来安葬我们的骸骨?

“ [gɑːd] [ˈoʊnli] [noʊz] .
“ God only knows .
“ 上帝 仅有的 知道 .

只有上帝知道。

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɔːt]
With me always was that thought
和 我 总是 曾是 那 想法

我心中始终萦绕着这个想法。

[wɪtʃ] [gluːm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [brɔːt] .
Which gloom into my heart has brought .
哪个 愁云 进入 我的 心 有 带来 .

这给我的心带来了深深的阴霾。

[tə'geðər] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,
Together in years and failing health ,
一起 在 年 和 失败 健康 ,

多年相伴，健康状况每况愈下，

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['gæðərd]
For what have we gathered
为了 什么 有 我们 聚集

我们究竟收集了什么?

[ɔːl] [ðɪs] [welθ] ? ”
all this wealth ? ”
全部 这 财富 ? ”

所有这些财富?

“ [hoʊld][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ Hold a minute ,
“ 抓住 一个 分钟 ,

“等一下，

['hɪrɪst] [ðaʊ] ?
Hearest thou ?
亲爱的 你 ?

你听见了吗?

['sʌmθɪŋ] [kraɪz]
Something cries
某物 哭泣

有什么东西在哭泣

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] — - [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Beyond the gate — ' tis like a child .
超过 这 门 — - 的 喜欢 一个 孩子 .

大门之外——就像一个孩子。

[lets] [rʌn] !
Let's run !
我们来吧 跑步 !

跑吧!

[ɔːt] ?
See'st ought ?
看到 应该 ?

应该看到什么?

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I thought something was there .
我 想法 某物 曾是 那里 .

我感觉那里好像有什么东西。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [spræŋ]
” Together they sprang
” 一起 他们 弹簧

他们一起跳了起来

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['rʌnɪŋ] ;
And to the gate running ;
和 到 这 门 跑步 ;

奔向大门;

[ðen] [stɑ:pt] [ɪn]['saɪləns] ['wʌndərɪŋ] .
Then stopped in silence wondering .
然后 停止 在 沉默 好奇 .

然后他停了下来，沉默不语，陷入沉思。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][staɪl]
Before the stile
前 这 风格

在梯子前

[ə; eɪ] ['swɔdld] [tʃaɪld] ,
a swaddled child ,
一个 襁褓 孩子 ,

一个被襁褓包裹的婴儿，

[nɑ:t][baʊnd] ['taɪtli] ,
Not bound tightly ,
不是 边界 紧紧 ,

未紧紧束缚，

[dʒʌst] [ræpt] ['laɪtli] ,
just wrapped lightly ,
只是 包装 轻轻 ,

只是轻轻包了一下，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
For it was
为了 它 曾是

因为那是

[ɪn] ['sʌmər] [maɪld] , [-]
in summer mild , [46]
在 夏天 温和的 , [-]

夏季温和[46]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]
And the mother
和 这 母亲

还有母亲

[wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [kə'res]
with fond caress
和 喜爱 抚摸

带着温柔的爱抚

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:]
Had covered it
有 涵盖 它

已经报道过了

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn] [læst] [dres] .
with her own last dress .
和 她 自己的 最后的 裙子 .

她穿着自己最后的礼服。

[ɪn] ['wʌndərɪŋ] [prer]
In wondering prayer
在 好奇 祷告

在疑惑的祈祷中

[stʊd] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:nd][oʊld] [per] .
stood our fond old pair .
站立 我们的 喜爱 老的 一对 .

我们那对可爱的老伙计站在那里。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]
The little thing
这 小的 事物

小东西

[dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] .
just seemed to plead .
只是 似乎 到 恳求 .

似乎在哀求。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz]
In little arms
在 小的 武器

在小小的怀抱里

[stretʃt] [aʊt] [juːld] [riːd]
stretched out you'ld read
拉伸 出去 你会 读

伸展开来，你会读到

[ɪts] [prer] ， —
Its prayer , —
它是 祷告 ， —

它的祈祷——

[ɪn][ˈsaɪləns][ɔːl] .
in silence all .
在 沉默 全部 .

一片寂静。

[noʊ][ˈkraɪɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] [ɪts][kɔːl] .
No crying — just a little breath its call .
不 哭泣 — 只是 一个 小的 气息 它是 称呼 .

不要哭泣——只有一声轻柔的呼吸。

“ [siː] ， - [ˈstɑːʒə] !
“ See , ' Stasia !
“ 看 ， - 斯塔西亚 !

“看，斯塔西亚!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ðiː] ?
What did I tell thee ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

[hɪr] [ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ;
Here is fortune and fate for us ;
这里 是 财富 和 命运 为了 我们 ;

这就是我们的命运;

[noʊ][lɔːŋgər] [dwel] [wiː; wi][ɪn] [ˈloʊnlinəs] .
No longer dwell we in loneliness .
不 更长 住 我们 在 孤独 .

我们不再沉溺于孤独之中。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
Take it
拿 它

拿走

[ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ ˈtiː] .
and dress it .
和 裙子 它 .

给它穿上衣服。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧!

[bles] [ˌaɪ 'tiː] !
Bless it !
保佑 它 !

真好!

[kwɪk] , [ber] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] ,
Quick , bear it inside ,
快的 , 熊 它 里面 ,

快，把它憋在心里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪl] [raɪd] .
To the village I'll ride .
到 这 村庄 患病的 骑 .

我要骑马去村子里。

[ɪts]['aʊərz][tuː; tə]['bæptaɪz] ,
Its ours to baptize ,
它是 我们的 到 施洗 ,

施洗的权力在我们手中。

[gɑːd] - ['perənts][wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][praɪz] .
God - parents we need for our prize .
上帝 - 父母 我们 需要 为了 我们的 奖 .

我们需要为我们的奖品寻找教父母。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
" In this world
" 在 这 世界

在这个世界上

[θɪŋz] ['streɪndʒli] [rʌn] .
things strangely run .
事物 奇怪的 跑步 .

事情进展得很奇怪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ]
There's a fellow
有 一个 同伴

有个家伙

[ðæt] [kɜːrs] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
that curses his son ,
那 诅咒 他的 儿子 ,

诅咒他的儿子，

['tʃeɪsɪz] [hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,
Chases him away from home ,
追逐 他 离开 从 家 ,

把他赶出家门，

['ɪntuː]['loʊnli][lændz][tuː; tə][roʊm] , [-]
Into lonely lands to roam , [47]
进入 孤独 土地 到 漫游 , [-]

到荒凉的土地上漫游[47]

[waɪl] ['ʌðər] [pʊr] ['kriːtʃərz] ,
While other poor creatures ,
尽管 其他 贫穷的 生物 ,

而其他可怜的生灵，

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [fitʃər] ,
With **sorrowful** **features** **,**
和 悲伤 特征 ,

面容悲伤，

[wɪð; wɪθ] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɔɪlɪŋ]
With **sweat** **of** **their** **toiling**
和 汗 的 他们的 辛勤劳作

他们辛勤劳作，汗流浃背。

[mʌst; məst] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɜːrn] ;
Must **much** **money** **earn** **;**
必须 很多 钱 赚 ;

必须赚很多钱；

[ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔɪlɪŋ]
The **wage** **of** **their** **moiling**
这 工资 的 他们的 莫林

他们磨坊的工资

['kændlz] [tuː; tə][bɜːrn] .
Candles **to** **burn** **.**
蜡烛 到 烧伤 .

待点燃的蜡烛。

[prerz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
Prayers **to** **repeat** **,**
祈祷 到 重复 ,

需要重复的祷告词

[ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ɪn'triːt] ;
The **saints** **to** **entreat** **;**
这 圣徒 到 恳求 ;

圣徒们恳求；

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nʌn] .
For **children** **are** **none** **.**
为了 孩子们 是 没有任何 .

因为没有孩子。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][noʊ][fʌn]
This **world** **is** **no** **fun**
这 世界 是 不 乐趣

这个世界一点也不好玩。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [rʌn] . [-]
The **way** **things** **run** **.** **[** **48** **]**
这 方式 事物 跑步 . [-]

事情就是这样发展的。[48]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðer; ðər][dʒɔɪz][duː] [naʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [riːtʃ]
Their **joys** **do** **now** **such** **numbers** **reach**
他们的 喜悦 做 现在 这样的 数字 抵达

他们的喜悦如今已达到如此规模。

[gɑːd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
God **fathers** **and** **mothers**
上帝 父亲们 和 母亲们

教父和教母

- [mɪd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər]
' Mid lots of others
- 中 很多 的 其他的

“中间还有很多其他人”

[bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd]
Behold they have gathered
看哪 他们 有 聚集

看哪，他们聚集在一起了

[θriː] [perz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
Three pairs of each .
三 对 的 每个 .

每种三对。

[æt; ət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['krɪs(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
At even they christen him ,
在 甚至 他们 克里斯汀 他 ,

甚至在他们为他施洗的时候，

[ænd; ənd][mɑːrk][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And Mark is the name of him .
和 标记 是 这 姓名 的 他 .

他的名字叫马克。

[soʊ][mɑːrk] [grəuz] ,
So Mark grows ,
所以 标记 生长 ,

于是马克长大了，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
And so it goes .
和 所以 它 去 .

事情就是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][foʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk] ,
For the dear old folk it is no joke ,
为了 这 亲爱的 老的 民间 它 是 不 开玩笑 ,

对于亲爱的老人们来说，这可不是开玩笑的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
For they don't know where to go ,
为了 他们 不 知道 在哪里 到 去 ,

因为他们不知道该往哪里去，

[wer] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] , [wen] [tuː; tə][pet][hɪm; ɪm] .
Where to set him , when to pet him .
在哪里 到 放 他 , 什么时候 到 宠物 他 .

把他放在哪里，什么时候可以抚摸他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [goʊz][ænd; ənd] [stɪl] [mɑːrk] [grəuz] .
But the year goes and still Mark grows .
但 这 年 去 和 仍然 标记 生长 .

但一年过去了，马克依然在成长。

[jet] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juːd] [skers] [tel] [haʊ] ,
Yet they care for him , you'd scarce tell how ,
然而 他们 关心 为了 他 , 你会 稀少 告诉 如何 ,

然而，他们却很关心他，你几乎看不出来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [mɪlk] - [kaʊ] .
Just as he were a good milk - cow .
只是 作为 他 是 一个 好的 牛奶 - 奶牛 .

就像一头优秀的产奶牛一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

And	now	a	woman	young	and	bright	,
和	现在	一个	女士	年轻的	和	明亮的	,

现在，一位年轻貌美的女子

[wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [dɑːrk][ænd; ənd][skɪn][soʊ] [waɪt] ,

With	eyebrows	dark	and	skin	so	white	,
和	眉毛	黑暗的	和	皮肤	所以	白色的	,

眉毛浓黑，皮肤白皙，

[kʌmz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] ,

Comes	into	this	blessed	place	,
来	进入	这	蒙福	地方	,

来到这片圣地，

[fɔːr; fər] ['sɜːrvənts] [tæsk][ʃiː; ʃi][æsks][wɪð; wɪθ] [greɪs] .

For	servant's	task	she	asks	with	grace	.
为了	仆人的	任务	她	问	和	优雅	.

她优雅地请求做仆人的工作。

“ [wʌt] , [wʌt] —

“	What	,	what	—
“	什么	,	什么	—

“什么，什么——

[seɪ] [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] - ['stɑːʒə] . ”

say	we'll	take	her	'	Stasia	.	”
说	出色地	拿	她	-	斯塔西亚	.	”

我们说我们会带走她，叫她”斯塔西亚”。

“ [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] , ['trɑːfɪməs] .

“	We'll	take	her	,	Trophimus	.
“	出色地	拿	她	,	营养	.

“我们会带走她，特罗菲姆斯。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiəriz] [ˌjuː 'es] ; [-]

We	are	old	and	little	wearies	us	;	[	49	]
我们	是	老的	和	小的	疲惫	我们	;	[	-	]

我们年纪大了，小事让我们感到疲倦；[49]

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

He's	almost	grown	within	a	year	,
他是	几乎	生长	之内	一个	年	,

他一年之内几乎长高了。

[bʌt; bət] [jet] ['hiːl] [niːd] [mɔːr] [ker] , [aɪ] [fɪr] . ”

But	yet	he'll	need	more	care	,	I	fear	.	”
但	然而	地狱	需要	更多的	关心	,	我	害怕	.	”

但我担心他还需要更多照顾。

“ ['truːli] ['hiːl] [niːd] [ker] ,

“	Truly	he'll	need	care	,
“	真的	地狱	需要	关心	,

“他确实需要照顾。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [preɪz] [gɑːd] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] .

And	now	,	praise	God	,	I've	done	my	share	.
和	现在	,	称赞	上帝	,	我已经	完毕	我的	分享	.

现在，感谢上帝，我已经完成了我的使命。

[maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] ['feɪlɪŋ] , [soʊ] [naʊ]

My	knees	are	failing	,	so	now
我的	膝盖	是	失败	,	所以	现在

我的膝盖不行了，所以现在

[juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] , [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][weɪdʒ] ,
You poor thing , tell us your wage ,
你 贫穷的 事物 , 告诉 我们 你的 工资 ,

你这可怜的人，告诉我们你的工资吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [jɪr] [ɔːr] [haʊ] ? ”
It is by the year or how ? ”
它 是 经过 这 年 或者 如何 ? ”

是按年份算的吗?

“ [wʌt] ['evər][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] . ”
“ What ever you like to give . ”
“ 什么 曾经 你 喜欢 到 给 . ”

“你想给什么都行。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [its] ['niːdfl] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ No , no , it's needful to know ,
“ 不 , 不 , 它是 需要 到 知道 ,

“不，不，有必要知道。”

[its] ['niːdfl] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
It's needful , my daughter ,
它是 需要 , 我的 女儿 ,

这是必要的，我的女儿。

[tuː; tə] [kaʊnt] [wʌnz] [weɪdʒ] .
to count one's wage .
到 数数 一个人的 工资 .

计算自己的工资。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] , [kaʊnt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] .
This you must learn , count what you earn .
这 你 必须 学习 , 数数 什么 你 赚 .

你必须学会计算你的收入。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] —
This is the proverb —
这 是 这 谚语 —

这是一句谚语——

[huː] [kaʊnts] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni]
Who counts not his money
WHO 计数 不是 他的 钱

谁不计较自己的钱财

['hæznt] [gɑːt] ['eni] .
Hasn't got any .
还没有 得到 任何 .

一个也没有。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [duː] ?
But , child , how will this do ?
但 , 孩子 , 如何 将要 这 做 ?

但是孩子，这样做行得通吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ,
You don't know us ,
你 不 知道 我们 ,

你不了解我们，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .
We don't know you .
我们 不 知道 你 .

我们不认识你。

[juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
You'll stay with us a few days ,
你会 停留 和 我们 一个 很少 天 ,

你将和我们一起住几天，

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ;
Get acquainted with our ways ;
得到 熟人 和 我们的 方式 ;

熟悉我们的行事方式；

[wiːl] [siː] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
We'll see you day by day ,
出色地 看 你 天 经过 天 ,

我们会每天见面，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [peɪ] .
Bye and bye we'll talk of pay .
再见 和 再见 出色地 讲话 的 支付 .

之后我们会再谈薪酬问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['dɔːtər] ? ”
Is it so , daughter ? ”
是 它 所以 , 女儿 ? ”

真是这样吗，女儿?

“ ['veri] [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
“ Very good , uncle . ”
“ 非常 好的 , 叔叔 . ”

“很好，叔叔。”

“ [wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ We invite you into the house .
“ 我们 邀请 你 进入 这 房子 .

“我们邀请您进屋。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [keɪm] .
” And so they to agreement came .
” 和 所以 他们 到 协议 来了 .

于是他们达成了协议。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmd] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [-]
The young woman seemed always the same , [50]
这 年轻的 女士 似乎 总是 这 相同的 , [-]

这位年轻女子似乎总是同一个样子，[50]

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiːd] ['mærid] [ə; eɪ][lɔːrd]
Cheerful and happy as she'd married a lord
快乐 和 快乐的 作为 棚 已婚 一个 主

她嫁给了一位勋爵，因此显得开朗幸福。

['huːd] [baɪ] [ʌp] ['vɪlɪdʒəz][dʒʌst][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] .
Who'd buy up villages just at her word .
谁会 买 向上 村庄 只是 在 她 单词 .

谁会仅凭她一句话就买下整个村庄?

[ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][dʌθ; dəθ][wɜːrk]
She in the house and out doth work
她 在 这 房子 和 出去 确实 工作

她在家，也在外面工作。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] ['iːvnɪŋz] [məːk] .
From morning light to evening's mirk .
从 早晨 光 到 晚上 隐晦 .

从晨曦到暮色。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [ker] ;

And	yet	the	child	is	her	special	care	;
和	然而	这	孩子	是	她	特别的	关心	;

然而，孩子是她特别关爱的对象；

[wət'evər] [bɪ'fɔːlz] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðer; ðər] .

Whatever	befalls	,	she's	the	mother	there	.
任何	发生	,	她是	这	母亲	那里	.

无论发生什么，她都是那里的母亲。

[nɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nɔːr] ['sʌndeɪ] [ðɪs] ['mʌðər] ['mɪsɪz]

Nor	Monday	nor	Sunday	this	mother	misses
也不	周一	也不	星期日	这	母亲	错过

这位母亲既不错过星期一，也不错过星期日。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [bæθ] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] ['dresɪz] .

To	give	its	bath	and	its	white	dresses	.
到	给	它是	洗澡	和	它是	白色的	连衣裙	.

给它洗澡，穿上白色的衣服。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [meɪks] ['wægənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

She	plays	and	sings	,	makes	wagons	and	things	,
她	演出	和	唱歌	,	制作	马车	和	事物	,

她会演奏乐器、唱歌，还会制作马车和其他东西。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .

And	on	a	holiday	,	plays	with	it	all	the	day	.
和	在	一个	假期	,	演出	和	它	全部	这	天	.

节假日里，他整天都玩这个。

['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [geɪz] ,

Wondering	,	the	old	folks	gaze	,
好奇	,	这	老的	各位	目光	,

老人们疑惑地望着前方。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [preɪz] .

But	to	God	they	give	the	praise	.
但	到	上帝	他们	给	这	称赞	.

但他们把荣耀归于上帝。

[soʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['nevər] [rests] ,

So	the	servant	never	rests	,
所以	这	仆人	绝不	休息	,

所以仆人永不停息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [tests] .

But	the	night	her	spirit	tests	.
但	这	夜晚	她	精神	测试	.

但那一夜，她的精神受到了考验。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ðen] , [aɪ] [wiːn] ,

In	her	chamber	then	,	I	ween	,
在	她	房间	然后	,	我	温	,

那时，在她的房间里，我.....

['meni] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [ˌʌn'siːn] .

Many	a	tear	she	sheds	unseen	.
许多	一个	撕	她	棚屋	看不见	.

她默默流下了许多眼泪。

[jet] [nʌn] [noʊz] [nɔːr] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

Yet	none	knows	nor	sees	it	all
然而	没有任何	知道	也不	看到	它	全部

然而，无人知晓或目睹这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɑːrk][soʊ][smɔːl] .

But	the	little	Mark	so	small	.
但	这	小的	标记	所以	小的	.

但小小的马克那么小。

[nɔːr] [noʊz] [hiː; hi] [waɪ] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt]

Nor	knows	he	why	in	hours	of	night
也不	知道	他	为什么	在	小时	的	夜晚

他也不知道为什么会在深夜。

[hɪz; ɪz] [tɔsɪŋz] [breɪk] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz] [laɪt] .

His	tossings	break	her	slumbers	light	.
他的	抛掷	休息	她	睡眠	光	.

他的翻身轻轻地吵醒了她的睡梦。

[soʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [liːps] ,

So	from	her	couch	she	quickly	leaps	,
所以	从	她	长椅	她	迅速地	跳跃	,

于是她迅速从沙发上跳了起来，

[ðə; ði] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] .

The	coverings	o'er	his	limbs	she	keeps	.
这	覆盖物	超过	他的	四肢	她	保持	.

她一直盖着他四肢的被子。

[wɪð; wɪθ][saɪn][ʌv; əv] [krɔːs] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [blesiz] ,

With	sign	of	cross	the	child	she	blesses	,
和	符号	的	叉	这	孩子	她	祝福	,

她划着十字祝福孩子。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [ker] [hɜːr; hər] [lʌv] [kən'fesiz] . [-]

Her	gentle	care	her	love	confesses	.	[	51	]
她	温和的	关心	她	爱	坦白	.	[	-	]

她温柔的关怀，她的爱。[51]

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [mɑːrk] [spredz] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz]

Each	morning	Mark	spreads	out	his	hands
每个	早晨	标记	传播	出去	他的	双手

每天早上，马克都会摊开双手

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] ;

To	the	Servant	as	she	stands	;
到	这	仆人	作为	她	站立	;

对站着的女仆；

[ək'septs] , [ʌn'noʊɪŋ] , [ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [ker] .

Accepts	,	unknowing	,	a	mother's	care	.
接受	,	无知	,	一个	母亲的	关心	.

懵懂地接受了母亲的照顾。

['oʊnli][tuː; tə] [groʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fer] . [-]

Only	to	grow	is	his	affair	.	[	52	]
仅有的	到	生长	是	他的	事务	.	[	-	]

他的婚外情只会愈演愈烈。[52]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['miːntaɪm] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [roʊld] ,

Meantime	many	a	year	has	rolled	,
与此同时	许多	一个	年	有	滚动	,

与此同时，许多年过去了，

['meni] ['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [hæv; həv] [floʊd] ,

Many	waters	to	the	sea	have	flowed	,
许多	水	到	这	海	有	流动	,

许多水都流入了大海，

['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][hæz; həz] [kʌm] ,

Trouble	to	the	home	has	come	,
麻烦	到	这	家	有	来	,

家里出事了，

['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:k] [hæz; həz][rʌn] .

Many	a	tear	down	the	cheek	has	run	.
许多	一个	撕	向下	这	脸颊	有	跑步	.

许多泪水顺着脸颊滑落。

[pʊr] [oʊld] - ['stɑ:ʒə][ɪn] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [leɪd] .

Poor	old	'	Stasia	in	earth	they	laid	.
贫穷的	老的	-	斯塔西亚	在	地球	他们	铺设	.

可怜的老斯塔西亚被埋葬在了土里。

['hɑ:rdli][oʊld] - - [frʌm; frəm] [deθ] [ðeɪ] [seɪvd] .

Hardly	old	Trophim	'	from	death	they	saved	.
几乎	老的	-	-	从	死亡	他们	已保存	.

他们救了年纪还不大的特罗菲姆，让他免于一死。

[ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['trʌb(ə)l] [rɔ:rd] [soʊ][laʊd] ,

The	cursed	trouble	roared	so	loud	,
这	被诅咒的	麻烦	咆哮	所以	大声	,

那该死的麻烦咆哮得如此响亮，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [troʊ] .

And	then	it	went	to	sleep	,	I	trow	.
和	然后	它	去	到	睡觉	,	我	扔	.

然后它就睡着了，我扔了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [wer] [ʃi:; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [leɪ]

From	the	dark	woods	where	she	frightened	lay
从	这	黑暗的	树林	在哪里	她	害怕	躺

她从那片黑暗的森林里出来，那里躺着让她感到害怕。

[pi:s] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][tu:; tə] [steɪ] .

Peace	came	back	in	the	home	to	stay	.
和平	来了	后退	在	这	家	到	停留	.

家中恢复了平静，并且一直保持着这种平静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɑ:rk][ɪz]['fɑ:rmər] [naʊ] .

The	little	Mark	is	farmer	now	.
这	小的	标记	是	农民	现在	.

小马克现在是一名农民了。

[wɪð; wɪθ][ɑ:ks] - [ti:mz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][mʌst; məst][goʊ]

With	ox	-	teams	great	in	the	fall	must	go
和	牛	-	团队	伟大的	在	这	落下	必须	去

秋季牛队表现出色，必须离开

[tu:; tə][fɑ:r][kraɪ'mɪə][tu:; tə]['bɑ:rtər][ðer; ðər]

To	far	Crimea	to	barter	there
到	远的	克里米亚	到	物物交换	那里

去克里米亚太远了，没法在那里物物交换。

[skɪnz] [fɔ:r; fər][sɔ:lt][ænd; ənd] [gʊdz] [mɔ:r] [rer] .

Skins	for	salt	and	goods	more	rare	.
皮肤	为了	盐	和	商品	更多的	稀有的	.

用于制作盐和其他稀有物品的兽皮。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] ['trɑ:fɪməs]
The Servant and Trophimus
这 仆人 和 营养

仆人和特罗菲摩斯

[ɪn]['kaʊns(ə)l][waɪz]
in counsel wise
在 法律顾问 明智的

在法律咨询方面

[plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
Plans for his marriage
计划 为了 他的 婚姻

他结婚的计划

[naʊ] [dɪ'vaɪz] .
now devise .
现在 设计 .

现在设计。

[derd] [ʃi:; ʃi][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['ʌtər]
Dared she her thoughts utter
敢于 她 她 想法 说出

她敢说出自己的想法吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['zɑ:rz] ['dɔ:tər]
For the Czar's daughter
为了 这 沙皇的 女儿

献给沙皇的女儿

[ʃi:d] [send][ɪn][ə; eɪ][traɪs] .
She'd send in a trice .
棚 发送 在 一个 瞬间 .

她会很快发过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ]
But the most she could say
但 这 最多 她 可以 说

但她最多也只能说这些了。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wei]
While thinking this way
尽管 思维 这 方式

这样想的时候

[wʌz; wəz] , “ [æsk]['mɑ:rks][əd'vaɪs] . ”
Was , “ Ask Mark's advice . ”
曾是 , “ 问 马克的 建议 . ”

原话是:“问问马克的建议。”

“ [maɪ] ['dɔ:tər] , [wi:l] [æsk][hɪm; ɪm] ,
“ My daughter , we'll ask him ,
“ 我的 女儿 , 出色地 问 他 ,

“我女儿,我们会问他,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ə'faɪəns] [hɪm; ɪm] . ” [-]
And then we'll affiance him . ” [53]
和 然后 出色地 信托 他 . ” [-]

然后我们就会和他订婚。”[53]

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][seɪdʒ][əd'vaɪs] ,
So they gave him sage advice ,
所以 他们 给予 他 圣人 建议 ,

所以他们给了他一些明智的建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naɪs] .

And	they	made	decision	nice	.
和	他们	制成	决定	好的	.

他们做出了很好的决定。

[su:n] [hɪz; ɪz] [greɪv] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [stænd] .

Soon	his	grave	friends	about	him	stand	.
很快	他的	严重	朋友们	关于	他	站立	.

很快，他身边的墓碑朋友们都站了起来。

[hi:; hi] [sendz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wu:] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [bænd] .

He	sends	them	to	woo	,	a	stately	band	.
他	发送	他们	到	哇	,	一个	庄严	乐队	.

他派他们去求爱，这是一支仪态万方的队伍。

[bæk] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] [ɑ:n] ['ʃoʊldər]

Back	they	come	with	towels	on	shoulder
后退	他们	来	和	毛巾	在	肩膀

她们回来时肩上搭着毛巾。

[er] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] .

Ere	the	day	is	many	hours	older	.
埃雷	这	天	是	许多	小时	老	.

那时一天已经过去好几个小时了。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bred] [ðeɪ] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ,

The	sacred	bread	they	have	exchanged	,
这	神圣	面包	他们	有	交换	,

他们交换的圣饼，

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] [naʊ] [ɪz] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .

The	bargain	now	is	all	arranged	.
这	便宜货	现在	是	全部	安排	.

交易已经全部安排好了。

[ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ɪn] ['noʊb(ə)l] [dres] ,

They've	found	a	maiden	in	noble	dress	,
他们有	成立	一个	少女	在	高贵	裙子	,

他们发现了一位身着华服的少女。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [tru:] , [ju:; jʊ] [wel] [meɪ] [ges] .

A	princess	true	,	you	well	may	guess	.
一个	公主	真的	,	你	出色地	可能	猜测	.

没错，她是一位公主，你大概也能猜到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə'faɪəns]

Such	a	queen	is	in	this	affiance
这样的	一个	女王	是	在	这	信托

这样一位女王就参与了这场订婚

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [meɪk] [ə'laɪəns] .

As	with	a	general	might	make	alliance	.
作为	和	一个	一般的	可能	制作	联盟	.

就像将军可能会结盟一样。

“ [heɪl] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sez] ,

“	Hail	,	and	well	done	,	”	the	old	man	says	,
“	冰雹	,	和	出色地	完毕	,	”	这	老的	男人	说道	,

“好样的，干得好！”老人说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [di'leiz] .

And	now	let's	have	no	more	delays	.
和	现在	我们来吧	有	不	更多的	延误	.

现在我们不能再拖延了。

[wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [priːst] ,
When the marriage , where the priest ,
什么时候 这 婚姻 , 在哪里 这 牧师 ,

婚礼举行时，牧师在哪里?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] ?
What about the wedding feast ?
什么 关于 这 婚礼 盛宴 ?

婚宴呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [pleɪs] ?
Who shall take the mother's place ?
WHO 将 拿 这 母亲的 地方 ?

谁来接替母亲的位置?

[haʊ] [wiːl] [mɪs] [maɪ] - - [feɪs] .
How we'll miss my ' Stasia's face .
如何 出色地 错过 我的 - - 脸 .

我们会多么想念我的"斯塔西亚"的脸啊。

" [ðə; ði] [terz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [duː] [fɔːl] ,
" The tears along his cheeks do fall ,
" 这 眼泪 沿着 他的 脸颊 做 落下 ,

泪水顺着他的脸颊滑落，

[jet] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dʌz] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hɑːrt] [ə'pɔːl] .
Yet a word does the Servant's heart appall .
然而 一个 单词 做 这 仆人的 心 惊恐 .

然而，一个字却令仆人心生厌恶。

['heɪstɪli] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
Hastily rushing from the room ,
草草 匆忙 从 这 房间 ,

匆匆跑出房间，

[ɪn] ['tʃeɪmbər] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪn] [swuːn] .
In chamber near she falls in swoon .
在 房间 靠近 她 瀑布 在 昏厥 .

在附近的房间里，她昏倒了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [dɪm] ,
The house is silent , the light is dim ,
这 房子 是 沉默的 , 这 光 是 暗淡 ,

屋里静悄悄的，灯光昏暗。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['sɜːrvənt] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
The sorrowing Servant thinks of him
这 悲伤 仆人 思考 的 他

悲伤的仆人想起了他。

[ænd; ənd] ['hwɪspəz] : " ['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] . " [-]
And whispers : " Mother , mother , mother . " [54]
和 低语 : " 母亲 , 母亲 , 母亲 . " [-]

低声说："妈妈，妈妈，妈妈。"[54]

[viː] .
V .
V .

五、

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk]
All the week at the wedding cake
全部 这 星期 在 这 婚礼 蛋糕

婚礼蛋糕整整一周

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [kraʊdz] [bəuθ][mɪks][ænd; ənd] [beɪk] .

Young	women	in	crowds	both	mix	and	bake	.
年轻的	女性	在	人群	两个都	混合	和	烤	.

人群中的年轻女子既会聊天也会烘焙。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɪn] ['wʌndrəs] [gliː] ,

The	old	man	is	in	wondrous	glee	,
这	老的	男人	是	在	奇妙的	高兴	,

老人欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['dænsəz, 'dænsɪz][hiː; hi] .

With	all	the	young	women	dances	he	.
和	全部	这	年轻的	女性	舞蹈	他	.

他与所有年轻女子一起跳舞。

[æt; ət] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd]

At	sweeping	the	yard
在	扫荡	这	院子

打扫院子

[hiː; hi] ['leibəz] [hɑːrd] .

He	labors	hard	.
他	劳动	难的	.

他工作非常努力。

[ɔːl] ['pæsər] - [baɪ][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːrsbæk]

All	passers	-	by	on	foot	and	horseback
全部	过路人	-	经过	在	脚	和	马背

所有步行和骑马的过路人

[hiː; hi] ['heɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ɪz][noʊ] [læk]

He	hales	to	the	court	where	is	no	lack
他	黑尔斯	到	这	法庭	在哪里	是	不	缺少

他被押送到法庭，那里人手充足。

[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊm] - [bruː] .

Of	good	home	-	brew	.
的	好的	家	-	酿造	.

优质的自酿啤酒。

[ɔːl] ['kʌmər] [hiː; hi][æsks][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

All	comers	he	asks	to	the	marriage
全部	来者	他	问	到	这	婚姻

他邀请所有来者参加婚礼

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [truː]

And	yet	'	tis	true
和	然而	-	的	真的

然而，这是真的。

[hiː; hi] [rʌnz] [əˈraʊnd] [soʊ]

He	runs	around	so
他	跑步	大约	所以

他到处跑来跑去

[juːd] [nɑːt] [ges] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

You'd	not	guess	from	his	carriage
你会	不是	猜测	从	他的	运输

从他的马车上你根本猜不到。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɪft] ,

Though	his	joy	is	such	a	wonderful	gift	,
尽管	他的	喜悦	是	这样的	一个	精彩的	礼物	,

虽然他的快乐是如此美好的礼物，

[hɪz; ɪz][oʊld][legz][ɑːr; ər] - [moʊst] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][lɪft] .

His	old	legs	are	'	most	too	heavy	to	lift	.
他的	老的	腿	是	-	最多	也	重的	到	举起	.

他的老腿"太重了，抬不起来了"。

['evriwer] [ɪz][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] ['læftər]

Everywhere	is	disorder	and	laughter
到处	是	紊乱	和	笑声

到处都是混乱和欢笑。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

Within	the	house	and	in	the	yard	.
之内	这	房子	和	在	这	院子	.

屋内和院子里。

[frʌm; frəm] [stɔːr] - [ruːm] [keg][ə'pɑːn][keg] ['fɑːloʊz] ['æftər] ,

From	store	-	room	keg	upon	keg	follows	after	,
从	店铺	-	房间	桶	之上	桶	跟随	后	,

储藏室里的酒桶接连不断地运来，

['wɜːrkərz] - ['vɔɪsɪz] ['evriwer] [hɜːrd] .

Workers	'	voices	everywhere	heard	.
工人	-	声音	到处	听到	.

各地工人的呼声都听到了。

[ðeɪ] [beɪk] , [ðeɪ] [bɔɪl] ,

They	bake	,	they	boil	,
他们	烤	,	他们	熬	,

它们烘烤，它们煮沸

[æt; ət] ['swiːpɪŋ] [tɔɪl] ,

At	sweeping	toil	,
在	扫荡	辛劳	,

在辛勤劳作中，

[teiblz][ænd; ənd] [flɔːrz] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Tables	and	floors	they	wash	them	all	.
表格	和	楼层	他们	洗	他们	全部	.

桌子和地板，他们全都清洗干净。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrvənt]

And	where	is	the	Servant
和	在哪里	是	这	仆人

仆人在哪里?

[huː] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][weɪdʒ] ?

who	cares	not	for	wage	?
WHO	关心	不是	为了	工资	?

谁会不在乎工资呢?

[tuː; tə]['kiːjef][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn]

To	Kiev	she	is	gone
到	基辅	她	是	已消失

她已前往基辅

[ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [-]

on	pilgrimage	.	[	55	]
在	朝圣	.	[	-	]

去朝圣。[55]

[jes] , ['ʌnə] [went] .

Yes	,	Anna	went	.
是的	,	安娜	去	.

是的，安娜去了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][pled] ,

The	old	man	pled	,
这	老的	男人	认罪	,

老人恳求道:

[mɑːrk]['ɔːlmoʊst] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ,

Mark	almost	wept	for	her	to	stay	,
标记	几乎	哭泣	为了	她	到	停留	,

马克几乎要哭着求她留下来。

[æz; əz] ['mʌðər] [sɪt] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wed] .

As	mother	sit	,	to	see	him	wed	.
作为	母亲	坐	,	到	看	他	结婚	.

母亲坐在那里，看着他结婚。

[hɜːr; hər][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] ['elsˌwer] [leɪ] .

Her	call	of	duty	elsewhere	lay	.
她	称呼	的	责任	别处	躺	.

她的使命在别处。

“ [noʊ] , [mɑːrk] , [sʌtʃ] ['ɑːnər] [mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [teɪk]

“	No	,	Mark	,	such	honor	must	I	not	take
“	不	,	标记	,	这样的	荣誉	必须	我	不是	拿

“不，马克，我不能接受这样的荣誉。”

[tuː; tə][sɪt] [waɪl] [juː; jʊ][jʊr; jər]['hɑːmɪdʒ] [meɪk]

To	sit	while	you	your	homage	make
到	坐	尽管	你	你的	尊敬	制作

坐下来，向上帝致敬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(The Kobzar of the Ukraine Being select)

[tuː; tə] ['perənts] [dɪr] .
To **parents** **dear** **.**
到 父母 亲爱的 .

致亲爱的父母。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [klɪr] .
My **mind** **is** **clear** **.**
我的 头脑 是 清除 .

我头脑很清醒。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][mʌst; məst][nɑːt][ðaɪ] ['mʌðər] [biː; bi]
A **servant** **must** **not** **thy** **mother** **be**
一个 仆人 必须 不是 你的 母亲 是

仆人不可是你的母亲

[lest] ['welθi] [gests] [meɪ] [læf] [æt; ət] [ðiː] .
Lest **wealthy** **guests** **may** **laugh** **at** **thee** **.**
免得 富裕 客人 可能 笑 在 你 .

免得富有的宾客嘲笑你。

[naʊ] [meɪ] ['gɑːdz]['mɜːrsi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [steɪ] ,
Now **may** **God's** **mercy** **with** **thee** **stay** **,**
现在 可能 神的 怜悯 和 你 停留 ,

愿上帝的慈悲与你同在。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [æt; ət]['kiːjef][aɪ][goʊ][tuː; tə] [preɪ] .
To **the** **saints** **at** **Kiev** **I** **go** **to** **pray** **.**
到 这 圣徒 在 基辅 我 去 到 祈祷 .

我要去基辅向圣徒们祈祷。

[bʌt; bət] [jet] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn]
But **yet** **again** **shall** **I** **return**
但 然而 再次 将 我 返回

但我是否又要回来了?

['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][spɜːrn]
Unto **your** **house** **,** **if** **you** **do** **not** **spurn**
到 你的 房子 , 如果 你 做 不是 拒绝

如果你不拒绝，就到你家去。

[maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
My **strength** **and** **toil** **.**
我的 力量 和 辛劳 .

我的力量和辛劳。

" [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [hɑːrt]
" **With** **pure** **heart**
" 和 纯的 心

"以纯洁的心"

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][mɑːrk]
she **blessed** **her** **Mark**
她 蒙福 她 标记

她祝福了她的马可。

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , [pæst]
And **weeping** **,** **passed**
和 哭泣 , 通过了

哭泣着，过去了

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] .
beyond **the** **gate** **.**
超过 这 门 .

大门之外。

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['blɔsəmd] [aʊt] ;
Then **the** **wedding** **blossomed** **out** **;**
然后 这 婚礼 盛开 出去 ;

然后婚礼就如火如荼地开始了;

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [raʊt]
Work **for** **musicians** **and** **the** **joyous** **rout**
工作 为了 音乐家 和 这 欢乐 路线

为音乐家工作和欢乐之旅

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fi:t] ;
Of **dancing** **feet** **;**
的 跳舞 脚 ;

舞动的双脚;

[waɪl] [mi:d] [soʊ] [swi:t]
While **mead** **so** **sweet**
尽管 蜂蜜酒 所以 甜的

甜美的蜂蜜酒

[ʌv; əv] [fər'mentɪd] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] ['spaɪsɪz] [dæʃt]
Of **fermented** **honey** **with** **spices** **dashed**
的 发酵 蜂蜜 和 香料 虚线

加了香料的发酵蜂蜜

['oʊvər] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [teiblz] [splæʃt] ,
Over **the** **benches** **and** **tables** **splashed** **,**
超过 这 长椅 和 表格 溅起 ,

水花溅到了长凳和桌子上，

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [limps] [ə'lɔ:ŋ]
Meanwhile **the** **Servant** **limps** **along**
同时 这 仆人 跛行 沿着

与此同时，仆人一瘸一拐地走着。

['heɪsənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪri] [roʊd] [tu:; tə] ['ki:jef] .
Hastening **on** **the** **weary** **road** **to** **Kiev** **.**
加速 在 这 厌倦 路 到 基辅 .

在前往基辅的漫长道路上加快脚步。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [rest] , [-]
To **the** **city** **come** **,** **she** **does** **not** **rest** **,** **[** **56** **]**
到 这 城市 来 , 她 做 不是 休息 , [-]

来到城里，她没有休息，[56]

['haiəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
Hires **to** **a** **woman** **of** **the** **town** **;**
招聘 到 一个 女士 的 这 镇 ;

雇佣镇上的一位妇女;

[fɔ:r; fər] ['weɪdʒɪz] ['kæriz] ['wɔ:tər] .
For **wages** **carries** **water** **.**
为了 工资 携带 水 .

工资能带来水。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['mʌni] , ['mʌni] [niːdz]
You see she money , money needs
你 看 她 钱 , 钱 需求

你看，她需要钱，需要钱。

[fɔːr; fər] [prerz] [tuː; tə]['hoʊli] ['bɑːrbrə] .
For prayers to Holy Barbara .
为了 祈祷 到 圣 芭芭拉 .

向圣芭芭拉祈祷。

[ʃiː; ʃi]['wɔːtər] ['kæriz] , ['nevər] ['tæriːz] ,
She water carries , never tarries ,
她 水 携带 , 绝不 焦油 ,

她承载着水，从不停留。

[ænd; ənd] ['maɪti] [stɔːr] [ʌv; əv] ['peniz] [seɪvz] ,
And mighty store of pennies saves ,
和 强大的 店铺 的 便士 保存 ,

积少成多，省钱有方。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] - ['ɔːsəm] [keivz]
Then in the Lavra's awesome caves
然后 在 这 - 惊人的 洞穴

然后，在拉夫拉修道院令人惊叹的洞穴里

[ʃiː; ʃi] [siːks] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [welθ] [ʃiː; ʃi] [kreivz] .
She seeks the blessed wealth she craves .
她 寻找 这 蒙福 财富 她 渴望 .

她追求她渴望的财富。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʃiː; ʃi] [baɪz] [ə; eɪ]['mædʒɪk][kæp] ,
From St . John she buys a magic cap ,
从 英石 . 约翰 她 购买 一个 魔法 帽 ,

她从圣约翰那里买了一顶魔法帽，

[fɔːr; fər][mɑːrk][ʃiː; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] ;
For Mark she bears it ;
为了 标记 她 熊 它 ;

她为马克承受这一切；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when he wears it ,
和 什么时候 他 穿着 它 ,

当他穿上它的时候，

[fɔːr; fər]['nevər][ə; eɪ] ['hedeɪk] [niːd] [hiː; hi] [gɪv] [ɛə] [ə; eɪ][ræp] .
For never a headache need he give e'er a rap .
为了 绝不 一个 头痛 需要 他 给 曾经 一个 说唱 .

他从不需要头痛就给任何人敲门。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
And then St . Barbara gives her a ring ,
和 然后 英石 . 芭芭拉 给予 她 一个 戒指 ,

然后圣芭芭拉给了她一枚戒指。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['dɔːtər] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] .
To her new daughter back to bring .
到 她 新的 女儿 后退 到 带来 .

让她把刚出生的女儿带回来。

- [fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts]
' Fore all the saints
- 前 全部 这 圣徒

在所有圣徒面前

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [prɑːˈstreɪʃn] ,
she **makes** **prostrations** **,**
她 制作 俯卧 ,

她俯身跪拜，

[ðen] [hoʊm] [rɪˈtɜːrn]
Then **home** **returns**
然后 家 返回

然后回家

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɜːr; hər][oʊˈbleɪʃənz] .
having **paid** **her** **oblations** **.**
拥有 有薪酬的 她 祭品 .

已向她献上祭品。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
She **has** **come** **back** **.**
她 有 来 后退 .

她回来了。

[fer] [keit] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Fair **Kate** **with** **Mark** **makes** **haste** **to** **meet** **her** **,**
公平的 凯特 和 标记 制作 匆忙 到 见面 她 ,

美丽的凯特和马克急忙去见她，

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [griːt] [hɜːr; hər] ,
Far **beyond** **the** **gate** **they** **greet** **her** **,**
远的 超过 这 门 他们 迎接 她 ,

他们远远地越过大门迎接她，

[ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Then **into** **the** **house** **they** **bring** **her** **,**
然后 进入 这 房子 他们 带来 她 ,

然后他们把她带进了屋里，

[drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər]
Draw **her** **to** **the** **table** **there**
画 她 到 这 桌子 那里

把她拉到那张桌子旁。

[ˈkwɪkli] [spred] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔɪsəst] [fer] .
Quickly **spread** **with** **choicest** **fare** **.**
迅速地 传播 和 精选 票价 .

迅速传播上等佳肴。

[hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][ˈkiːjef] [ðeɪ] [naʊ] [rɪˈkwest] ,
Her **news** **of** **Kiev** **they** **now** **request** **,**
她 消息 的 基辅 他们 现在 要求 ,

他们现在请求她提供基辅的消息。

[waɪl] [keit] [əˈreindʒz] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][rest] . [-]
While **Kate** **arranges** **her** **couch** **for** **rest** **.** **[** **57** **]**
尽管 凯特 安排 她 长椅 为了 休息 . [-]

凯特正在整理沙发准备休息。[57]

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
“ **Why** **do** **they** **love** **me** **,**
“ 为什么 做 他们 爱 我 ,

“他们为什么爱我？”

[waɪ] [ðɪs] [rɪˈspekt] ?
Why **this** **respect** **?**
为什么 这 尊重 ?

为何如此尊重?

[dɪr] [gɑːd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Dear God above me ,
亲爱的 上帝 多于 我 ,

亲爱的上帝，

[duː] [ðeɪ] [sə'spekt] ?
Do they suspect ?
做 他们 怀疑 ?

他们怀疑吗?

[neɪ] , [ðæts] [nɑːt][soʊ] ,
Nay , that's not so ,
不 , 那就是 不是 所以 ,

不，并非如此。

- [tɪz][dʒʌst] ['gʊdnəs] , [aɪ] [noʊ] .
' Tis just goodness , I know .
- 的 只是 善良 , 我 知道 .

我知道，这只是善举。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hɜːr; hər]['siːkrət] [kept] ,
" And still the Servant her secret kept ,
" 和 仍然 这 仆人 她 秘密 保留 ,

"而女仆依然保守着她的秘密，

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['penəns] [wept] . [-]
Yet from the hurt of her penance wept . [58]
然而 从 这 伤害 的 她 忏悔 哭泣 . [-]

然而，她因忏悔的痛苦而哭泣。[58]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtərz]['froʊz(ə)n]
Three times have the waters frozen
三 时代 有 这 水 冷冻

水面曾三次结冰

[θraɪs] [θɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Thrice thawed at the touch of spring
三次 解冻 在 这 触碰 的 春天

三次在春天的轻抚下融化

[θriː] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði]['sɜːrvənt]
Three times did the Servant
三 时代 做过 这 仆人

仆人做了三次

[frʌm; frəm]['kiːjef][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [brɪŋ] .
From Kiev her store of blessings bring .
从 基辅 她 店铺 的 祝福 带来 .

她从基辅带来了满满的祝福。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]['dʒent(ə)l]['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] ,
And each time gentle Katherine ,
和 每个 时间 温和的 凯瑟琳 ,

而每一次，温柔的凯瑟琳

[æz; əz] ['dɔːtər] , [set][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
As daughter , set her on her way ,
作为 女儿 , 放 她 在 她 方式 ,

作为女儿，送她上路。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [led] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [maʊndz]

A	fourth	time	led	her	by	the	mounds
一个	第四	时间	引领	她	经过	这	土堆

第四次，她沿着土堆走去

[wer] ['menɪ] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [leɪ] .

Where	many	dear	departed	lay	.
在哪里	许多	亲爱的	已离开	躺	.

许多逝去的亲人安息于此。

[ðen] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,

Then	prayed	to	God	for	her	safe	return	,
然后	祈祷	到	上帝	为了	她	安全的	返回	,

然后向上帝祈祷她平安归来。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪn] ['æbsəns] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [jɜːrn] .

For	whom	in	absence	her	heart	would	yearn	.
为了	谁	在	缺席	她	心	会	向往	.

她离去时，心中会思念谁?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ,

It	was	the	Sunday	of	the	Virgin	,
它	曾是	这	星期日	的	这	处女	,

那天是圣母主日，

[oʊld] ['trɑːfɪməs] [sæt] [ɪn] ['gɑːrmənts] [waɪt] ,

Old	Trophimus	sat	in	garments	white	,
老的	营养	卫星	在	服装	白色的	,

老特罗菲姆斯身穿白衣坐着，

[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ɪn] [waɪd] [strɔː] [hæt] ,

On	the	bench	,	in	wide	straw	hat	,
在	这	长椅	,	在	宽的	稻草	帽子	,

坐在长椅上，戴着宽边草帽，

[ɔːl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] .

All	amid	the	sunshine	bright	.
全部	之中	这	阳光	明亮的	.

阳光灿烂，一片明媚。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg]

Before	him	with	a	little	dog
前	他	和	一个	小的	狗

他面前站着一只小狗

[hɪz; ɪz] ['frɑːlɪksəm] ['grænsʌn] [pleɪd] ,

His	frolicsome	grandson	played	,
他的	嬉戏的	孙子	玩	,

他那爱嬉戏的孙子玩耍着，

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər]

The	while	his	little	granddaughter
这	尽管	他的	小的	孙女

而他的小孙女

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [gɑːrb] [ə'reɪd] .

Was	in	her	mother's	garb	arrayed	.
曾是	在	她	母亲的	外衣	排列	.

她穿着母亲的服饰。

['smaɪlɪŋ] [hiː; hi] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['meɪtrən] ;

Smiling	he	welcomed	her	as	matron	;
微笑	他	欢迎	她	作为	护士长	;

他面带微笑地欢迎她，称她为女舍监；

[fɔːr; fər][soʊ][æt; ət] “ ['vɪzɪtər] ” [ðeɪ] [pleɪd] .
For **so** **at** **“** **visitors** **”** **they** **played** **.**
为了 所以 在 “ 访客 ” 他们 玩 .

所以他们就以“客队”的身份参赛。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [keɪk] ?
“ **But** **what** **did** **you** **do** **with** **the** **visitor's** **cake** **?**
“ 但 什么 做过 你 做 和 这 访客 蛋糕 ?

“但是你把客人的蛋糕怎么处理了？”

[dɪd] ['sʌmbɑːdi] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Did **somebody** **steal** **it** **in** **the** **wood** **,**
做过 某人 偷 它 在 这 木头 ,

是不是有人在树林里把它偷走了？

[ɔːr][pər'hæps] [juːv] ['sɪmpli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [beɪk] ?
Or **perhaps** **you've** **simply** **forgotten** **to** **bake** **?**
或者 也许 你已经 简单地 被遗忘的 到 烤 ?

或者，你可能只是忘记烤东西了？

” [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['laɪtsəm] [muːd] . [-]
” **For** **so** **they** **talked** **in** **lightsome** **mood** **.** **[** **59** **]**
” 为了 所以 他们 谈话 在 轻盈 情绪 . [-]

“他们就这样轻松地谈论着。[59]

[bʌt; bət] [siː] , — [huː] [kʌmz] ?
But **see** **,** **—** **Who** **comes** **?**
但 看 , — WHO 来 ?

但是，你看，——谁来了？

- [tɪz][ðer; ðər] ['ʌnə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
' **Tis** **their** **Anna** **at** **the** **door** **!**
- 的 他们的 安娜 在 这 门 !

是他们的安娜在门口！

[rʌn] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] !
Run **old** **and** **young** **!**
跑步 老的 和 年轻的 !

老少皆宜，快跑！

[huːl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ?
Who'll **come** **before** **?**
谁会 来 前 ?

谁会先来?

[bʌt; bət] ['ʌnə] [weɪts] [nɑːt][ðer; ðər] ['welkəm] ['wɜːrdi] .
But **Anna** **waits** **not** **their** **welcome** **wordy** **.**
但 安娜 等待 不是 他们的 欢迎 冗长 .

但安娜并没有等待他们冗长的欢迎词。

“ [ɪz][mɑːrk][æt; ət][hoʊm] , [ɔːr] [stɪl] [ɑːn] ['dʒɜːrni] ? ”
“ **Is** **Mark** **at** **home** **,** **or** **still** **on** **journey** **?** **”**
“ 是 标记 在 家 , 或者 仍然 在 旅行 ? ”

“马克在家吗？还是还在路上？”

“ ['hiːz] [ɔːf][ɑːn] ['dʒɜːrni] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ **He's** **off** **on** **journey** **long** **enough** **,**
“ 他是 离开 在 旅行 长的 足够的 ,

“他已经踏上了足够长的旅程，

” [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn]['æksənts] [grʌf] .
” **Says** **the** **old** **man** **in** **accents** **gruff** **.**
” 说道 这 老的 男人 在 口音 粗暴 .

“老人用粗犷的口音说道。”

[wɪð; wɪθ][peɪn][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['sædli] [seθ] ,
With pain the Servant sadly saith ,
和 疼痛 这 仆人 令人遗憾的是 赛斯说 ,

仆人痛苦地悲伤地说:

“ [hoʊm][hæv; həv][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [breθ] ;
“ Home have I come with failing breath ;
“ 家 有 我 来 和 失败 气息 ;

“我气喘吁吁地回到了家;

[nɔ:r] - [mɪd][st'reɪndʒəz] [wʊd] [aɪ][weɪt][fɔ:r; fər] [deθ] .
Nor - mid strangers would I wait for death .
也不 - 中 陌生人 会 我 等待 为了 死亡 .

我也不会在陌生人中间等待死亡。

[meɪ][aɪ][bʌt; bət][lɪv; laɪv][maɪ][mɑ:rk][tu:; tə] [si:] ,
May I but live my Mark to see ,
可能 我 但 居住 我的 标记 到 看 ,

愿我能活着看到我的印记,

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['gri:vəsli] [weɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
For something grievously weighs on me .
为了 某物 严重地 重量 在 我 .

我心中有一件极其沉重的事。

” [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][bæg][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gɪfts]
” From little bag the children's gifts
” 从 小的 包 这 孩子们的 礼物

“从小袋子里取出孩子们的礼物”

[ʃi:; ʃi] [teɪks] .
She takes .
她 需要 .

她拿走了。

[ðeəz; ðəz] [krɔsiz] [ænd; ənd]['æmjəlɪts] .
There's crosses and amulets .
有 十字架 和 护身符 .

这里有十字架和护身符。

[fɔ:r; fər][ai'ri:n][ɪz][ʌv; əv] [bi:dz] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
For Irene is of beads a string ,
为了 艾琳 是 的 珠子 一个 细绳 ,

因为爱琳是由珠子串成的,

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [tu:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] -
And pictures too , and for Karpon
和 图片 也 , 和 为了 -

还有图片，以及卡尔彭的照片

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə] ['swi:tli] [sɪŋ] ,
A nightingale to sweetly sing ,
一个 夜莺 到 甜蜜地 唱歌 ,

一只夜莺，甜美地歌唱,

[tɔɪ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] .
Toy horses and a wagon .
玩具 马匹 和 一个 车皮 .

玩具马和一辆马车。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [taɪm][ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪŋ]
A fourth time she brings a ring
一个 第四 时间 她 带来 一个 戒指

她第四次带来了一枚戒指

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['bɑːrbrə] [tuː; tə]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] .

From	St	.	Barbara	to	Katherine	.
从	英石	.	芭芭拉	到	凯瑟琳	.

从圣芭芭拉到凯瑟琳。

[nekst][ðə; ði][oʊld]['mænz][gɪft][ʃiː; ʃi] ['hændlz] ,

Next	the	old	man's	gift	she	handles	,
下一个	这	老的	男人的	礼物	她	把手	,

接下来，她接过了老人的礼物。

[its] [dʒʌst] [θriː] ['hoʊli]['wæksn] ['kændlz] .

It's	just	three	holy	waxen	candles	.
它是	只是	三	圣	蜡质	蜡烛	.

只不过是三根神圣的蜡蜡烛而已。

[fɔːr; fər][mɑːrk][ænd; ənd][hɜːr'self]

For	Mark	and	herself
为了	标记	和	她自己

为了马克和她自己

[ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [brɔːt] ;

she	nothing	brought	;
她	没有什么	带来	;

她什么也没带来;

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni]

For	want	of	money
为了	想	的	钱

因为缺钱

[ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [bɔːt] . [-]

she	nothing	bought	.	[	60	]
她	没有什么	买	.	[	-	]

她什么也没买。[60]

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [streŋθ]

For	want	of	strength
为了	想	的	力量

由于缺乏力量

[mɔːr] [fʌndz] [tuː; tə] [ɜːrn] ,

more	funds	to	earn	,
更多的	资金	到	赚	,

更多收入来源

[hæf] [ə; eɪ] [bʌn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [welθ]

Half	a	bun	was	her	wealth
一半	一个	包子	曾是	她	财富

半个面包就是她的财富

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] .

on	her	return	.
在	她	返回	.

她回来的时候。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]

As	to	how	to	divide	it
作为	到	如何	到	划分	它

至于如何划分它

[let] [ðə; ði] ['beɪbz] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Let	the	babes	decide	it	.	[	61	]
让	这	宝贝们	决定	它	.	[	-	]

让孩子们来决定吧。[61]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ʃiː; ʃi] ['entərz] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [swiːt] ,
She **enters** **now** **the** **house** **so** **sweet** **,**
她 进入 现在 这 房子 所以 甜的 ,

她现在走进这栋温馨的房子，

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [beiðz] [hɜːr; hər] [fiːt] .
And **daughter** **Katherine** **bathes** **her** **feet** **.**
和 女儿 凯瑟琳 沐浴 她 脚 .

女儿凯瑟琳正在洗脚。

[ðen] [sets] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [steɪt] ,
Then **sets** **her** **down** **to** **dine** **in** **state** **,**
然后 套 她 向下 到 用餐 在 状态 ,

然后让她下榻，以国宴礼仪用餐。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ʌnə] [nɔːr] [dræŋk] [nɔːr] [eɪt] .
But **my** **Anna** **nor** **drank** **nor** **ate** **.**
但 我的 安娜 也不 喝 也不 吃 .

但我的安娜既不喝也不吃。

“ ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !
“ **Katherine** **!**
“ 凯瑟琳 !

“凯瑟琳！”

[wen] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ? ”
When **is** **our** **Sunday** **?** **”**
什么时候 是 我们的 星期日 ? ”

我们的星期天是什么时候?

“ ['æftər] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [ðə; ði] [deɪ] . ”
“ **After** **tomorrow's** **the** **day** **.** **”**
“ 后 明天 这 天 . ”

“明天就是那一天了。”

“ [prerz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [suːn] [wɪl] [wiː; wi] [niːd]
“ **Prayers** **for** **the** **dead** **soon** **will** **we** **need**
“ 祈祷 为了 这 死的 很快 将要 我们 需要

我们很快就需要为亡者祈祷了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [meɪ] [hiːd] .
Such **as** **St** **.** **Nicholas** **may** **heed** **.**
这样的 作为 英石 . 尼古拉斯 可能 注意 .

例如圣尼古拉斯可能会听从的指示。

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [peɪ] ,
Then **we** **must** **an** **offering** **pay** **,**
然后 我们 必须 一个 提供 支付 ,

那么我们必须提供酬金，

[fɔːr; fər] [mɑːrk] ['tæriːz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .
For **Mark** **tarries** **on** **the** **way** **.**
为了 标记 焦油 在 这 方式 .

因为马克在路上耽搁了。

[pər'tʃæns] ['sʌmwer] ,
Perchance **somewhere** **,**
或许 某处 ,

或许在某个地方，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][hɪd] ,

from	our	vision	hid	,
从	我们的	想象	隐藏	,

从我们的视线中隐藏起来，

['sɪknəs] [hæz; həz] [teɪn] [hɪm; ɪm]

Sickness	has	ta'en	him
疾病	有	塔恩	他

疾病夺走了他的生命。

[wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd] .

which	God	forbid	.
哪个	上帝	禁止	.

但愿不会如此。

" [ðə; ði] [terz] [drɑːpt] [daʊn]

"	The	tears	dropped	down
"	这	眼泪	掉落	向下

泪水滑落

[frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][oʊld] [aɪz] ,

from	the	sad	old	eyes	,
从	这	伤心	老的	眼睛	,

从那双忧郁的老眼睛里，

[soʊ] ['wɪrəli] [dɪd][ʃiː; ʃi]

So	wearily	did	she
所以	疲劳	做过	她

她疲惫地这样做了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [raɪz] .

from	the	table	rise	.
从	这	桌子	上升	.

从桌子上抬起。

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,

"	Katherine	,
"	凯瑟琳	,

"凯瑟琳，

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,

My	race	is	run	,
我的	种族	是	跑步	,

我的比赛已经结束了。

[ɔːl][maɪ] ['ɜːrθli] ['tæsks][ɑːr; ər] [dʌn] .

All	my	earthly	tasks	are	done	.
全部	我的	尘世的	任务	是	完毕	.

我尘世间的一切任务都已完成。

[maɪ] ['paʊɝz] [noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [kə'mænd]

My	powers	no	longer	I	command
我的	权力	不	更长	我	命令

我已不再拥有权力。

[nɔːr][ɑːn][maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] .

Nor	on	my	feet	have	strength	to	stand	.
也不	在	我的	脚	有	力量	到	站立	.

我双脚无力站立。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [keit] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][daɪ]

And	yet	,	my	Kate	,	how	can	I	die
和	然而	,	我的	凯特	,	如何	能	我	死

然而，我的凯特，我怎能死去

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] [wɔːrm] [hoʊm] [aɪ] [laɪ] ? ” [-]
While in this dear warm home I lie ? ” [62]
尽管 在 这 亲爱的 温暖的 家 我 说谎 ? ” [-]

我躺在这个温暖舒适的家中？”[62]

[ðə; ði] ['sɪknəs] ['hɑːrdər] [grəuz] [ə'meɪn] ,
The sickness harder grows amain ,
这 疾病 更难 生长 主 ,

病情愈发严重。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['hoʊsts] [ə'pɔɪntɪd] ,
For her the sacred host's appointed ,
为了 她 这 神圣 主持人 任命 ,

为她选定的圣餐

[ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [ɔɪlz] [ə'nɔɪntɪd] ,
She's been with holy oils anointed ,
她是 到过 和 圣 油 受膏者 ,

她曾被涂抹过圣油，

[jet] [nɔːt] [ri'liːvz] [hɜːr; hər] [peɪn] .
Yet nought relieves her pain .
然而 零 缓解 她 疼痛 .

然而，任何方法都无法减轻她的痛苦。

[oʊld] - - [ɪn] ['kɔːrtjɑːrd] [wɔːks] [ə; eɪ] - [rɪŋ]
Old Trophim ' - in courtyard walks a - ring
老的 - - 在 庭院 散步 一个 - 戒指

老奖杯在庭院里散步

['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [θɪŋ] .
Moving like a stricken thing .
移动 喜欢 一个 受打击的 事物 .

像受了伤一样动来动去。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [seɪk]
Katherine , for the suff'rers sake
凯瑟琳 , 为了 这 - 清酒

凯瑟琳，为了那些受苦的人。

[dʌθ; dəθ] ['nevər] [rest] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [teɪk] .
Doth never rest for her eyelids take .
确实 绝不 休息 为了 她 眼睑 拿 .

她的眼皮从不休息。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aulz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf]
And even the owls upon the roof
和 甚至 这 猫头鹰 之上 这 屋顶

甚至还有屋顶上的猫头鹰

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] [tel] [ðə; ði] [pruːf] .
Of coming evil tell the proof .
的 未来 邪恶的 告诉 这 证明 .

论及即将到来的邪恶，请提供证据。

[ðə; ði] - [naʊ] , [iːtʃ] [deɪ] , [iːtʃ] ['aʊər] ,
The suff'rer now , each day , each hour ,
这 - 现在 , 每个 天 , 每个 小时 ,

受苦者如今每时每刻都在承受痛苦。

['hwispəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ] [weɪnɪŋ] ['paʊər]
Whispers the question , with waning power
低语 这 问题 , 和 减弱 力量

他低声问道，声音渐渐减弱。

“ ['dɔːtər] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , [ɪz][mɑːrk] [jet] [hɪr] ?
“ Daughter Katherine , is Mark yet here ?
“ 女儿 凯瑟琳 , 是 标记 然而 这里 ?

“女儿凯瑟琳，马克到了吗？”

[soʊ] ['strʌg(ə)l] [aɪ][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
So struggle I with doubt and fear ,
所以 斗争 我 和 怀疑 和 害怕 ,

于是我与怀疑和恐惧作斗争，

[dɪd][aɪ][bʌt; bət] [noʊ] [aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃʊr]
Did I but know I'd see him for sure
做过 我 但 知道 ID 看 他 为了 当然

但我知道我肯定会见到他。

[θruː] [ɔːl][maɪ][peɪn][aɪ] [maɪt] [ɪn'dʊr] . ” [-]
Through all my pain I might endure . ” [63]
通过 全部 我的 疼痛 我 可能 忍受 . ” [-]

我能忍受所有的痛苦。”[63]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[naʊ] [mɑːrk] [kʌmz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn]
Now Mark comes on with the caravan
现在 标记 来 在 和 这 大篷车

现在马克开着房车来了。

['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
Singing blithely as he can .
歌唱 兴高采烈地 作为 他 能 .

他尽可能轻快地歌唱着。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnz] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [spiːd] ,
To the inns he makes no speed ,
到 这 旅馆 他 制作 不 速度 ,

他没有急着赶往客栈，

['kwaɪətli] [lets] [ðə; ði]['ɑːksn] [fiːd] .
Quietly lets the oxen feed .
悄悄 让我们 这 牛 喂养 .

静静地让牛吃草。

[mɑːrk] [brɪŋz] [hoʊm][fɔːr; fər]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]
Mark brings home for Katherine
标记 带来 家 为了 凯瑟琳

马克带凯瑟琳回家了

['preʃəs] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [rɪtʃ] ;
Precious cloth of substance rich ;
宝贵的 布 的 物质 富有的 ;

质地优良的珍贵布料；

[fɔːr; fər]['fɑːðər] [dɪr] , [ə; eɪ]['gɜːrdl] [soʊn]
For father dear , a girdle sewn
为了 父亲 亲爱的 , 一个 腰带 缝制的

为亲爱的父亲缝制的腰带

[ʌv; əv][sɪlk][soʊ] [red] .
Of silk so red .
的 丝绸 所以 红色的 .

丝绸般鲜红。

[fɔːr; fər]['sɜːrvənt] [æn]
For **Servant** **Anne**
为了 仆人 安妮

致仆人安妮

[ə; eɪ][goʊld] [klɔːθ] ['bɑːnɪt]
a **gold** **cloth** **bonnet**
一个 金子 布 引擎盖

一顶金色的布帽

[tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] [hed] ,
To **deck** **her** **head** **,**
到 甲板 她 头 ,

为了装饰她的头，

[ænd; ənd] ['kɜːrtʃɪf] , [tuː]
And **kerchief** **,** **too**
和 头巾 , 也

还有手帕。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
with **white** **lace** **on** **it** **.**
和 白色的 蕾丝 在 它 .

上面有白色蕾丝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʃuːz]
For **the** **children** **are** **shoes**
为了 这 孩子们 是 鞋

孩子们有鞋子

[wɪð; wɪθ] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] .
with **figs** **and** **grapes** **.**
和 无花果 和 葡萄 .

配以无花果和葡萄。

[ðeəz; ðəz] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
There's **gifts** **for** **all** **,**
有 礼物 为了 全部 ,

人人都有礼物，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [is'keips] .
there's **none** **escapes** **.**
有 没有任何 逃脱 .

无处可逃。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [brɪŋz]
For **all** **he** **brings**
为了 全部 他 带来

他带来的一切

[red] [waɪn] , [soʊ] [faɪn] ,
red **wine** **,** **so** **fine** **,**
红色的 葡萄酒 , 所以 美好的 ,

红酒，真好喝。

[frʌm; frəm] [greɪt] [oʊld] ['sɪti]
From **great** **old** **city**
从 伟大的 老的 城市

来自伟大的古城

[ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .
of **Constantine** **.**
的 康斯坦丁 .

君士坦丁的。

[ðeəz; ðəz] ['bʌkits] [θri:]
There's **buckets** **three**
有 水桶 三

这里有三个桶

[ɪn] [i:tʃ] ['bærəl] [pʊt] [ɑ:n] .
in **each** **barrel** **put** **on** **.**
在 每个 桶 放 在 .

每个桶里都放了。

[ænd; ənd] ['kæviɑ:r]
And **caviar**
和 鱼子酱

还有鱼子酱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [dɑ:n] .
from **the** **river** **Don** **.**
从 这 河 大学教师 .

来自顿河。

[sʌtʃ] [gɪfts] [hi:; hi] [hæz; həz]
Such **gifts** **he** **has**
这样的 礼物 他 有

他拥有这样的天赋

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ðer; ðər] ,
in **his** **wagon** **there** **,**
在 他的 车皮 那里 ,

在他的马车里，

[nɔ:r] [noʊz] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ]
Nor **knows** **the** **sorrow**
也不 知道 这 悲哀

也不知晓悲伤

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [ber] . [-]
his **loved** **ones** **bear** **.** **[** **64** **]**
他的 喜爱 一个 熊 . [-]

他的亲人承受着。[64]

[ɑ:n] [kʌmz] [mɑ:rk] ,
On **comes** **Mark** **,**
在 来 标记 ,

马克上场了，

[noʊz] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] ;
knows **not** **of** **worry** **;**
知道 不是 的 担心 ;

无忧无虑；

[bʌt; bət] ['hi:z] [kʌm]
But **he's** **come**
但 他是 来

但他来了

[gɪv] [gɑ:d] [ðə; ði] ['glɔ:ri] !
Give **God** **the** **glory** **!**
给 上帝 这 荣耀 !

荣耀归于上帝！

[ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] ['əupənz] ,
The **gate** **he** **opens** **,**
这 门 他 打开 ,

他打开的那扇门，

['preɪzɪŋ] [gɑ:d] .
Praising **God** **.**
赞扬 上帝 .

赞美上帝。

“ [ðaʊ] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ?
“ **Hear'st** **thou** **,** **Katherine** **?**
“ 赫斯特 你 , 凯瑟琳 ?

“你听到了吗，凯瑟琳？”

[rʌn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] !
Run **to** **meet** **him** **!**
跑步 到 见面 他 !

快去迎接他!

[ɔ:l'redi] ['hi:z] [kʌm] ,
Already **he's** **come** **,**
已经 他是 来 ,

他已经来了，

[heɪst] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] !
Haste **to** **greet** **him** **!**
匆忙 到 迎接 他 !

快去迎接他!

['kwɪkli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Quickly **bring** **him** **in** **to** **me** **.**
迅速地 带来 他 在 到 我 .

快把他带过来。

['glɔ:ri] [tu:; tə] [ði:] , [maɪ] ['seɪvjər] [dɪr] ,
Glory **to** **Thee** **,** **my** **Saviour** **dear** **,**
荣耀 到 汝 , 我的 救主 亲爱的 ,

荣耀归于你，我亲爱的救主!

[ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ði:] .
All **the** **strength** **has** **come** **from** **Thee** **.**
全部 这 力量 有 来 从 汝 .

所有的力量都来自你。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] “ ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ” ['sɔ:ftli] [sed]
” **And** **she** **“** **Our** **Father** **”** **softly** **said**
” 和 她 “ 我们的 父亲 ” 轻轻 说

她轻声说道：“我们的天父。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dri:m] [ʃi:; ʃi] [ri:d] .
Just **as** **if** **in** **dream** **she** **read** **.**
只是 作为 如果 在 梦 她 读 .

她仿佛在梦中阅读一般。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði] [ti:m] [ʌn'joʊks] ,
The **old** **man** **the** **team** **unyokes** **,**
这 老的 男人 这 团队 单轭 ,

老人解开了团队的枷锁，

[leiz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɑ:vən] [joʊks] .
Lays **away** **the** **carven** **yokes** **.**
躺下 离开 这 卡文 轭 .

放下雕刻好的轭。

[keit] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['streɪndʒli] [lʊks] .
Kate **at** **her** **husband** **strangely** **looks** **.**
凯特 在 她 丈夫 奇怪的 看起来 .

凯特用一种奇怪的眼神看着她的丈夫。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʌnə] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ?
“ Where's Anna , Katherine ?
“ 在哪里? 安娜 , 凯瑟琳 ?

凯瑟琳，安娜在哪儿?

[aɪv] [bɪn] ['kerləs] !
I've been careless !
我已经 到过 粗心 !

我太粗心了!

[ʃiːz] [nɑːt] [ded] ? ”
She's not dead ? ”
她是 不是 死的 ? ”

她没死?

“ [noʊ] , [nɑːt] [ded] ,
“ No , not dead ,
“ 不 , 不是 死的 ,

“不，没死，

[bʌt; bət] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ðiː] .
But very sick and calls for thee .
但 非常 生病的 和 呼叫 为了 你 .

但他病得很重，正在呼唤你。

” [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [mɑːrk] [ə'pɪrz] ,
” On the threshold Mark appears ,
” 在 这 临界点 标记 出现 ,

“马克出现在门槛上，

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [tɔːrn] [baɪ] [fɪrz] .
Standing there as torn by fears .
常设 那里 作为 撕裂 经过 恐惧 .

他站在那里，内心充满恐惧。

[bʌt; bət] ['ʌnə] ['hwɪspəz] , “ [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] ,
But Anna whispers , “ Be not afraid ,
但 安娜 低语 , “ 是 不是 害怕的 ,

但安娜轻声说：“不要害怕，

['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] , [huː] [maɪ] [fɪrz] [ə'leɪ] . [-]
Glory to God , Who my fears allayed . [65]
荣耀 到 上帝 , WHO 我的 恐惧 缓解 . [-]

荣耀归于上帝，祂消除了我的恐惧。[65]

[goʊ] [fɔːrθ] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,
Go forth , Katherine ,
去 前进 , 凯瑟琳 ,

去吧，凯瑟琳。

[ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] ,
though I love you well ,
尽管 我 爱 你 出色地 ,

虽然我很爱你，

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ,
I've something to ask him ,
我已经 某物 到 问 他 ,

我有些事想问他。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
something to tell .
某物 到 告诉 .

有话要说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
" From the place
" 从 这 地方

"从那个地方

[fer] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [went] ;
fair Katherine went ;
公平的 凯瑟琳 去 ;

美丽的凯瑟琳走了;

[waɪl] [mɑːrk][hɪz; ɪz] [hed]
While Mark his head
尽管 标记 他的 头

马克的头

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɜːrvənt] [bent] .
o'er the Servant bent .
超过 这 仆人 弯曲 .

仆人弯腰。

" [mɑːrk] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Mark , look at me ,
" 标记 , 看 在 我 ,

"马克，看着我，

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wel] !
Look at me well !
看 在 我 出色地 !

好好看看我!

[ə; eɪ]['siːkrət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
A secret now I have to tell .
一个 秘密 现在 我 有 到 告诉 .

现在我必须说出这个秘密。

[ɑːn] [ðɪs] ['feɪdɪd][fɔːrm]
On this faded form
在 这 褪色 形式

在这张褪色的纸上

[set][noʊ][lɔːŋgər] [stɔːr] ,
set no longer store ,
放 不 更长 店铺 ,

不再存储

[noʊ]['sɜːrvənt] , [aɪ] , [nɔːr] ['ʌnə] [mɔːr] ,
No servant , I , nor Anna more ,
不 仆人 , 我 , 也不 安娜 更多的 ,

没有仆人，我，还有安娜，都不再是了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — —
I am — —
我 是 — —

我是 -

" [keɪm] ['saɪləns] [dʌm] ,
" Came silence dumb ,
" 来 沉默 哑的 ,

"一片寂静，哑然失声。"

[nɔːr] [jet] [gest] [mɑːrk]
Nor yet guessed Mark
也不 然而 猜对了 标记

还没猜到马克

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
What was to come .
什么 曾是 到 来 .

接下来会发生什么?

[jet] [wʌns] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [reɪzd]
Yet once again her eyelids raised
然而 一次 再次 她 眼睑 提高

然而，她的眼皮再次抬起了。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['diːpli] [geɪzd]
Into his eyes she deeply gazed
进入 他的 眼睛 她 深 凝视

她深深地凝视着他的眼睛。

- [mɪd] ['gæðərɪŋ] [terz] .
' Mid gathering tears .
- 中 采集 眼泪 .

泪水盈眶。

“ [aɪ][frʌm; frəm] [ðiː] [fər'gɪvnəs] [preɪ] ;
“ I from thee forgiveness pray ;
“ 我 从 你 饶恕 祈祷 ;

“我向你祈求宽恕;

[aɪv] ['penəns] ['ɔːfərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
I've penance offered day by day
我已经 忏悔 提供 天 经过 天

我每天都在忏悔

[ɔːl] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'nʌðər] .
All my life to serve another .
全部 我的 生活 到 服务 其他 .

我一生都在为他人服务。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sʌn] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Forgive me , son , of me ,
原谅 我 , 儿子 , 的 我 ,

孩子，请原谅我。

[fɔːr; fər][aɪ] — [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['mʌðər] . ” [-]
For I — am thy mother . ” [66]
为了 我 — 是 你的 母亲 . ” [-]

因为我是你的母亲。”[66]

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
She ceased to speak .
她 停止 到 说话 .

她不再说话了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs]
A sudden faintness
一个 突然 模糊

突然晕厥

[mɑːrk][dɪd] [teɪk] :
Mark did take :
标记 做过 拿 :

马克确实拿走了:

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [ɜːrθ]
It seemed the earth
它 似乎 这 地球

地球似乎

[ɪt'self][dɪd] [ʃeɪk] .
itself did shake .
本身 做过 摇 .

它自身也震动了一下。

[hi:; hi] [raʊzd] —
He roused —
他 唤醒 —

他唤醒了——

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [krept] ,
and to his mother crept ,
和 到 他的 母亲 悄悄地爬 ,

于是他悄悄地爬向他的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər]
But the mother
但 这 母亲

但是母亲

[fər'evər] [slept] . [-]
forever slept . [67]
永远 睡着了 . [-]

永远沉睡了。[67]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ['legəsi]
A Father's Legacy
一个 父亲的 遗产

父亲的遗赠

[wen] ['gregəri] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] — [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
When Gregory Shevchenko — for this was the father's name — was on his
什么时候 格雷戈里 舍甫琴科 — 为了 这 曾是 这 父亲的 姓名 — 曾是 在 他的
['deθbed] ,
deathbed ,
临终 ,

当格里高利·舍甫琴科——这是他父亲的名字——卧病在床、奄奄一息时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'kwests] .
he called his family around him and gave his parting bequests .
他 称为 他的 家庭 大约 他 和 给予 他的 离别 遗赠 .

他把家人叫到身边，并留下了临别赠礼。

[ə; eɪ][sɜ:rf] [maɪt] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [sel] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A serf might not , indeed , sell any of his household goods without permission of
一个 农奴 可能 不是 , 的确 , 卖 任何 的 他的 家庭 商品 没有 允许 的
[hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] ,
his landlord ,
他的 房东 ,

农奴未经地主许可，确实不得出售任何家用物品。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but he could give them to his relatives who , of course ,
但 他 可以 给 他们 到 他的 亲属 WHO , 的 课程 ,

但他可以把它们送给他的亲戚，当然，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]['lændlɔːrd] .

were	the	property	of	the	same	landlord	.
是	这	财产	的	这	相同的	房东	.

都是同一房东的财产。

[soʊ]['gregəri] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['treʒərz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]

So	Gregory	Shevchenko	distributed	his	pitiful	treasures	to	the	children	and	to
所以	格雷戈里	舍甫琴科	分布式	他的	可怜	宝藏	到	这	孩子们	和	到

[hɪz; ɪz][waɪf] , — ['seɪɪŋ] ['faɪnəli] —

his	wife	,	—	saying	finally	—
他的	妻子	,	—	说	最后	—

于是，格里戈里·舍甫琴科将他那点可怜的财产分给了孩子们和妻子，最后说道：

“ [tuː; tə][maɪ][sʌn] , ['tɑːrəz] , [aɪ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] .

“	To	my	son	,	Taras	,	I	give	nothing	.
“	到	我的	儿子	,	塔拉斯	,	我	给	没有什么	.

“我什么也不给我的儿子塔拉斯。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kɑːmən] [mæn] .

He	will	be	no	common	man	.
他	将要	是	不	常见的	男人	.

他绝非普通人。

['iːðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræskl] .

Either	he	will	be	something	very	good	or	else	a	great	rascal	.
任何一个	他	将要	是	某物	非常	好的	或者	别的	一个	伟大的	恶棍	.

他要么会成为一个非常优秀的人，要么会成为一个十足的恶棍。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pætrɪmoʊni][wɪl] ['iːðər] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt][help]['eni] . ” [-]

For	him	the	patrimony	will	either	mean	nothing	,	or	will	not	help	any	.	”	[	68	]
为了	他	这	遗产	将要	任何一个	意思是	没有什么	,	或者	将要	不是	帮助	任何	.	”	[	-	]

对他来说，遗产要么毫无意义，要么对任何人都没有帮助。”[68]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['kɔːkəsəs]

Caucasus
高加索

高加索

[tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks][diː][bæl'mɔːnt] — [frentʃ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'kreɪniːənz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

To	Jacques	de	Balmont	—	French	friend	of	the	Ukrainians	who	perished	in	the
到	雅克	德	巴尔蒙特	—	法语	朋友	的	这	乌克兰人	WHO	遇难	在	这

[səː'kæsiən][wɔːr] .

Circassian	war	.
切尔克斯人	战争	.

致雅克·德·巴尔蒙——在切尔克斯战争中牺牲的乌克兰人的法国朋友。

[ðə; ði] [zɑːr] [juːst] [ðə; ði][juː'kreɪniːənz][æz; əz] [tuːlz] [ɪn][ðer; ðər] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

The	Czars	used	the	Ukrainians	as	tools	in	their	ambitious	projects	.
这	沙皇	用过的	这	乌克兰人	作为	工具	在	他们的	雄心勃勃	项目	.

沙皇们将乌克兰人当作实现其雄心勃勃计划的工具。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

A	hundred	thousand	of	them	perished	in	the	marshes	,	digging	the	foundations
一个	百	千	的	他们	遇难	在	这	沼泽	,	挖掘	这	基础

[ʌv; əv]['petrəugræd] .

of	Petrograd	.
的	彼得格勒	.

十万名工人在沼泽地里丧生，他们挖掘了彼得格勒的地基。

[æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] [sə:'kæsiən] — [traɪbz] [in'hæbitɪŋ]
As many more died in the attempt to subdue the Circassians — tribes inhabiting
作为 许多 更多的 死亡 在 这 试图 到 征服 这 切尔克斯人 — 部落 居住
[ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ['maʊntnz] — [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:təkræt] .
the Caucasus mountains — to the imperial will of the Russian autocrat .
这 高加索 山脉 — 到 这 帝国 将要 的 这 俄语 独裁者 .

在试图将居住在高加索山脉的切尔克斯人部落征服，使其屈服于俄罗斯独裁者的帝国意志的过程中，更多的人丧生。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] ['poʊəm] .
The memory of these sufferings was the inspiration of this bitter poem .
这 记忆 的 这些 苦难 曾是 这 灵感 的 这 苦的 诗 .

这些苦难的记忆激发了这首苦涩诗歌的创作灵感。

[ðə; ði][tekst][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , ['tʃæptər] [naɪn] , [vɜ:rs] [wʌn] .
The text is taken from the prophecy of Jeremiah , Chapter 9 , verse 1 .
这 文本 是 已采取 从 这 预言 的 耶利米 , 章 9 , 诗 1 .

这段文字出自耶利米书第9章第1节的预言。

“ [oʊ] , [ðæt] [maɪ] [hed] [wɜ:r; wər]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [terz] ,
“ Oh , that my head were waters , and mine eyes a fountain of tears ,
“ 哦 , 那 我的 头 是 水 , 和 矿 眼睛 一个 喷泉 的 眼泪 ,

“哦，但愿我的头是水，我的眼睛是泪泉，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [wi:p] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ]
that I might weep day and night for the slain of the daughter of my
那 我 可能 哭泣 天 和 夜晚 为了 这 被杀 的 这 女儿 的 我的
['pi:p(ə)l] . ” [-]
people . ” [69]
人们 . ” [-]

好让我日夜为我族中被杀害的女儿哭泣。”[69]

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['maɪti:ɚ] [hɪlz] ,
Beyond the hills are mightier hills ,
超过 这 丘陵 是 更强大的 丘陵 ,

山那边还有更高的山，

[klaʊd] ['maʊntnz] [ɔ:(r)][ðem; ðəm][raɪz] ,
Cloud mountains o'er them rise ,
云 山脉 超过 他们 上升 ,

云雾缭绕的山峦耸立在它们之上，

[red] , [red] [hæv; həv] [floʊd] [ðer; ðər] [stri:mz] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
Red , red have flowed their streams and rills ,
红色的 , 红色的 有 流动 他们的 溪流 和 小溪 ,

溪流和小溪都泛着红光。

[ðeə(r)] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [wəʊz] [ænd; ənd] [saɪz] .
They're sown with human woes and sighs .
它们是 播种 和 人类 烦恼 和 叹息 .

它们播撒着人类的苦难和叹息。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
There long ago in days of old
那里 长的 前 在 天 的 老的

很久以前，在古老的时代

[oʊ'lɪmpəs] - [zɑ:r] , [ðə; ði]['æŋgri][dʒoʊv] ,
Olympus ' Czar , the angry Jove ,
奥林匹斯山 - 沙皇 , 这 生气的 朱庇特 ,

奥林匹斯山的沙皇，愤怒的朱庇特

[hɪz; ɪz] [ræθ] [dɪd] [pɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪroʊ][boʊld] ,

His	wrath	did	pour	on	a	hero	bold	,
他的	愤怒	做过	倒	在	一个	英雄	大胆的	,

他的怒火倾泻在了这位勇敢的英雄身上，

[ɑːn] [breɪv] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [hiː; hi] [huː] [stroʊv]

On	brave	Prometheus	,	he	who	strove
在	勇敢的	普罗米修斯	,	他	WHO	努力

勇敢的普罗米修斯，他奋斗了

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə] [siːz] [fɔːr; fər][men] .

The	fire	of	heaven	to	seize	for	men	.
这	火	的	天堂	到	抢占	为了	男人	.

为人类夺取天火。

[ɑːn]['maʊnt(ə)n][saɪd] , [ɪn] ['vʌltʃərz] [den]

On	mountain	side	,	in	vulture's	den
在	山	边	,	在	秃鹫的	丹

山坡上，秃鹫的巢穴里

[hiː; hi] ['sʌfərd] [wʌt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][pen]

He	suffered	what	no	mortal	pen
他	遭受	什么	不	凡人	笔

他遭受了凡人笔下无法描绘的苦难。

[meɪ] [wel] [ɪn'daɪt] .

May	well	indite	.
可能	出色地	书写	.

或许会写出来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːk]

The	savage	beak
这	野蛮的	喙

野蛮的喙

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] - [blʌd] [dʌθ; dəθ] ['deɪli] [riːk] .

Of	his	hearts	'	blood	doth	daily	reek	.
的	他的	心	-	血	确实	日常的	臭	.

他心脏的鲜血每日都散发着恶臭。

[jet] [ðə; ði][tɔːrn] [hɑːrt] [ə'gen] [ri'vaivz] ,

Yet	the	torn	heart	again	revives	,
然而	这	撕裂	心	再次	复苏	,

然而，那颗破碎的心再次复苏。

[tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [ɪts] ['tɔːtʃəz] [straivz] .

To	triumph	o'er	its	tortures	strives	.
到	胜利	超过	它是	酷刑	努力	.

它努力战胜酷刑。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [jiːld] [nɑːt][tuː; tə] ['griːvəs] ['ɪlz] ,

Our	souls	yield	not	to	grievous	ills	,
我们的	灵魂	屈服	不是	到	严重的	疾病	,

我们的灵魂不会向严重的疾病屈服，

[tuː; tə] ['friːdəm] [mɑːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌbərn] [wɪlz] .

To	freedom	march	our	stubborn	wills	.
到	自由	行进	我们的	固执的	遗嘱	.

我们顽强的意志向自由进发。

[ðoʊ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][ˌjuː 'es][roʊl]

Though	waves	of	trouble	o'er	us	roll
尽管	波浪	的	麻烦	超过	我们	卷

尽管苦难的浪潮席卷而来

[ðə; ði] [weɪvz] [muːv] [nɑːt][ðə; ði] ['stedfæst] [soʊl] .
The waves move not the steadfast soul .
这 波浪 移动 不是 这 坚定不移 灵魂 .

波涛无法撼动坚定的灵魂。

['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz][nɑːt][ɪn] [tʃeɪnz] ,
Our living spirit is not in chains ,
我们的 活的 精神 是 不是 在 链条 ,

我们的灵魂并未被束缚，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['glɔːri] [reɪn] .
The word of God in glory reigns .
这 单词 的 上帝 在 荣耀 统治 .

神的话语在荣耀中掌权。

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] ,
' Tis not for us to challenge Thee ,
- 的 不是 为了 我们 到 挑战 汝 ,

我们无权挑战你，

[ðoʊ] [laɪf][roʊlz][ɑːn][ɪn][tɔɪl][ænd; ənd] [terz] ;
Though life rolls on in toil and tears ;
尽管 生活 卷 在 在 辛劳 和 眼泪 ;

尽管生活充满辛劳和泪水；

[ðoʊ] [wiː; wi] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] ['kænɑːt] [siː]
Though we Thy purpose cannot see
尽管 我们 你的 目的 不能 看

虽然我们无法看清你的旨意。

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] - [mɪd] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] .
We cling to hope ' mid doubts and fears .
我们 黏着 到 希望 - 中 疑虑 和 恐惧 .

在疑虑和恐惧之中，我们依然紧紧抓住希望。

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [laɪz] [sʌŋk] [ɪn] ['drʌŋkən] [sliːp]
Our cause lies sunk in drunken sleep
我们的 原因 谎言 沉没 在 醉 睡觉

我们的事业沉没在醉酒的梦乡中。

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪkən] , [lɔːrd] ? [-]
When will it awaken , Lord ? [70]
什么时候 将要 它 觉醒 , 主 ? [-]

主啊，它何时才能苏醒？[70]

[ə'presəs] [gloʊt] [ænd; ənd]['peitriəts] [wiːp] ,
Oppressors gloat and patriots weep ,
压迫者 幸灾乐祸 和 爱国者 哭泣 ,

压迫者得意洋洋，爱国者痛哭流涕。

[wen] [wɪlt] [streŋθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'fɔːrd] ?
When wilt strength to us afford ?
什么时候 枯萎 力量 到 我们 买得起 ?

我们何时才能拥有足够的力量?

[soʊ] ['wɪri] , [ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ][gɑːd] ,
So weary , then art Thou , Oh God ,
所以 厌倦 , 然后 艺术 你 , 哦 上帝 ,

上帝啊，你真是疲惫不堪啊！

[laɪf][tuː; tə][ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] ?
Can'st life to us no longer give ?
不能 生活 到 我们 不 更长 给 ?

生命难道不再给予我们了吗?

[ðaɪ] [truːθ] [wiː; wi] [trʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][rɑːd] ,

Thy	**Truth**	**we**	**trust**	**beneath**	**the**	**rod**	**,**
你的	真相	我们	相信	下面	这	杆	,

我们信赖祢的真理，即使面对鞭笞之下。

[bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

Believing	**in**	**Thy**	**strength**	**we**	**live**	**.**
相信	在	你的	力量	我们	居住	.

我们因信靠你的力量而活。

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ,

Our	**cause**	**shall**	**rise**	**,**
我们的	原因	将	上升	,

我们的事业必将兴起，

['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [raɪz]

Our	**freedom**	**rise**
我们的	自由	上升

我们的自由崛起

[ðoʊ] ['taɪərənts][reɪdʒ] :

Though	**tyrants**	**rage**	**:**
尽管	暴君	愤怒	:

即使暴君肆虐:

[tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] ,

To	**Thee**	**alone**	**,**
到	汝	独自的	,

唯有你，

[ɔːl] [neiʃəns][baʊ; boʊ]

All	**nations**	**bow**
全部	国家	弓

万国俯首

[θruː] [eɪdʒ][ɑːn][eɪdʒ]

Through	**age**	**on**	**age**
通过	年龄	在	年龄

随着年龄的增长

[ænd; ənd] [jet] ['miːntaɪm]

And	**yet**	**meantime**
和	然而	与此同时

然而与此同时

[ðə; ði] [striːmz] [duː] [floʊ]

the	**streams**	**do**	**flow**
这	溪流	做	流动

溪流确实在流动。

[ænd; ənd]['evər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

And	**ever**	**tinged**	**with**	**blood**
和	曾经	带点色调	和	血

并且始终沾染着血迹

[ðeɪ] [goʊ] .

they	**go**	**.**
他们	去	.

他们走了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['maɪtiːɚ] [hɪlz] ,

Beyond	**the**	**hills**	**are**	**mightier**	**hills**	**,**
超过	这	丘陵	是	更强大的	丘陵	,

山那边还有更高的山，

[klaʊd] ['maʊntnz] [ɔ:(r)][ðem; ðəm][raɪz] .
Cloud **mountains** **o'er** **them** **rise** **.**
云 山脉 超过 他们 上升 .

云雾缭绕的山峦耸立在它们之上。

[red] , [red] [hæv; həv] [floʊd] [ðer; ðər] [stri:mz] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
Red **,** **red** **have** **flowed** **their** **streams** **and** **rills** **,**
红色的 , 红色的 有 流动 他们的 溪流 和 小溪 ,

溪流和小溪都泛着红光。

[ðeə(r)] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [wəʊz] [ænd; ənd] [saɪz] .
They're **sown** **with** **human** **woes** **and** **sighs** **.**
它们是 播种 和 人类 烦恼 和 叹息 .

它们播撒着人类的苦难和叹息。

[lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es][ɪn]['tendər] ['hɑ:rtɪdnəs] ,
Look **at** **us** **in** **tender** **heartedness** **,**
看 在 我们 在 投标 真心 ,

请用温柔的目光看着我们,

[ɔ:l] [ɪn] ['hʌŋgər] ['daɪər][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] ,
All **in** **hunger** **dire** **and** **nakedness** **,**
全部 在 饥饿 可怕的 和 裸体 ,

所有人都处于极度饥饿和赤身裸体的状态。

['fɔ:rdʒɪŋ] ['fri:dəm] [ɪn] [ʌn'hæpinəs] ,
Forging **freedom** **in** **unhappiness** **,**
锻造 自由 在 不快乐 ,

在不幸中铸就自由

['tɔɪlɪŋ] ['evər] [wɪ'ðaʊt] ['blesɪdnəs] .
Toiling **ever** **without** **blessedness** **.**
辛勤劳作 曾经 没有 幸福 .

终日辛勤劳作，却得不到任何幸福。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['bli:tʃɪŋ] [laɪ] ,
The **bones** **of** **soldiers** **bleaching** **lie** **,**
这 骨头 的 士兵 漂 说谎 ,

士兵的骸骨在白骨间横陈,

[ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [mʌst; məst] ['meni] [daɪ] . [-]
In **blood** **and** **tears** **must** **many** **die** **.** **[** **71** **]**
在 血 和 眼泪 必须 许多 死 . [-]

许多人将在血泪中死去。[71]

[ɪn] [feɪθ] , [ðeəz; ðəz] ['widəuz] - [terz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
In **faith** **,** **there's** **widows** **'** **tears** **,** **I** **think** **,**
在 信仰 , 有 寡妇 - 眼泪 , 我 思考 ,

我想，在信仰中，有寡妇的眼泪。

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [zɑ:r] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [drɪŋk] .
To **all** **the** **Czars** **to** **give** **to** **drink** **.**
到 全部 这 沙皇 到 给 到 喝 .

敬所有沙皇畅饮。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [terz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]
Then **there's** **tears** **of** **many** **a** **maiden**
然后 有 眼泪 的 许多 一个 少女

然后，还有许多少女的眼泪

['fɔ:lɪŋ] [soʊ][sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] .
Falling **so** **soft** **in** **the** **lonely** **night** **.**
坠落 所以 柔软的 在 这 孤独 夜晚 .

在寂静的夜里，轻轻坠落。

[hɑːt] [terz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , ['sɑːroʊ] - ['leɪdn] ,
Hot tears of mothers , sorrow - laden ,
热的 眼泪 的 母亲们 , 悲哀 - 满载 ,

母亲们滚烫的泪水，饱含悲伤

[draɪ] [terz] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , [ɪn] ['griːvəs] [plaɪt] .
Dry tears of fathers , in grievous plight .
干燥 眼泪 的 父亲们 , 在 严重的 困境 .

悲痛欲绝的父亲们，泪水已干涸。

[nɑːt] ['rɪvəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [hæz; həz] [floʊd] ,
Not rivers , but a sea has flowed ,
不是 河流 , 但 一个 海 有 流动 ,

流淌的不是河流，而是海洋。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [siː] .
A burning sea .
一个 燃烧 海 .

一片燃烧的海洋。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [zɑːr] [huː] [ɪn] ['traɪʌmf] [roʊd] ,
To all the Czars who in triumph rode ,
到 全部 这 沙皇 WHO 在 胜利 骑 ,

致所有凯旋而归的沙皇们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haʊndz] [ænd; ənd] ['geɪmkiːpər] ,
With their hounds and gamekeepers ,
和 他们的 猎犬 和 猎场管理员 ,

他们带着猎犬和猎场看守，

[ðer; ðər][dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːtəz] ,
Their dogs and their beaters ,
他们的 狗 和 他们的 击球手 ,

他们的狗和他们的驱赶者，

[meɪ] ['glɔːri][biː; bi] !
May glory be !
可能 荣耀 是 !

荣耀归于！

[tuː; tə][juː; jʊ][biː; bi]['glɔːri] , [hɪlz] [ʌv; əv] [bluː] ,
To you be glory , hills of blue ,
到 你 是 荣耀 , 丘陵 的 蓝色的 ,

愿荣耀归于你，蔚蓝的山峦，

[ɔːl][klæd][ɪn] ['mɑːnstrəs] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][frɔːst] .
All clad in monstrous chains of frost .
全部 覆膜 在 滔天 链条 的 霜 .

他们都披着巨大的冰霜锁链。

['glɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] [truː] ,
Glory to you , ye heroes true ,
荣耀 到 你 , 是的 英雄 真的 ,

荣耀归于你们，真正的英雄们！

[wɪð; wɪθ][gɑːd][jʊr; jər] ['leɪbəz] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] .
With God your labors are not lost .
和 上帝 你的 劳动 是 不是 丢失的 .

有了上帝，你的努力就不会白费。

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] , [juːl] [wɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Fear not to fight , you'll win at length ,
害怕 不是 到 斗争 , 你会 赢 在 长度 ,

不要害怕战斗，你最终会胜利。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['gɑːdz] [ruːθ] ,
For **you** **,** **God's** **ruth** **,**
为了 你 , 神的 露丝 ,

对你而言，上帝的怜悯，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] ['friːdəm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [streŋθ] ,
For **you** **is** **freedom** **,** **for** **you** **is** **strength** **,**
为了 你 是 自由 , 为了 你 是 力量 ,

自由属于你，力量属于你。

[ænd; ənd]['hoʊli] [truːθ] . [-]
And **Holy** **Truth** **.** **[** **72** **]**
和 圣 真相 . [-]

以及神圣真理。[72]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[tuː; tə][ðə; ði] [səː'kæsiən]
TO **THE** **CIRCASSIANS**
到 这 切尔克斯人

致切尔克斯人

“ ['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd][hoʊm] , ” [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [tʌŋ] ,
“ **Our** **bread** **and** **home** **,** **”** **in** **your** **own** **tongue** **,**
“ 我们的 面包 和 家 , ” 在 你的 自己的 舌头 ,

“我们的面包和家”，用你自己的语言来说，

[ɪn]['tɑːrtər][wɜːrdz][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] .
In **Tartar** **words** **you** **dare** **to** **say** **.**
在 鞑靼 字 你 敢 到 说 .

你竟敢用鞑靼语说话?

['noʊbɑːdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [jʊr; jər][wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] ,
Nobody **gave** **it** **you** **,** **your** **world** **is** **young** **,**
无人 给予 它 你 , 你的 世界 是 年轻的 ,

没人给你，你的世界还很年轻。

[soʊ][fɑːr][noʊ][wʌn][hæz; həz] [teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
So **far** **no** **one** **has** **ta'en** **it** **away** **.**
所以 远的 不 一 有 塔恩 它 离开 .

目前还没有人把它拿走。

['noʊbɑːdi] [jet] [hæz; həz][led][juː; jʊ][ɪn] ['fetərz] ,
Nobody **yet** **has** **led** **you** **in** **fetters** **,**
无人 然而 有 引领 你 在 镣铐 ,

至今还没有人用枷锁束缚你。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['wɪzdəm][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
But **we** **have** **wisdom** **in** **such** **matters** **.**
但 我们 有 智慧 在 这样的 事情 .

但我们在这些事情上是有智慧的。

[ɪn]['gɑːdz] [gʊd] [wɜːrd][wiː; wi]['deɪli] [riːd] ,
In **God's** **good** **word** **we** **daily** **read** **,**
在 神的 好的 单词 我们 日常的 读 ,

我们每天在上帝的圣言中读到：

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['dʌndʒənz] [wer] [ðə; ði] - [moʊn] ,
But **from** **dungeons** **where** **the** **pris'ners** **moan** **,**
但 从 地下城 在哪里 这 - 呻吟 ,

但从囚犯呻吟的地牢里，

[tuː; tə] ['siːzɚz] [haɪ] - [ɪg'zɔːltɪd] [θroʊn]
To **Caesar's** **high** **-** **exalted** **throne**
到 凯撒的 高的 - 崇高 王座

凯撒的至高王座

- [tɪz] [gɪlt] [wɪ'ðaʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [niːd] .
' **Tis** **gilt** **without** **,** **while** **the** **soul's** **in** **need** **.**
- 的 镀金 没有 , 尽管 这 灵魂的 在 需要 .

外表光鲜亮丽，内心却空虚寂寞。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kʌm] ,
To **us** **for** **wisdom** **should** **you** **come** **,**
到 我们 为了 智慧 应该 你 来 ,

若你前来寻求智慧，

[wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [treɪd] .
We'll **teach** **you** **all** **the** **tricks** **of** **trade** **.**
出色地 教 你 全部 这 技巧 的 贸易 .

我们会教你所有行业秘诀。

[gʊd] ['krɪstʃənz] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['aɪkɑːn] ;
Good **Christians** **we** **,** **with** **church** **and** **Ikon** **;**
好的 基督徒 我们 , 和 教会 和 图标 ;

我们是虔诚的基督徒，有教堂和圣像；

[ɔːl] [gʊdz] , ['iːv(ə)n][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wiːv] [meɪd] .
All **goods** **,** **even** **God** **,** **our** **own** **we've** **made** **.**
全部 商品 , 甚至 上帝 , 我们的 自己的 我们已经 制成 .

一切美好的事物，甚至上帝，都是我们自己创造的。

[bʌt; bət] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz]
But **that** **house** **of** **yours**
但 那 房子 的 你的

但是你那栋房子

[stɪl] [hɜːrts]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;
Still **hurts** **our** **eyes** **;**
仍然 疼痛 我们的 眼睛 ;

仍然刺痛我们的眼睛；

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **we** **didn't** **give** **it** **,**
如果 我们 没有 给 它 ,

如果我们不给，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **should** **you** **have** **it** **?**
为什么 应该 你 有 它 ?

你为什么要拥有它?

[ðiːz] [weɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz]
These **ways** **of** **yours**
这些 方式 的 你的

你这些方法

[kɔːz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .
cause **much** **surprise** **.**
原因 很多 惊喜 .

令人大吃一惊。

[wiː; wi] ['nevər] ['græntɪd]
We **never** **granted**
我们 绝不 的确

我们从未给予

[ðə; ði][kɔːrn][juː; jʊ][plaːntid] .

The	corn	you	planted	.
这	玉米	你	已种植	.

你种的玉米。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [juː; jʊ]

The	sunlight	,	you
这	阳光	,	你

阳光，你

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər] , [tuː] .

Should	pay	for	,	too	.
应该	支付	为了	,	也	.

也应该付费。

[oʊ] , [kwaɪt][ʌn'edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] ! [-]

Oh	,	quite	uneducated	you	!	[	73	]
哦	,	相当	未受过教育	你	!	[	-	]

哦，你真是没受过教育啊！[73]

[gʊd] ['kristʃənz] [wiː; wi] , [noʊ]['peɪgənz] ['niːdi] ,

Good	Christians	we	,	no	pagans	needy	,
好的	基督徒	我们	,	不	异教徒	贫困	,

我们是虔诚的基督徒，没有需要帮助的异教徒。

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['griːdi] .

Sound	in	the	faith	,	not	a	bit	greedy	.
声音	在	这	信仰	,	不是	一个	少量	贪婪的	.

信仰坚定，毫无贪婪。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [wʊd] [lɜːrn]

If	you	in	peace	from	us	would	learn
如果	你	在	和平	从	我们	会	学习

如果你能和平地从我们这里学到

[stɔːr] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [juː; jʊ] [wʊd] [ɜːrn] .

Store	of	wisdom	you	would	earn	.
店铺	的	智慧	你	会	赚	.

你将收获的智慧宝库。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʌt] [greɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

With	us	what	great	illumination	,
和	我们	什么	伟大的	照明	,

我们拥有多么伟大的启迪啊！

[ə; eɪ] - - [niːθ] ['aʊər; ɑːr][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

A	cont'nent	'	neath	our	domination	;
一个	-	-	下方	我们的	统治	;

一个处于我们统治之下的大陆；

[saɪ'bɪriə] [greɪt] , [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Siberia	great	,	for	illustration	.
西伯利亚	伟大的	,	为了	插图	.

西伯利亚很棒，举例来说。

[ðeəz; ðəz][dʒeilz][ænd; ənd][foʊks] - [jɑːnd][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .

There's	jails	and	folks	'	yond	computation	.
有	监狱	和	各位	-	彼岸	计算	.

监狱里关押着一些无法被计算的人。

[frʌm; frəm][mɔl'deiviə; -vjə][tuː; tə][ˌfɪn'lɑːndiə]

From	Moldavia	to	Finlandia
从	摩尔多瓦	到	芬兰

从摩尔多瓦到芬兰

['meni] [tʌŋz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sed] ,
Many tongues but nothing said ,
许多 舌头 但 没有什么 说 ,

众口齐语，却无言以对。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['blesɪŋz] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] .
Except for blessings on your head .
除了 为了 祝福 在 你的 头 .

除了祝福之外。

[ə; eɪ]['hoʊli] [mʌŋk] [hɪr] [ri:dz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
A holy monk here reads the Bible ,
一个 圣 僧 这里 阅读 这 圣经 ,

一位圣僧正在阅读圣经。

[telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] , - [tɪz][noʊ]['laɪb(ə)l] ,
Tells the story , ' tis no libel ,
讲述 这 故事 , - 的 不 诽谤 ,

讲述故事，并非诽谤。

[ʌv; əv] [kɪŋ] [hu:] [stoʊl][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [waɪf] ,
Of king who stole his neighbour's wife ,
的 国王 WHO 偷窃 他的 邻居 妻子 ,

那个偷了邻居妻子的国王，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['neɪbər] [hi:; hi] [rɔbd] [ʌv; əv][laɪf] .
And then the neighbour he robbed of life .
和 然后 这 邻居 他 被抢劫 的 生活 .

然后，他夺走了邻居的生命。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [dwelz] [ɪn]['pærədaɪs] .
The king now dwells in paradise .
这 国王 现在 居住地 在 天堂 .

国王如今居住在天堂。

[sʌtʃ] [foʊks] - [mʌŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['hev(ə)n] [raɪz] .
Such folks ' mong us to heaven rise .
这样的 各位 - 蒙 我们 到 天堂 上升 .

这样的人，在我们中间升入天堂。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['kri:tʃərz] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ,
Oh , you creatures unenlightened ,
哦 , 你 生物 闭塞 ,

哦，你们这些未开化的生物!

[bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dɔgməz] ['fraɪt(ə)nd] !
Be ye not of our dogmas frightened !
是 是的 不是 的 我们的 教条 害怕 !

不要被我们的教条吓倒!

['aʊər; ɑ:r]['dʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] “ [græb] ” [wi:l] [ti:tʃ] ;
Our gentle art of “ grab ” we'll teach ;
我们的 温和的 艺术 的 “ 抓住 ” 出色地 教 ;

我们将教授我们轻柔的“抓取”艺术;

[ə; eɪ] [kɔɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ju:l] [ri:tʃ] .
A coin to the church and heaven you'll reach .
一个 硬币 到 这 教会 和 天堂 你会 抵达 .

向教堂捐献一枚硬币，你就能到达天堂。

[wət'evər] [ɪz][ðer; ðər][wi:; wi] [kɑ:nt][du:] ?
Whatever is there we can't do ?
任何 是 那里 我们 不能 做 ?

还有什么是我们做不到的?

[ðə; ði][stɑ:rz][wi:; wi] [kaʊnt] [ænd; ənd][krɑ:ps][wi:; wi] [soʊ] ;
The stars we count and crops we sow ;
这 明星 我们 数数 和 农作物 我们 母猪 ;

我们数星星，我们播种庄稼;

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] [kɜ:rs] ,
The foreigner curse ,
这 外国人 诅咒 ,

外国人的诅咒

[ðen] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [pɜ:rs] ,
Then fill our purse ,
然后 充满 我们的 钱包 ,

然后把我们的钱包装满，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['selɪŋ] ,
The people selling ,
这 人们 销售 ,

卖东西的人，

- [tɪz] [tru:θ] [aɪm] ['telɪŋ] . [-]
' Tis truth I'm telling . [74]
- 的 真相 我是 讲述 . [-]

我说的都是实话。[74]

[noʊ] ['nɪgər] [wi:; wi] [sel] , [aɪm][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] ,
No niggers we sell , I'm not making jokes ,
不 黑鬼 我们 卖 , 我是 不是 制作 笑话 ,

我们不卖黑鬼，我不是在开玩笑。

[dʒʌst] ['kɑ:mən] - ['krɪstʃən] [foʊks] .
Just common ord'nary Christian folks .
只是 常见的 - 基督教 各位 .

只是普通的基督徒而已。

[noʊ]['spænjərdz][wi:; wi] , [meɪ] [gɑ:d][fər'bɪd] !
No Spaniards we , may God forbid !
不 西班牙人 我们 , 可能 上帝 禁止 !

我们绝不是西班牙人，愿上帝保佑!

[nɔ:r][dʒu:z] [ðæt] ['stoʊlən] [gʊdz] [hæv; həv][hɪd] .
Nor Jews that stolen goods have hid .
也不 犹太人 那 被盗 商品 有 隐藏 .

犹太人也没有藏匿赃物。

[soʊ][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]
So don't you think you'd like to be
所以 不 你 思考 你会 喜欢 到 是

所以你不觉得你想成为

[sʌtʃ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ][foʊks][æz; əz][wi:; wi] ? [-]
Such law - abiding folks as we ? [75]
这样的 法律 - 遵守 各位 作为 我们 ? [-]

像我们这样守法的人？[75]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt]
TO THE RICH AND GREAT
到 这 富有的 和 伟大的

致富贵人

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ][ˈɑːpɑːsəlz] [lɔː]

Is	it	by	the	apostle's	law
是	它	经过	这	使徒的	法律

这是按照使徒的律法吗?

[ðæt] [jiː; jɪ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [lʌv] ?

That	ye	your	brother	love	?
那	是的	你的	兄弟	爱	?

你们爱你们的弟兄吗?

[ˈhɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃætərərz] ,

Hypocrites	and	chatterers	,
伪君子	和	喋喋不休的人	,

伪君子和喋喋不休的人

[jɜːr] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ʌv; əv][gɑːd] [əˈbʌv] .

Ye're	cursed	of	God	above	.
是的	被诅咒的	的	上帝	多于	.

你们受到了上天的诅咒。

[nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðɚz] [soʊl][juː; jʊ] [ker] .

Not	for	your	brother's	soul	you	care	.
不是	为了	你的	兄弟	灵魂	你	关心	.

你根本不在乎你哥哥的灵魂。

[its] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn] .

It's	only	for	his	skin	.
它是	仅有的	为了	他的	皮肤	.

只是为了他的皮肤。

[ðə; ðɪ][skɪn][frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [juːd] [ter; tɪ(ə)r] ,

The	skin	from	off	his	back	you'd	tear	,
这	皮肤	从	离开	他的	后退	你会	撕	,

你会把他背上的皮撕下来,

[sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [praɪz][tuː; tə][wɪn] .

Some	trifling	prize	to	win	.
一些	琐事	奖	到	赢	.

赢得这点微不足道的奖品。

[ðeəz; ðəz][fəːz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,

There's	furs	for	your	daughter	,
有	毛皮	为了	你的	女儿	,

有适合你女儿的皮草,

[ˈslɪpərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] ,

Slippers	for	your	wife	,
拖鞋	为了	你的	妻子	,

给妻子的拖鞋

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˈʌtər]

And	things	that	you	don't	utter
和	事物	那	你	不	说出

以及那些你没说出口的话。

[əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [laɪf] . [-]

About	your	private	life	.	[	76	]
关于	你的	私人的	生活	.	[	-	]

关于你的私生活。[76]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər]
TO **THE** **MASTER**
到 这 掌握

献给主人

[oʊ] , ['werfɔːr] [wɜːrt] [ðaʊ] ['kruːsəˌfaɪd] ,
Oh **,** **wherefore** **wert** **Thou** **crucified** **,**
哦 , 因此 沃特 你 被钉在十字架上 ,

哦，你为何被钉在十字架上?

[ðaʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ?
Thou **Christ** **,** **the** **Son** **of** **God** **?**
你 基督 , 这 儿子 的 上帝 ?

你是基督，上帝之子吗?

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] ?
That **the** **word** **of** **Truth** **be** **glorified** **?**
那 这 单词 的 真相 是 光荣的 ?

愿真理之道得荣耀?

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [gʊd] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] - [skeɪp] [ðə; ði] [rɑːd]
Or **that** **we** **good** **folks** **should** **'** **scape** **the** **rod**
或者 那 我们 好的 各位 应该 - 逃脱 这 杆

或者说，我们这些好人应该"逃脱惩罚"。

[ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ræθ] , [baɪ] [feɪθ] [kən'fɛst] ?
Of **avenging** **wrath** **,** **by** **faith** **confest** **?**
的 复仇 愤怒 , 经过 信仰 集市 ?

凭着信仰，以复仇的愤怒来忏悔?

['miːnwaɪl] [ʌv; əv] [ðiː] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] ,
Meanwhile **of** **Thee** **we** **make** **a** **jest** **,**
同时 的 汝 我们 制作 一个 笑话 ,

与此同时，我们却拿你开玩笑，

['mɑːkɪŋ] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [-] [test] .
Mocking **Thy** **love** **in** **our** **conduct's** **test** **.**
嘲讽 你的 爱 在 我们的 行为 测试 .

在我们的行为考验中，你竟如此轻蔑你的爱。

[kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌkɑːnz] [grænd] !
Cathedrals **and** **chapels** **with** **Icons** **grand** **!**
大教堂 和 小教堂 和 图标 盛大 !

宏伟的大教堂和小教堂，里面有精美的圣像!

- [mɪd] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ['leɪvɝz] [stænd] .
' **Mid** **smoke** **of** **incense** **lavers** **stand** **.**
- 中 抽烟 的 香 拉弗斯 站立 .

香炉中袅袅升起。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['piktʃəd] ['prez(ə)ns]
There **before** **Thy** **pictured** **Presence**
那里 前 你的 如图所示 在场

在祢的画像面前

[kraʊdz] [ʌn'wɪrid] [meɪk] [oʊ'biːs(ə)ns] ;
Crowds **unwearied** **make** **obeisance** **;**
人群 不知疲倦 制作 服从 ;

人群不知疲倦地行礼;

[fɔːr; fər] [spɔɪl] , [fɔːr; fər] [wɔːr] , [fɔːr; fər] ['slɔːtər] [siːk]
For **spoil** **,** **for** **war** **,** **for** **slaughter** **seek**
为了 剧透 , 为了 战争 , 为了 屠宰 寻找

为了掠夺，为了战争，为了杀戮而追寻

[ðer; ðər] ['brʌðɚz] [blʌd] [tuː; tə] [ʃed] [ðeɪ] [preɪ] ,
Their brother's blood to shed they pray ,
他们的 兄弟 血 到 棚 他们 祈祷 ,

他们祈求兄弟的鲜血流淌，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [fɔːrm][soʊ] [miːk]
And then before Thy form so meek
和 然后 前 你的 形式 所以 温顺

然后，在你那谦卑的形体面前

[ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [taʊnz] [ðeɪ] [leɪ] . [-]
The loot of burning towns they lay . [77]
这 抢劫 的 燃烧 城镇 他们 躺 . [-]

他们倾倒从燃烧城镇中掠夺的财物。[77]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [sə:'kæsiən]
AGAIN ADDRESSING THE CIRCASSIANS
再次 解决 这 切尔克斯人

再次向切尔克斯人讲话

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [juː 'es] [hæz; həz] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] ,
The sun on us has shone so bright ,
这 太阳 在 我们 有 闪耀 所以 明亮的 ,

阳光灿烂地照耀着我们，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] .
We wish to you to give the light .
我们 希望 到 你 到 给 这 光 .

我们希望你能带来光明。

[ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [truːθ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ʃoʊ]
That sun of truth we seek to show
那 太阳 的 真相 我们 寻找 到 展示

我们试图展现的那轮真理之光

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [blaɪnd] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
To children blind , all in a row .
到 孩子们 瞎的 , 全部 在 一个 排 .

致一排盲童。

['wʌndɚz] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [wiːl] [let] [juː; jʊ]
Wonders all to see we'll let you
奇迹 全部 到 看 出色地 让 你

美景尽收眼底，我们这就带你去看。

[ɪf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [wiː; wi] ['oʊnli] [get] [juː; jʊ] .
If in our hands we only get you .
如果 在 我们的 双手 我们 仅有的 得到 你 .

如果我们手中只有你，那该多好。

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [dʒeilz] [wiːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [trɪk] ,
Of building jails we'll show the trick ,
的 建筑 监狱 出色地 展示 这 诡计 ,

我们将展示建造监狱的诀窍，

[haʊ] - - [genst] [ðer; ðər] ['fetərz] [kɪk] .
How pris'ners ' gainst their fetters kick .
如何 - - 对抗 他们的 镣铐 踢 .

囚犯如何反抗枷锁。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:tɪd] [wɪps] [fɔ:r; fər] ['stʌbərn] [bæks] ,

There's	knotted	whips	for	stubborn	backs	,
有	打结的	鞭子	为了	固执的	背部	,

有专门用来对付顽固背痛的鞭子，

[fɔ:r; fər] ['sɔ:si] [neiʃəns]['peɪnf(ə)l] [ræks] .

For	saucy	nations	painful	racks	.
为了	风骚的	国家	痛苦	货架	.

对于那些放荡不羁的国家来说，痛苦的煎熬。

[ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['maʊntnz] [grænd][ænd; ənd][oʊld] ,

In	change	for	your	mountains	grand	and	old	,
在	改变	为了	你的	山脉	盛大	和	老的	,

为了你雄伟古老的群山，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wi:; wi][ju:; jʊ] [gri:t] .

With	this	instruction	we	you	greet	.
和	这	操作说明	我们	你	迎接	.

谨以此指令向您致意。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][læst] [θɪŋz] , [ɔ:l'redi] [wi:; wi][hoʊld]

These	are	the	last	things	,	already	we	hold
这些	是	这	最后的	事物	,	已经	我们	抓住

这些是最后的事情，我们已经拥有了。

[ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd] ['si:z] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] . [-]

The	plains	and	seas	beneath	our	feet	.	[	78	]
这	平原	和	海域	下面	我们的	脚	.	[	-	]

脚下的平原和海洋。[78]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeiks][di:] [bæl'mɔ:nt]

TO	JACQUES	DE	BALMONT
到	雅克	德语	巴尔蒙特

致雅克·德·巴尔蒙

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ði:] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,

So	they	drove	thee	along	,	my	dearest	friend	,
所以	他们	驾驶	你	沿着	,	我的	亲爱的	朋友	,

于是他们开车送你走了，我最亲爱的朋友。

[fɔ:r; fər][ju:'kreɪnə] [ðaʊ] [ʃed]

For	Ukraina	did'st	thou	shed
为了	乌克兰	不是	你	棚

你为乌克兰流淌

[ðæt] [gʊd] ['hɑ:rts] [blʌd] [ʌv; əv] [ðaɪn] [soʊ] [red] .

That	good	heart's	blood	of	thine	so	red	.
那	好的	心脏的	血	的	你的	所以	红色的	.

你那颗善良的心，鲜血如此鲜红。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['hæŋmən] , [ʃeɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

Our	country's	hangman	,	shame	to	think	,
我们的	该国的	刽子手	,	耻辱	到	思考	,

我们国家的刽子手，想想都觉得丢人。

['mʌskəˌvaɪt] ['pɔɪzn] [geɪv] [ði:] [tu:; tə][drɪŋk] .

Muscovite	poison	gave	thee	to	drink	.
白云母	毒	给予	你	到	喝	.

你喝了莫斯科毒药。

[oʊ] , [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˌʌnfə'^ɔtən] [frend] ,
Oh , friend of mine , unforgotten friend ,
哦 , 朋友 的 矿 , 难以忘怀 朋友 ,

哦，我的朋友，我永远不会忘记的朋友，

[juː'kreɪn] [tuː; tə] [ðiː] [dʌθ; dəθ] ['welkəm] [send] .
Ukraine to thee doth welcome send .
乌克兰 到 你 确实 欢迎 发送 .

乌克兰向你致以热烈的欢迎。

[let] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [flai] [wɪð; wɪθ] ['kɔsæk] [boʊld] .
Let thy spirit fly with Cossacks bold .
让 你的 精神 飞 和 哥萨克 大胆的 .

让你的灵魂像勇敢的哥萨克人一样翱翔。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['dnjepər] [oʊld] .
Along the shores of Dnieper old .
沿着 这 海岸 的 第聂伯河 老的 .

沿着古老的第聂伯河岸。

[ɔː(r)] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [hoʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd]
O'er ancient tombs hold watch and guard
超过 古老的 陵墓 抓住 手表 和 警卫

古老的陵墓上站着守卫者。

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['leibəz] [hɑːrd] .
And weep with us in labors hard .
和 哭泣 和 我们 在 劳动 难的 .

与我们一同在辛勤劳作中哭泣。

[tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,
Till I return to meet thee ,
直到 我 返回 到 见面 你 ,

直到我再次与你相遇，

[maɪ] ['sɔŋz] [aɪ] [send] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] .
My songs I send to greet thee .
我的 歌曲 我 发送 到 迎接 你 .

我送上我的歌声，向你致以问候。

[sʌtʃ] ['sɔŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['bɪtər] [woʊ] .
Such songs they are of bitter woe .
这样的 歌曲 他们 是 的 苦的 悲哀 .

这些歌曲充满了悲恸和哀伤。

[jet] ['evər] , ['ɔːlweɪz] , [ðiːz] [aɪ] [soʊ] .
Yet ever , always , these I sow .
然而 曾经 , 总是 , 这些 我 母猪 .

然而，我始终都在播种这些。

[θɔːts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [fər'evər] ['soʊɪŋ] ,
Thoughts and songs forever sowing ,
想法 和 歌曲 永远 播种 ,

思念与歌声永不停息地播种，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['waɪndz] [bi'stəuiŋ] .
To the care of winds bestowing .
到 这 关心 的 风 授予 .

托付给赐予的风的照料。

['dʒent(ə)l] ['waɪndz] [ʌv; əv] [juː'kreɪn]
Gentle winds of Ukraine
温和的 风 的 乌克兰

乌克兰的微风

[ʃæl; ʃəl] [ber] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [duː]
Shall **bear** **them** **like** **the** **dew**
将 熊 他们 喜欢 这 露

愿它们如露水般承载。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [lænd] [ʌv; əv] [maɪn]
To **that** **dear** **land** **of** **mine**
到 那 亲爱的 土地 的 矿

致我亲爱的故土

[tuː; tə] [griːt] [maɪ] [frendz] [soʊ] [truː] . [-]
To **greet** **my** **friends** **so** **true** **.** **[** **79** **]**
到 迎接 我的 朋友们 所以 真的 . [-]

向我的朋友们致以最诚挚的问候。[79]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrfdəm]
The **Meaning** **of** **Serfdom**
这 意义 的 农奴制

农奴制的意义

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] [ðə; ði] [sɜːfs] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] — [mʌst; məst]
Three **or** **four** **days** **of** **every** **week** **the** **serfs** **—** **men** **and** **women** **alike** **—** **must**
三 或者 四 天 的 每一个 星期 这 农奴 — 男人 和 女性 同样 — 必须
['leɪbər] [ɪn] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [fiːldz] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
labor **in** **their** **master's** **fields** **for** **nought** **.**
劳动 在 他们的 硕士学位 字段 为了 零 .

每周有三四天，农奴们——无论男女——都必须在主人的田里无偿劳动。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər]
What **was** **left** **of** **the** **week** **,** **they** **were** **granted** **to** **earn** **subsistence** **for**
什么 曾是 左边 的 这 星期 , 他们 是 的确 到 赚 生存 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
themselves **and** **their** **families** **.**
他们自己 和 他们的 家庭 .

剩下的时间，他们被允许挣钱养活自己和家人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] .
But **that** **was** **not** **the** **worst** **.**
但 那 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] [oʊn] ,
More **bitter** **than** **labor** **was** **the** **fact** **that** **they** **were** **not** **their** **own** **,**
更多的 苦的 比 劳动 曾是 这 事实 那 他们 是 不是 他们的 自己的 ,

比劳累更痛苦的是，他们并非自己的亲生子女。

[wɜːr; wər] ['tʃætlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːrd] ,
were **chattels** **of** **their** **lord** **,**
是 动产 的 他们的 主 ,

是他们领主的动产，

[huː] [kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɔːr] ['gæmb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] [kɑːrdz] .
who **could** **sell** **them** **at** **his** **pleasure** **or** **gamble** **them** **away** **at** **cards** **.**
WHO 可以 卖 他们 在 他的 乐趣 或者 赌博 他们 离开 在 牌 .

他可以随意出售这些钱，也可以把它们输光在牌桌上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː] , [ɔːr] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

He	could	beat	them	too	,	or	kill	them	if	he	wished	,	without	fear	,
他	可以	打	他们	也	,	或者	杀	他们	如果	他	希望	,	没有	害怕	,

他也可以毫无畏惧地打败他们，甚至杀死他们。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ædvəkeɪt] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peniləs] [sɜːrf] [ə'genst] [ðə; ði][ɔːl] -

for	what	advocate	would	take	up	the	case	of	a	penniless	serf	against	the	all	-
为了	什么	提倡	会	拿	向上	这	案件	的	一个	身无分文	农奴	反对	这	全部	-

['paʊərf(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

powerful	aristocracy	.
强大的	贵族	.

哪位律师会站出来为一贫如洗的农奴对抗权势滔天的贵族阶层呢?

['hɪdiəs] , [tuː] ,

Hideous	,	too	,
可怕	,	也	,

也丑陋不堪。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['glerɪŋ] [fækt] [ðæt] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

was	the	glaring	fact	that	young	daughters	of	the	serfs	were	regarded	as
曾是	这	刺眼	事实	那	年轻的	女儿们	的	这	农奴	是	认为	作为

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ,

the	legitimate	prey	of	the	landlord	and	,
这	合法的	猎物	的	这	房东	和	,

一个显而易见的事实是，农奴的年轻女儿被视为地主的合法猎物，而且

[hɪz; ɪz] [sʌnz] .

his	sons	.
他的	儿子们	.

他的儿子们。

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['ɔːf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn]

In	these	later	days	the	sins	of	the	fathers	have	been	visited	in	awful	fashion	on
在	这些	之后	天	这	罪孽	的	这	父亲们	有	到过	到访	在	可怕	时尚	在

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] ['lændlɔːdz] .

the	descendants	of	these	landlords	.
这	后代	的	这些	房东	.

如今，先辈的罪孽以可怕的方式降临到这些地主的后代身上。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [-]

But	can	we	[	80	]
但	能	我们	[	-	]

但是我们能[80]

['wʌndər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [huːz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ]

wonder	that	in	the	writings	of	a	poet	whose	childhood	was	poisoned	by
想知道	那	在	这	著作	的	一个	诗人	谁	童年	曾是	中毒	经过

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

knowledge	of	such	injustice	,
知识	的	这样的	不公正	,

令人惊讶的是，在一位童年时期就因了解这种不公正而深受毒害的诗人的作品中，

[wiː; wi][faɪnd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊri] [ðæt] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

we	find	evidence	of	the	growing	avenging	fury	that	later	was	to	bring	about
我们	寻找	证据	的	这	生长	复仇	愤怒	那	之后	曾是	到	带来	关于

[sʌtʃ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kən'vʌlʃəŋ] [ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

such	awe	-	inspiring	convulsions	in	human	society	.
这样的	敬畏	-	鼓舞人心	抽搐	在	人类	社会	.

我们发现了复仇之怒日益增长的证据，这种复仇之怒后来给人类社会带来了如此令人敬畏的剧变。

[θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊz] [vɜːrs] [ðer; ðər] [saʊndz] [ðə; ði] [greɪt] [θiːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntræst]
Through **all** **of** **Shevchenko's** **verse** **there** **sounds** **the** **great** **theme** **of** **that** **contrast**
通过 全部 的 舍甫琴科的 诗 那里 声音 这 伟大的 主题 的 那 对比
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrld] ,
between **the** **beauty** **of** **God's** **world** **,**
之间 这 美丽 的 神的 世界 ,

在舍甫琴科的所有诗歌中，都贯穿着一个伟大的主题，那就是上帝创造的世界的美丽与世俗的残酷形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kruːəlti] .
and **the** **horrors** **of** **human** **cruelty** **.**
和 这 恐怖 的 人类 残酷 .

以及人类残忍的种种恐怖。

“ [æn; ən] ['ɜːrθli] ['hev(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðiː] ; [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hel] [hæv; həv][wiː; wi]
“ **An** **earthly** **heaven** **we** **had** **from** **Thee** **;** **Turned** **it** **into** **hell** **have** **we**
“ 一个 尘世的 天堂 我们 有 从 汝 ; 转向 它 进入 地狱 有 我们
. ” [-]
. ” [81]
. ” [-]

“我们从你那里得到了人间天堂；我们却把它变成了地狱。”[81]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tuː; tə][ðə; ði] [ded]
To **the** **Dead**
到 这 死的

致逝者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'bɔːrn] , ['kʌntriːmɪn]
And **the** **Living** **,** **and** **the** **Unborn** **,** **Countrymen**
和 这 活的 , 和 这 未出生的 , 同胞们

活着的，以及未出生的，同胞们

[ʌv; əv][maɪn] , [ɪn] [juː'kreɪn] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **mine** **,** **in** **Ukraine** **,** **or** **out** **of** **it** **,**
的 矿 , 在 乌克兰 , 或者 出去 的 它 ,

我的，无论是在乌克兰还是乌克兰境外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(The Kobzar of the Ukraine Being select)

第4/6页

[maɪ] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

My	Epistle	of	Friendship	.
我的	书信	的	友谊	.

我的友谊信笺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][juː'kreɪniːənz] , [ri'saitid] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] ['gæðərɪŋz] .

This	is	the	national	poem	of	the	Ukrainians	,	recited	at	all	their	gatherings	.
这	是	这	国家的	诗	的	这	乌克兰人	,	背诵	在	全部	他们的	聚会	.

这是乌克兰人的民族诗歌，在他们的所有集会上都会朗诵。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

I	have	given	the	thought	and	something	of	the	feeling	.
我	有	给定	这	想法	和	某物	的	这	感觉	.

我已经考虑过这个问题，也感受到了一些情绪。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] .

The	music	of	the	original	I	could	not	give	.
这	音乐	的	这	原来的	我	可以	不是	给	.

我无法提供原版音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪlənd] [dɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] ,

It	begins	like	a	Highland	dirge	with	wailing	amphibrachs	,
它	开始	喜欢	一个	高地	挽歌	和	哀嚎	两栖动物	,

它以哀婉的双音符吟唱开始，宛如一首高地挽歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['meʒərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

and	there	are	other	measures	in	it	not	used	in	our	language	.
和	那里	是	其他	措施	在	它	不是	用过的	在	我们的	语言	.

它还包含一些我们语言中没有使用的计量单位。

[pər'hæps][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['poʊəm][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ]

Perhaps	some	future	student	may	be	moved	to	put	this	poem	in	such	English
也许	一些	未来	学生	可能	是	已搬	到	放	这	诗	在	这样的	英语

[fɔːrm][æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

form	as	will	give	the	true	impression	of	the	original	.
形式	作为	将要	给	这	真的	印象	的	这	原来的	.

也许未来的某个学生会受到启发，将这首诗用英文写出来，以展现原文的真实意境。

[ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] , [ɪn][pɑːrt] ,

The	motive	of	the	poem	is	,	in	part	,
这	动机	的	这	诗	是	,	在	部分	,

这首诗的动机部分在于：

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['edʒukeɪtɪd][juː'kreɪniːənz] [huː] ,

to	awaken	the	conscience	of	the	young	educated	Ukrainians	who	,
到	觉醒	这	良心	的	这	年轻的	受过教育	乌克兰人	WHO	,

唤醒受过教育的乌克兰青年人的良知，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn][wɜːr; wər] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [tuːlz] [baɪ]

for	the	sake	of	gain	were	allowing	themselves	to	be	used	as	tools	by
为了	这	清酒	的	获得	是	允许	他们自己	到	是	用过的	作为	工具	经过

['fɔːrən] [ə'presəs] . [-]

foreign	oppressors	.	[	82	]
外国的	压迫者	.	[	-	]

为了自身利益，他们甘愿成为外国压迫者的工具。[82]

- [twʌz] [dɑːn] , - [tɪz] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,
' Twas dawn , ' tis evening light ,
- 那是 黎明 , - 的 晚上 光 ,

黎明时分，暮色已至。

[soʊ]['paːsiz] [deɪ] [dɪ'vaɪn] .
So passes Day divine .
所以 通过 天 神圣的 .

神圣的一天就这样过去了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪri] [foʊk]
Again the weary folk
再次 这 厌倦 民间

又是那些疲惫的人们

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['ɜːrθli]
And all things earthly
和 全部 事物 尘世的

以及世上的一切事物

[teɪk] [ðer; ðər][rest] .
Take their rest .
拿 他们的 休息 .

让他们休息。

[aɪ][ə'loʊn] , [rɪ'mɔːrsfl]
I alone , remorseful
我 独自的 , 懊悔的

唯我一人，悔恨不已

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntriːz] [wəʊz] ,
For my country's woes ,
为了 我的 该国的 烦恼 ,

为了我祖国的苦难，

[wiːp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Weep day and night ,
哭泣 天 和 夜晚 ,

日夜哭泣，

[baɪ][ðə; ði] [θrɔŋd] [krɔːs] - [roʊdz] ,
By the thronged cross - roads ,
经过 这 熙熙攘攘 叉 - 道路 ,

在熙熙攘攘的十字路口，

[ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ɔːl] .
Unheeded by all .
无人理会 经过 全部 .

无人理会。

[ðeɪ] [siː] [nɑːt] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
They see not , they know not ;
他们 看 不是 , 他们 知道 不是 ;

他们看不见，他们不知道；

[def] [ɪrz] , [ðeɪ] [hɪr] [nɑːt] .
Deaf ears , they hear not .
聋 耳朵 , 他们 听到 不是 .

他们充耳不闻。

[ðeɪ] [treɪd] [oʊld] ['fetərz] [fɔːr; fər] [nuː]
They trade old fetters for new
他们 贸易 老的 镣铐 为了 新的

他们用旧的枷锁换取新的枷锁。

[ænd; ənd]['bɑːrtər] ['raɪtʃəsnəs] ,
And **barter** **righteousness** **,**
和 物物交换 义 ,

并以正义作为交换，

[meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] .
Make **nothing** **of** **their** **God** **.**
制作 没有什么 的 他们的 上帝 .

不要轻视他们的神。

[ðeɪ] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
They **harness** **the** **people**
他们 马具 这 人们

他们利用人民

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [joʊks] .
With **heavy** **yokes** **.**
和 重的 轭 .

沉重的轭。

['iːv(ə)l] [ðeɪ] [plaʊ] ,
Evil **they** **plough** **,**
邪恶的 他们 犁 ,

他们耕耘邪恶，

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [soʊ] .
With **evil** **they** **sow** **.**
和 邪恶的 他们 母猪 .

他们播撒邪恶的种子。

[wʌt] [krɑːps] [wɪl] [sprɪŋ] ?
What **crops** **will** **spring** **?**
什么 农作物 将要 春天 ?

春天会种些什么作物?

[wʌt] ['hɑːrvɪst] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ?
What **harvest** **will** **you** **see** **?**
什么 收成 将要 你 看 ?

你将会看到怎样的收成?

[ə'raʊz] [jiː; ji] , [ʌn'nætʃrəl] [wʌnz] .
Arouse **ye** **,** **unnatural** **ones** **.**
引起 是的 , 不自然 一个 .

唤醒你们这些不自然的人吧。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['herəd] !
Children **of** **Herod** **!**
孩子们 的 希律王 !

希律王的子孙!

[lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːm] ['iːdn] ,
Look **on** **this** **calm** **Eden** **,**
看 在 这 冷静的 伊甸园 ,

看看这片宁静的伊甸园吧!

[jʊr; jər] [oʊn] [juː'kreɪn] ,
Your **own** **Ukraine** **,**
你的 自己的 乌克兰 ,

你自己的乌克兰，

[bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tendər] [lʌv] ,
Bestow **on** **her** **tender** **love** **,**
赐给 在 她 投标 爱 ,

倾注你温柔的爱

['maɪti] [ɪn][hɜːr; hər]['ruːɪnz] .
Mighty in her ruins .
强大的 在 她 废墟 .

废墟中依然强大。

[breɪk] [jʊr; jər] ['fetərz] ,
Break your fetters ,
休息 你的 镣铐 ,

挣脱束缚，

[dʒɔɪn][ɪn] ['brʌðərhʊd] ,
Join in brotherhood ,
加入 在 兄弟情 ,

加入兄弟情谊，

[siːk] [nɑːt][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [-]
Seek not in foreign lands [83]
寻找 不是 在 外国的 土地 [-]

不要向外寻求[83]

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] .
Things that are not .
事物 那 是 不是 .

并非如此的事物。

[nɔːr] [jet] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Nor yet in Heaven ,
也不 然而 在 天堂 ,

尚未进入天堂，

[nɔːr][ɪn] ['streɪndʒɝz] [fiːldz] ,
Nor in stranger's fields ,
也不 在 陌生人的 字段 ,

也不在陌生人的田野里，

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs]
But in your own house
但 在 你的 自己的 房子

但在你自己的家里

[laɪz] [jʊr; jər] ['raɪtʃəsnəs] ,
Lies your righteousness ,
谎言 你的 义 ,

你的正义都是谎言，

[jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪbərti] .
Your strength and your liberty .
你的 力量 和 你的 自由 .

你的力量和你的自由。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [juː'kreɪn] ,
In the world is but one Ukraine ,
在 这 世界 是 但 一 乌克兰 ,

世界上只有一个乌克兰，

['dnjepər] — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] .
Dnieper — there is only one .
第聂伯河 — 那里 是 仅有的 一 .

第聂伯河——只有一条。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːf][tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz]
But you must off to foreign lands
但 你 必须 离开 到 外国的 土地

但你必须前往异国他乡。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [gʊd] .

To	look	for	something	grand	and	good	.
到	看	为了	某物	盛大	和	好的	.

寻找美好而伟大的事物。

[welθ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

Wealth	of	goodness	and	liberty	,
财富	的	善良	和	自由	,

善良与自由的财富，

[frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [juː; jʊ] [faʊnd] .

Fraternity	and	so	forth	,	you	found	.
兄弟会	和	所以	前进	,	你	成立	.

你发现了兄弟会等等。

[ænd; ənd] [bæk] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [juː'kreɪn]

And	back	you	brought	to	Ukraine
和	后退	你	带来	到	乌克兰

然后你又把东西带回了乌克兰

[frʌm; frəm]['pleɪsɪz][fɑːr] [ə'weɪ]

From	places	far	away
从	地方	远的	离开

来自遥远的地方

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [fɔːrs]

A	wondrous	force
一个	奇妙的	力量

一种奇妙的力量

[ʌv; əv] ['lɔːfti] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] ,

of	lofty	sounding	words	,
的	高远	听起来	字	,

用词华丽空洞，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

And	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ʃaʊt] [ə'laʊd]

Shout	aloud
喊	大声

大声喊叫

[ðæt] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

That	God	created	you	for	this	,
那	上帝	创建	你	为了	这	,

上帝创造你就是为了这个目的，

[tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][laɪz] ,

To	bow	the	knee	to	lies	,
到	弓	这	膝盖	到	谎言	,

向谎言低头

[tuː; tə][bend][ænd; ənd][bend] [ə'gen]

To	bend	and	bend	again
到	弯曲	和	弯曲	再次

弯曲，再弯曲

[jʊr; jər] ['spaɪnləs] [bæks]

Your	spineless	backs
你的	没骨气的	背部

你们这些没骨气的家伙

[ænd; ənd][skɪn] [ə'gen]
And **skin** **again**
和 皮肤 再次

皮肤又一次

[jʊr; jər] ['brʌðərz] —
Your **brothers** **—**
你的 兄弟 —

你的兄弟们——

[ðiːz] ['ɪgnərənt] ['bʌkwiːt] ['fɑːrmɚz] .
These **ignorant** **buckwheat** **farmers** **.**
这些 无知 荞麦 农民 .

这些无知的荞麦种植户。

[traɪ] [ə'gen]
Try **again**
尝试 再次

再试一次

[tuː; tə]['raɪpən][krɑːps][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪt]
to **ripen** **crops** **of** **truth** **and** **light**
到 熟 农作物 的 真相 和 光

使真理与光明的果实成熟

[ɪn]['dʒɜːrməni]
In **Germany**
在 德国

在德国

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔːrən] [pleɪs] .
or **some** **other** **foreign** **place** **.**
或者 一些 其他 外国的 地方 .

或者其他国外的地方。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [-]
If **one** **should** **add** **[** **84** **]**
如果 一 应该 添加 [-]

如果应该添加[84]

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['mɪzəri]
all **our** **present** **misery**
全部 我们的 展示 苦难

我们现在所有的苦难

[tuː; tə][ðə; ði] [welθ]
To **the** **wealth**
到 这 财富

财富

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [stoʊl]
Our **fathers** **stole**
我们的 父亲们 偷窃

我们的父辈偷窃

['ɔːfənd] , [ɪn'diːd] , [wʊd] ['dnjepər][biː; bi]
Orphaned **,** **indeed** **,** **would** **Dnieper** **be**
孤儿 , 的确 , 会 第聂伯河 是

第聂伯河真的会成为孤儿吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['hoʊli] [hɪlz] .
with **all** **his** **holy** **hills** **.**
和 全部 他的 圣 丘陵 .

以及他所有的圣山。

[fɔː] !
Faugh **!**
福格 !

哈哈!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən]
if **it** **should** **happen**
如果 它 应该 发生

如果这种情况发生

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ,
that **you** **would** **never** **come** **back** **,**
那 你 会 绝不 来 后退 ,

你永远不会回来了,

[ɔːr][get] [snʌft] [aʊt]
Or **get** **snuffed** **out**
或者 得到 熄灭 出去

或者被熄灭

[dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [spɔːnd]
just **where** **you** **were** **spawned**
只是 在哪里 你 是 已生成

就在你出生的地方

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [wiːp]
No **children** **would** **weep**
不 孩子们 会 哭泣

没有孩子会哭泣

[nɔːr] [ˈmʌðərz] [ləˈment] ,
nor **mothers** **lament** **,**
也不 母亲们 哀叹 ,

母亲们也不哀叹,

[nɔːr][ɪn][ˈgɑːdz] [haʊs] [biː; bi] [hɜːrd]
Nor **in** **God's** **house** **be** **heard**
也不 在 神的 房子 是 听到

在神的殿里也不可听见

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃeɪm] .
the **story** **of** **your** **shame** **.**
这 故事 的 你的 耻辱 .

你那段羞耻的经历。

[ðə; ði][sʌn] [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪn]
The **sun** **would** **not** **shine**
这 太阳 会 不是 闪耀

太阳不会照耀

[ɑːn][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪlθ]
on **the** **stench** **of** **your** **filth**
在 这 恶臭 的 你的 污秽

你身上散发着污秽的恶臭

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kliːn] , [brɔːd] , [friː] [lænd] ,
O'er **the** **clean** **,** **broad** **,** **free** **land** **,**
超过 这 干净的 , 广阔 , 自由的 土地 ,

在这片洁净、广阔、自由的土地上,

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [noʊ]
Nor **would** **the** **people** **know**
也不 会 这 人们 知道

人们也不会知道

[wʌt] ['iːgəlz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

what	eagles	you	were
什么	老鹰	你	是

你曾是怎样的雄鹰?

[nɔːr][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [geɪz] .

Nor	turn	their	heads	to	gaze	.
也不	转动	他们的	头部	到	目光	.

他们也不转头去看。

[ə'raʊz] [jiː; ji] , [biː; bi][men] !

Arouse	ye	,	be	men	!
引起	是的	,	是	男人	!

起来吧，做个男子汉!

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [deɪz] [kʌm] .

For	evil	days	come	.
为了	邪恶的	天	来	.

邪恶的日子终将到来。

['kwɪkli] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɛn'tʃeɪnd]

Quickly	a	people	enchained
迅速地	一个	人们	被束缚的

很快，一群人被锁链束缚。

[ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðer; ðər] ['fetərz] ;

Shall	tear	off	their	fetters	;
将	撕	离开	他们的	镣铐	;

必将挣脱枷锁;

['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [kʌm] ,

Judgment	will	come	,
判断	将要	来	,

审判终将到来。

['dnjepər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [spiːk] .

Dnieper	and	the	hills	will	speak	.
第聂伯河	和	这	丘陵	将要	说话	.

第聂伯河和群山会诉说一切。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪvəz]

A	hundred	rivers
一个	百	河流

一百条河流

[floʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

flow	to	the	sea
流动	到	这	海

流向大海

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [blʌd] ,

with	your	children's	blood	,
和	你的	孩子们的	血	,

用你孩子的鲜血，

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [tuː; tə][help] . [-]

Nor	will	there	be	any	to	help	.	[	85	]
也不	将要	那里	是	任何	到	帮助	.	[	-	]

也不会有人来帮忙。[85]

[smoʊk] [klaʊdz] [haɪd][ðə; ði] [sʌn]

Smoke	clouds	hide	the	sun
抽烟	云	隐藏	这	太阳

烟雾遮蔽了太阳

[θruː] [ðə; ðiˈeɪdʒɪz]
Through the ages
通过 这 年龄

纵观历史

[jʊr; jər] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [juː; jʊ] .
Your sons shall curse you .
你的 儿子们 将 诅咒 你 .

你的儿子们会诅咒你。

[wɑːʃ] [jɔːrˈselvz] —
Wash yourselves —
洗 你们自己 —

洗洗自己——

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [juː; jʊ]
The divine likeness in you
这 神圣的 相似 在 你

你身上的神圣形象

[dɪˈfaɪl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] .
defile not with slime .
亵渎 不是 和 粘液 .

不要用污秽玷污。

[biˈfuːl] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən]
Befool not your children
愚弄 不是 你的 孩子们

不要愚弄你的孩子

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld]
that they were born to the world
那 他们 是 出生 到 这 世界

他们生于世间

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɔːrdlɪŋz] .
to be lordlings .
到 是 贵族们 .

成为小贵族。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [ʌnˈtɔːt]
The eyes of men untaught
这 眼睛 的 男人 未受过教育

未受过教育的人的眼睛

[siː] [diːp] , [diːp]
see deep , deep
看 深的 , 深的

看得深，深

[ˈɪntuː] [jʊr; jər] [soʊl] .
into your soul .
进入 你的 灵魂 .

深入你的灵魂。

[pʊr] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [hiː; hi] ,
Poor things they may he ,
贫穷的 事物 他们 可能 他 ,

他们或许很可怜，

[jet] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [æs]
yet they know the ass
然而 他们 知道 这 屁股

但他们知道那头驴。

[ɪn][ðə; ði]['laɪənz][skɪn] .
in the lion's skin .
在 这 狮子的 皮肤 .

披着狮皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ][juː; jʊ] ,
And they will judge you ,
和 他们 将要 法官 你 ,

他们会审判你，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [prə'naʊns] [ðə; ði] [duːm]
the foolish will pronounce the doom
这 愚蠢 将要 发音 这 厄运

愚人会宣告末日。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] . [-]
of the wise . [86]
的 这 明智的 . [-]

智者。[86]

[iː] .
II .
二 .

二、

[dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] ['stʌdi] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,
Did you but study as you should ,
做过 你 但 学习 作为 你 应该 ,

你是否像应该做的那样学习了？

[juː; jʊ] [wʊd] [pə'zes] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɪzdəm] ;
You would possess your own wisdom ;
你 会 具有 你的 自己的 智慧 ;

你将拥有自己的智慧；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kriːp] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
And you might creep up to heaven .
和 你 可能 潜行者 向上 到 天堂 .

你或许会悄悄升入天堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] —
But it is we —
但 它 是 我们 —

但正是我们——

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][wiː; wi] ;
Oh , no , not we ;
哦 , 不 , 不是 我们 ;

哦，不，不是我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][aɪ] .
It is I — no , no , not I .
它 是 我 — 不 , 不 , 不是 我 .

是我——不，不，不是我。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've seen it all , I know it .
我已经 已见 它 全部 , 我 知道 它 .

我什么都见过了，我什么都懂。

[ðeəz; ðəz] ['niːðər] ['hev(ə)n] [nɔːr] [hel] ,
There's neither heaven nor hell ,
有 两者都不 天堂 也不 地狱 ,

既没有天堂也没有地狱。

[nɑːt]['iːv(ə)n][gɑːd] —
Not **even** **God** **—**
不是 甚至 上帝 —

就连上帝也做不到——

[dʒʌst][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [fæt]['dʒɜːrmən] ,
Just **I** **and** **the** **short** **,** **fat** **German** **,**
只是 我 和 这 短的 , 胖的 德语 ,

只有我和那个矮胖的德国人，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

[grænd] , [maɪ] ['brʌðər] .
Grand **,** **my** **brother** **.**
盛大 , 我的 兄弟 .

格兰德，我的兄弟。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ,
You **ask** **me** **something** **,**
你 问 我 某物 ,

你问我问题，

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
“ **I** **don't** **know** **,**
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[æsk][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
Ask **the** **German** **,**
问 这 德语 ,

问问德国人吧。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .
He'll **tell** **you** **.**
地狱 告诉 你 .

他会告诉你的。

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lɜːrn]
” **That's** **the** **way** **you** **learn**
” 那就是 这 方式 你 学习

这就是学习的方式

[ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .
in **foreign** **lands** **.**
在 外国的 土地 .

在国外。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sez] —
The **German** **says** **—**
这 德语 说道 —

德国人说——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɔŋgəlz] .
“ **You** **are** **Mongols** **.**
“ 你 是 蒙古人 .

“你们是蒙古人。”

['mɔŋgəlz] , ['mɔŋgəlz] ;
Mongols **,** **Mongols** **;**
蒙古人 , 蒙古人 ;

蒙古人，蒙古人；

['neɪkɪd] ['tʃɪldrən]
Naked **children**
裸 孩子们

裸体儿童

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['tæməlein] .
of **the** **golden** **Tamerlane** **.**
的 这 金的 帖木儿 .

金色的帖木儿。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sez] —
" **The** **German** **says** **—**
" 这 德语 说道 —

德国人说——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [slɑ:vz] ,
“ **You** **are** **Slavs** **,**
“ 你 是 斯拉夫人 ,

你们是斯拉夫人，

[slɑ:vz] , [slɑ:vz] ; [-]
Slavs **,** **Slavs** **;** **[** **87** **]**
斯拉夫人 , 斯拉夫人 ; [-]

斯拉夫人，斯拉夫人；[87]

['ʌgli] ['ɔ:fsprɪŋ]
Ugly **offspring**
丑陋的 后代

丑陋的后代

[ʌv; əv] ['feɪməs] ['ænsestərz] .
of **famous** **ancestors** **.**
的 著名的 祖先 .

著名祖先。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
" **You** **read** **the** **writings**
" 你 读 这 著作

你读过那些文章吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [slævəfɪlz] ,
of **the** **great** **Slavophils** **,**
的 这 伟大的 斯拉夫主义者 ,

伟大的斯拉夫主义者们，

[pʊʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Push **in** **among** **them** **,**
推 在 之中 他们 ,

挤到他们中间，

[get] [ɑ:n][soʊ] [wel]
Get **on** **so** **well**
得到 在 所以 出色地

相处得非常融洽

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʌŋz]
That **you** **know** **all** **the** **tongues**
那 你 知道 全部 这 舌头

你知道所有的语言

[ʌv; əv][ðə; ði][slə'vɑ:nɪk] ['pi:pəlz]
of **the** **Slavonic** **peoples**
的 这 斯拉夫 人民

斯拉夫民族

[ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] — [gɑːd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Except	**your**	**own**	**—**	**God**	**help**	**it**	**.**
除了	你的	自己的	—	上帝	帮助	它	.

除了你自己的——愿上帝保佑。

“ [oʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt]

“	**Oh**	**,**	**as**	**for**	**that**
“	哦	,	作为	为了	那

“哦，至于那个……”

['sʌmtaɪm] [wiːl] [spiːk]

Sometime	**we'll**	**speak**
有时	出色地	说话

我们以后会谈谈。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]

our	**own**	**language**
我们的	自己的	语言

我们自己的语言

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

When	**the**	**German**
什么时候	这	德语

当德国人

[ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ,

shows	**us**	**how**	**,**
演出	我们	如何	,

向我们展示了如何做到，

['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] ,

Our	**history**	**too**	**,**
我们的	历史	也	,

我们的历史也是如此。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ,

he	**will**	**explain**	**,**
他	将要	解释	,

他会解释的。

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl'raɪt] !

Then	**we'll**	**be**	**alright**	**!**
然后	出色地	是	好吧	!

那我们就没事了！

” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['faɪnli]

”	**It**	**came**	**about**	**finely**
”	它	来了	关于	精细地

“事情进展得很顺利。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [əd'vaɪs] .

on	**the**	**German**	**advice**	**.**
在	这	德语	建议	.

采纳了德国人的建议。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [wel]

They	**learned**	**to**	**speak**	**so**	**well**
他们	学习	到	说话	所以	出色地

他们学会了说一口流利的英语。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːrmən]

That	**even**	**the**	**mighty**	**German**
那	甚至	这	强大的	德语

就连强大的德国人也是如此。

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ,

could	not	understand	them	,
可以	不是	理解	他们	,

我听不懂他们在说什么。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [foʊks] .

Not	to	speak	of	common	folks	.
不是	到	说话	的	常见的	各位	.

更别提普通百姓了。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] !

Oh	what	a	noise	and	racket	!
哦	什么	一个	噪音	和	球拍	!

哇，好吵好闹啊!

“ [ðeəz; ðəz] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [fɔːrs]

“	There's	Harmony	,	and	Force
“	有	和谐	,	和	力量

“有和谐，也有力量。”

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

And	Music	—	and	everything	.
和	音乐	—	和	一切	.

还有音乐——以及一切。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri]

And	as	for	History
和	作为	为了	历史

至于历史方面，

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] !

The	Epic	of	a	free	people	!
这	史诗	的	一个	自由的	人们	!

自由人民的史诗!

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['roʊmənz] ,

What's	all	this	about	the	poor	Romans	,
是什么	全部	这	关于	这	贫穷的	罗马书	,

这一切都与可怜的罗马人有关吗?

['bruːtəs] , [et'setərə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [wʌt] ?

Brutus	,	etcetera	,	and	the	Devil	knows	what	?
布鲁图斯	,	等等	,	和	这	魔鬼	知道	什么	?

布鲁图斯，等等，还有魔鬼也不知道是什么?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [-]

Have	we	not	our	Brutuses	[	88	]
有	我们	不是	我们的	布鲁图斯	[	-	]

难道我们没有我们的布鲁图斯[88]

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɒkliːz]

and	our	Cocles
和	我们的	科克勒斯

以及我们的科克勒斯

['glɔːriəs] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ?

Glorious	and	never	to	be	forgotten	?
辉煌	和	绝不	到	是	被遗忘的	?

辉煌灿烂，永世难忘?

[waɪ] ['friːdəm] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es]

Why	freedom	grew	up	with	us
为什么	自由	生长	向上	和	我们

为什么自由与我们一同成长

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['dnjepər]
Bathed in the Dnieper
洗澡 在 这 第聂伯河

沐浴在第聂伯河中

['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] ,
Rested her head on our hills ,
休息 她 头 在 我们的 丘陵 ,

她将头靠在我们的山丘上，

[ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [steps]
The far - flung Steppes
这 远的 - 扔 草原

遥远的草原

[ɑːr; ər][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .
are her garments .
是 她 服装 .

是她的衣服。

" [ə'læs] ! - [twʌz] [ɪn] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [beɪðd]
" Alas ! ' twas in blood she bathed
" 唉 ! - 那是 在 血 她 洗澡

"唉！她沐浴在鲜血之中。"

['pɪloʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]['beriəl] [maʊndz]
Pillowed her head on burial mounds
枕头 她 头 在 葬礼 土堆

她把头枕在墓冢上

[ɑːn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kɑːsæk] ['friːmən] ,
On bodies of Cossack freemen ,
在 身体 的 哥萨克 自由人 ,

在哥萨克自由民的尸体上，

[kɔːpsiz] [dɪ'spɔɪld] .
Corpses despoiled .
尸体 掠夺 .

尸体遭到亵渎。

[bʌt; bət] [lʊk] [jiː; ji] [wel]
But look ye well
但 看 是的 出色地

但你最好仔细看看。

[riːd] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːri] !
Read again of that glory !
读 再次 的 那 荣耀 !

再读一遍那段辉煌的篇章!

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] ,
Read it , word by word ,
读 它 , 单词 经过 单词 ,

逐字逐句地读。

[mɪs] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][nɔːr] ['tɪtl] ,
Miss not a jot nor tittle ,
错过 不是 一个 点 也不 标题 ,

一点儿也没漏掉，

[græsp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
Grasp it all :
抓牢 它 全部 :

完全掌握:

[ðen] [æsk] [jɔːr'selvz] —
Then **ask** **yourselves** **—**
然后 问 你们自己 —

然后问问自己——

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Who **are** **we** **?**
WHO 是 我们 ?

我们是谁?

[huːz] [sʌnz] ?
Whose **sons** **?**
谁 儿子们 ?

谁的儿子?

[ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːðəz] ?
Of **what** **fathers** **?**
的 什么 父亲们 ?

哪些父亲?

[baɪ] [huːm] [ænd; ənd] [waɪ] [ɛn'tʃeɪnd] ?
By **whom** **and** **why** **enchained** **?**
经过 谁 和 为什么 被束缚的 ?

被谁束缚? 为何束缚?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
Then **you** **shall** **see**
然后 你 将 看

那时你就会明白。

[huː] [jʊr; jər] ['glɔːriəs] [ɑːr; ər] .
Who **your** **glorious** **Brutuses** **are** **.**
WHO 你的 辉煌 布鲁图斯 是 .

你们这些光荣的布鲁图斯是谁?

[sleɪvz] , [dɔːr] - [mæts] !
Slaves **,** **door** **-** **mats** **!**
奴隶 , 门 - 垫子 !

奴隶，门垫!

[mʌd] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ]
mud **of** **Moscow**
泥 的 莫斯科

莫斯科的泥浆

[skʌm] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː]
scum **of** **Warsaw**
浮渣 的 华沙

华沙的渣滓

[ɑːr; ər][jʊr; jər][lɔːds] ;
are **your** **lords** **;**
是 你的 领主们 ;

你们的领主是;

['glɔːriəs] ['hɪroʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Glorious **heroes** **they** **are** **.**
辉煌 英雄 他们 是 .

他们是光荣的英雄。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [praʊd]
Why **are** **you** **so** **proud**
为什么 是 你 所以 自豪的

你为什么如此骄傲

[sʌnz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [ju:'kreɪn] .

Sons	of	unhappy	Ukraine	.
儿子们	的	不开心	乌克兰	.

不幸的乌克兰之子。

[ðæt] [ju:; jʊ][goʊ][soʊ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] ?

That	you	go	so	well	under	the	yoke	?
那	你	去	所以	出色地	在下面	这	轭	?

你竟然如此适应轭下的统治?

['i:v(ə)n] ['betər] [ju:; jʊ][goʊ] [-]

Even	better	you	go	[	89	]
甚至	更好的	你	去	[	-	]

你去得更好[89]

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [went] .

than	your	fathers	went	.
比	你的	父亲们	去	.

比你们的父亲们走得更远。

[dəunt][bræg][soʊ] [mʌtʃ] ,

Don't	brag	so	much	,
不	吹牛	所以	很多	,

别太爱吹牛了。

[ðeɪ] [dʒʌst][skɪn][ju:; jʊ] ,

they	just	skin	you	,
他们	只是	皮肤	你	,

它们只会剥你的皮。

[ðeɪ] ['rendərd] [aʊt][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] - [boʊnz]

They	rendered	out	your	fathers	'	bones
他们	渲染	出去	你的	父亲们	-	骨头

他们把你父亲的骸骨都取出来了。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [praʊd]

Perhaps	you	are	proud
也许	你	是	自豪的

或许你为此感到自豪

[ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðərhʊd]

that	your	brotherhood
那	你的	兄弟情

你们的兄弟情

[hæz; həz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [feɪθ] .

has	defended	the	faith	.
有	辩护	这	信仰	.

捍卫了信仰。

[ju:; jʊ] [kʊkt] [jʊr; jər] [doʊ] - [nʌts]

You	cooked	your	dough	-	nuts
你	煮熟	你的	面团	-	坚果

你烤好了甜甜圈

[ɔ:(r)][ðə; ði][fairz]

o'er	the	fires
超过	这	火灾

在火上

[ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['tɜ:rkɪʃ] [taʊnz] ,

of	burning	Turkish	towns	,
的	燃烧	土耳其	城镇	,

燃烧的土耳其城镇,

[ʌv; əv]['saɪˌnoʊpi][ænd; ənd]['trebəˌzɔnd] .

of	Sinope	and	Trebizond	.
的	锡诺普	和	特拉比松	.

锡诺普和特拉布宗。

[truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

True	for	you
真的	为了	你

确实如此

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪt] [ðem; ðəm]

And	you	ate	them
和	你	吃	他们

然后你把它们吃了

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [peɪn][juː; jʊ] ,

And	now	they	pain	you	,
和	现在	他们	疼痛	你	,

现在它们让你感到痛苦，

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːldz]

And	on	your	own	fields
和	在	你的	自己的	字段

在你们自己的田地里

[ðə; ði]['waɪli]['dʒɜːrmən]

the	wily	German
这	狡猾的	德语

狡猾的德国人

[plænts] [pə'tetoz] .

plants	potatoes	.
植物	土豆	.

种植土豆。

[juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

You	buy	them	from	him	,
你	买	他们	从	他	,

你从他那里买的，

[iːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ]

eat	them	for	the	good	of	your	health
吃	他们	为了	这	好的	的	你的	健康

为了你的健康，吃它们吧。

[ænd; ənd] [preɪz] - .

and	praise	Cossackery	.
和	称赞	-	.

并赞扬哥萨克制度。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [huːz] [blʌd]

But	with	whose	blood
但	和	谁	血

但用谁的血

[wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] ['sprɪŋkld]

was	the	land	sprinkled
曾是	这	土地	撒上

土地是否洒过

[ðæt] [gruː] [ðə; ði] [pə'tetoz] ?

that	grew	the	potatoes	?
那	生长	这	土豆	?

是谁种的土豆?

[oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;
Oh , that's a trifle ;
哦 , 那就是 一个 琐事 ;

哦，那只是件小事；

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
so long as it's good for the garden .
所以 长的 作为 它是 好的 为了 这 花园 .

只要对花园有益就行。

['veri] [praʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Very proud you are
非常 自豪的 你 是

你真棒！

[ðæt] [wi:; wi][wʌns] [dɪ'strɔɪd] ['poʊlənd] .
that we once destroyed Poland .
那 我们 一次 损毁 波兰 .

我们曾经摧毁过波兰。

['veri] [tru:] [ɪn'di:d] :
Very true indeed :
非常 真的 的确 :

确实如此：

['poʊlənd] [fel] ,
Poland fell ,
波兰 跌倒 ,

波兰沦陷了，

[bʌt; bət] [fel] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌju: 'es] . [-]
but fell on top of us . [90]
但 跌倒 在 顶部 的 我们 . [-]

但倒在我们身上了。[90]

[soʊ][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd]
So your fathers shed their blood
所以 你的 父亲们 棚 他们的 血

所以你们的父辈流血牺牲

[fɔ:r; fər]['mɑ:skaʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['wɔ:sɔ:] ,
for Moscow and for Warsaw ,
为了 莫斯科 和 为了 华沙 ,

对于莫斯科和华沙来说，

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðer; ðər] [sʌnz]
And left to you , their sons
和 左边 到 你 , 他们的 儿子们

而留给你们的，是他们的儿子们。

[ðer; ðər] ['fetərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['glɔ:ri] . [-]
their fetters and their glory . [91]
他们的 镣铐 和 他们的 荣耀 . [-]

他们的枷锁和他们的荣耀。[91]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt]
To the very limit
到 这 非常 限制

到极限

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [kʌm] ,
has **our** **country** **come** **,**
有 我们的 国家 来 ,

我们的国家已经.....

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən]
Her **own** **children**
她 自己的 孩子们

她自己的孩子

['kruːsɪfaɪ][hɜːr; hər]
crucify **her**
钉死 她

将她钉在十字架上

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][poʊlz] .
worse **than** **the** **Poles** **.**
更糟 比 这 波兰人 .

比波兰人还糟糕。

[haʊ] [laɪk] [bɪr]
How **like** **beer**
如何 喜欢 啤酒

就像啤酒一样

[ðeɪ] [drɔː] [ɔːf]
they **draw** **off**
他们 画 离开

他们撤退

[hɜːr; hər] ['raɪtʃəs] [blʌd] .
her **righteous** **blood** **.**
她 正义 血 .

她正义的鲜血。

[ðeɪ] [wʊd] , [juː; jʊ] [siː]
They **would** **,** **you** **see**
他们 会 , 你 看

他们会的，你看。

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [aɪz]
enlighten **the** **maternal** **eyes**
开导 这 母体 眼睛

照亮母亲的眼睛

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [fairz] ;
with **everlasting** **fires** **;**
和 永恒 火灾 ;

永不熄灭的火焰;

[liːd] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd]['krɪp(ə)l]
Lead **on** **the** **poor** **blind** **cripple**
带领 在 这 贫穷的 瞎的 削弱

领导可怜的盲人残疾人

['æftər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
after **the** **spirit** **of** **the** **age** **,**
后 这 精神 的 这 年龄 ,

顺应时代精神，

['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] !
German **fashion** **!**
德语 时尚 !

德国时尚!

[faɪn] , [goʊ] [ə'hed] ,
Fine , go ahead ,
美好的， 去 前方 ，

好的，请便。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] !
show us the way !
展示 我们 这 方式 ！

请为我们指路！

[let] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [lɜːrn]
Let the old mother learn
让 这 老的 母亲 学习

让老母亲学学

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən]
how to look after such children
如何 到 看 后 这样的 孩子们

如何照顾这样的孩子

[ʃoʊ] [ə'weɪ] !
Show away !
展示 离开 ！

尽情展示吧！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
For this instruction ,
为了 这 操作说明 ，

对于本指令，

[dəunt] ['wɜːri] —
Don't worry —
不 担心 —

不用担心-

[gʊd] ['mʌðərli] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] .
Good motherly reward will be .
好的 母性 报酬 将要 是 .

母爱的美好回报将会到来。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [feɪdz]
The illusion fades
这 错觉 淡出

幻觉消退

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['griːdi] [aɪz]
from your greedy eyes
从 你的 贪婪的 眼睛

从你贪婪的眼神中

['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] ,
Glory shall you see ,
荣耀 将 你 看 ，

你将看到荣耀，

[sʌtʃ] ['glɔːri] [æz; əz] [fɪts]
such glory as fits
这样的 荣耀 作为 适合

这样的荣耀如同插曲

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l] [saɪəz] .
the sons of deceitful sires .
这 儿子们 的 欺骗性的 种公牛 .

那些出身卑鄙之人的后代。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðen] , [maɪ] ['brʌðərz] ,
To **study** **then** **,** **my** **brothers** **,**
到 学习 然后 , 我的 兄弟 ,

为了学习，我的兄弟们，

[θɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] , [-]
Think **and** **read** **,** **[** **92** **]**
思考 和 读 , [-]

思考和阅读[92]

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrənər]
Learn **from** **the** **foreigner**
学习 从 这 外国人

向外国人学习

[dɪ'spaɪz] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .
Despise **not** **your** **own** **.**
鄙视 不是 你的 自己的 .

不要轻视自己的亲人。

[huː] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Who **forgets** **his** **mother**
WHO 忘记了 他的 母亲

谁会忘记自己的母亲

[hɪm; ɪm][gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] .
Him **God** **will** **punish** **.**
他 上帝 将要 惩治 .

上帝会惩罚他。

['fɔːrənərz] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm]
Foreigners **will** **despise** **him**
外国人 将要 鄙视 他

外国人会鄙视他。

[nɔːr][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ;
Nor **admit** **him** **to** **their** **homes** **;**
也不 承认 他 到 他们的 房屋 ;

也不让他进他们的家门;

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][æz; əz][st'reɪndʒəz][biː; bi]
His **children** **shall** **as** **strangers** **be**
他的 孩子们 将 作为 陌生人 是

他的儿女将如同陌生人一般。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Nor **shall** **he** **find** **happiness** **on** **earth** **.**
也不 将 他 寻找 幸福 在 地球 .

他在人间也无法获得幸福。

[aɪ] [wiːp] [wen] [aɪ] [rɪ'membər]
I **weep** **when** **I** **remember**
我 哭泣 什么时候 我 记住

每当想起这些，我都会流泪。

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
the **deeds** **of** **our** **fathers** **,**
这 契约 的 我们的 父亲们 ,

我们父辈的功绩，

[diːdz] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][fər'get] .
deeds **I** **can** **not** **forget** **.**
契约 我 能 不是 忘记 .

我永远不会忘记的事。

['hevi] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ðeɪ] [laɪ] ;
Heavy on my heart they lie ;
重的 在 我的 心 他们 说谎 ;

它们沉甸甸地压在我的心头;

[hæf] [maɪ][laɪf][aɪ'd] [gɪv]
Half my life I'd give
一半 我的 生活 ID 给

我愿献出我生命的一半

[kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] .
could I forget them .
可以 我 忘记 他们 .

我能忘记他们吗?

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:ri]
Such is our glory
这样的 是 我们的 荣耀

这就是我们的荣耀

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ju:'kreɪn] .
the glory of Ukraine .
这 荣耀 的 乌克兰 .

乌克兰的荣光。

[soʊ] [ri:d] [ðen]
So read then
所以 读 然后

所以，读下去吧。

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [si:]
that ye may see
那 是的 可能 看

以便你们能够看到

[nɑ:t][ɪn] [dri:m]
Not in dream
不是 在 梦

不在梦里

[bʌt; bət][ɪn] ['vɪʒ(ə)n]
but in vision
但 在 想象

但在视觉上

[ɔ:l] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [laɪ]
All the wrongs that lie
全部 这 错误 那 说谎

所有谎言

[bɪ'ni:θ] [jɑ:n] ['maɪti] [tu:mz] .
beneath yon mighty tombs .
下面 远 强大的 陵墓 .

在那些雄伟的陵墓之下。

[æsk] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz]
Ask then of the martyrs
问 然后 的 这 殉道者

那么就去问问殉道者吧。

[baɪ] [hu:m] , [wen] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt]
by whom , when and for what
经过 谁 , 什么时候 和 为了 什么

由谁、何时以及为了什么目的而发起?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] .
were **they** **crucified** **.**
是 他们 被钉在十字架上 .

他们被钉在十字架上了吗?

[ɪm'breɪs] [ðen]
Embrace **then**
拥抱 然后

拥抱

['brʌðərz] [maɪn] —
brothers **mine** **—**
兄弟 矿 —

我的兄弟们——

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən] .
The **least** **of** **your** **brethren** **.**
这 至少 的 你的 弟兄们 .

你们弟兄中最卑微的那一个。

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [smaɪl] [ə'gen] ,
That **your** **mother** **may** **smile** **again** **,**
那 你的 母亲 可能 微笑 再次 ,

愿你的母亲再次露出笑容。

[smaɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] . [-]
Smile **through** **her** **tears** **.** **[** **93** **]**
微笑 通过 她 眼泪 . [-]

她含着泪微笑。[93]

[gɪv] ['blesɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]
Give **blessings** **to** **your** **children**
给 祝福 到 你的 孩子们

祝福你的孩子

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [hændz] ;
with **hard** **toiler's** **hands** **;**
和 难的 - 双手 ;

用辛勤劳作的双手;

[wɪð; wɪθ] [friː] [lɪps] [kɪs] [ðem; ðəm]
With **free** **lips** **kiss** **them**
和 自由的 嘴唇 吻 他们

用自由的嘴唇亲吻他们

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][klæd] .
when **they** **are** **washed** **and** **clad** **.**
什么时候 他们 是 洗过 和 覆膜 .

当它们被清洗干净并穿上衣服后。

[fər'get] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [pæst]
Forget **the** **shameful** **past**
忘记 这 可耻 过去的

忘掉那段耻辱的过去吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
And **the** **true** **glory** **shall** **live** **again** **,**
和 这 真的 荣耀 将 居住 再次 ,

真正的荣耀必将重现。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn] .
the **glory** **of** **the** **Ukraine** **.**
这 荣耀 的 这 乌克兰 .

乌克兰的荣光。

[ænd; ənd] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
And **clear** **light** **of** **day**
和 清除 光 的 天

以及白昼的明亮光线。

[nɑːt] ['twaɪlaɪt] [gluːm]
not **twilight** **gloom**
不是 暮 愁云

不是暮色昏暗

[ʃæl; ʃəl]['dʒentli] [ʃaɪn] .
Shall **gently** **shine** **.**
将 轻轻地 闪耀 .

将散发柔和的光芒。

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ] ['brʌðərz] ,
Love **one** **another** **,** **my** **brothers** **,**
爱 一 其他 , 我的 兄弟 ,

弟兄们，要彼此相爱。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] — [aɪ] [pliːd] . [-]
I **pray** **you** **—** **I** **plead** **.** **[** **94** **]**
我 祈祷 你 — 我 恳求 . [-]

我恳求你——我哀求你。[94]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['friːdəm] [ænd; ənd] [frendz]
Freedom **and** **Friends**
自由 和 朋友们

自由与朋友

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['friːdəm] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [faindz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .
With **his** **new** **freedom** **Shevchenko** **finds** **himself** **in** **a** **different** **world** **.**
和 他的 新的 自由 舍甫琴科 发现 他自己 在 一个 不同的 世界 .

获得自由后，舍甫琴科发现自己置身于一个截然不同的世界。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [miːt] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] —
Not **only** **does** **he** **meet** **the** **most** **brilliant** **people** **of** **the** **Russian** **Capital** **—**
不是 仅有的 做 他 见面 这 最多 杰出的 人们 的 这 俄语 首都 —
['saɪəntɪsts] ,
scientists **,**
科学家 ,

他不仅会见俄罗斯首都最杰出的人士——科学家们，

['ɑːrtɪsts] , ['dʒenrəlz] , ['nəublz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] .
artists **,** **generals** **,** **nobles** **are** **his** **intimates** **.**
艺术家 , 将军们 , 贵族 是 他的 亲密 .

艺术家、将军、贵族都是他的密友。

[kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] - [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['peitrənz] .
Count **Tolstoi** **and** **Prince** **and** **Princess** **Repnin** **are** **his** **patrons** **.**
数数 托尔斯泰 和 王子 和 公主 - 是 他的 顾客 .

托尔斯泰伯爵和列普宁王子、公主是他的赞助人。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] , [tuː] ,
He **is** **introduced** **,** **too** **,**
他 是 介绍 , 也 ,

他也出场了。

[ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ɔ:r] ['pɑ:lɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz]
in **Russian** **or** **Polish** **translations** **to** **the** **great** **authors** **of** **other** **lands**
在 俄语 或者 抛光 翻译 到 这 伟大的 作者 的 其他 土地
[ænd; ənd] [taɪmz] ,
and **times** **,**
和 时代 ,

用俄语或波兰语翻译成其他国家和时代的伟大作家的作品，

— [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] , ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['treʒərz] .
— **Greece** **and** **Rome** **,** **Germany** **and** **Britain** **offer** **him** **their** **treasures** **.**
— 希腊 和 罗马 , 德国 和 英国 提供 他 他们的 宝藏 .

希腊、罗马、德国和英国都向他献上了他们的珍宝。

[tu:; tə][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['baɪrən] , ['wɔ:ltər] [skɔt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr]
To **us** **it** **is** **interesting** **to** **know** **that** **Byron** **,** **Walter** **Scott** **,** **and** **Shakespeare**
到 我们 它 是 有趣的 到 知道 那 拜伦 , 沃尔特 斯科特 , 和 莎士比亚
[prə'faʊndli] ['influənst] [hɪm; ɪm] .
profoundly **influenced** **him** **.**
深刻地 影响 他 .

令我们感到有趣的是，拜伦、沃尔特·斯科特和莎士比亚对他产生了深远的影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv]['spɪrɪt] [naʊ] ['feɪsɪz][hɪm; ɪm] .
But **a** **conflict** **of** **spirit** **now** **faces** **him** **.**
但 一个 冲突 的 精神 现在 面孔 他 .

但他现在面临着内心的挣扎。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His **worldly** **interests** **and** **his** **judgment** **advise** **him** **to** **go** **on** **with** **his**
他的 世俗 兴趣 和 他的 判断 建议 他 到 去 在 和 他的
['peɪntɪŋ] .
painting **.**
绘画 .

他的世俗兴趣和判断力都促使他继续作画。

[bʌt; bət][streɪndʒ]['mju:zɪk] [si:mz] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
But **strange** **music** **seems** **to** **ring** **in** **his** **ears** **.**
但 奇怪的 音乐 似乎 到 戒指 在 他的 耳朵 .

但他的耳边似乎响起了奇怪的音乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ju:'kreɪn] .
It **is** **the** **music** **of** **his** **beautiful** **and** **suffering** **Ukraine** **.**
它 是 这 音乐 的 他的 美丽的 和 痛苦 乌克兰 .

这是他美丽而饱受苦难的乌克兰的音乐。

['sɔŋz] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] [ðem; ðəm]
Songs **seem** **to** **come** **to** **him** **from** **the** **wind** **and** **he** **writes** **them**
歌曲 似乎 到 来 到 他 从 这 风 和 他 写 他们
[daʊn] . [-]
down **.** **[** **95** **]**
向下 . [-]

歌曲似乎从风中飘来，他便将它们写下来。[95]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'kreɪn] .
They **are** **in** **the** **peasant** **language** **of** **the** **Ukraine** **.**
他们 是 在 这 农民 语言 的 这 乌克兰 .

它们使用的是乌克兰农民的语言。

[hɪz; ɪz] - [kɑ:bzɝ] - [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['poʊəmz] , [ɪn] - .
His **'** **Kobzar** **'** **appears** **in** **its** **first** **edition** **,** **with** **eight** **poems** **,** **in** **1840** **.**
他的 - 科布扎尔 - 出现 在 它是 第一的 版 , 和 八 诗歌 , 在 - .

他的诗集《Kobzar》于 1840 年首次出版，收录了八首诗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [θruː] [ˈrʌʃə] .

It	is	like	a	lightning	flash	through	Russia	.
它	是	喜欢	一个	闪电	闪光	通过	俄罗斯	.

它就像一道闪电划过俄罗斯。

[greɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkrɪtɪks] [sniəd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Great	Russian	critics	sneered	at	it	,	saying	it	was	in	the	language	of	the
伟大的	俄语	评论家	冷笑	在	它	,	说	它	曾是	在	这	语言	的	这

['swaɪn.hɜː(r)d] .

swineherds	.
养猪户	.

俄罗斯著名评论家们对此嗤之以鼻，说这是用牧猪人的语言写成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [juːˈkreɪn] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈprest]

But	the	whole	Ukraine	recognized	it	as	the	voice	of	their	suppressed
但	这	所有的	乌克兰	认可	它	作为	这	嗓音	的	他们的	被抑制

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

但整个乌克兰都将其视为被压迫民族的声音。

[ðə; ði] [daʊn] - [ˈtrɑːdn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrʌʃə] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈspoʊksmən]

The	down	-	trodden	masses	of	all	Russia	knew	that	they	had	found	a	spokesman
这	向下	-	践踏	群众	的	全部	俄罗斯	知道	那	他们	有	成立	一个	发言人

.

:
.

俄罗斯所有饱受压迫的民众都知道，他们找到了代言人。

[ʃɛvˈtʃɛŋkoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfeɪməs] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , -

Shevchenko	was	now	famous	but	he	had	chosen	,	without	knowing	it	,	'
舍甫琴科	曾是	现在	著名的	但	他	有	选定	,	没有	会心	它	,	-

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] . - [-]

The	Way	of	the	Cross	.	'	[	96	]
这	方式	的	这	叉	.	-	[	-	]

舍甫琴科当时已经成名，但他却在不知不觉中选择了“苦路”。[96]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ə; eɪ] [driːm]

A	Dream
一个	梦

一个梦

[ðɪs] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - [ɪn][saɪˈbɪriə] .

This	poem	was	written	in	1847	in	Siberia	.
这	诗	曾是	书面	在	-	在	西伯利亚	.

这首诗写于1847年的西伯利亚。

[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [juːˈkreɪn] , [ʃɛvˈtʃɛŋkoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lænd] .

Taken	away	suddenly	from	Ukraine	,	Shevchenko	could	not	forget	his	mother	land	.
已采取	离开	突然	从	乌克兰	,	舍甫琴科	可以	不是	忘记	他的	母亲	土地	.

突然被带离乌克兰的舍甫琴科无法忘记他的祖国。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [juː'kreɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

His	beloved	Ukraine	was	very	far	from	him	,	and	he	longed	for
他的	心爱	乌克兰	曾是	非常	远的	从	他	,	和	他	渴望	为了

[hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

her	even	in	his	dreams	.
她	甚至	在	他的	梦境	.

他挚爱的乌克兰离他很远，即使在梦中，他也思念着她。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

He	describes	in	the	poem	a	dream	which	he	had	about	the	beauties	of
他	描述	在	这	诗	一个	梦	哪个	他	有	关于	这	美女	的

[ðə; ði] [juː'kreɪn] ,

the	Ukraine	,
这	乌克兰	,

他在诗中描述了他梦见的乌克兰美景。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

which	he	had	just	left	and	which	he	never	hoped	to	see	again	.
哪个	他	有	只是	左边	和	哪个	他	绝不	希望	到	看	再次	.

他刚刚离开的地方，也是他再也不想回去的地方。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['poʊət][hɪm'self] ,

The	old	man	of	whom	he	speaks	represents	the	poet	himself	,
这	老的	男人	的	谁	他	说话	代表	这	诗人	他自己	,

他口中的老人其实就是诗人本人。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][læst]

who	knew	the	miseries	of	his	native	land	and	who	desired	to	spend	the	last
WHO	知道	这	苦难	的	他的	本国的	土地	和	WHO	想要的	到	花费	这	最后的

['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] . [-]

hours	of	his	life	there	.	[	97	]
小时	的	他的	生活	那里	.	[	-	]

他了解自己祖国的苦难，并希望在那里度过生命的最后时光。[97]

[oʊ] [maɪ] ['lɔːfti] [hɪlz] —

Oh	my	lofty	hills	—
哦	我的	高远	丘陵	—

哦，我高耸的山峦——

[jet] [nɑːt][soʊ] ['lɔːfti]

Yet	not	so	lofty
然而	不是	所以	高远

然而，并非那么高尚

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [jiː; ji][ɑːr; ər] .

But	beautiful	ye	are	.
但	美丽的	是的	是	.

但你们真的很美。

[skaɪ] - [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

Sky	-	blue	in	the	distance	;
天空	-	蓝色的	在	这	距离	;

远处是天蓝色；

['oʊldər][ðæn; ðən][oʊld] [pɜ-aɪəslɑːv] ,

Older	than	old	Pereyaslav	,
老年人	比	老的	佩列亚斯拉夫	,

比老佩列亚斯拉夫还要古老，

[ɔːr][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] - ,

Or	the	tombs	of	Vebla	,
或者	这	陵墓	的	-	,

或者韦布拉的陵墓，

[laɪk] [ðoʊz] [klaʊdz] [ðæt] [rest]
Like those clouds that rest
喜欢 那些 云 那 休息

就像那些休憩的云朵

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dnjepər] .
Beyond the Dnieper .
超过 这 第聂伯河 .

第聂伯河以西。

[aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [step] ,
I walk with quiet step ,
我 走 和 安静的 步 ,

我迈着轻快的步伐走着，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] ['piːpɪŋ] [aʊt] .
And watch the wonders peeping out .
和 手表 这 奇迹 偷窥 出去 .

看看那些奇妙的景象吧。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [mɑːrtʃ] ['saɪləntli]
Out of the clouds march silently
出去 的 这 云 行进 默默

从云端悄无声息地行进

[skɑːpt] [klɪf] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] [triː] ;
Scarped cliff and bush and solitary tree ;
刮痕 悬崖 和 衬套 和 孤 树 ;

陡峭的悬崖、灌木丛和孤零零的树；

[waɪt] ['kɔtidʒz] [kriːp] [fɔːrθ]
White cottages creep forth
白色的 小屋 潜行者 前进

白色小屋悄然出现

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,
Like children in white garments ,
喜欢 孩子们 在 白色的 服装 ,

像穿着白衣的孩子一样，

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliːz] [gluːm] .
Playing in the valley's gloom .
玩耍 在 这 山谷的 愁云 .

在山谷的昏暗中玩耍。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] [greɪ] [oʊld] ['kɑːsæk] ,
And far below our gray old Cossack ,
和 远的 以下 我们的 灰色的 老的 哥萨克 ,

而远在我们那灰白的老哥萨克之下，

[ðə; ði]['dnjepər] , [sɪŋz] ['mjuːzɪkli]
The Dnieper , sings musically
这 第聂伯河 , 唱歌 音乐上

第聂伯河，歌唱着，悦耳动听。

[ə'mɪd][ðə; ði] [wʊdz] .
Amid the woods .
之中 这 树林 .

在树林之中。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dnjepər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
And then beyond the Dnieper on the hillside ,
和 然后 超过 这 第聂伯河 在 这 山坡 ,

然后越过第聂伯河，来到山坡上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːsæk] [tʃɜːrtʃ]
The little Cossack church
这 小的 哥萨克 教会

小哥萨克教堂

[stændz] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,
Stands like a chapel ,
站立 喜欢 一个 教堂 ,

它像一座小教堂一样矗立着，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːnɪŋ] [krɔːs] .
With its leaning cross .
和 它是 倾斜 叉 .

以及它倾斜的十字架。

[lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
Long it stands there , gazing , waiting ,
长的 它 站立 那里 , 凝视 , 等待 ,

它静静地伫立在那里，凝视着，等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔsæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deltə] ;
For the Cossacks from the Delta ;
为了 这 哥萨克 从 这 三角洲 ;

献给三角洲的哥萨克人；

[tuː; tə][ðə; ði]['dnjepər] ['prætlz] ,
To the Dnieper prattles ,
到 这 第聂伯河 喋喋不休 ,

对第聂伯河的喋喋不休来说，

['telɪŋ] [ɔːl][ɪts][woʊ]
Telling all its woe
讲述 全部它是 悲哀

诉说它所有的悲惨

[frʌm; frəm][ɪts] [griːn] - [steɪnd] ['wɪndoʊz] ,
From its green - stained windows ,
从 它是 绿色的 - 染色 视窗 ,

从它那绿色的窗户望出去，

[laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Like eyes of the dead ,
喜欢 眼睛 的 这 死的 ,

如同死者的眼睛，

[ˌaɪ 'tiː] [piːps] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] . [-]
It peeps as from the tomb . [98]
它 人群 作为 从 这 墓 . [-]

它像从坟墓里探出头来一样。[98]

[dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] ?
Dost thou look for restoration ?
多斯特 你 看 为了 恢复 ?

你寻求复原吗?

[ɪk'spekt][nɑːt] [sʌtʃ] ['glɔːri] .
Expect not such glory .
预计 不是 这样的 荣耀 .

不要期待这样的荣耀。

[rɔbd] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['piːp(ə)l] .
Robbed are thy people .
被抢劫 是 你的 人们 .

你的子民被掳掠了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ker] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːds]

For	what	care	the	wicked	lords
为了	什么	关心	这	邪恶	领主们

邪恶的领主们又何必在意呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːsæk] [feɪm] ?

For	the	ancient	Cossack	fame	?
为了	这	古老的	哥萨克	名声	?

为了古老的哥萨克人的名声?

[ænd; ənd] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl]

And	Traktemir	above	the	hill
和	-	多于	这	爬坡道

特拉克特米尔在山丘之上

['skætəz] [ɪts] ['retʃɪd] ['haʊzɪz]

Scatters	its	wretched	houses
散布	它是	可怜	房屋

它散落着那些破败的房屋

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bɛgərz] [bægz] .

Like	a	drunken	beggar's	bags	.
喜欢	一个	醉	乞丐的	包	.

就像醉酒乞丐的袋子一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][oʊld] [mænəstɔ]

And	there	is	old	Manaster
和	那里	是	老的	灾难

还有老马纳斯特

[wʌns] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] [taʊn] .

Once	a	Cossack	town	.
一次	一个	哥萨克	镇	.

曾经是哥萨克人的城镇。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

Is	that	the	one	that	used	to	be	?
是	那	这	一	那	用过的	到	是	?

那是以前那个吗?

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [gɔːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz]

All	,	all	is	gone	,	as	a	playground	for	the	kings
全部	,	全部	是	已消失	,	作为	一个	操场	为了	这	国王

一切都消失了，只剩下国王们的游乐场。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	land	of	the	Zaporogues	and	the	village
这	土地	的	这	扎波罗格人	和	这	村庄

扎波罗格人的土地和村庄

[ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['griːdi] [wʌnz][hæv; həv]['teɪkən] .

All	,	all	the	greedy	ones	have	taken	.
全部	,	全部	这	贪婪的	一个	有	已采取	.

所有，所有贪婪的人都拿走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪlz] , [juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	you	hills	,	you	permitted	it	!
和	你	丘陵	,	你	允许	它	!

而你们，山丘，竟然允许了这一切发生!

[meɪ] [noʊ][wʌn] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] [mɔːr]

May	no	one	look	on	you	more
可能	不	一	看	在	你	更多的

愿无人再多看你一眼

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wʌnz] ! — [noʊ] !
Cursed **ones** **!** **—** **No** **!**
被诅咒的 一个 ! — 不 !

可恶的家伙！——不！

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

[nɑːt][juː; jʊ][aɪ] [kɜːrs] ,
Not **you** **I** **curse** **,**
不是 你 我 诅咒 ,

我不是在诅咒你，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ['dʒenrəlz] ,
But **our** **quarreling** **generals** **,**
但 我们的 争吵 将军们 ,

但是我们那些争吵不休的将军们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [poʊlz] .
And **the** **inhuman** **Poles** **.**
和 这 不人道 波兰人 .

还有那些毫无人性的波兰人。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lɔːfti] [wʌnz] ,
Forgive **me** **,** **my** **lofty** **ones** **,**
原谅 我 , 我的 高远 一个 ,

请原谅我，我崇高的先贤们。

['lɔːfti] [wʌnz][ænd; ənd] [bluː] ,
Lofty **ones** **and** **blue** **,**
洛夫蒂 一个 和 蓝色的 ,

高耸的蓝色

['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['hoʊliːɪst] ,
Finest **in** **the** **world** **,** **and** **holiest** **,**
最好的 在 这 世界 , 和 最神圣的 ,

世界上最好的，也是最神圣的

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [gɑːd] .
Forgive **me** **,** **I** **pray** **God** **.**
原谅 我 , 我 祈祷 上帝 .

请上帝原谅我。

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [lʌv] [maɪ] [pʊr] [juː'kreɪnə] ,
For **so** **I** **love** **my** **poor** **Ukraina** **,**
为了 所以 我 爱 我的 贫穷的 乌克兰 ,

我如此深爱着我可怜的乌克兰。

[aɪ] [maɪt] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] ,
I **might** **blaspheme** **the** **holy** **God** **,**
我 可能 亵渎神明 这 圣 上帝 ,

我可能会亵渎神圣的上帝，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [luːz] [maɪ] [soʊl] .
And **for** **her** **lose** **my** **soul** **.**
和 为了 她 失去 我的 灵魂 .

为了她，我失去了灵魂。

[ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv]['lɔːfti] -
On **a** **curve** **of** **lofty** **Traktemir**
在 一个 曲线 的 高远 -

在特拉克特米尔高耸的曲线上

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [stændz] , [-]

A	lonely	cottage	like	an	orphan	stands	,	[	99	]
一个	孤独	小屋	喜欢	一个	孤儿	站立	,	[	-	]

一座孤零零的小屋像孤儿一样矗立着[99]

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪt]

Ready	to	plunge	from	off	the	height
准备好	到	暴跌	从	离开	这	高度

准备从高处纵身跃下

[tuː; tə] [lʌvd] ['dnjepər] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

To	loved	Dnieper	,	far	below	.
到	喜爱	第聂伯河	,	远的	以下	.

致深爱的第聂伯河，远在下方。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [juː'kreɪnə] [ɪz] [siːn] ,

From	that	house	Ukraina	is	seen	,
从	那	房子	乌克兰	是	已见	,

从那栋房子里可以看到乌克兰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hetmən] .

And	all	the	land	of	the	Hetmans	.
和	全部	这	土地	的	这	赫特曼斯	.

还有赫特曼帝国的所有土地。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] ['fɑːðər] [sɪts] .

Beside	the	house	an	old	gray	father	sits	.
旁	这	房子	一个	老的	灰色的	父亲	坐着	.

房子旁边坐着一位头发花白的老父亲。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn]

Beyond	the	river	the	sun	goes	down
超过	这	河	这	太阳	去	向下

河的尽头，太阳落山了。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] , [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd] ['sædli] [θɪŋks] .

As	he	sits	,	and	looks	,	and	sadly	thinks	.
作为	他	坐着	,	和	看起来	,	和	令人遗憾的是	思考	.

他坐着，看着，悲伤地想着。

“ ['ə'læs] , ['ə'læs] !

“	Alas	,	Alas	!
“	唉	,	唉	!

“唉，唉！

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kraɪz] ,

”	the	old	man	cries	,
”	这	老的	男人	哭泣	,

老人哭着说：

“ [fuːlz] , [ðæt] [lɔːst] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

“	Fools	,	that	lost	this	land	of	God	,
“	傻瓜	,	那	丢失的	这	土地	的	上帝	,

“愚人啊，失去了这片上帝的土地，

[ðə; ði] ['hetmən] - [lænd] .

The	Hetmans	'	land	.
这	赫特曼斯	-	土地	.

赫特曼的领地。

” [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ɪz] ['klaʊdɪd] ,

”	His	brow	with	thought	is	clouded	,
”	他的	眉头	和	想法	是	阴天	,

他眉头紧锁，陷入沉思。

['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

Something	bitter	he	would	have	said
某物	苦的	他	会	有	说

他会说些苦涩的话。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .

But	did	not	.
但	做过	不是	.

但并没有。

“ [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	Much	have	I	wandered	in	the	world	,
“	很多	有	我	漫步	在	这	世界	,

“我曾游历世界许多地方，

[ɪn] ['pɛzənts] [koʊt][ænd; ənd][gɑːrb][ʌv; əv][lɔːrd] .

In	peasant's	coat	and	garb	of	lord	.
在	农民的	外套	和	外衣	的	主	.

身着农夫外套，外披贵族服饰。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juərəl] ,

How	is	it	beyond	the	Ural	,
如何	是	它	超过	这	乌拉尔	,

乌拉尔山脉以东的情况如何?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kəːgiz; kiə'giːz] , ['tɑːrtər] ?

Among	the	Kirghiz	,	Tartars	?
之中	这	吉尔吉斯	,	酒石酸	?

吉尔吉斯人、鞑靼人?

[gʊd] [gɑːd] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər]

Good	God	,	even	there	it	is	better
好的	上帝	,	甚至	那里	它	是	更好的

我的天，就连那里都更好。

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr][juː'kreɪnə] .

Than	in	our	Ukraina	.
比	在	我们的	乌克兰	.

比我们乌克兰的情况要好得多。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kəːgiz; kiə'giːz]

Perhaps	because	the	Kirghiz
也许	因为	这	吉尔吉斯

或许是因为吉尔吉斯人

[ɑːr; ər][nɑːt] ['kristʃənz] .

Are	not	Christians	.
是	不是	基督徒	.

他们不是基督徒。

[mʌtʃ] ['iːv(ə)l][hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [oʊ] [kraɪst] ,

Much	evil	hast	thou	done	,	Oh	Christ	,
很多	邪恶的	哈斯特	你	完毕	,	哦	基督	,

基督啊，你作恶多端!

[hæst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][gɑːd][hæd; həd] [meɪd] .

Hast	changed	the	people	God	had	made	.
哈斯特	已更改	这	人们	上帝	有	制成	.

改变了上帝所创造的人类。

['aʊər; ɑːr] ['kɔsæk] [lɔːst][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['hedz]

Our	Cossacks	lost	their	foolish	heads
我们的	哥萨克	丢失的	他们的	愚蠢	头部

我们的哥萨克丢了他们愚蠢的脑袋。

[fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

For	truth	,	and	the	Christian	faith	.
为了	真相	,	和	这	基督教	信仰	.

为了真理，为了基督教信仰。

[mʌtʃ] [blʌd] [ðeɪ] [ʃed] , [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Much	blood	they	shed	,	their	own	and	others	.
很多	血	他们	棚	,	他们的	自己的	和	其他的	.

他们流了很多血，既有自己的，也有别人的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

And	were	they	better	for	it	?
和	是	他们	更好的	为了	它	?

他们因此变得更好了吗?

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [wɜːrs] .

They	were	ten	times	worse	.
他们	是	十	时代	更糟	.

他们的情况比这糟糕十倍。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [naɪf] [ænd; ənd]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː]

Apart	from	knife	and	auto	-	da	-	fe
除	从	刀	和	汽车	-	达	-	费

除了刀和自焚之外

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪnd] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [-]

They	have	chained	up	the	people	,	[	100	]
他们	有	连锁	向上	这	人们	,	[	-	]

他们把人民锁了起来[100]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] .

And	they	kill	them	.
和	他们	杀	他们	.

然后他们杀了他们。

[oʊ] ['dʒent(ə)lmən] , ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] !

Oh	gentlemen	,	Christian	gentlemen	!
哦	先生们	,	基督教	先生们	!

哦，先生们，基督徒绅士们!

" [maɪ] [greɪ] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['biːtn] ,

"	My	grey	old	man	,	with	sorrow	beaten	,
"	我的	灰色的	老的	男人	,	和	悲哀	被打败	,

"我那满脸灰白的老人，被悲伤击垮了，

['siːst] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [breɪv] [oʊld] [hed] .

Ceased	,	and	bent	his	brave	old	head	.
停止	,	和	弯曲	他的	勇敢的	老的	头	.

他停了下来，低下了他那勇敢的老头。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	evening	sun	gilded	the	woods	,
这	晚上	太阳	镀金	这	树林	,

夕阳将树林染成金色。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

The	river	and	fields	were	covered	with	gold	.
这	河	和	字段	是	涵盖	和	金子	.

河流和田野上到处都是黄金。

[məzɛpəz] [kə'θiːdrəl] [ɪn] ['waɪtnəs] [ʃaɪnz] ;

Mazeppa's	cathedral	in	whiteness	shines	;
马泽帕的	大教堂	在	白人	闪耀	;

马泽帕的白色大教堂熠熠生辉;

[greɪt] [bɑːgdənz] [tuːm] [ɪz] ['gliːmɪŋ] ,

Great	Bogdan's	tomb	is	gleaming	,
伟大的	博格丹的	墓	是	闪闪发光	,

大博格丹的陵墓熠熠生辉。

[ðə; ði] ['wiləuz] [bend] [ɔː(r)][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['kiːjef] ,

The	willows	bend	o'er	the	road	to	Kiev	,
这	柳树	弯曲	超过	这	路	到	基辅	,

柳树弯向通往基辅的道路，

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] - ['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑːvz] .

And	hide	the	Three	Brothers	'	ancient	graves	.
和	隐藏	这	三	兄弟	-	古老的	坟墓	.

并隐藏三兄弟的古墓。

- [ænd; ənd]['æltə] , [mɪd][ðə; ði] [riːdz]

Trubail	and	Alta	,	mid	the	reeds
-	和	阿尔塔	,	中	这	芦苇

特鲁拜尔和阿尔塔，在芦苇丛中

[ə'proʊtʃ] , [juˈnaɪt][ɪn] ['sɪstərli] [ɪm'breɪs] .

Approach	,	unite	in	sisterly	embrace	.
方法	,	团结	在	姐妹情谊	拥抱	.

走近，像姐妹一样拥抱在一起。

['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ['glædnz] [ðə; ði] [aɪz] ,

Everything	,	everything	gladdens	the	eyes	,
一切	,	一切	格拉登斯	这	眼睛	,

一切事物，一切事物都令人赏心悦目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siː] .

But	the	heart	is	sad	and	will	not	see	.
但	这	心	是	伤心	和	将要	不是	看	.

但是，人心悲伤，不愿看见。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [beɪd] [ˌfer'wel]

The	glowing	sun	has	bade	farewell
这	发光	太阳	有	巴德	告别

灿烂的太阳已经告别了

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][lænd] .

To	the	dark	land	.
到	这	黑暗的	土地	.

前往黑暗之地。

[ðə; ði] [raʊnd] [muːn] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][stɑːr] ,

The	round	moon	rises	with	her	sister	star	,
这	圆形的	月亮	上升	和	她	姐姐	星星	,

圆圆的月亮和它的姐妹星一起升起。

[aʊt] [ðeɪ] [step] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .

Out	they	step	from	behind	the	clouds	.
出去	他们	步	从	在后面	这	云	.

他们从云层后走了出来。

[ðə; ðі] [klaʊdz] [ri'dʒɔist]
The clouds rejoiced
这 云 欣喜若狂

云朵欢欣雀跃

[bʌt; bət][ðə; ðі][oʊld][mæn] [geɪzd] ,
But the old man gazed ,
但 这 老的 男人 凝视 ,

但老人凝视着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [roʊld] [daʊn] .
And his tears rolled down .
和 他的 眼泪 滚动 向下 .

他的眼泪夺眶而出。

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ,
“ I pray Thee , merciful God ,
“ 我 祈祷 汝 , 仁慈 上帝 ,

“我祈求你，仁慈的上帝，

['maɪti] [lɔːrd] , ['hev(ə)nli] [dʒʌdʒ] ,
Mighty Lord , Heavenly Judge ,
强大的 主 , 天上 法官 ,

全能的主，天上的审判者，

['sʌfər] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['perɪʃ] ;
Suffer me not to perish ;
遭受 我 不是 到 沦 ;

求主不要让我灭亡；

[grænt][ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][maɪ][woʊ] .
Grant me strength to overcome my woe .
授予 我 力量 到 克服 我的 悲哀 .

请赐予我力量，战胜我的悲伤。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][maɪ][laɪf][ɑːn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [hɪlz] :
To live out my life on these sacred hills :
到 居住 出去 我的 生活 在 这些 神圣 丘陵 :

愿我余生都能在这片神圣的山丘上度过：

[tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðaɪ] ['bjuːti] ,
To glorify Thee and rejoice in Thy beauty ,
到 荣耀 汝 和 麾 在 你的 美丽 ,

为了荣耀你，为了赞美你的美丽，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ðoʊ] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [sɪnz] . [-]
And at last , though beaten by the people's sins . [101]
和 在 最后的 , 尽管 被打败 经过 这 人们的 罪孽 . [-]

最后，尽管被人民的罪恶所打败。[101]

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɑːn] [ðiːz] ['lɔːfti] [hɪlz] ,
To be buried on these lofty hills ,
到 是 埋葬 在 这些 高远 丘陵 ,

葬于这些高耸的山丘之上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][ɑːn][ðem; ðəm] .
And to abide on them .
和 到 遵守 在 他们 .

并遵守这些规定。

” [hiː; hi][draɪd][hɪz; ɪz] [terz] ,
” He dried his tears ,
” 他 干燥 他的 眼泪 ,

他擦干了眼泪，

[hɑːt] [terz] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [juːθ] ;
Hot tears , though not the tears of youth ;
热的 眼泪 , 尽管 不是 这 眼泪 的 青年 ;

滚烫的泪水，但不是青春的泪水;

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
And thought on the blessed years of long ago
和 想法 在 这 蒙福 年 的 长的 前

思绪回到了很久以前的那些美好岁月

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Where was this ?
在哪里 曾是 这 ?

这是哪里?

[wʌt] , [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] ?
What , how , and when ?
什么 , 如何 , 和 什么时候 ?

什么、如何做、何时做?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truːθ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [driːm] ?
Was it truth , or was it dream ?
曾是 它 真相 , 或者 曾是 它 梦 ?

那是真相，还是梦境?

[ɑːn] [wʌt] ['siːz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ?
On what seas have I been sailing ?
在 什么 海域 有 我 到过 帆船 ?

我究竟航行在哪些海域?

[ðə; ði] [griːn] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
The green wood in the twilight ,
这 绿色的 木头 在 这 暮 ,

暮色中的绿树林

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [dɑːrk] ,
The maiden with eyebrows dark ,
这 少女 和 眉毛 黑暗的 ,

那位眉毛浓黑的少女，

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət][rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
The moon at rest among the stars ,
这 月亮 在 休息 之中 这 明星 ,

月亮静静地躺在群星之间。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːn][ðə; ði][vaɪ'bɜːrnəm] ,
The nightingale on the viburnum ,
这 夜莺 在 这 荚蒾 ,

荚蒾树上的夜莺

['weðər] [ɪn]['saɪləns][ɔːr][ɪn] [sɔːŋ]
Whether in silence or in song
无论 在 沉默 或者 在 歌曲

无论是在沉默中还是在歌唱中

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] .
Praising the Holy God .
赞扬 这 圣 上帝 .

赞美圣洁的上帝。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːl][ɪz][ɪn][juː'kreɪnə] .
And all , all is in Ukraina .
和 全部 , 全部 是 在 乌克兰 .

而这一切，都在乌克兰。

[ðə; ði][oʊld][mæn][smaɪld] —
The old man smiled —
这 老的 男人 微笑 —

老人笑了——

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — [juː; jʊ][kɑːnt][əˈvɔɪd][ðə; ði] [truːθ]
Well , it may be — you can't avoid the truth
出色地 , 它 可能 是 — 你 不能 避免 这 真相

或许如此——你无法回避真相。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðeɪ] [wuːd] ,
So it was — they wooed ,
所以 它 曾是 — 他们 追求 ,

事情就是这样——他们互相追求，

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈmæri] .
They parted , they did not marry .
他们 分手了 , 他们 做过 不是 结婚 .

他们分手了，他们没有结婚。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] ,
She left him to live alone ,
她 左边 他 到 居住 独自的 ,

她离开他，让他独自生活。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] .
To live out his life .
到 居住 出去 他的 生活 .

安度余生。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][sæd] [əˈgen] ,
The old man was sad again ,
这 老的 男人 曾是 伤心 再次 ,

老人又难过了。

[ˈwɔndəd] [lɔːŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
Wandered long about the house ,
漫步 长的 关于 这 房子 ,

在房子里徘徊了很久，

[ðen] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] ,
Then prayed to God ,
然后 祈祷 到 上帝 ,

然后向上帝祈祷，

[went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] ,
Went in the house to sleep ,
去 在 这 房子 到 睡觉 ,

进屋睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][klaʊdz] . [-]
And the moon was swathed in clouds . [102]
和 这 月亮 曾是 裹挟着 在 云 . [-]

月亮被云层笼罩着。[102]

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd]
Thus in a foreign land
因此 在 一个 外国的 土地

因此，在异国他乡

[aɪ] [driːmd] [maɪ] [driːm] ,
I dreamed my dream ,
我 梦见 我的 梦 ,

我做了我的梦，

[æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
As **if** **born** **again** **to** **the** **world**
作为 如果 出生 再次 到 这 世界

仿佛重生于世

[ɪn] ['friːdəm] [wʌns] [mɔːr] .
In **freedom** **once** **more** **.**
在 自由 一次 更多的 .

重获自由。

[grænt][ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] , [sʌm; səm][taɪm] ,
Grant **me** **,** **Oh** **God** **,** **some** **time** **,**
授予 我 , 哦 上帝 , 一些 时间 ,

上帝啊，请赐予我一些时间吧。

[ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [pər'tʃæns] ,
In **old** **age** **,** **perchance** **,**
在 老的 年龄 , 或许 ,

或许在老年时期，

[tuː; tə][stænd] [ə'gen] [ɑːn] [ðiːz] ['stoʊlən] [hɪlz] ,
To **stand** **again** **on** **these** **stolen** **hills** **,**
到 站立 再次 在 这些 被盗 丘陵 ,

再次屹立于这些被窃取的山丘之上，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
In **a** **little** **cottage** **,**
在 一个 小的 小屋 ,

在一间小屋里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(The Kobzar of the Ukraine Being select)

第5/6页

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ['iːtn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ]
To **bring** **my** **heart** **eaten** **out** **with** **sorrow**
到 带来 我的 心 吃 出去 和 悲哀

令我心碎

[tuː; tə] [rest] [æt; ət] [læst] , [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dnjepər] . [-]
To **rest** **at** **last** **,** **on** **the** **hills** **above** **the** **Dnieper** **.** **[** **103** **]**
到 休息 在 最后的 , 在 这 丘陵 多于 这 第聂伯河 . [-]

最后在第聂伯河上方的山丘上休息。[103]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ]
A **Triumphal** **March**
一个 凯旋的 行进

凯旋进行曲

[ɪn] - [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [aːts] [æt; ət]
In **1845** **Shevchenko** **was** **graduated** **from** **the** **Imperial** **Academy** **of** **Arts** **at**
在 - 舍甫琴科 曾是 毕业 从 这 帝国 学院 的 艺术 在
['piːtəzbəːg] .
Petersburg **.**
圣彼得堡 .

1845年，舍甫琴科毕业于圣彼得堡帝国艺术学院。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'kreɪn] ,
Shortly **after** **he** **travelled** **to** **the** **Ukraine** **,**
不久 后 他 旅行 到 这 乌克兰 ,

他前往乌克兰后不久，

['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
purposing **to** **devote** **his** **life** **to** **the** **service** **of** **his** **own** **people** **.**
目的 到 奉献 他的 生活 到 这 服务 的 他的 自己的 人们 .

他决心将自己的一生奉献给人民。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] ,
His **progress** **was** **a** **triumphal** **march** **,**
他的 进步 曾是 一个 凯旋的 行进 ,

他的晋升之路是一场凯旋式的行军，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['welkəmz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [æt; ət]
a **succession** **of** **banquets** **and** **popular** **welcomes** **and** **entertainments** **at**
一个 演替 的 宴会 和 受欢迎的 欢迎 和 娱乐 在
[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] .
the **homes** **of** **the** **wealthy** **.**
这 房屋 的 这 富裕 .

在富人家中举行的一系列宴会、热情款待和娱乐活动。

[æt; ət]['ki:jef]['pi:p(ə)l] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd][ɪts]

At	Kiev	people	still	remember	that	the	earliest	Russian	civilization	had	its
在	基辅	人们	仍然	记住	那	这	最早	俄语	文明	有	它是

[bi'giniŋz] [ɪn][ðə; ði][ju:'kreɪn] .

beginnings	in	the	Ukraine	.
开端	在	这	乌克兰	.

在基辅，人们仍然记得俄罗斯最早的文明起源于乌克兰。

[ðer; ðər] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɜ:rst] [tʊk] [ru:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnsəz] .

There	Christianity	first	took	root	,	and	there	were	the	first	Russian	Princes	.
那里	基督教	第一的	采取	根	,	和	那里	是	这	第一的	俄语	王子们	.

基督教最初在那里扎根，俄罗斯的第一批王公也出现在那里。

[bɪ'fɔ:r] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊz] [ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][æt; ət]['ki:jef][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪrəl]

Before	Shevchenko's	arrival	there	was	organized	at	Kiev	the	Society	of	Cyril
前	舍甫琴科的	到达	那里	曾是	组织	在	基辅	这	社会	的	西里尔

[ænd; ənd]['mɛ'θoʊdiəs] ,

and	Methodius	,
和	梅托迪乌斯	,

在舍甫琴科到来之前，基辅就已经成立了圣西里尔和圣梅托迪乌斯协会。

[kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

called	after	the	great	apostles	of	Russia	,
称为	后	这	伟大的	使徒	的	俄罗斯	,

以俄罗斯的伟大使徒命名，

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɜ:r; wər] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

and	the	leading	spirits	of	the	Society	were	professors	in	the	University
和	这	领导	烈酒	的	这	社会	是	教授们	在	这	大学

[ʌv; əv]['ki:jef] .

of	Kiev	.
的	基辅	.

该学会的领军人物是基辅大学的教授。

['ɪntu:] [ðɪs] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [wʌz; wəz] ['welkəmd] .

Into	this	brilliant	company	Shevchenko	was	welcomed	.
进入	这	杰出的	公司	舍甫琴科	曾是	欢迎	.

舍甫琴科加入了这家杰出的公司。

[ɪts] ['lidər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

Its	leaders	became	his	devoted	friends	.
它是	领导人	成为	他的	奉献	朋友们	.

它的领导人都成了他的挚友。

[ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

A	chair	of	painting	in	the	University	was	to	be	established	for	him	.
一个	椅子	的	绘画	在	这	大学	曾是	到	是	已确立的	为了	他	.

大学将为他设立一个绘画教席。

[moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [ænd; ənd] [prə'fesər] - . [

Most	remarkable	were	the	relations	between	Shevchenko	and	Professor	Kulisch	.	[
最多	卓越	是	这	关系	之间	舍甫琴科	和	教授	-	.	[

-	]
104	]
-	]

最引人注目的是舍甫琴科和库利什教授之间的关系。[104]

- [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,

Kulisch	was	to	be	married	to	a	great	lady	,
-	曾是	到	是	已婚	到	一个	伟大的	女士	,

库利什原本要娶一位伟大的女士，

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	daughter	of	one	of	the	nobles	of	the	country	.
一个	女儿	的	一	的	这	贵族	的	这	国家	.

她是该国一位贵族的女儿。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] , [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm]

The	poet	was	invited	to	the	wedding	and	the	bride	,	in	her	enthusiasm
这	诗人	曾是	受邀	到	这	婚礼	和	这	新娘	,	在	她	热情

, ['æktʃuəli] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .

,	actually	kissed	his	hand	.
,	实际上	亲吻	他的	手	.

诗人受邀参加婚礼，新娘热情洋溢，竟然亲吻了他的手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tɔːrdz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

This	was	an	astonishing	act	of	condescension	towards	one	who	had	been	a
这	曾是	一个	惊人	行为	的	居高临下	向	一	WHO	有	到过	一个

[sɜːrf] ,

serf	,
农奴	,

这对于一个曾经是农奴的人来说，是一种令人震惊的傲慢行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi] , [hɜːr'self] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːθəres] , ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['meməri] [tuː; tə]

but	this	lady	,	herself	afterwards	a	famous	authoress	,	cherished	the	memory	to
但	这	女士	,	她自己	然后	一个	著名的	作者	,	珍爱	这	记忆	到

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

her	dying	day	.
她	垂死	天	.

但这位女士，后来自己也成为了一位著名作家，却将这段回忆珍藏到了去世的那一天。

[ʃɛv'tʃɛŋkoʊz] [sædist] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [juː'kreɪn] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Shevchenko's	saddest	experience	in	the	Ukraine	was	when	he	visited	his	native
舍甫琴科的	最悲伤的	经验	在	这	乌克兰	曾是	什么时候	他	到访	他的	本国的

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn]['sɜːrfdəm] .

village	and	found	his	brothers	and	sisters	in	serfdom	.
村庄	和	成立	他的	兄弟	和	姐妹	在	农奴制	.

舍甫琴科在乌克兰最悲伤的经历是回到家乡，发现他的兄弟姐妹们沦为农奴。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] ['friːdəm] ,

His	dream	was	to	earn	enough	money	to	purchase	their	freedom	,
他的	梦	曾是	到	赚	足够的	钱	到	购买	他们的	自由	,

他的梦想是赚够钱赎回他们的自由。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .

and	afterwards	to	devote	his	life	to	the	liberation	of	the	peasantry	.
和	然后	到	奉献	他的	生活	到	这	解放	的	这	农民	.

之后，他毕生致力于解放农民。

[ðə; ði]['poʊəm] — “ [ðə; ði] - [driːm] ” — [kə'meməreits] [ðə; ði]['poʊəts] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	poem	—	“	The	Bondwoman's	Dream	”	—	commemorates	the	poet's	meeting	with
这	诗	—	“	这	-	梦	”	—	纪念	这	诗人的	会议	和

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

his	favorite	sister	,	Katherine	,	working	as	a	slave	.
他的	最喜欢的	姐姐	,	凯瑟琳	,	在职的	作为	一个	奴隶	.

这首诗——《女奴的梦》——是为了纪念诗人与他最喜欢的妹妹凯瑟琳相遇，当时凯瑟琳是一名奴隶。

[hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [hɪm'self][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

His	friends	thought	he	should	go	to	Italy	to	perfect	himself	in	painting	.
他的	朋友们	想法	他	应该	去	到	意大利	到	完美的	他自己	在	绘画	.

他的朋友们认为他应该去意大利精进自己的绘画技艺。

['mædəm] - ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni]

Madame	Kulisch	purposed	to	sell	her	family	jewels	to	raise	sufficient	money
夫人	-	目的	到	卖	她	家庭	珠宝	到	增加	充足的	钱

[tuː; tə][send] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

to	send	Shevchenko	to	that	country	.
到	发送	舍甫琴科	到	那	国家	.

库利什夫人打算变卖家族珠宝，筹集足够的钱送舍甫琴科去那个国家。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑːt][toʊld] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['welθi] ['pɜːrs(ə)n]

Her	husband	who	was	in	the	plot	told	Shevchenko	that	some	wealthy	person
她	丈夫	WHO	曾是	在	这	阴谋	讲述	舍甫琴科	那	一些	富裕	人

[hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['mʌni] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['doʊnɚz] [neɪm] .

had	contributed	the	money	but	he	must	not	ask	for	the	donor's	name	.
有	贡献	这	钱	但	他	必须	不是	问	为了	这	捐赠者的	姓名	.

参与阴谋的丈夫告诉舍甫琴科，有位富人捐了钱，但他不能问出捐赠者的姓名。

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kiːjef][frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]

But	on	returning	to	Kiev	from	the	Kulisch	home	a	policeman	put	his	hand
但	在	返回	到	基辅	从	这	-	家	一个	警察	放	他的	手

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['peɪntər] .

on	the	shoulder	of	the	poet	painter	.
在	这	肩膀	的	这	诗人	画家	.

但当他从库利什家返回基辅时，一名警察把手搭在了这位诗人画家的肩膀上。

[ðə; ði] [braɪt] [driːm] [wʌz; wəz] ['endɪd] . [-]

The	bright	dream	was	ended	.	[	105	]
这	明亮的	梦	曾是	结束	.	[	-	]

美好的梦想破灭了。[105]

[ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [miːts] [hɪz; ɪz]['sɪstər] . [-]

Shevchenko	meets	his	sister	.	[	106	]
舍甫琴科	满足	他的	姐姐	.	[	-	]

舍甫琴科与他的妹妹见面。[106]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] - [driːm]

The	Bondwoman's	Dream
这	-	梦

女奴的梦

[ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] ['sɪkl]

The	slave	with	sickle
这	奴隶	和	镰刀

拿着镰刀的奴隶

[riːpt] [ðə; ði] [wiːt] ,

reaped	the	wheat	,
收获	这	小麦	,

收割了小麦，

[ðen] ['wɪrəli] [limpt]

Then	wearily	limped
然后	疲劳	跛行

然后疲惫地一瘸一拐地走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʊk] ;

among	the	stooks	;
之中	这	堆	;

在木垛之间；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][rest] ,
But not to rest ,
但 不是 到 休息 ,

但不要就此罢休，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn][ʃiː; ʃi] [sɔːt]
Her little son she sought
她 小的 儿子 她 寻求

她寻找着她的小儿子

[huː] ['weikənd] ['kraɪɪŋ]
Who wakened crying
WHO 醒来 哭泣

谁被哭声惊醒了

[ɪn] [kuːl] [nest]
in cool nest
在 凉爽的 巢

在凉爽的巢穴

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] .
among the sheaves .
之中 这 捆 .

在麦捆之中。

[hɪz; ɪz] ['swɔdld] [lɪmz] [ʌn'ræpt]
His swaddled limbs unwrapped
他的 襁褓 四肢 拆开

他被包裹的四肢舒展开来

[ʃiː; ʃi] ['nʌrɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
she nourished him ,
她 营养 他 ,

她养育了他，

[ðen] , ['dænd(ə)l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]
Then , dandling him a moment
然后 , 摆弄 他 一个 片刻

然后，逗弄了他一会儿。

[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

睡着了。

[ɪn] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
In dreams she saw
在 梦境 她 锯

在梦中她看到

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
her little son ,
她 小的 儿子 ,

她的小儿子，

[hɜːr; hər] ['dʒɑːni] , [groʊn] [tuː; tə][mæn] ,
Her Johnny , grown to man ,
她 约翰尼 , 生长 到 男人 ,

她的约翰尼，已经长大成人了，

['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
handsome and rich .
英俊的 和 富有的 .

英俊又富有。

[noʊ] ['loʊnli] ['bætʃələr]
No lonely bachelor
不 孤独 学士

没有孤独的单身汉

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]
but a married man
但 一个 已婚 男人

但一个已婚男人

[ɪn] ['friːdəm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
In freedom it seemed ,
在 自由 它 似乎 ,

在自由中，似乎

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['lænd,lɔrdz]
no longer the landlord's
不 更长 这 房东的

不再是房东的

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] . [-]
but his own man . [107]
但 他的 自己的 男人 . [-]

但他是他自己的人。[107]

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɔɪəs] [fiːld]
And in their own joyous field
和 在 他们的 自己的 欢乐 场地

在他们自己快乐的田野里

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi]
his wife and he
他的 妻子 和 他

他的妻子和他

[riːpt] [ðer; ðər] [oʊn] [wiːt] ,
reaped their own wheat ,
收获 他们的 自己的 小麦 ,

他们自食其果。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ðer; ðər] [fuːd] .
Their children brought their food .
他们的 孩子们 带来 他们的 食物 .

他们的孩子带来了食物。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]
The poor thing
这 贫穷的 事物

可怜的孩子

[læft] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
laughed in her sleep ,
笑了 在 她 睡觉 ,

她睡梦中笑了，

[woʊk] [ʌp] —
Woke up —
觉醒 向上 —

醒了-

[ə; eɪ] [driːm] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
a dream indeed it was .
一个 梦 的确 它 曾是 .

那真是一场梦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] ,
She looked at Johnny ,
她 看起来 在 约翰尼 ,

她看着约翰尼，

[pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɔdld] [hɪm; ɪm] ,
picked him up and swaddled him ,
挑选 他 向上 和 襁褓 他 ,

我把他抱起来，用襁褓裹好。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈlɔtid] [tæsk] ;
And back to her allotted task ;
和 后退 到 她 分配 任务 ;

然后她又回到了分配给她的任务中;

['sɪksti] [stʊk] [hɜːr; hər] [stɪnt] .
Sixty stooks her stint .
六十 堆 她 限制 .

六十岁结束了她的任期。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] :
Perhaps the last of the sixty it was :
也许 这 最后的 的 这 六十 它 曾是 :

或许这是六十年来的最后一届:

[gɑːd] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] .
God grant it .
上帝 授予 它 .

愿上帝保佑。

[ænd; ənd] [gɑːd] [grænt]
And God grant
和 上帝 授予

愿上帝赐予

[ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] [ðaɪn]
this dream of thine
这 梦 的 你的

你这个梦

[meɪ] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] . [-]
may be fulfilled . [108]
可能 是 已完成 . [-]

可以实现。[108]

[ʃɛvˈtʃɛŋkoʊz] ['bɜːrθpleɪs] . [-]
Shevchenko's birthplace . [109]
舍甫琴科的 出生地 . [-]

舍甫琴科的出生地。[109]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['aɪdəlz] .
To the Makers of Sentimental Idyls .
到 这 创客 的 感伤的 田园诗 .

致《感伤田园诗》的创作者们。

[dɪd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [noʊ] , [faɪn] ['dændi] ,
Did you but know , fine dandy ,
做过 你 但 知道 , 美好的 花花公子 ,

你难道不知道吗，好家伙?

[ðə; ði] ['piːpəlz] [laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri]
The **people's** **life** **of** **misery**
这 人们的 生活 的 苦难

人们悲惨的生活

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][juːz] [sʌtʃ] ['prɪti] [freɪzɪz] ,
You **would** **not** **use** **such** **pretty** **phrases** **,**
你 会 不是 使用 这样的 漂亮的 短语 ,

你不会使用如此优美的词句，

[nɔːr] [gɪv] [tuː; tə][gɑːd] [sʌtʃ] ['empti] ['preɪzɪz] .
Nor **give** **to** **God** **such** **empty** **praises** **.**
也不 给 到 上帝 这样的 空的 赞扬 .

不要给上帝如此空洞的赞美。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [terz] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] ,
At **our** **tears** **you're** **laughing** **,**
在 我们的 眼泪 你是 笑 ,

你们却嘲笑我们的眼泪，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ['tʃæfɪŋ] ,
And **our** **sorrows** **chaffing** **,**
和 我们的 悲伤 摩擦 ,

而我们的悲伤令人烦恼，

[sleɪvz] [kɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] —
Slave's **cot** **in** **a** **shady** **spot** **—**
奴隶的 婴儿床 在 一个 阴凉 点 —

奴隶的床铺位于阴凉处——

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['hev(ə)n] !
You **call** **it** **heaven** **!**
你 称呼 它 天堂 !

你称之为天堂!

[rɑːt] !
Rot **!**
腐烂 !

腐烂!

[aɪ] [lɪvd] [wʌns][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃænti] ,
I **lived** **once** **in** **such** **a** **shanty** **,**
我 居住地 一次 在 这样的 一个 棚屋 ,

我曾经住在那样的棚屋里。

[ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [terz] [aɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['plenti] ,
Of **childhood's** **tears** **I** **shed** **a** **plenty** **,**
的 童年的 眼泪 我 棚 一个 很多 ,

我流过无数童年的眼泪，

[ɪn] ['bɪtər] ['sɔrəuz] [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪz] ,
In **bitter** **sorrows** **we** **were** **wise** **,**
在 苦的 悲伤 我们 是 明智的 ,

在极度的悲伤中，我们变得睿智。

[hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl]['pærədaɪs] .
Home **that** **you** **call** **paradise** **.**
家 那 你 称呼 天堂 .

你称之为天堂的家。

[noʊ]['pærədaɪs][aɪ][kɔːl] [ðiː] ,
No **paradise** **I** **call** **thee** **,**
不 天堂 我 称呼 你 ,

我并不称你为天堂，

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Little cottage in the wood ,
小的 小屋 在 这 木头 ,

林中小屋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [pjʊr] [bɪ'saɪd] [ðiː]
With the water pure beside thee
和 这 水 纯的 旁 你

你身旁有纯净的水。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ruːd] !
Close by the village rude !
关闭 经过 这 村庄 粗鲁的 !

村子附近真粗鲁!

[ðer; ðər][maɪ] ['mʌðər] [bɔːr] [ˌem 'iː] ,
There my mother bore me ,
那里 我的 母亲 钻孔 我 ,

我母亲在那里生下了我，

['sɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tendid] [ˌem 'iː] ;
Singing she tended me ;
歌唱 她 倾向于 我 ;

她边唱歌边照顾我;

[maɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [dræŋk][ɪn][hɜːr; hər][peɪn] .
My child's heart drank in her pain .
我的 孩子的 心 喝 在 她 疼痛 .

我孩子的心仿佛也感受到了她的痛苦。

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [del] ,
Cottage in the shady dell ,
小屋 在 这 阴凉 戴尔 ,

山谷阴凉处的小屋

['hev(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌɪn'saɪd] [hel] ; [-]
Heaven outside , inside hell ; [110]
天堂 外部 , 里面 地狱 ; [-]

外面是天堂，里面是地狱;[110]

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [ðer; ðər] ,
But slavery there ,
但 奴隶制 那里 ,

但那里存在奴隶制，

[wɪð; wɪθ]['leɪbər] ['wɪri] ,
with labor weary ,
和 劳动 厌倦 ,

劳动疲惫不堪，

[nɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [prer]
Nor time for prayer
也不 时间 为了 祷告

没有时间祈祷

[ɪn] [laɪf] [soʊ] ['drɪri] .
in life so dreary .
在 生活 所以 凄凉 .

生活如此乏味。

[maɪ] ['mʌðər] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [greɪv]
My mother good to her early grave
我的 母亲 好的 到 她 早期的 严重

我的母亲直到她早逝都很好

[wʌz; wəz] [hə:ld] [baɪ] ['sɔrəuz] [weɪv] [ɑ:n] [weɪv] .

Was	hurled	by	sorrows	wave	on	wave	.
曾是	投掷	经过	悲伤	海浪	在	海浪	.

被悲伤的浪潮一波又一波地抛来抛去。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['wi:pɪŋ] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,

The	father	weeping	o'er	his	young	,
这	父亲	哭泣	超过	他的	年轻的	,

父亲为他的孩子哭泣，

(['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [wɜ:r; wər] [wi:; wi]) ,

(	little	and	naked	were	we	)	,
(	小的	和	裸	是	我们	)	,

（我们当时又小又赤身裸体），

[sæŋk] - [ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['feɪtɪd] [rɔ:ŋ]

Sank	'	neath	the	weight	of	fated	wrong
沉没	-	下方	这	重量	的	命中注定	错误的

沉没于命中注定的错误之下

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['sleɪvəri] .

And	died	in	slavery	.
和	死亡	在	奴隶制	.

他死于奴役之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wi:; wi] , [ʌv; əv] [hoʊm] [bɪ'reft]

The	children	,	we	,	of	home	bereft
这	孩子们	,	我们	,	的	家	失去

我们这些失去家园的孩子们

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [maɪs] - [mʌŋ] ['nebəz] [krept] .

Like	little	mice	'	mong	neighbors	crept	.
喜欢	小的	小鼠	-	蒙	邻居	悄悄地爬	.

就像小老鼠悄悄潜入邻居家一样。

['wɔ:tər] [drɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ] [æt; ət] [sku:l] ,

Water	drawer	was	I	at	school	,
水	抽屉	曾是	我	在	学校	,

我在学校的时候，水抽屉就在旁边。

[maɪ] ['brʌðərz] ['tɔɪld] - [ni:θ] ['lænd,lɔrdz] [ru:l] .

My	brothers	toiled	'	neath	landlord's	rule	.
我的	兄弟	辛勤劳作	-	下方	房东的	规则	.

我的兄弟们在地主的统治下辛勤劳作。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɪstər] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [feɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,

For	my	sisters	an	evil	fate	must	be	,
为了	我的	姐妹	一个	邪恶的	命运	必须	是	,

我的姐妹们注定要遭受邪恶的命运，

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌvz; doʊvz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

Though	little	doves	they	seemed	to	me	;
尽管	小的	鸽子	他们	似乎	到	我	;

在我看来，它们就像小鸽子一样；

['ɪntu:] [laɪf] [æz; əz] [sɜ:fs] [ðeə(r)] [bɔ:rn] ,

Into	life	as	serfs	they're	born	,
进入	生活	作为	农奴	它们是	出生	,

他们生来就是农奴，

[ænd; ənd] [daɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn] [ðæt] [lɑ:t] [fər'lɔ:rn] .

And	die	they	must	in	that	lot	forlorn	.
和	死	他们	必须	在	那	很多	绝望	.

他们注定要孤独地死去。

[aɪ] ['ʃʌdər] [jet] , [(h)weər'eə][aɪ][roʊm] ,
I shudder yet , where'er I roam ,
我 不寒而栗 然而 , 哪里 我 漫游 ,

无论我走到哪里，我依然会感到恐惧和颤抖。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] .
When I think of life in that village home .
什么时候 我 思考 的 生活 在 那 村庄 家 .

当我想起在那个乡村小屋里的生活。

['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] , [oʊ] [gɑ:d] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ,
Evil - doers , Oh God , are we ,
邪恶的 - 实干家 , 哦 上帝 , 是 我们 ,

天哪，我们都是作恶者！

[æn; ən] ['ɜ:rθli] ['hev(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ði:] ,
An earthly heaven we had from Thee ,
一个 尘世的 天堂 我们 有 从 汝 ,

我们从你那里得到了人间天堂，

[tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [hel] [hæv; həv][wi:; wi] ,
Turned it into hell have we ,
转向 它 进入 地狱 有 我们 ,

我们把它变成了地狱吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [pli:] . [-]
And a second heaven is now our plea . [111]
和 一个 第二 天堂 是 现在 我们的 恳求 . [-]

现在，我们祈求的是第二个天堂。[111]

['dʒentli][wi:; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [naʊ] ,
Gently we live with our brothers now ,
轻轻地 我们 居住 和 我们的 兄弟 现在 ,

现在我们与兄弟们和平共处。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [wi:; wi] [plaʊ] ;
With their lives our fields we plough ;
和 他们的 生活 我们的 字段 我们 犁 ;

我们用他们的生命耕耘我们的田地；

[fi:ldz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] [ɑ:r; ər][wet] ,
Fields that with their tears are wet ,
田野 那 和 他们的 眼泪 是 湿的 ,

被泪水浸湿的田野，

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

[wʌt] [du:][wi:; wi] [noʊ] ?
What do we know ?
什么 做 我们 知道 ?

我们了解些什么?

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] !
yet it seems as if Thou !
然而 它 似乎 作为 如果 你 !

然而，你似乎！

([fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [wɪl]
(For without Thy will
(为了 没有 你的 将要

（因为没有你的旨意）

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['sʌfər] [ɪl] ?)

Should	we	suffer	ill	?	)
应该	我们	遭受	患病的	?	)

我们应该生病吗?

[dʌst] [ðaʊ] , [oʊ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ['hoʊli]

Dost	Thou	,	Oh	Father	in	heaven	holy
多斯特	你	,	哦	父亲	在	天堂	圣

天上的父啊，您是圣洁的吗?

[læf] [æt; ət][juː 'es][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] ?

Laugh	at	us	the	poor	and	lowly	?
笑	在	我们	这	贫穷的	和	卑微的	?

嘲笑我们这些穷苦卑微的人?

[əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ]

Advise	with	them	of	noble	birth
建议	和	他们	的	高贵	出生

向他们出身高贵的人请教。

[haʊ] [soʊ] ['klevərli] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

How	so	cleverly	to	rule	the	earth	?
如何	所以	巧妙地	到	规则	这	地球	?

如何才能如此巧妙地统治世界?

[fɔːr; fər] [siː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['weɪvɪŋ] ,

For	see	the	woods	their	branches	waving	,
为了	看	这	树林	他们的	分支	挥手	,

看啊，树林的枝条在摇曳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [waɪt] [puːl] ['gliːmɪŋ]

And	there	beyond	,	the	white	pool	gleaming
和	那里	超过	,	这	白色的	水池	闪闪发光

远处，白色的水池波光粼粼

[ænd; ənd] ['wiləuz] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtər] ['bendɪŋ] ,

And	willows	o'er	the	water	bending	,
和	柳树	超过	这	水	弯曲	,

柳树在水中弯腰，

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [suːθ] ,

Garden	of	Eden	it	is	in	sooth	,
花园	的	伊甸园	它	是	在	舒缓	,

它确实是伊甸园。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [diːdz] [ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [truːθ] .

But	of	its	deeds	enquire	the	truth	.
但	的	它是	契约	查询	这	真相	.

但要探究它的所作所为的真相。

[ðɪs] ['wʌndrəs] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri]

This	wondrous	earth	should	tell	a	story
这	奇妙的	地球	应该	告诉	一个	故事

这颗奇妙的地球应该讲述一个故事。

[ʌv; əv] ['endləs] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd]['glɔːri]

Of	endless	joy	,	and	praise	,	and	glory
的	无尽的	喜悦	,	和	称赞	,	和	荣耀

无尽的喜乐、赞美和荣耀

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [gɑːd] , [juː'niːk] [ænd; ənd]['hoʊli] .

To	Thee	,	Oh	God	,	unique	and	holy	.
到	汝	,	哦	上帝	,	独特的	和	圣	.

至高无上的神啊，你是独一无二、神圣的。

[ʌn'hæloʊd] [spɑ:t] ,
Unhallowed **spot** **,**
不神圣的 点 ,

不洁之地

[wens] [preɪz] [kʌmz] [nɑ:t] !
Whence **praise** **comes** **not** **!**
何处 称赞 来 不是 !

赞美从何而来!

[ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [terz] [wer] [kɜ:rs] [raɪz] ,
A **world** **of** **tears** **where** **curses** **rise** **,**
一个 世界 的 眼泪 在哪里 诅咒 上升 ,

这是一个充满泪水、诅咒升腾的世界,

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [skaɪz] . [-]
To **heaven** **above** **the** **hopeless** **skies** **.** **[** **112** **]**
到 天堂 多于 这 绝望 天空 . [-]

升入天堂,越过绝望的天空。[112]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['ɔ:təkræt] ['vɜ:rsəs]['poʊət]
Autocrat **Versus** **Poet**
独裁者 相对 诗人

独裁者与诗人

['nɪkələs] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:krəsi] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn]
Nicholas **I** **was** **brought** **up** **in** **the** **traditions** **of** **autocracy** **and** **believed** **in**
尼古拉斯 我 曾是 带来 向上 在 这 传统 的 专制 和 相信 在
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
them **with** **all** **his** **heart** **.**
他们 和 全部 他的 心 .

尼古拉一世在专制传统中长大,并全心全意地信仰这些传统。

[hi:; hi] [heitid] ['lɪbərəl] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] ['mæsɪz] .
He **hated** **liberal** **thought** **and** **detested** **the** **idea** **of** **educating** **the** **masses** **.**
他 憎恨 自由主义 想法 和 令人厌恶的 这 主意 的 教育 这 群众 .

他憎恨自由主义思想,厌恶普及教育的想法。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:ltər]
Tens **of** **thousands** **of** **copies** **of** **the** **New** **Testament** **and** **the** **Psalter**
十 的 数千 的 副本 的 这 新的 遗嘱 和 这 诗篇
[wɜ:r; wər] [bə:nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
were **burned** **by** **his** **orders** **.**
是 烧伤 经过 他的 订单 .

在他的命令下,数万册《新约圣经》和《诗篇》被焚毁。

[hi:; hi] [sed] [sʌtʃ] [bʊks] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .
He **said** **such** **books** **were** **for** **the** **priests** **,** **not** **for** **the** **common** **people** **.**
他 说 这样的 图书 是 为了 这 神父 , 不是 为了 这 常见的 人们 .

他说,这类书籍是给神职人员看的,不是给普通百姓看的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [wʌt] [hi:; hi]
Incidentally **it** **may** **be** **remarked** **that** **the** **priests** **had** **to** **teach** **what** **he**
顺便 它 可能 是 评论 那 这 神父 有 到 教 什么 他
['wɑ:ntɪd] [ɔ:r] [lu:z] [ðer; ðər][dʒɑ:bz] .
wanted **or** **lose** **their** **jobs** **.**
通缉 或者 失去 他们的 工作 .

顺便提一下,神父们必须按照他的意愿授课,否则就会丢掉工作。

[tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

To	speak	against	his	government	,
到	说话	反对	他的	政府	,

为了公开反对他的政府，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [zɑːr] [huː] ['reɪnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

or	even	to	criticize	czars	who	reigned	hundreds	of	years	before	him	was	a
或者	甚至	到	批评	沙皇	WHO	统治	数百	的	年	前	他	曾是	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

甚至批评几百年前的沙皇都是一种犯罪行为。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['driːməz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪrəl][ænd; ənd]['mɛ'θoʊdiəs]

The	little	band	of	dreamers	who	formed	the	Society	of	Cyril	and	Methodius
这	小的	乐队	的	梦想家	WHO	形成	这	社会	的	西里尔	和	梅托迪乌斯

['æktʃuəli] [hoʊpt] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [ðɪs] ['ɔːtəkræt] ,

actually	hoped	to	convert	this	autocrat	,
实际上	希望	到	转变	这	独裁者	,

组成西里尔和梅托迪乌斯协会的这群怀揣梦想的小团体，实际上希望能够感化这位独裁者。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	secure	his	assistance	in	freeing	the	people	.
和	安全的	他的	协助	在	释放	这	人们	.

并确保他协助解放人民。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][slə'vɑːnɪk] [steɪts] ,

They	had	visions	of	a	free	Confederation	of	Slavonic	states	,
他们	有	愿景	的	一个	自由的	联盟	的	斯拉夫	各州	,

他们憧憬着建立一个自由的斯拉夫邦联。

['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːr] [æz; əz]

after	the	pattern	of	the	United	States	of	America	,	but	with	the	czar	as
后	这	图案	的	这	团结的	各州	的	美国	,	但	和	这	沙皇	作为

[hed] .

head	.
头	.

效仿美国模式，但以沙皇为首脑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sædli] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðer; ðər][mæn] . [-]

But	they	sadly	misjudged	their	man	.	[	113	]
但	他们	令人遗憾的是	判断失误	他们的	男人	.	[	-	]

但可惜的是，他们误判了这个人。[113]

[ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['spoʊkən] [ɪm'pɜːrtnəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

Shevchenko	had	actually	spoken	impertinently	of	the	Autocrat	in	his	poems	.
舍甫琴科	有	实际上	说	无礼地	的	这	独裁者	在	他的	诗歌	.

舍甫琴科曾在他的诗中对这位独裁者出言不逊。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'trækt] .

He	refused	to	retract	.
他	拒绝	到	缩回	.

他拒绝撤回声明。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][hiː; hi]['liːniənt] ,

The	government	really	wished	to	he	lenient	,
这	政府	真的	希望	到	他	宽容	,

政府其实很想从轻发落。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

if	he	would	only	be	good	and	confess	that	he	had	done	wrong	.
如果	他	会	仅有的	是	好的	和	承认	那	他	有	完毕	错误的	.

如果他能改邪归正，承认自己做错了事就好了。

[bʌt; bət] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [blæk] [ɪz]
But **Shevchenko** **was** **not** **of** **those** **who** **are** **willing** **to** **admit** **that** **black** **is**
但 舍甫琴科 曾是 不是 的 那些 WHO 是 愿意的 到 承认 那 黑色的 是
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

但舍甫琴科并不属于那些愿意承认黑白颠倒的人。

[ðə; ði] ['glu:mi] [ɔ:'tɑ:krəsi] [naʊ] [prə'naunsiz] [hɪz; ɪz] [du:m] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɪn]
The **gloomy** **autocracy** **now** **pronounces** **his** **doom** **—** **a** **sort** **of** **living** **death** **in**
这 阴沉 专制 现在 发音 他的 厄运 — 一个 种类 的 活的 死亡 在
[sai'biəriən] ['bærəks] .
Siberian **barracks** **.**
西伯利亚 兵营 .

阴郁的独裁政权现在宣告了他的厄运——在西伯利亚的兵营里过着一种活死人般的生活。

[ðə; ði] [zɑ:r] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
The **czar** **added** **to** **the** **sentence** **,** **with** **his** **own** **hand** **,**
这 沙皇 额外 到 这 句子 , 和 他的 自己的 手 ,

沙皇亲手在句子后面补充道：

[ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] ['i:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə][peɪnt] . [-]
the **proviso** **that** **he** **should** **not** **be** **allowed** **either** **to** **write** **or** **to** **paint** **.** **[** **114** **]**
这 但书 那 他 应该 不是 是 允许 任何一个 到 写 或者 到 画 . [-]

但前提是，他既不被允许写作，也不被允许绘画。[114]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv]['eksaɪl]
A **Poem** **of** **Exile**
一个 诗 的 流亡

一首流放之诗

[aɪ] [kaʊnt] [ɪn] ['prɪzn] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
I **count** **in** **prison** **the** **days** **and** **nights**
我 数数 在 监狱 这 天 和 夜晚

我在监狱里数着日日夜夜

[ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðə; ði] [kaʊnt] .
And **then** **forget** **the** **count** **.**
和 然后 忘记 这 数数 .

然后就把计数忘掉吧。

[haʊ] ['hevɪli] , [oʊ] [lɔ:rd] ,
How **heavily** **,** **Oh** **Lord** **,**
如何 重度 , 哦 主 ,

主啊，这该是多么沉重啊！

[du:] [ði:z] [deɪz] [pæs] !
Do **these** **days** **pass** **!**
做 这些 天 经过 !

日子真难熬啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [floʊ] ['æftər][ðem; ðəm] ,
And **the** **years** **flow** **after** **them** **,**
和 这 年 流动 后 他们 ,

岁月在他们身后流逝，

['kwaɪətli] [ðeɪ] [floʊ] ,
Quietly they flow ,
悄悄 他们 流动 ,

它们静静地流淌着，

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Bearing with them
轴承 和 他们

忍受他们

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .
Good and ill .
好的 和 患病的 .

好的和坏的。

['evriθɪŋ] [duː] [ðeɪ] ['gæðər]
Everything do they gather
一切 做 他们 收集

他们收集的一切

['nevər] [duː] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .
Never do they return .
绝不 做 他们 返回 .

他们再也没有回来过。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pliːd] ,
You need not plead ,
你 需要 不是 恳求 ,

你无需恳求，

[jʊr; jər] [prerz] [ʌn'ænsərd] [fɔːl] .
Your prayers unanswered fall .
你的 祈祷 未解答 落下 .

你的祈祷没有得到回应，就此落空。

[mɪd] ['uːzi] [swɔmps]
Mid oozy swamps
中 黏糊糊的 沼泽

中部泥泞沼泽

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz]
among the weeds
之中 这 杂草

杂草丛中

[jɪr] ['æftər] ['wɪri] [jɪr]
Year after weary year
年 后 厌倦 年

年复一年，疲惫不堪

[hæz; həz] ['sædli] [floʊd] .
has sadly flowed .
有 令人遗憾的是 流动 .

可惜的是，它已经流走了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən]
Much of something have they taken
很多 的 某物 有 他们 已采取

他们拿走了很多东西。

[frʌm; frəm][dɑːrk] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;
From dark store - house of my heart ;
从 黑暗的 店铺 - 房子 的 我的 心 ;

从我内心深处的黑暗宝库；

[bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
Borne it quietly to the sea ,
出生 它 悄悄 到 这 海 ,

静静地把它带到海边，

[æz; əz]['kwaɪətli][ðə; ði] [si:] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
As quietly the sea swallowed it .
作为 悄悄 这 海 吞咽 它 .

大海悄无声息地将它吞噬。

[nɑ:t][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]
Not gold and silver
不是 金子 和 银

不是金银

[dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
Did they take from me ,
做过 他们 拿 从 我 ,

他们从我这里拿走了什么？

[bʌt; bət] [gʊd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪn]
But good years of mine
但 好的 年 的 矿

但我的美好岁月

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs] , [-]
Freighted with loneliness , [115]
货运 和 孤独 , [-]

饱受孤独之苦[115]

['sɔrəuz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt]
Sorrows written on the heart
悲伤 书面 在 这 心

悲伤铭刻在心上

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'si:n] [pen] .
With unseen pen .
和 看不见 笔 .

用看不见的笔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [jɪr] ['pa:siz]
And a fourth year passes
和 一个 第四 年 通过

第四年过去了。

[soʊ]['dʒentli] , [soʊ] ['sloʊli] ,
So gently , so slowly ,
所以 轻轻地 , 所以 缓慢地 ,

如此轻柔，如此缓慢，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk]
The fourth book
这 第四 书

第四本书

[ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt]
of my imprisonment
的 我的 监禁

我的监禁

[aɪ][stɑ:rt][tu:; tə] [stɪtʃ] [ʌp] ,
I start to stitch up ,
我 开始 到 缝 向上 ,

我开始缝合伤口，

[im'brɔidə:riŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [terz]
Embroidering **it** **with** **tears**
刺绣 它 和 眼泪

用泪水绣成它

[ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs]
Of **homesickness**
的 思乡之情

思乡之情

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .
in **a** **foreign** **land** **.**
在 一个 外国的 土地 .

在异国他乡。

[jet] [sʌtʃ] [woʊ]
Yet **such** **woe**
然而 这样的 悲哀

然而，这样的悲哀

[telz] [ɪt'self][nɑ:t][ɪn][wɜ:rdz] .
tells **itself** **not** **in** **words** **.**
讲述 本身 不是 在 字 .

它不会用语言表达自己。

['nevər] , ['nevər]
Never **,** **never**
绝不 , 绝不

绝不，绝不

[ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] .
in **the** **wide** **world** **.**
在 这 宽的 世界 .

在广阔的世界中。

[ɪn][fɑ:r] [ə'weɪ] [kæp'tɪvəti]
In **far** **away** **captivity**
在 远的 离开 囚禁

在遥远的囚禁中

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz]
There **are** **no** **words**
那里 是 不 字

无言以对

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [terz] ,
Not **even** **tears** **,**
不是 甚至 眼泪 ,

连眼泪都没有。

[dʒʌst] ['nʌθɪŋnəs] ;
Just **nothingness** **;**
只是 虚无 ;

一片虚无;

[nɑ:t]['i:v(ə)n][gɑ:d] [ə'bʌv] [ði:] ,
Not **even** **God** **above** **thee** **,**
不是 甚至 上帝 多于 你 ,

即使是凌驾于你之上的上帝，

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] ,
Nothing **is** **there** **to** **see** **,**
没有什么 是 那里 到 看 ,

什么也看不到。

[nʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [spiːk] ,
None **with** **whom** **to** **speak** **,**
没有任何 和 谁 到 说话 ,

没有可以交谈的人，

[nɑːt]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][laɪf] .
Not **even** **desire** **for** **life** **.**
不是 甚至 欲望 为了 生活 .

甚至连对生命的渴望都没有了。

[jet] [ðaʊ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
Yet **thou** **must** **live** **!**
然而 你 必须 居住 !

但你必须活下去!

[aɪ][mʌst; məst] !
I **must** **!**
我 必须 !

我必须!

[aɪ][mʌst; məst] !
I **must** **!**
我 必须 !

我必须!

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ?
But **for** **what** **?**
但 为了 什么 ?

但这一切又是为了什么呢?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [soʊl] ?
That **I** **may** **not** **lose** **my** **soul** **?**
那 我 可能 不是 失去 我的 灵魂 ?

免得我失去灵魂?

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ]
My **soul** **is** **not** **worth**
我的 灵魂 是 不是 值得

我的灵魂毫无价值

[sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] !
such **suffering** **!**
这样的 痛苦 !

多么痛苦!

[ðen] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn]
Then **why** **must** **I** **live** **on**
然后 为什么 必须 我 居住 在

那我为何必须活下去

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [-]
in **the** **world** **,** **[** **116** **]**
在 这 世界 , [-]

在世界上，[116]

[dræg] [ðiːz] ['fetərz]
Drag **these** **fetters**
拖 这些 镣铐

拖走这些镣铐

[ɪn][maɪ][dʒeɪl] ?
in **my** **jail** **?**
在 我的 监狱 ?

在我的监狱里?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [pərˈtʃæns] ,
Because , **perchance** ,
因为 , 或许 ,

因为，或许，

[maɪ] [oʊn] [juːˈkreɪn]
my **own** **Ukraine**
我的 自己的 乌克兰

我的乌克兰

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈgen] .
I **shall** **see** **again** .
我 将 看 再次 .

我还会再见的。

[əˈgen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [aʊt]
Again **I** **shall** **pour** **out**
再次 我 将 倒 出去

我将再次倾诉

[maɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]
my **words** **of** **sorrow**
我的 字 的 悲哀

我悲伤的话语

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [groʊvz]
To **the** **green** **groves**
到 这 绿色的 小树林

前往绿色的树林

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [medəuz] .
and **rich** **meadows** .
和 富有的 草地 .

还有肥沃的草地。

[noʊ]['fæməli][hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
No **family** **have** **I** **of** **my** **own**
不 家庭 有 我 的 我的 自己的

我没有自己的家人。

[ɪn][ɔːl] [juːˈkreɪn] ,
in **all** **Ukraine** ,
在 全部 乌克兰 ,

在乌克兰全境，

[jet] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər]
Yet **the** **people** **there**
然而 这 人们 那里

然而，那里的人们

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɔːrənərz]
are **different** **from** **these** **foreigners**
是 不同的 从 这些 外国人

与这些外国人不同

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [əˈgen]
I **would** **walk** **again**
我 会 走 再次

我还会走路

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪlɪdʒəz]
among **the** **bright** **villages**
之中 这 明亮的 村庄

在明亮的村庄中

[ɑːn][ðə; ði] - [bæŋks]
On **the** **Dnieper's** **banks**
在 这 - 银行

在第聂伯河畔

[ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [θɔːts]
and **sing** **my** **thoughts**
和 唱歌 我的 想法

唱出我的思绪

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd] .
gentle **and** **sad** **.**
温和的 和 伤心 .

温柔而忧伤。

[grænt][ˌem 'iː] ,
Grant **me** **,**
授予 我 ,

答应我，

[oʊ] [gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi]
Oh **God** **of** **mercy**
哦 上帝 的 怜悯

仁慈的上帝啊！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv]
That **I** **may** **live**
那 我 可能 居住

愿我得以生存

[tuː; tə] [siː] [ə'gen]
to **see** **again**
到 看 再次

再次见到

[ðoʊz] [griːn] [medəuz] ,
Those **green** **meadows** **,**
那些 绿色的 草地 ,

那些绿色的草地，

[ðoʊz] [æn'sestrəl] [tuːmz] .
those **ancestral** **tombs** **.**
那些 祖先的 陵墓 .

那些祖坟。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][grænt] [ðɪs] ,
If **Thou** **wilt** **not** **grant** **this** **,**
如果 你 枯萎 不是 授予 这 ,

如果你不肯准许这件事，

[jet] [ber] [maɪ] [terz]
Yet **bear** **my** **tears**
然而 熊 我的 眼泪

然而，请承受我的泪水

[tuː; tə][maɪ] [juːˈkreɪn] .
To **my** **Ukraine** **.**
到 我的 乌克兰 .

致我的乌克兰。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [gɑːd] ,
Because **,** **God** **,**
因为 , 上帝 ,

因为，上帝，

[aɪ][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I die for her .
我 死 为了 她 .

我愿意为她而死。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ]
It may be that I shall lie
它 可能 是 那 我 将 说谎

或许我会撒谎

[mɔːr] [ˈlaɪtli] [ɪn] [ˈfɔːrən] [sɔɪl] [-]
more lightly in foreign soil [117]
更多的 轻轻 在 外国的 土壤 [-]

在国外土地上更轻[117]

[wen] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [juːˈkreɪn]
When sometimes in Ukraine
什么时候 有时 在 乌克兰

有时在乌克兰

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] .
they speak of my memory .
他们 说话 的 我的 记忆 .

他们谈起我的记忆。

[ˈkæri] [maɪ] [terz] [ðen]
Carry my tears then
携带 我的 眼泪 然后

请带走我的眼泪

[oʊ] [gɑːd][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ,
Oh God of loving kindness ,
哦 上帝 的 爱 仁慈 ,

慈爱的上帝啊，

[ɔːr][æt; ət] [liːst]
Or at least
或者 在 至少

或者至少

[send] [hoʊp][ˈɪntuː][maɪ][soʊl] .
send hope into my soul .
发送 希望 进入 我的 灵魂 .

请将希望带入我的灵魂。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr]
I can think no more
我 能 思考 不 更多的

我无法再思考了

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [hed] ,
with my poor head ,
和 我的 贫穷的 头 ,

我头疼得厉害，

[fɔːr; fər]['koʊldnəs][ʌv; əv] [deθ]
For coldness of death
为了 寒冷 的 死亡

死亡的寒冷

[kʌmz] [ɑːn][ˌem ˈiː]
comes on me
来 在 我

来找我

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
When I think that they may
什么时候 我 思考 那 他们 可能

当我想到他们可能

['beri] [ˌem 'iː][ɪn] ['fɔːrən] [sɔɪl]
bury me in foreign soil
埋葬 我 在 外国的 土壤

把我埋葬在异国的土地上

[ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
And bury my thoughts with me
和 埋葬 我的 想法 和 我

并将我的思绪与我一同埋葬。

[ænd; ənd] [nʌn] [tel] [ə'baʊt][ˌem 'iː]
And none tell about me
和 没有任何 告诉 关于 我

没有人告诉我关于我的事。

[ɪn][ðə; ði] [juː'kreɪn] .
in the Ukraine .
在 这 乌克兰 .

在乌克兰。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
And yet it may be
和 然而 它 可能 是

然而，它也可能

[ðæt] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]
that gently through the years
那 轻轻地 通过 这 年

多年来，它一直温柔地存在着。

[maɪ][ter; tɪ(ə)r] - [ɪm'brɔɪdəd] ['sɔŋz]
My tear - embroidered songs
我的 撕 - 绣花 歌曲

我泪绣的歌

[ʃæl; ʃəl][flaɪ] ['sʌmtaɪm]
shall fly sometime
将 飞 有时

某天会飞

[ænd; ənd] [fɔːl]
And fall
和 落下

然后坠落

[æz; əz] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
as dew upon the ground
作为 露 之上 这 地面

如同地面上的露水

[ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] ,
On the tender heart of youth ,
在 这 投标 心 的 青年 ,

在青春的嫩嫩心灵深处，

[ænd; ənd] [juːθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːd] [ə'sent] .
And youth shall nod assent .
和 青年 将 点头 同意 .

青年们会点头表示同意。

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
And **weep** **for** **me**
和 哭泣 为了 我

请为我哭泣

['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][ɪts] [prerz] .
Making **mention** **of** **me** **in** **its** **prayers** **.**
制作 提到 的 我 在 它是 祈祷 .

在祷告中提到了我。

[wel] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
Well **,** **as** **it** **will** **be**
出色地 , 作为 它 将要 是

嗯，正如它将要发生的那样。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
so **it** **will** **be** **.**
所以 它 将要 是 .

确实如此。

[pərˈhæps] - [twɪl] [swɪm]
Perhaps **'** **twill** **swim**
也许 - 斜纹布 游泳

或许它会游动

[pərˈhæps] - [twɪl] [weɪd]
Perhaps **'** **twill** **wade**
也许 - 斜纹布 涉水

或许会涉水而过

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
Yet **even** **if** **they** **crucify** **me** **for** **it**
然而 甚至 如果 他们 钉死 我 为了 它

即使他们因此把我钉在十字架上

[aɪl] [stɪl] [raɪt] [maɪ] [vəːsiz] . [-]
I'll **still** **write** **my** **verses** **.** **[** **118** **]**
患病的 仍然 写 我的 诗句 . [-]

我还会继续写诗。[118]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[saiˈbiəriən]['eksaɪl]
Siberian **Exile**
西伯利亚 流亡

西伯利亚流放

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [dɪsˈkʌʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['oʊvər][ðə; ði]
Now **-** **a** **-** **days** **we** **have** **many** **discussions** **and** **searchings** **of** **heart** **over** **the**
现在 - 一个 - 天 我们 有 许多 讨论 和 搜索 的 心 超过 这
['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
question **of** **prisons** **and** **the** **purpose** **of** **punishment** **.**
问题 的 监狱 和 这 目的 的 惩罚 .

如今，人们对监狱问题和惩罚的目的进行了许多讨论和深入的思考。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːˈtɑːkrəsi] ['sʌfərd] ['meni] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
I **doubt** **if** **the** **autocracy** **suffered** **many** **qualms** **of** **conscience** **in** **such** **matters** **.**
我 怀疑 如果 这 专制 遭受 许多 疑虑 的 良心 在 这样的 事情 .

我怀疑专制政权在这些事情上是否曾有过多少良心上的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['sailənsiŋ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['disiplinɪŋ]

It	was	simply	an	affair	of	silencing	a	dangerous	voice	and	disciplining
它	曾是	简单地	一个	事务	的	沉默	一个	危险的	嗓音	和	纪律处分

[æn; ən] [ʌn'ruːli] ['sʌbdʒekt] .

an	unruly	subject	.
一个	不羁	主题	.

这只不过是一次镇压危险声音和惩戒不守规矩之人的事件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [hjuː'meɪn][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ðeɪ] ['mɪrli] [sɔːt] [tuː; tə] [krʌʃ]

They	were	too	humane	to	put	him	to	death	,	they	merely	sought	to	crush
他们	是	也	人道	到	放	他	到	死亡	,	他们	仅仅	寻求	到	压碎

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

his	spirit	.
他的	精神	.

他们心软不忍心处死他，只是想摧毁他的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði][slæv]['spɪrɪt][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [krʌʃ] .

But	the	Slav	spirit	is	hard	to	crush	.
但	这	斯拉夫	精神	是	难的	到	压碎	.

但斯拉夫精神是很难被摧毁的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bruːd] [ænd; ənd] ['smoʊldər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn]

It	may	brood	and	smoulder	long	,	but	sometime	or	other	it	will	burst	out	in
它	可能	幼虫	和	闷烧	长的	,	但	有时	或者	其他	它	将要	爆裂	出去	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

它可能会长时间酝酿和闷烧，但总有一天会爆发成熊熊烈火。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] .

In	the	case	of	Shevchenko	another	influence	may	be	seen	at	work	.
在	这	案件	的	舍甫琴科	其他	影响	可能	是	已见	在	工作	.

就舍甫琴科而言，或许还存在另一种影响因素。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [juːθ] ,

In	his	ragged	youth	,
在	他的	破烂不堪	青年	,

在他衣衫褴褛的青年时期，

[wen] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [tʃɜːrtʃ] ['sɪŋər] [hiː; hi] [geɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

when	acting	as	assistant	to	a	drunken	church	singer	he	gained	at	least	one
什么时候	表演	作为	助手	到	一个	醉	教会	歌手	他	获得	在	至少	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

当他担任一位醉酒教堂歌手的助手时，他至少获得了一样东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːltər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] .

That	was	a	familiarity	with	the	Psalter	and	the	Hebrew	prophets	.
那	曾是	一个	熟悉	和	这	诗篇	和	这	希伯来语	先知	.

那是因为他熟悉《诗篇》和希伯来先知书。

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [siːmz] [fjuːzd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

The	deep	religious	fire	of	the	Hebrew	seems	fused	with	his	own	irrepressible
这	深的	宗教	火	的	这	希伯来语	似乎	融合	和	他的	自己的	不可抑制的

['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səb'duːd] .

native	genius	to	form	a	spirit	that	could	not	be	subdued	.
本国的	天才	到	形式	一个	精神	那	可以	不是	是	低沉的	.

希伯来人深厚的宗教热情似乎与他自身不可抑制的天赋融合在一起，形成了一种无法被征服的精神。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt]

They	tried	to	make	a	soldier	of	him	but	he	could	not	or	would	not
他们	尝试	到	制作	一个	士兵	的	他	但	他	可以	不是	或者	会	不是

[lɜːrn] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [treɪd] . [-]

learn	the	tricks	of	the	soldier's	trade	.	[	119	]
学习	这	技巧	的	这	士兵的	贸易	.	[	-	]

他们想把他培养成一名士兵，但他却学不会或不愿学士兵的技能。[119]

[ðeɪ] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊt] [vəːsiz] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [kən'siːld]

They	forbade	him	to	write	but	he	wrote	verses	secretly	and	concealed
他们	禁止	他	到	写	但	他	写道	诗句	偷偷	和	暗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们禁止他写作，但他偷偷地写诗并藏了起来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] [kə'mændər] [wʊd] [rɪ'læks] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] .

Occasionally	a	humane	commander	would	relax	the	severity	of	the	rules	.
偶尔	一个	人道	指挥官	会	放松	这	严重性	的	这	规则	.

偶尔，一位仁慈的指挥官会放宽规则的严苛性。

[wʌn] ['gʌvərnər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['feɪvər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

One	governor	allowed	him	as	a	hidden	favor	the	reading	of	the	Bible
一	州长	允许	他	作为	一个	隐	偏爱	这	阅读	的	这	圣经

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .

and	Shakespeare	.
和	莎士比亚	.

一位州长暗中允许他阅读《圣经》和莎士比亚的作品。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

At	another	time	he	was	taken	with	a	scientific	expedition	to	the	Sea
在	其他	时间	他	曾是	已采取	和	一个	科学	远征	到	这	海

[ʌv; əv] ['ɑːrəl] ,

of	Aral	,
的	阿拉尔	,

另一次，他随队参加了前往咸海的科学考察。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʒiːniəl] [tæsk] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] .

and	employed	in	the	congenial	task	of	painting	the	wild	scenery	of	that	part	.
和	受雇	在	这	相投	任务	的	绘画	这	荒野	风景	的	那	部分	.

并从事描绘该地区壮丽景色的愉快工作。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wʊd] [biː; bi] [riː'dʌbəld] [ænd; ənd] [pen] , [ɪŋk] [ænd; ənd]

At	other	times	again	the	severity	would	be	redoubled	and	pen	,	ink	and
在	其他	时代	再次	这	严重性	会	是	加倍	和	笔	,	墨水	和

['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] [fər'bɪdn] .

paper	would	be	forbidden	.
纸	会	是	禁止	.

而在其他时候，严厉程度会加倍，笔、墨水和纸张都会被禁止使用。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪn'kriːst] .

Through	it	all	his	love	and	sorrow	for	his	native	land	increased	.
通过	它	全部	他的	爱	和	悲哀	为了	他的	本国的	土地	增加	.

经历这一切，他对故土的爱与悲痛却与日俱增。

['oʊnli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

Only	the	remembrance	of	Ukraine	kept	him	alive	.
仅有的	这	纪念	的	乌克兰	保留	他	活	.

只有对乌克兰的思念才让他活了下来。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][saɪ'bɪrɪə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt]

Ten	years	of	Siberia	changed	the	gay	young	artist	of	bright	eyes	and	abundant
十	年	的	西伯利亚	已更改	这	同性恋	年轻的	艺术家	的	明亮的	眼睛	和	丰富

['lɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ,

locks	to	a	gray	-	bearded	,
锁	到	一个	灰色的	-	留着胡子的	,

在西伯利亚的十年生活，将这位有着明亮双眸和浓密秀发的年轻同性恋艺术家，变成了满脸灰白胡须的老人。

[bɔːld] - ['hedɪd] [oʊld][mæn][ɑːn] [huːm] [deθ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [siːl] .

bald	-	headed	old	man	on	whom	Death	had	set	his	seal	.
秃	-	标题	老的	男人	在	谁	死亡	有	放	他的	海豹	.

一个秃头老头，死神已在他身上盖上了印记。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] .

But	his	spirit	was	still	unconquered	.
但	他的	精神	曾是	仍然	未被征服的	.

但他的精神依然未被打倒。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] “ ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [feɪm] ” [ænd; ənd]

At	the	end	of	his	imprisonment	he	wrote	the	“	Goddess	of	Fame	”	and
在	这	结尾	的	他的	监禁	他	写道	这	“	女神	的	名声	”	和

[ðə; ði] “ [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ” [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

the	“	Hymn	of	the	Nuns	”	to	show	it	.	[	120	]
这	“	圣歌	的	这	修女	”	到	展示	它	.	[	-	]

在他出狱后，他写了《名誉女神》和《修女赞歌》来表达他的感受。[120]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['meməriz] [ʌv; əv] ['friːdəm]

Memories	of	Freedom
回忆	的	自由

自由的记忆

['meməriz] [ʌv; əv] ['friːdəm]

Memories	of	Freedom
回忆	的	自由

自由的记忆

[brɪŋ] [swiːt] ['sædnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛksaɪlz] [hɑːrt]

Bring	sweet	sadness	to	the	exile's	heart
带来	甜的	悲伤	到	这	流亡者的	心

给流亡者的心带来甜蜜的悲伤

[ænd; ənd][soʊ][lɔːst] ['lɪbərti] [ʌv; əv][maɪn]

And	so	lost	liberty	of	mine
和	所以	丢失的	自由	的	矿

于是，我失去了自由。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðiː] .

I	dream	of	thee	.
我	梦	的	你	.

我梦见你。

['nevər] [hæst] [ðaʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Never	hast	thou	seemed	to	me
绝不	哈斯特	你	似乎	到	我

你从未在我眼中出现过。

[soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ]
So **fresh** **and** **young**
所以 新鲜的 和 年轻的

如此清新年轻

[ænd; ənd][soʊ] [sərˈpæsɪŋ] [fer]
And **so** **surpassing** **fair**
和 所以 超越 公平的

因此，这简直是超乎寻常的公平。

[æz; əz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [lænd] .
As **now** **in** **this** **foreign** **land** **.**
作为 现在 在 这 外国的 土地 .

就像现在在这片异国他乡一样。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˈfriːdəm] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] [əˈweɪ]
Freedom **that** **I** **sang** **away**
自由 那 我 唱 离开

我歌唱着消逝的自由

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ɔː(r)][ðə; ði][ˈdnjepər] ,
Look **at** **me** **from** **o'er** **the** **Dnieper** **,**
看 在 我 从 超过 这 第聂伯河 ,

从第聂伯河对岸看着我，

[smaɪl] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Smile **at** **me** **from** **there** **.**
微笑 在 我 从 那里 .

从那里对我微笑。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ][ˈoʊnli] [lʌv]
And **thou** **my** **only** **love**
和 你 我的 仅有的 爱

而你，我唯一的爱

[raɪzɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [soʊ][fɑːr] .
Risest **o'er** **the** **sea** **so** **far** **.**
上升 超过 这 海 所以 远的 .

迄今为止，它升起于海面之上。

[ɪn][ðə; ði][mɪst] [ðaɪ] [feɪs] [əˈpɪrz]
In **the** **mist** **thy** **face** **appears**
在 这 薄雾 你的 脸 出现

在迷雾中，你的脸庞显现。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] .
Like **the** **evening** **star** **.**
喜欢 这 晚上 星星 .

就像晨星一样。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ][ˈoʊnli][wʌn]
With **thee** **,** **my** **only** **one**
和 你 , 我的 仅有的 一

与你同在，我唯一的挚爱

[ðaʊ] [maɪ] ['juːθfl] ['jɪrz] .
Thou bring'st my youthful years .
你 带走 我的 青春 年 .

你带给我青春年华。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [siː] —
Before me like a sea —
前 我 喜欢 一个 海 —

在我面前，如同一片海洋——

['hæmləts] [fer] [ɪn] [brɔːd] [ə'reɪ] ,
Hamlets fair in broad array ,
村庄 公平的 在 广阔 大批 ,

哈姆雷特集市盛况空前，

['tʃeri] ['ɔːtʃədz] , ['dʒɔɪəs] [kraʊdz] .
Cherry orchards , joyous crowds .
樱桃 果园 , 欢乐 人群 .

樱桃园，欢快的人群。

[ðɪs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
This the village , This the people
这 这 村庄 , 这 这 人们

这就是村庄，这就是村民。

[huː] [wʌns][æz; əz] ['brʌðərz]
Who once as brothers
WHO 一次 作为 兄弟

他们曾是兄弟

['welkəmd] [ˌem 'iː] .
Welcomed me .
欢迎 我 .

欢迎我。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[dɪr] [oʊld] ['mʌðər] !
Dear old mother !
亲爱的 老的 母亲 !

亲爱的老妈!

[hoʊm] [ʌv; əv] ['meməriz] [fɑːnd] !
Home of memories fond !
家 的 回忆 喜爱 !

充满美好回忆的家!

['hæpi] [gests] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ! [-]
Happy guests of days gone by ! [121]
快乐的 客人 的 天 已消失 经过 ! [-]

昔日快乐的宾客们! [121]

[huː] ['gæðərd] [ðer; ðər][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]
Who gathered there in days gone by
WHO 聚集 那里 在 天 已消失 经过

过去那些聚集在那里的人

['sɪmpli] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ]
Simply to dance in the good old way
简单地 到 舞蹈 在 这 好的 老的 方式

简单地以传统的方式跳舞

[frʌm; frəm] ['i:vnɪŋ] [laɪt] [tɪl] [dɑ:n] .
From **evening** **light** **till** **dawn** **.**
从 晚上 光 直到 黎明 .

从黄昏到黎明。

[du:] [sʌn] - [bə:nd] [ju:θ]
Do **sun** **-** **burned** **youth**
做 太阳 - 烧伤 青年

晒伤的年轻人

[ænd; ənd] ['hæpi] ['meɪdn̩hʊd]
And **happy** **maidenhood**
和 快乐的 少女时代

以及幸福的少女时代

[stɪl] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] ?
Still **dance** **in** **the** **dear** **old** **home** **?**
仍然 舞蹈 在 这 亲爱的 老的 家 ?

还在亲爱的老家跳舞吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
And **thou** **,** **sweetheart** **of** **mine** **,**
和 你 , 亲爱的 的 矿 ,

还有你，我的甜心，

[ðaʊ] ['hɑ:ts,i:z] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Thou **heartsease** **of** **mine** **,**
你 心安 的 矿 ,

我心中的慰藉，

[maɪ] ['seɪkrɪd] , [dɑ:rk] - [aɪd] [wʌn] !
My **sacred** **,** **dark** **-** **eyed** **one** **!**
我的 神圣 , 黑暗的 - 眼睛 一 !

我神圣的、黑眼睛的宝贝!

[stɪl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [dʌst] [ðaʊ] [wɔ:k]
Still **amongst** **them** **dost** **thou** **walk**
仍然 在 他们 朋友 你 走

你仍行走在他们中间。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [praʊd] ?
Silent **and** **proud** **?**
沉默的 和 自豪的 ?

沉默而骄傲?

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [blu:] - [blæk] [aɪz]
And **with** **those** **blue** **-** **black** **eyes**
和 和 那些 蓝色的 - 黑色的 眼睛

还有那双蓝黑色的眼睛

[stɪl] [dʌst] [bɪ'wɪtʃ]
Still **dost** **bewitch**
仍然 朋友 蛊惑

依然令人着迷

[ðə; ði] ['pi:pəlz] - [soʊlz] ?
the **peoples** **'** **souls** **?**
这 人民 - 灵魂 ?

人民的灵魂?

[stɪl] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld]
Still **as** **of** **old**
仍然 作为 的 老的

依然如旧

[duː] [ðeɪ] [əd'maɪər][ɪn][veɪn]
Do they admire in vain
做 他们 钦佩 在 徒劳

他们的赞美是否徒劳无功?

[ðaɪ] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] ?
Thy supple form ?
你的 柔软 形式 ?

你那柔美的身姿?

['gɑːdəs] [maɪn] !
Goddess mine !
女神 矿 !

我的女神!

[feɪt] [ʌv; əv][maɪn] !
fate of mine !
命运 的 矿 !

我的命运!

[haʊ] [wiː] ['meidnz]
How wee maidens
如何 哇 少女们

多么娇小的少女们

['gæðər] [raʊnd] [ðiː] ,
Gather round thee ,
收集 圆形的 你 ,

聚集在你身边,

[tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['prætlɪŋ]
Chirping and prattling
啁啾声 和 喋喋不休

叽叽喳喳和喋喋不休

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] .
In the good old way .
在 这 好的 老的 方式 .

用最传统的方式。

[pər'tʃæns] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,
Perchance , unwittingly ,
或许 , 不知不觉 ,

或许，在不知不觉中,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
The children remember me ,
这 孩子们 记住 我 ,

孩子们还记得我。

[wʌn] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒest][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
One makes a little jest of me .
一 制作 一个 小的 笑话 的 我 .

有人拿我开玩笑。

[smaɪl] , [maɪ] [hɑːrt] !
Smile , my heart !
微笑 , 我的 心 !

微笑吧，我的心!

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l][smaɪl]
Just a little , little smile
只是 一个 小的 , 小的 微笑

只是一丝淡淡的微笑

[ðæt] [noʊ][wʌn] [siːz] .
That no one sees .
那 不 一 看到 .

没人看见。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ] , [wɜːrs] [lʌk] !
I , worse luck !
我 , 更糟 运气 !

我，运气更差！

[mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][dʒeɪl] . [-]
Must pray to God in jail . [122]
必须 祈祷 到 上帝 在 监狱 . [-]

在狱中必须向上帝祈祷。[122]

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][saɪˈbɪriə] .
A Scene from Siberia .
一个 场景 从 西伯利亚 .

西伯利亚的一幕。

[ʃɛvˈtʃɛŋkoʊz] ['peɪntɪŋ] . [-]
Shevchenko's painting . [123]
舍甫琴科的 绘画 . [-]

舍甫琴科的画作。[123]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['meməriz] [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl]
Memories of an Exile
回忆 的 一个 流亡

流放者的回忆

['meməriz] [ʌv; əv][maɪn] ,
Memories of mine ,
回忆 的 矿 ,

我的回忆，

['meməriz] [ʌv; əv][hoʊm] ,
Memories of home ,
回忆 的 家 ,

家乡的回忆，

[soʊl] [welθ] [ʌv; əv][maɪn] ,
Sole wealth of mine ,
唯一 财富 的 矿 ,

我唯一的财产，

[(h)weərˈeə][aɪ][roʊm] .
Where'er I roam .
哪里 我 漫游 .

无论我走到哪里。

[wen] ['sɔrəuz] ['loʊər]
When sorrows lower
什么时候 悲伤 降低

当悲伤消退

[ɪn]['i:v(ə)l]['aʊər]

In	evil	hour
在	邪恶的	小时

在邪恶的时刻

[ænd; ənd] [gri:fs] - [ˌem 'i:]

And	griefs	o'ertake	me
和	悲伤	-	我

悲伤将我淹没。

[ju:l] [nɑ:t] [fər'seɪk] [ˌem 'i:]

You'll	not	forsake	me
你会	不是	背叛	我

你不会抛弃我

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rli] [lʌvz]

From	the	land	of	my	early	loves
从	这	土地	的	我的	早期的	爱

来自我初恋的土地

[ju:; jʊ] [wɪl] [flai][laɪk] [greɪ] - [wɪŋd] [dʌvz; doʊvz]

You	will	fly	like	grey	-	winged	doves
你	将要	飞	喜欢	灰色的	-	有翅膀的	鸽子

你将像灰翅鸽子一样飞翔

[frʌm; frəm] [brɔ:d] - [ʃɔ:r]

From	broad	Dnieper's	shore
从	广阔	-	支撑

从宽阔的第聂伯河岸

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [sɔ:r] .

O'er	the	steppes	to	soar	.
超过	这	草原	到	翱翔	.

飞越草原，展翅翱翔。

[hɪr] [ðə; ði]['kə:giz; kiə'gi:z] ['tɑ:rtər]

Here	the	Kirghiz	Tartars
这里	这	吉尔吉斯	酒石酸

这里是吉尔吉斯鞑靼人

[dwel] ['neɪkɪd][ɪn]['pɑ:vərti] .

Dwell	naked	in	poverty	.
住	裸	在	贫困	.

赤身裸体地生活在贫困之中。

[ðeə(r)] ['retʃɪd] [æz; əz] ['mɑ:təz]

They're	wretched	as	martyrs
它们是	可怜	作为	殉道者

他们作为殉道者真是可悲。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['lɪbərti] ;

Yet	this	is	their	liberty	;
然而	这	是	他们的	自由	;

但这正是他们的自由;

[tu:; tə][gɑ:d] [ðeɪ] [meɪ] [preɪ]

To	God	they	may	pray
到	上帝	他们	可能	祈祷

他们可以向神祈祷

[ænd; ənd] [nʌn] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] .

And	none	say	them	nay	.
和	没有任何	说	他们	不	.

没有人说不。

[wɪl] [juː; jʊ][bʌt; bət][flai][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
Will **you** **but** **fly** **to** **meet** **me** **,**
将要 你 但 飞 到 见面 我 ,

你愿意飞来见我吗?

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz]
With **gentle** **words**
和 温和的 字

用温柔的话语

[aɪl] [griːt] [jiː; ji] .
I'll **greet** **ye** **.**
患病的 迎接 是的 .

我会向你问好。

[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
Of **my** **heart**
的 我的 心

我的心

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [dɪr]
ye **children** **dear**
是的 孩子们 亲爱的

亲爱的孩子们

[ɔː(r)] [pæst] [lʌvz]
O'er **past** **loves**
超过 过去的 爱

过去的恋情

[wiːl] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . [-]
we'll **shed** **a** **tear** **.** **[** **124** **]**
出色地 棚 一个 撕 . [-]

我们会流泪。[124]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
Death **of** **the** **Soul**
死亡 的 这 灵魂

灵魂之死

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [pæs] , [soʊ] [pæs] [ðə; ði] [deɪz] ,
As **the** **nights** **pass** **,** **so** **pass** **the** **days** **,**
作为 这 夜晚 经过 , 所以 经过 这 天 ,

夜幕降临，白昼也随之流逝。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪt'self] ['paːsiz] .
The **year** **itself** **passes** **.**
这 年 本身 通过 .

一年又过去了。

[ə'gen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ]
Again **I** **hear** **the** **rustling**
再次 我 听到 这 沙沙声

我又听到了沙沙声。

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] .
of **autumn** **leaves** **.**
的 秋天 树叶 .

秋叶。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ,
The **light** **of** **the** **eyes** **is** **fading** **,**
这 光 的 这 眼睛 是 褪色 ,

眼中的光芒正在消退。

['meməri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'sli:p] .
Memory **is** **in** **the** **heart** **asleep** **.**
记忆 是 在 这 心 睡着了 .

记忆沉睡在心中。

['evriθɪŋ] [sli:ps] ,
Everything **sleeps** **,**
一切 睡觉 ,

万物沉睡，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
and **I** **know** **not**
和 我 知道 不是

我不知道

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔ:r][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [ded] .
If **I** **live** **or** **am** **already** **dead** **.**
如果 我 居住 或者 是 已经 死的 .

如果我活着或者已经死了。

[fɔ:r; fər][soʊ] , ['eɪmləs]
For **so** **,** **aimless**
为了 所以 , 漫无目的

因此，漫无目的

[aɪ]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
I **wander** **in** **the** **world**
我 漫步 在 这 世界

我在世间游荡。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wi:p] [nɔ:r] [læf] .
No **longer** **weep** **nor** **laugh** **.**
不 更长 哭泣 也不 笑 .

不再哭泣，也不再欢笑。

[feɪt] , [wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?
Fate **,** **where** **art** **thou** **?**
命运 , 在哪里 艺术 你 ?

命运，你在哪里?

[feɪt] , [wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?
Fate **,** **where** **art** **thou** **?**
命运 , 在哪里 艺术 你 ?

命运，你在哪里?

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] !
There's **none** **of** **any** **sort** **!**
有 没有任何 的 任何 种类 !

根本没有!

[dʌst] [grʌdʒ] [ˌem 'i:] [gʊd] [feɪt] ,
Dost **grudge** **me** **good** **fate** **,**
多斯特 怨恨 我 好的 命运 ,

请原谅我的好运，

[oʊ][gɑ:d] ,
Oh **God** **,**
哦 上帝 ,

我的天啊，

[ðen] [send][ˌaɪ ˈtiː][bæd] , [æz; əz][bæd] .
Then send it bad , as bad .
然后 发送 它 坏的 , 作为 坏的 .

然后把它当作坏东西发送出去。

[liːv] [ˌem ˈiː][nɑːt]
Leave me not
离开 我 不是

不要离开我

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [sliːp] .
to a walking sleep .
到 一个 步行 睡觉 .

进入一种行走的睡眠状态。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [laɪk] [berz]
With heart like bears
和 心 喜欢 熊

心地善良，像熊一样

- [ɪn] [ˈwɪntri] [den] ,
' in wintry den ,
- 在 冬季 丹 ,

在冬日的洞穴里，

[nɔːr] [jet] [laɪk] [ˈrɑːt(ə)n] [lɔːg]
Nor yet like rotten log
也不 然而 喜欢 烂 日志

还不像腐烂的木头

[ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][laɪ] ;
on earth to lie ;
在 地球 到 说谎 ;

躺在地上;

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [-]
But give me to live , [125]
但 给 我 到 居住 , [-]

但请赐予我生命，[125]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
with the heart to live ,
和 这 心 到 居住 ,

心怀热爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
And love the people .
和 爱 这 人们 .

热爱人民。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]
If you won't
如果 你 惯于

如果你不

[let] [ˌem ˈiː] [kɜːrs] [ðem; ðəm]
Let me curse them
让 我 诅咒 他们

让我诅咒他们吧

[ænd; ənd][bɜːrn][ʌp][ðə; ði][wɜːrld] .
and burn up the world .
和 烧伤 向上 这 世界 .

把世界烧成灰烬。

['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɔːl]
Terrible **it** **is** **to** **fall**
糟糕的 它 是 到 落下

摔倒真是太可怕了

['ɪntuː] ['dʌndʒənz]
into **dungeons**
进入 地下城

进入地牢

[jet] [mʌtʃ] [wɜːrs] — [tuː; tə] [sliːp]
Yet **much** **worse** **—** **to** **sleep**
然而 很多 更糟 — 到 睡觉

然而更糟糕的是——睡觉

[ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp]
And **sleep** **and** **sleep**
和 睡觉 和 睡觉

还有睡眠和睡眠

[ɪn] ['friːdəm] ;
in **freedom** **;**
在 自由 ;

在自由中;

[tuː; tə] ['slʌmbər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti]
To **slumber** **for** **an** **eternity**
到 睡眠 为了 一个 永恒

沉睡永恒

[ænd; ənd] [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [bɪ'haɪnd] .
And **leave** **not** **a** **footprint** **behind** **.**
和 离开 不是 一个 脚印 在后面 .

不要留下任何痕迹。

[ɔːl] [ə'laɪk] —
All **alike** **—**
全部 同样 —

都一样——

['weðər] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] .
whether **one** **lives** **or** **dies** **.**
无论 一 生活 或者 死亡 .

无论生死。

[feɪt] [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Fate **where** **art** **thou** **?**
命运 在哪里 艺术 你 ?

命运，你在哪里?

[feɪt] [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Fate **where** **art** **thou** **?**
命运 在哪里 艺术 你 ?

命运，你在哪里?

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] !
There's **none** **of** **any** **sort** **!**
有 没有任何 的 任何 种类 !

根本没有!

[dʌst] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [gʊd] [feɪt] , [oʊ] [gɑːd] ,
Dost **grudge** **me** **good** **fate** **,** **Oh** **God** **,**
多斯特 怨恨 我 好的 命运 , 哦 上帝 ,

上帝啊，请不要吝惜我的好运!

[ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][bæd] , [æz; əz][bæd] . [-]
Then give me bad , as bad . [126]
然后 给 我 坏的 , 作为 坏的 . [-]

然后给我坏的，就像坏的一样。[126]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[hɪm] [ʌv; əv]['eksaɪl]
Hymn of Exile
圣歌 的 流亡

流亡颂歌

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪl] ,
The sun goes down beyond the hill ,
这 太阳 去 向下 超过 这 爬坡道 ,

太阳落山了，越过山丘。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑ:rkən] , [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [stɪl] ;
The shadows darken , birds are still ;
这 阴影 变暗 , 鸟类 是 仍然 ;

阴影渐深，鸟儿静止不动;

[frʌm; frəm] [fi:ldz] [noʊ] [mɔ:r] [kʌm] - ['vɔɪsɪz]
From fields no more come toiler's voices
从 字段 不 更多的 来 - 声音

田野里不再传来劳动者的声音

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] [rest] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ri'dʒɔisiz] .
In blissful rest the world rejoices .
在 幸福的 休息 这 世界 欢欣鼓舞 .

世界在安宁的宁静中欢欣鼓舞。

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hɑ:rt] [aɪ] , [geɪzɪŋ] [stænd] ,
With lifted heart I , gazing stand ,
和 抬起 心 我 , 凝视 站立 ,

我怀着愉悦的心情，凝视着，伫立着。

[si:k] ['ʃeɪdi] [groʊv] [ɪn] [ju:'kreɪnz] [lænd] .
Seek shady grove in Ukraine's land .
寻找 阴凉 树林 在 乌克兰的 土地 .

在乌克兰的土地上寻找一片阴凉的小树林。

[ˌʌp'lɪftɪd] [ðʌs] , - [mɪd] ['meməriz] [fɑ:nd]
Uplifted thus , ' mid memories fond
提升 因此 , - 中 回忆 喜爱

就这样，在美好的回忆中，精神振奋起来。

[maɪ] [hɑ:rt] [faindz] [rest] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑ:nd] .
My heart finds rest , o'er the hills beyond .
我的 心 发现 休息 , 超过 这 丘陵 超过 .

我的心在远处的群山中找到了安息。

[ɑ:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:lz]
On fields and woods the darkness falls
在 字段 和 树林 这 黑暗 瀑布

夜幕降临田野和树林。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [blu:] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] [kɔ:lz] ,
From heaven blue a bright star calls ,
从 天堂 蓝色的 一个 明亮的 星星 呼叫 ,

天蓝色的天空中，一颗明亮的星星在呼唤，

[ðə; ði] [terz] [fɔːl] [daʊn] .
The tears fall down .
这 眼泪 落下 向下 .

泪水夺眶而出。

[oʊ] , ['iːvnɪŋ] [stɑːr] !
Oh , evening star !
哦 , 晚上 星星 !

哦，晚星！

[hæst] [ðaʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [juː'kreɪn] [fɑːr] ?
Hast thou appeared in Ukraine far ?
哈斯特 你 出现 在 乌克兰 远的 ?

你曾远赴乌克兰吗?

[ɪn] [ðæt] [fer] [lænd][duː] [swiːt] [aɪz] [siːk] [ðiː]
In that fair land do sweet eyes seek thee
在 那 公平的 土地 做 甜的 眼睛 寻找 你

在那片美丽的土地上，甜美的双眸寻觅着你

[dɪr] [aɪz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ?
Dear eyes that once were wont to greet me ?
亲爱的 眼睛 那 一次 是 惯于 到 迎接 我 ?

曾经常向我张望的那双亲爱的眼睛?

[hæv; həv] [aɪz] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [trɪst] [tuː; tə] [kiːp] ?
Have eyes forgotten their tryst to keep ?
有 眼睛 被遗忘的 他们的 幽会 到 保持 ?

双眼是否忘记了彼此守候的约定?

[oʊ] [ðen] , [ɪn] ['slʌmbər] [let][ðem; ðəm] [sliːp]
Oh then , in slumber let them sleep
哦 然后 , 在 睡眠 让 他们 睡觉

哦，那就让他们在睡梦中安睡吧

[noʊ][lɔːŋgər] [ɔː(r)][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [wiːp] . [-]
No longer o'er my fate to weep . [127]
不 更长 超过 我的 命运 到 哭泣 . [-]

不再为我的命运哭泣。[127]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]
Returning Home
返回 家

回家

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['siːzər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
After a while a new Caesar came to the throne ,
后 一个 尽管 一个 新的 凯撒 来了 到 这 王座 ,

过了一段时间，一位新的凯撒登上了王位。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪbərəl] ['tendənsiz] .
a man who was thought to have liberal tendencies .
一个 男人 WHO 曾是 想法 到 有 自由主义 倾向 .

一个被认为具有自由主义倾向的人。

[ʃɛv'tʃɛŋkoʊz] [frendz] [æt; ət][wʌns] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['efərts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
Shevchenko's friends at once busied themselves with efforts for his release .
舍甫琴科的 朋友们 在 一次 忙碌 他们自己 和 努力 为了 他的 发布 .

舍甫琴科的朋友们立即忙于营救他的事宜。

['faɪnəli] ['æmnəsti] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

Finally	**amnesty**	**was**	**granted**	**.**
最后	大赦	曾是	的确	.

最终，大赦获得了通过。

[kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Count	**Tolstoi**	**,**	**on**	**receiving**	**the**	**news**	**late**	**at**	**night**	**,**
数数	托尔斯泰	,	在	接收	这	消息	晚的	在	夜晚	,

托尔斯泰伯爵在深夜收到消息后，

['heɪsnd] [tuː; tə]['weɪkən][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

hastened	**to**	**waken**	**his**	**household**	**and**	**there**	**was**	**a**	**family**	**jubilation**	**.**
加快	到	唤醒	他的	家庭	和	那里	曾是	一个	家庭	欢腾	.

他急忙叫醒家人，全家人都欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['ɔːtəkræt] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [bə'nevələntli] [ɪn'klaɪnd] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

But	**the**	**new**	**autocrat**	**,**	**though**	**somewhat**	**benevolently**	**inclined**	**,**	**was**	**also**	**a**
但	这	新的	独裁者	,	尽管	有些	仁慈地	倾斜	,	曾是	还	一个

['lɪt(ə)l][bɪt] [sə'spɪʃəs] .

little	**bit**	**suspicious**	**.**
小的	少量	可疑的	.

但这位新独裁者虽然有些仁慈，但也有些多疑。

[ðə; ði] ['bænɪʃt] ['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .

The	**banished**	**poet**	**was**	**a**	**pretty**	**dangerous**	**character**	**.**
这	被放逐	诗人	曾是	一个	漂亮的	危险的	特点	.

被放逐的诗人是个相当危险的人物。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɪt'self] ,

He	**had**	**even**	**disturbed**	**the**	**conscience**	**of**	**autocracy**	**itself**	**,**
他	有	甚至	不安	这	良心	的	专制	本身	,

他甚至触怒了专制政权本身的良心。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['kʌntri] [baɪ] [dɪ'griːz] .

hence	**he**	**was**	**only**	**allowed**	**to**	**approach**	**his**	**home**	**country**	**by**	**degrees**	**.**
因此	他	曾是	仅有的	允许	到	方法	他的	家	国家	经过	学位	.

因此，他只能逐步接近他的祖国。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]['petrəugræd][ænd; ənd]['leɪtər]['iːv(ə)n][ɪn] [juː'kreɪn] ,

Finally	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**reside**	**in**	**Petrograd**	**and**	**later**	**even**	**in**	**Ukraine**	**,**
最后	他	曾是	允许	到	居住	在	彼得格勒	和	之后	甚至	在	乌克兰	,

最终他获准在彼得格勒居住，后来甚至获准在乌克兰居住。

['welkəmd] ['evriwer] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [frendz] .

welcomed	**everywhere**	**by**	**loving**	**and**	**pitying**	**friends**	**.**
欢迎	到处	经过	爱	和	怜悯	朋友们	.

到处都受到充满爱意和同情的朋友们的欢迎。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] -

His	**wish**	**for**	**his**	**old**	**age**	**was**	**to**	**inhabit**	**a**	**little**	**cottage**	**on**	**the**	**Dnieper's**
他的	希望	为了	他的	老的	年龄	曾是	到	居住	一个	小的	小屋	在	这	-

[bæŋks] .

banks	**.**
银行	.

他希望晚年能住在第聂伯河畔的一间小木屋里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

For	**this**	**purpose**	**he**	**purchased**	**a**	**piece**	**of**	**land**	**on**	**one**	**of**	**those**	**hills**	**so**	**often**
为了	这	目的	他	购买	一个	片	的	土地	在	一	的	那些	丘陵	所以	经常

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] . [-]

referred	**to**	**in**	**his**	**poems**	**.**	**[**	**128**	**]**
指	到	在	他的	诗歌	.	[	-	]

为此，他在诗歌中经常提到的其中一座山丘上购买了一块土地。[128]

[deθ] [keɪm] [tuː] [suːn] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpərti] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Death	came	too	soon	,	however	,	but	the	property	served	as	the	site	of	his
死亡	来了	也	很快	,	然而	,	但	这	财产	服务	作为	这	地点	的	他的

[læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

last	resting	place	.
最后的	休息	地方	.

然而，死神来得太早了，但这处房产成为了他最后的安息之地。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['petrəugræd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ðə; ði] [lɔːŋ]

He	died	at	Petrograd	but	in	the	spring	his	remains	were	carried	the	long
他	死亡	在	彼得格勒	但	在	这	春天	他的	遗迹	是	携带	这	长的

['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

distance	to	his	old	home	.
距离	到	他的	老的	家	.

他死于彼得格勒，但春天时他的遗体被长途运送回了他的故乡。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

A	mourning	people	lined	the	way	.
一个	丧	人们	衬里	这	方式	.

哀悼的人们列队送别。

['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['poʊəts] [deθ] ,

Only	a	couple	of	days	after	the	poet's	death	,
仅有的	一个	夫妻	的	天	后	这	诗人的	死亡	,

诗人去世仅仅几天后，

[ə'pɪrd] [ðə; ði][juː'keiz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrfdəm] .

appeared	the	ukase	of	the	czar	proclaiming	the	abolition	of	serfdom	.
出现	这	尿素酶	的	这	沙皇	宣告	这	废除	的	农奴制	.

沙皇颁布诏书，宣布废除农奴制。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['pez(ə)nt] ['poʊət] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz]

To	the	common	people	it	seemed	that	their	peasant	poet	,	by	his	songs
到	这	常见的	人们	它	似乎	那	他们的	农民	诗人	,	经过	他的	歌曲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

and	his	sufferings	,
和	他的	苦难	,

在普通民众眼中，他们的农民诗人，从他的歌曲和苦难中，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪm] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['friːdəm] .

had	been	the	prime	cause	of	their	new	freedom	.
有	到过	这	主要的	原因	的	他们的	新的	自由	.

这正是他们获得新自由的主要原因。

[noʊ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜːrmənt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dnjepər]

No	speeches	were	allowed	at	the	interment	on	the	hill	above	the	Dnieper
不	演讲	是	允许	在	这	安葬	在	这	爬坡道	多于	这	第聂伯河

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

but	there	were	many	people	and	many	wreaths	of	flowers	.
但	那里	是	许多	人们	和	许多	花圈	的	花朵	.

在第聂伯河畔山丘举行的葬礼上，不允许发表讲话，但到场的人很多，献上的花圈也很多。

[wʌn] [riːθ] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['kɑːmən]

One	wreath	,	deposited	by	a	lady	,	expressed	more	than	anything	else	the	common
一	花圈	,	已存	经过	一个	女士	,	表达	更多的	比	任何事物	别的	这	常见的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

一位女士敬献的花圈，比其他任何东西都更能表达人们的普遍感受。

[ðæt] [riːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] . [-] [-]
That wreath was a crown of thorns . [129] [130]
那 花圈 曾是 一个 王冠 的 荆棘 . [-] [-]

那花环是荆棘冠冕。[129][130]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [sɑːm]
On the Eleventh Psalm
在 这 第十一 诗篇

论诗篇第十一篇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌克兰的科布扎尔》：塔拉斯(The Kobzar of the Ukraine Being select)

['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [haʊ] [fjuː]
Merciful **God** **,** **how** **few**
仁慈 上帝 , 如何 很少

仁慈的上帝，何等的少者

[gʊd] [foʊk] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Good **folk** **remain** **on** **earth** **.**
好的 民间 保持 在 地球 .

世上仍有好人。

[bɪ'hoʊld] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [hɑːrt]
Behold **,** **each** **one** **in** **heart**
看哪 , 每个 一 在 心

看哪，每个人都在心里

[ɪz] ['setɪŋ] [sneəz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
Is **setting** **snares** **for** **another** **.**
是 环境 陷阱 为了 其他 .

这是在为他人设陷阱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [faɪn] [wɜːrdz] ,
But **with** **fine** **words** **,**
但 和 美好的 字 ,

但言辞优美，

[ænd; ənd][lɪps] ['hʌni] - [swiːt]
And **lips** **honey** **-** **sweet**
和 嘴唇 蜂蜜 - 甜的

嘴唇甜如蜜

[ðeɪ] [kɪs] — [ænd; ənd] [weɪt]
They **kiss** **—** **and** **wait**
他们 吻 — 和 等待

他们接吻——然后等待

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn]
To **see** **how** **soon**
到 看 如何 很快

看看多久

[ðer; ðər] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv]
Their **brother** **to** **his** **grave**
他们的 兄弟 到 他的 严重

他们的兄弟入土

[wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .
Will **find** **his** **way** **.**
将要 寻找 他的 方式 .

他会找到出路的。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [lɔːrd] [ə'loʊn]
But **Thou** **who** **art** **Lord** **alone**
但 你 WHO 艺术 主 独自的

但唯有祢是主

[ʌp][ðə; ði]['i:v(ə)l][lɪps] ,
Shuttest up the evil lips ,
闭锁 向上 这 邪恶的 嘴唇 ,

闭上你那邪恶的嘴巴!

[ðæt] [greɪt] - ['spi:kɪŋ] [tʌŋ]
That great - speaking tongue
那 伟大的 - 请讲 舌头

那伟大的语言

[ðæt] [sez] : —
That says : —
那 说道 : —

也就是说: —

“ [noʊ]['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ,
“ No trifling thing are we ,
“ 不 琐事 事物 是 我们 ,

我们可不是什么微不足道的小事,

[haʊ] ['glɔ:riəs] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ʃoʊ]
How glorious shall we show
如何 辉煌 将 我们 展示

我们将展现何等的荣耀

[ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
In intellect and speech .
在 智力 和 演讲 .

在智力和语言方面。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [lɔ:rd]
Who is that Lord
WHO 是 那 主

那位主是谁?

[ðæt] [wɪl] [fər'bɪd]
that will forbid
那 将要 禁止

这将禁止

['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ?
Our thoughts and words ?
我们的 想法 和 字 ?

我们的想法和言语?

” [jeɪ] , [ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl][seɪ][tu:; tə] [ði:]
” Yea , the Lord shall say to Thee
” 是的 , 这 主 将 说 到 汝

“是的, 主必对你说.....”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ðɪs] [deɪ]
“ I shall arise , this day
“ 我 将 出现 , 这 天

“我今日必将起身

[ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'hæf] —
On their behalf —
在 他们的 代表 —

代表他们——

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][maɪn][ɪn] [tʃeɪnz] , [-]
People of mine in chains , [131]
人们 的 矿 在 链条 , [-]

我的人民被锁链束缚, [131]

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][wʌnz]
The **poor** **and** **humble** **ones**
这 贫穷的 和 谦逊的 一个

贫穷和卑微的人

[ðiːz] [wɪl] [aɪ]['glɔːrɪfaɪ] .
These **will** **I** **glorify** **.**
这些 将要 我 荣耀 .

我要荣耀他们。

['lɪt(ə)l] , [dʌm] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
Little **,** **dumb** **and** **slaves** **are** **they** **,**
小的 , 哑的 和 奴隶 是 他们 ,

他们渺小、愚钝，而且是奴隶。

[jet] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
Yet **on** **guard** **about** **them**
然而 在 警卫 关于 他们

然而，我仍对他们保持警惕。

[wɪl] [aɪ][set][maɪ][wɜːrd] .
Will **I** **set** **my** **Word** **.**
将要 我 放 我的 单词 .

我会立下我的诺言。

” [laɪk] ['træmpld] [græs]
” **Like** **trampled** **grass**
” 喜欢 践踏 草

像被践踏过的草

[ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [jʊr; jər] [θɔːts]
Shall **perish** **your** **thoughts**
将 沦 你的 想法

愿你的思想消亡。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ə'laɪk] .
And **words** **alike** **.**
和 字 同样 .

词语也是如此。

[laɪk] ['sɪlvər] , ['hæmərd] , ['biːtn] ,
Like **silver** **,** **hammered** **,** **beaten** **,**
喜欢 银 , 锤击 , 被打败 ,

像银子一样，被锤打、捶打，

['sev(ə)n] [taɪmz] [meltid] [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪər] ,
Seven **times** **melted** **o'er** **the** **fire** **,**
七 时代 融化 超过 这 火 ,

七次在火上融化，

[ɑːr; ər][ðaɪ][wɜːrdz] , [oʊ] [lɔːrd] .
Are **thy** **words** **,** **Oh** **Lord** **.**
是 你的 字 , 哦 主 .

主啊，这就是你的话语。

['skætər] [ðiːz] ['hoʊli][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Scatter **these** **holy** **words** **of** **Thine** **,**
分散 这些 圣 字 的 瘦 ,

将祢的圣言广为传播，

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
O'er **all** **the** **earth** **,**
超过 全部 这 地球 ,

遍及整个地球，

[ðæt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən]
That Thy children
那 你的 孩子们

你的儿女

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pʊr]
little and poor
小的 和 贫穷的

小而穷

[meɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] [ɑːn] [ɜːrθ] . [-]
May believe in miracles on earth . [132]
可能 相信 在 奇迹 在 地球 . [-]

可能相信地球上的奇迹。[132]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[prer] [aɪ] .
Prayer I .
祷告 我 .

祷告一。

[tuː; tə] [zɑːz] [ænd; ənd] [kɪŋz]
To Tsars and kings
到 沙皇 和 国王

致沙皇和国王

[huː] [tæks][ðə; ði][wɜːrld] ,
who tax the world ,
WHO 税 这 世界 ,

谁向世界征税，

[send] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['dʌkət] ,
Send dollars and ducats ,
发送 美元 和 杜卡特 ,

寄送美元和金币，

[ænd; ənd] ['fetərz] [wel] - ['fɔrdʒd] .
And fetters well - forged .
和 镣铐 出色地 - 锻造 .

以及精良的镣铐。

[tuː; tə] ['tɔɪlɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [hændz] ,
To toiling heads and toiling hands ,
到 辛勤劳作 头部 和 辛勤劳作 双手 ,

致辛勤劳作的头脑和双手，

['leɪbərɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['stoʊlən][lændz]
Laboring on these stolen lands
劳动 在 这些 被盗 土地

在这些被窃取的土地上劳作

[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Endurance and strength .
耐力 和 力量 .

耐力和力量。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][gɑːd] , [ɑːn] [ðɪs] [sæd] [ɜːrθ] ,
To me , my God , on this sad earth ,
到 我 , 我的 上帝 , 在 这 伤心 地球 ,

对我而言，我的上帝，在这悲伤的地球上，

[gɪv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [lʌv] ,
Give me but love ,
给 我 但 爱 ,

给我爱，

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈpærədaɪs]
the heart's paradise
这 心脏的 天堂

心灵的天堂

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . [-]
And nothing more . [133]
和 没有什么 更多的 . [-]

仅此而已。[133]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[prer] [iː] .
Prayer II .
祷告 二 .

二、祷告

[maɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːz] ,
My prayer for the Tsars ,
我的 祷告 为了 这 沙皇 ,

我为沙皇们祈祷，

[ðiːz] [ˈtræfikəz] [ɪn] [blʌd] ,
These traffickers in blood ,
这些 贩运者 在 血 ,

这些贩卖鲜血的人，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] [pʊt]
That Thou on them would'st put
那 你 在 他们 会 放

愿祢将这荣耀归于他们。

[ˈfetərz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ɪn] [ˈdʌndʒənz] [diːp] .
Fetters of iron , in dungeons deep .
镣铐 的 铁 , 在 地下城 深的 .

铁镣铐，囚禁于地牢深处。

[maɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːpəlz]
My prayer for the peoples
我的 祷告 为了 这 人民

我为人民祈祷。

[ˈtɔɪlɪŋ] [lɔːŋ] ,
toiling long ,
辛勤劳作 长的 ,

长期辛勤劳作，

[duː] [ðaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Do Thou to them
做 你 到 他们

求你待他们

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈrævɪdʒd] [lændz] ,
on their ravaged lands ,
在 他们的 饱受蹂躏 土地 ,

在他们饱受蹂躏的土地上，

[send] [daʊn] [ðaɪ] [streŋθ]
Send down Thy strength
发送 向下 你的 力量

降下你的力量

[moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][wʌn] .
most merciful One .
最多 仁慈 一 .

至仁至慈的主啊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt]
And for the pure in heart
和 为了 这 纯的 在 心

以及那些心地纯洁的人

[grænt]['eɪndʒl] [gɑːrdz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
Grant angel guards beside them ,
授予 天使 守卫 旁 他们 ,

格兰特天使守护在他们身边，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [pjʊr] .
To keep them pure .
到 保持 他们 纯的 .

为了保持它们的纯净。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] , [oʊ] [lɔːrd] ,
And for myself , Oh Lord ,
和 为了 我 , 哦 主 ,

而对我自己而言，哦，主啊，

[aɪ][æsk] [nɔːt] [els]
I ask nought else
我 问 零 别的

我别无所求

[bʌt; bət] [truːθ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʌv] ,
But truth on earth to love ,
但 真相 在 地球 到 爱 ,

但世间真理，就是爱。

[ænd; ənd][wʌn] [truː] [frend]
And one true friend
和 一 真的 朋友

还有一位真正的朋友

[tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . [-]
to love me . [134]
到 爱 我 . [-]

爱我。[134]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[prer] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Prayer III .
祷告 三、 .

祷告三。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
For those that have done wrong to me ,
为了 那些 那 有 完毕 错误的 到 我 ,

对于那些曾伤害过我的人，

[noʊ][lɔːŋgər][duː][aɪ] ['fetərz] [æsk] ,
No longer do I fetters ask ,
不 更长 做 我 镣铐 问 ,

我不再问了，

[nɔːr] ['dʌndʒənz] [diːp] .
Nor dungeons deep .
也不 地下城 深的 .

也不是地牢深处。

[fɔːr; fər][hændz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [gʊd]
For hands that faithful toil for good
为了 双手 那 忠实 辛劳 为了 好的

为善而勤劳的双手

[send] [ðaɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] - ['greɪʃəs] [eɪd] ,
Send Thy instructions - gracious aid ,
发送 你的 指示 - 亲切 援助 ,

求祢赐予祢指示的恩典帮助，

[ænd; ənd]['hoʊli] [streŋθ] .
And Holy strength .
和 圣 力量 .

还有神圣的力量。

[fɔːr; fər]['tendər] [wʌnz] ,
For tender ones ,
为了 投标 一个 ,

对于娇嫩的，

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt]
the pure in heart
这 纯的 在 心

心地纯洁

[duː] [ðaʊ] , [oʊ] [gɑːd] ,
Do Thou , Oh God ,
做 你 , 哦 上帝 ,

上帝啊，求你如此行吧！

[ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] [seɪv]
their virtue save
他们的 美德 节省

他们的美德拯救了

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [gɑːrd] .
With angel's guard .
和 天使的 警卫 .

有天使守护。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]
For all Thy children on this earth
为了 全部 你的 孩子们 在 这 地球

致你在这世上的所有儿女

[meɪ] [ðeɪ] [ðaɪ] ['wɪzdəm]
May they Thy wisdom
可能 他们 你的 智慧

愿他们拥有你的智慧

[noʊ] [ə'laɪk] ,
know alike ,
知道 同样 ,

彼此相识，

[ɪn] ['brʌðər] [lʌv] . [-]
In brother love . [135]
在 兄弟 爱 . [-]

出于兄弟之爱。[135]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[prer] [ˌaɪ 'vi:] .
Prayer IV .
祷告 第四 .

第四篇祷文

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['gri:di] [aɪz] ,
To those of the ever - greedy eyes ,
到 那些 的 这 曾经 - 贪婪的 眼睛 ,

对于那些目光贪婪的人来说，

[gɔdz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [zɑ:z] ,
Gods of earth , the Tsars ,
神 的 地球 , 这 沙皇 ,

大地之神，沙皇们，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [plauz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Are the ploughs and the ships ,
是 这 犁 和 这 船舶 ,

犁和船，

[ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
And all good things of earth
和 全部 好的 事物 的 地球

以及世间一切美好的事物

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['lɪt(ə)l][gɔdz] .
For these little gods .
为了 这些 小的 神 .

献给这些小神灵。

[tu:; tə] ['tɔɪlɪŋ] [hændz] ,
To toiling hands ,
到 辛勤劳作 双手 ,

致辛勤劳作的双手，

[tu:; tə] ['tɔɪlɪŋ] [breɪnz]
To toiling brains
到 辛勤劳作 大脑

致辛勤工作的头脑

[ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [plaʊ] [ðə; ði]['bærən] [fi:ld] ,
Is given to plough the barren field ,
是 给定 到 犁 这 荒芜 场地 ,

被赋予耕耘贫瘠田地的使命，

[tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [soʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ][rest]
To think , to sow , and take no rest
到 思考 , 到 母猪 , 和 拿 不 休息

思考，播种，永不停息

[ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə'nɑ:n] .
And reap the fields anon .
和 收割 这 字段 匿名 .

很快就要收割庄稼了。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlɪŋ] [hændz] .
Such the reward of toiling hands .
这样的 这 报酬 的 辛勤劳作 双手 .

这是辛勤劳动的回报。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] - [ˈhɑrtɪd] [ˈloʊli] [wʌnz] ,
For the true - hearted lowly ones ,
为了 这 真的 - 心地 卑微的 一个 ,

对于那些心地善良的卑微之人来说，

[piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [seɪnts] ,
Peace - loving saints ,
和平 - 爱 圣徒 ,

爱好和平的圣徒们，

[oʊ] , [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Oh , Creator of heaven and earth ,
哦 , 创作者 的 天堂 和 地球 ,

天地之创造者啊！

[gɪv] [lɔːŋ] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Give long life on earth ,
给 长的 生活 在 地球 ,

赐予世间长寿，

[ænd; ənd] [ˈpærədaɪs] [bɪˈjɑːnd] .
And paradise beyond .
和 天堂 超过 .

还有天堂之外的地方。

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
All good things of earth
全部 好的 事物 的 地球

世间一切美好事物

[ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gɔdz] , [ðə; ði] [zɑːz] ,
Are for these gods , the Tsars ,
是 为了 这些 神 , 这 沙皇 ,

是为了这些神，为了沙皇们，

[plauz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
Ploughs and ships ,
犁 和 船舶 ,

犁和船，

[ɔːl] [welθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
All wealth of earth
全部 财富 的 地球

地球上的所有财富

[fɔːr; fər] [juː ˈes] — [gʊd] [lʌk] !
For us — good luck !
为了 我们 — 好的 运气 !

祝我们好运！

[ɪz] [left] [tuː; tə] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] . [-]
Is left to love our brothers . [136]
是 左边 到 爱 我们的 兄弟 . [-]

剩下的就是爱我们的兄弟了。[136]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['maɪti] [wɪnd]
Mighty **Wind**
强大的 风

强风

['maɪti] [wɪnd] , ['maɪti] [wɪnd] !
Mighty **wind** **,** **mighty** **wind** **!**
强大的 风 , 强大的 风 !

狂风啊，狂风啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ;
With **the** **sea** **thou** **speakest** **;**
和 这 海 你 演讲者 ;

你与大海对话;

['weɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
Waken **it** **,** **play** **with** **it** **,**
唤醒 它 , 玩 和 它 ,

唤醒它，和它玩耍，

['kwestʃən] [ðə; ði] [bluː] [siː] .
Question **the** **blue** **sea** **.**
问题 这 蓝色的 海 .

质疑蔚蓝的大海。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [wer] [maɪ] ['lʌvər] [ɪz] ,
It **knows** **where** **my** **lover** **is** **,**
它 知道 在哪里 我的 情人 是 ,

它知道我的爱人在哪里，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .
Far **away** **it** **bore** **him** **.**
远的 离开 它 钻孔 他 .

它载着他远去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] , [ðə; ði] [siː] [wɪl] [tel] ,
It **will** **tell** **,** **the** **sea** **will** **tell** **,**
它 将要 告诉 , 这 海 将要 告诉 ,

大海会告诉你答案，大海会告诉你答案。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
What **it** **has** **done** **with** **him** **.**
什么 它 有 完毕 和 他 .

它对他造成了怎样的影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [draʊnd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
If **it** **has** **drowned** **my** **darling** **,**
如果 它 有 溺水 我的 亲爱的 ,

如果它淹死了我的爱人，

[biːt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [siː] .
Beat **on** **the** **blue** **sea** **.**
打 在 这 蓝色的 海 .

拍打蔚蓝的大海。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
I **go** **to** **seek** **my** **loved** **one** **,**
我 去 到 寻找 我的 喜爱 一 ,

我去寻找我的爱人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [draʊn] [maɪ][woʊ] .
And **to** **drown** **my** **woe** **.**
和 到 溺水 我的 悲哀 .

为了借酒浇愁。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If I find him , I'll cling to him ,
如果 我 寻找 他 , 患病的 黏着 到 他 ,

如果我找到他，我会紧紧抓住他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪl] [feɪnt] .
On his heart I'll faint .
在 他的 心 患病的 头晕的 .

我会因他的心而晕厥。

[ðen] [weɪvz] [ber] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Then waves bear me with him
然后 波浪 熊 我 和 他

然后波浪带着我和他一起涌动。

[(h)weərˈeə][ðə; ði]['waɪndz][duː] [bloʊ] .
Where'er the winds do blow .
哪里 这 风 做 吹 .

无论风往哪里吹。

[ɪf] [maɪ] ['lʌvər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
If my lover is beyond the sea ,
如果 我的 情人 是 超过 这 海 ,

如果我的爱人在海外，

['maɪti] [wɪnd] , [ðaʊ] [nəʊ]
Mighty wind , thou knowest
强大的 风 , 你 最了解

强风啊，你可知道

[wer] [hiː; hi][goʊz] , [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,
Where he goes , what he does ,
在哪里 他 去 , 什么 他 做 ,

他去哪里，做什么，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] . [-]
With him thou speakest . [137]
和 他 你 演讲者 . [-]

你与他交谈。[137]

[ɪf] [hiː; hi] [wiːps] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] ,
If he weeps , then I shall weep ,
如果 他 哭泣 , 然后 我 将 哭泣 ,

如果他哭了，那我也要哭。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [sɪŋ] .
If not , I sing .
如果 不是 , 我 唱歌 .

否则，我就唱歌。

[ɪf] [maɪ][dɑːrk] - ['herd] [wʌn][hæz; həz] ['perɪʃt] ,
If my dark - haired one has perished ,
如果 我的 黑暗的 - 头发 一 有 遇难 ,

如果我那位黑发女子已经去世，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [tuː] .
I shall perish , too .
我 将 沦 , 也 .

我也会死去。

[ðen] [ber] [maɪ][soʊl] [ə'weɪ]
Then bear my soul away
然后 熊 我的 灵魂 离开

然后带走我的灵魂

[wer] [maɪ] [lʌvd] [wʌn][ɪz] ,
Where my loved one is ,
在哪里 我的 喜爱 一 是 ,

我爱的人在哪里?

[plænt][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [red] [vaɪˈbɜːrnəm]
Plant me as a red viburnum
植物 我 作为 一个 红色的 荚蒾

请将我种成一棵红色的荚蒾

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] .
On his tomb .
在 他的 墓 .

在他的墓碑上。

['betər] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [laɪ]
Better that an orphan lie
更好的 那 一个 孤儿 说谎

比孤儿的谎言好得多

[ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒɝz] [fiːld] ,
In a stranger's field ,
在 一个 陌生人的 场地 ,

在陌生人的田野里,

['oʊvər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt]
Over him his sweetheart
超过 他 他的 亲爱的

他心爱的人

[wɪl] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] .
Will bud and bloom .
将要 芽 和 盛开 .

会发芽开花。

[æz; əz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][vaɪˈbɜːrnəm]
As a blossom of viburnum
作为 一个 开花 的 荚蒾

荚蒾花

['oʊvər][hɪm; ɪm] [aɪl] [bluːm] ,
Over him I'll bloom ,
超过 他 患病的 盛开 ,

我将为他绽放,

[ðæt] ['fɔːrən] [sʌn] [meɪ] [bɜːrn][hɪm; ɪm][nɑːt] ,
That foreign sun may burn him not ,
那 外国的 太阳 可能 烧伤 他 不是 ,

那异国的阳光或许不会灼伤他,

[nɔːr][stˈreɪndʒəz]['træmp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] .
Nor strangers trample on his tomb .
也不 陌生人 践踏 在 他的 墓 .

陌生人不得践踏他的坟墓。

[æt; ət]['iːv(ə)n] [aɪl] [griːv] ,
At even I'll grieve ,
在 甚至 患病的 悲伤 ,

即使到了那时,我也会悲伤。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [wiːp] .
In the morning I'll weep .
在 这 早晨 患病的 哭泣 .

明天早上我会哭。

[ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] ,
The sun comes up ,
这 太阳 来 向上 ,

太阳升起来了，

[maɪ] [terz] [aɪl] [draɪ] ,
My tears I'll dry ,
我的 眼泪 患病的 干燥 ,

我会擦干我的眼泪，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [si:z] .
And no one sees .
和 不 一 看到 .

而且没有人看见。

['maɪti] [wɪnd] , ['maɪti] [wɪnd] !
Mighty wind , mighty wind !
强大的 风 , 强大的 风 !

狂风啊，狂风啊！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] [ðaʊ] ['spi:kɪst] .
With the sea thou speakest .
和 这 海 你 演讲者 .

你与大海对话。

['weɪkən] [ˌaɪ 'ti:] , [pleɪ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
Waken it , play on it ,
唤醒 它 , 玩 在 它 ,

唤醒它，玩转它，

['kwestʃən] [ðə; ði] [blu:] [si:] . [-]
Question the blue sea . [138]
问题 这 蓝色的 海 . [-]

质疑蓝色的海洋。[138]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['feri]
The Water Fairy
这 水 仙女

水仙子

[ˌem 'i:] [maɪ] ['mʌðər] [bɔ:r]
Me my mother bore
我 我的 母亲 钻孔

我，我的母亲生了我

- [mɪd] ['lɔ:fti] ['pæləs] [wɔ:lz] ,
' Mid lofty palace walls ,
- 中 高远 宫殿 墙壁 ,

“在巍峨的宫墙之中，

[ˌem 'i:] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər]
Me at midnight hour
我 在 午夜 小时

午夜的我

[ɪn] - [flʌd] [ʃi:; ʃi] [beɪðd] ;
In Dnieper's flood she bathed ;
在 - 洪水 她 洗澡 ;

她在第聂伯河的洪水中沐浴；

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd]
And **bathing** **,** **she** **murmured**
和 洗澡 ， 她 低声说道

“还有洗澡，”她低声说道。

['oʊvər]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] :
Over **little** **me** **:**
超过 小的 我 :

回到年幼的我：

“ [swɪm] , [swɪm] , ['lɪt(ə)l][meɪd] ,
“ **Swim** **,** **swim** **,** **little** **maid** **,**
“ 游泳 ， 游泳 ， 小的 女佣 ，

“游吧，游吧，小姑娘，

[ə'daʊn] [ðə; ði]['dnjepər]['wɔːtər] ,
Adown **the** **Dnieper** **water** **,**
向下 这 第聂伯河 水 ，

顺着第聂伯河而下，

[juːl] [swɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['feri]
You'll **swim** **out** **a** **fairy**
你会 游泳 出去 一个 仙女

你会游出一个仙女

[nekst] ['mɪdnaɪt] , [maɪ] ['dɔːtər] .
Next **midnight** **,** **my** **daughter** **.**
下一个 午夜 ， 我的 女儿 .

第二天午夜，我的女儿。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I **go** **to** **dance** **with** **him** **,**
我 去 到 舞蹈 和 他 ，

我去和他跳舞，

[maɪ] ['feɪθləs] ['lʌvər] ;
My **faithless** **lover** **;**
我的 不忠 情人 ；

我那背信弃义的爱人；

[juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊr] [hɪm; ɪm]
You'll **come** **and** **lure** **him**
你会 来 和 饵 他

你会来引诱他。

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
Into **the** **river** **.**
进入 这 河 .

进入河中。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
No **more** **shall** **he** **laugh** **at** **me** **,**
不 更多的 将 他 笑 在 我 ，

他再也不能嘲笑我了。

[æt; ət][maɪ] [terz] [aʊt] - ['floʊɪŋ] ,
At **my** **tears** **out** **-** **flowing** **,**
在 我的 眼泪 出去 - 流动 ，

当我泪流满面时，

[bʌt; bət][ɔː(r)][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dnjepər]
But **o'er** **him** **the** **Dnieper**
但 超过 他 这 第聂伯河

但第聂伯河在他上方流淌。

[ɪts] [bluː] ['wɔːtər][ɪz] ['roʊlɪŋ] .
Its blue water is rolling .
它是 蓝色的 水 是 滚动 .

碧蓝的湖水翻滚着。

[swɪm] [aʊt] , [maɪ]['oʊnli][wʌn] ,
Swim out , my only one ,
游泳 出去 , 我的 仅有的 一 ,

游出去吧，我唯一的爱人。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
He will come to dance with thee .
他 将要 来 到 舞蹈 和 你 .

他会来和你跳舞。

[weɪvz] , [weɪvz] , ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,
Waves , waves , little waves ,
波浪 , 波浪 , 小的 波浪 ,

波浪，波浪，小波浪

[griːt] [jiː; ji][ðə; ði]['wɔːtər] ['feri] .
Greet ye the water fairy .
迎接 是的 这 水 仙女 .

向水仙子问好。

" ['sædli] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] ,
" Sadly she cried and ran away ,
" 令人遗憾的是 她 哭 和 跑 离开 ,

她伤心地哭着跑开了。

[æz; əz][aɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . [-]
As I floated down the stream . [139]
作为 我 漂浮 向下 这 溪流 . [-]

我顺流而下。[139]

[bʌt; bət]['sɪstər] ['fɛəriz] [met][ˌem 'iː] ,
But sister fairies met me ,
但 姐姐 仙女 遇见 我 ,

但是仙女姐妹们遇见了我，

[aɪ] [gruː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I grew as in a dream .
我 生长 作为 在 一个 梦 .

我仿佛在梦中长大。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [dæns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
A week , and I dance at midnight ,
一个 星期 , 和 我 舞蹈 在 午夜 ,

一周后，我在午夜跳舞。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [puːlz] .
And watch from the water pools .
和 手表 从 这 水 游泳池 .

然后从水池里观看。

[wʌt] [dʌz] [maɪ] ['sɪnfl] ['mʌðər] ?
What does my sinful mother ?
什么 做 我的 罪恶的 母亲 ?

我那罪恶的母亲究竟做了什么?

[laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn] ['ʃeɪmfl] ['pleʒər] ,
Lives she still in shameful pleasure ,
生活 她 仍然 在 可耻 乐趣 ,

她仍然生活在可耻的快感中，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['feɪθləs] [lɔ:rd] ?

With	him	,	the	faithless	lord	?
和	他	,	这	不忠	主	?

与他同在，就是那位背信弃义的主人?

[ðʌs] [ðə; ði] ['feri] ['wɪspəd] ,

Thus	the	fairy	whispered	,
因此	这	仙女	低声说道	,

于是仙女低声说道:

[ðen] [laɪk] ['daɪvɪŋ] [bɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt]

Then	like	diving	bird	she	dropped
然后	喜欢	潜水	鸟	她	掉落

然后她像潜水鸟一样坠落

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] ,

Back	in	the	stream	,
后退	在	这	溪流	,

回到正题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiləuz] [boʊd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .

And	the	willows	bowed	above	her	.
和	这	柳树	鞠躬	多于	她	.

柳树在她头顶低垂。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʌmz] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] .

The	mother	comes	to	walk	by	the	river	side	.
这	母亲	来	到	走	经过	这	河	边	.

母亲来到河边散步。

- [tɪz] ['wɪri] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

' Tis	weary	in	the	palace	,
- 的	厌倦	在	这	宫殿	,

宫廷里令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] .

And	the	lord	is	not	at	home	.
和	这	主	是	不是	在	家	.

主不在家。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

She	comes	to	the	bank	,	thinks	of	her	little	one
她	来	到	这	银行	,	思考	的	她	小的	一

她来到银行，想起了她的孩子。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [tʃɑ:rmz] .

Whom	she	plunged	in	with	muttered	charms	.
谁	她	暴跌	在	和	低声说道	魅力	.

她用低声的甜言蜜语将他迷得神魂颠倒。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	matters	it	?
什么	事情	它	?

这有什么关系?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

She	would	go	back	to	the	palace	,
她	会	去	后退	到	这	宫殿	,

她将返回宫殿。

[bʌt; bət] [noʊ] , [hɜ:rz] [ɪz] [ə'nʌðər] [feɪt] .

But	no	,	hers	is	another	fate	.
但	不	,	她的	是	其他	命运	.

但她的命运却截然不同。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [nɑ:t] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['meidnz] ['heɪsnd]
She noticed not how the river maidens hastened
她 注意到 不是 如何 这 河 少女们 加快

她没有注意到河边的少女们是如何加快脚步的。

[tɪl] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɜ:r; hər] - [mɪd] ['læftər] .
Till they caught her , and tickled her ' mid laughter .
直到 他们 捕捉 她 , 和 挠痒 她 - 中 笑声 .

直到他们抓住她，在她大笑时挠她痒痒。

['dʒɔɪfəli] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɜ:r; hər] ,
Joyfully they caught her , and played and tickled her ,
欣喜地 他们 捕捉 她 , 和 玩 和 挠痒 她 ,

他们高兴地抓住了她，和她玩耍、挠她痒痒。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [net]
And put her in a basket net
和 放 她 在 一个 篮子 网

然后把她放进网兜里。

(['ʌntə,'ʌntu] [hɜ:r; hər] [deθ]) .
(Unto her death) .
(到 她 死亡) .

（直至她去世）。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [læft] ;
And then they roared and laughed ;
和 然后 他们 咆哮 和 笑了 ;

然后他们就大声咆哮大笑；

[bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feri] [dɪd] [nɑ:t] [læf] . [-]
But one little fairy did not laugh . [140]
但 一 小的 仙女 做过 不是 笑 . [-]

但有一位小仙女却没有笑。[140]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌnz]
Hymn of the Nuns
圣歌 的 这 修女

修女赞歌

[ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [nʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [kən'veiiŋ]
Shevchenko had heard a story of nuns in a convent conveying
舍甫琴科 有 听到 一个 故事 的 修女 在 一个 修道院 传递
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [intə'spə:st] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] .
messages to one another interspersed in the words of the religious service .
消息 到 一 其他 穿插 在 这 字 的 这 宗教 服务 .

舍甫琴科曾听过这样一个故事：修道院里的修女们在宗教仪式中穿插着传递信息。

[ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt]
The messages were to the effect that company was coming that night
这 消息 是 到 这 影响 那 公司 曾是 未来 那 夜晚
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
and there would be music and dancing .
和 那里 会 是 音乐 和 跳舞 .

消息内容大致是：当晚会有客人来，会有音乐和舞蹈。

[hens] [ðɪs] [sɑːrˈdɑːnɪkli] [ˈhjuːmərəs] [ˈpoʊəm] .
Hence **this** **sardonically** **humorous** **poem** **.**
因此 这 讽刺地 幽默 诗 .

因此就有了这首充满讽刺幽默的诗。

[straɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈbʌv] [ðɪs] [haʊs] ,
Strike **lightning** **above** **this** **house** **,**
罢工 闪电 多于 这 房子 ,

让闪电劈在这栋房子上空吧!

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] ,
This **house** **of** **God** **where** **we** **are** **dying** **,**
这 房子 的 上帝 在哪里 我们 是 垂死 ,

我们即将死去的这座上帝的殿堂,

[wer] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ðiː] , [gɑːd] ,
Where **we** **think** **lightly** **of** **Thee** **,** **God** **,**
在哪里 我们 思考 轻轻 的 汝 , 上帝 ,

当我们轻视你，上帝时，

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈlaɪtli] , [sɪŋ]
And **,** **thinking** **lightly** **,** **sing**
和 , 思维 轻轻 , 唱歌

然后，轻松地想一想，唱起来。

[ˌhælɪˈluːjə] .
Hallelujah **.**
哈利路亚 .

哈利路亚。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] ,
Were **it** **not** **for** **Thee** **,**
是 它 不是 为了 汝 ,

若非因为你,

[wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [men] ;
we **had** **loved** **men** **;**
我们 有 喜爱 男人 ;

我们曾爱过男人;

[hæd; həd] [kɔːtid] [ænd; ənd] [ˈmærid] ,
Had **courted** **and** **married** **,**
有 求爱 和 已婚 ,

相恋并结婚后,

[brɔːt] [ʌp] [ˈtʃɪldrən] ,
Brought **up** **children** **,**
带来 向上 孩子们 ,

抚养孩子,

[tɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sʌŋ]
Taught **them** **and** **sung**
教授 他们 和 唱

教他们唱歌

[ˌhælɪˈluːjə] .
Hallelujah **.**
哈利路亚 .

哈利路亚。

[ðaʊ] [hæst] [ˈtʃiːtɪd] [ˌjuː ˈes] ,
Thou **hast** **cheated** **us** **,**
你 哈斯特 作弊 我们 ,

你欺骗了我们,

[pʊr] [retʃiz] !
poor wretches !
贫穷的 可怜虫 !

可怜的家伙们!

[ænd; ənd][wi:; wi] , [dɪ'frɔ:did] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] ,
And we , defrauded and unlucky ,
和 我们 , 受骗 和 倒霉 ,

而我们，受骗又不幸，

[ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [fu:ld] [ði:] ,
Ourselves have fooled Thee ,
我们自己 有 被骗了 汝 ,

我们欺骗了你，

[ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [sʌŋ] : [ˌhælɪ'lu:jə] .
And howled and sung : Hallelujah .
和 嚎叫 和 唱 : 哈利路亚 .

他们又喊又唱：哈利路亚。

[wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbɚz] [ʃɪrz] [hæst][pʊt][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['nʌnəri] ,
With barber's shears hast put us in this nunnery ,
和 理发师 剪 哈斯特 放 我们 在 这 尼姑庵 ,

理发师用剪刀把我们送进了这座修道院。

[ænd; ənd][wi:; wi] — [jʌŋ] ['wɪmɪn] [stɪl] —
And we — young women still —
和 我们 — 年轻的 女性 仍然 —

而我们——年轻的女性——

[wi:; wi] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
We dance and sing ,
我们 舞蹈 和 唱歌 ,

我们载歌载舞，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [seɪ] : [ˌhælɪ'lu:jə] . [-]
And singing say : Hallelujah . [141]
和 歌唱 说 : 哈利路亚 . [-]

唱道：哈利路亚。[141]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [feɪm]
To the Goddess of Fame
到 这 女神 的 名声

致名望女神

[heɪl] , [ðaʊ] ['bɑ:rmeɪd]['slʌv(ə)nli] ,
Hail , thou barmaid slovenly ,
冰雹 , 你 招待员 邋遢的 ,

你好，邋遢的酒吧女招待!

- [laɪk] [fɪʃ] - [waɪf] ['drʌŋkənli] ;
Stagg'ring like fish - wife drunkenly ;
- 喜欢 鱼 - 妻子 醉酒地 ;

像醉醺醺的鱼贩子一样摇摇晃晃;

[wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌst] [ðaʊ] [steɪ] ,
Where the dickens dost thou stay ,
在哪里 这 狄更斯 朋友 你 停留 ,

你究竟住在哪儿?

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]['heɪloʊz] , [preɪ] ?
With **thy** **stock** **of** **haloes** **,** **pray** **?**
和 你的 库存 的 光环 , 祈祷 ?

请用你那点光环来保护你?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['kredɪt] [ðaʊ] [geɪv] [wʌn]
Was **it** **on** **credit** **thou** **gavest** **one**
曾是 它 在 信用 你 给予 一

你赊账了吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , [ðæt] ['kɔːsikən] ?
To **the** **thief** **of** **Versailles** **,** **that** **Corsican** **?**
到 这 贼 的 凡尔赛 , 那 科西嘉岛 ?

对凡尔赛宫的窃贼，那个科西嘉人?

[pər'hæps] [naʊ] [ðaʊɹt] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɪr] ;
Perhaps **now** **thou'rt** **whispering** **in** **some** **fellow's** **ear** **;**
也许 现在 你 耳语 在 一些 同伴们 耳朵 ;

也许你现在正在某个人的耳边低语;

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ɔːr] [bɪr] .
And **all** **because** **of** **boredom** **or** **beer** **.**
和 全部 因为 的 无聊 或者 啤酒 .

这一切都是因为无聊或者喝了啤酒。

[kʌm] [ðen] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːdʒ] ,
Come **then** **awhile** **with** **me** **to** **lodge** **,**
来 然后 一会儿 和 我 到 小屋 ,

那请你跟我一起暂住一会儿吧。

['fɑːndli] , [tə'geðər] , ['trʌb(ə)l] [wiːl] [dɑːdʒ] .
Fondly **,** **together** **,** **trouble** **we'll** **dodge** **.**
深情地 , 一起 , 麻烦 出色地 躲闪 .

我们心怀深情，携手共渡难关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs]
With **a** **smack** **and** **a** **kiss**
和 一个 啪 和 一个 吻

一声轻拍，一个吻

[ðɪs] ['drɪri] ['weðər] ,
This **dreary** **weather** **,**
这 凄凉 天气 ,

这阴沉沉的天气，

[lets] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən]
Let's **make** **a** **bargain**
我们来吧 制作 一个 便宜货

我们来做个交易吧

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
to **live** **together** **.**
到 居住 一起 .

共同生活。

[ðaʊɹt] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [kwiːn]
Thou'rt **a** **painted** **queen**
你 一个 绘 女王

你是一位彩绘女王

[wɪð; wɪθ] ['mænərz] [friː] ,
with **manners** **free** **,**
和 礼仪 自由的 ,

举止得体，

[jet] [ɪn] [ðaɪ] ['kʌmpəni]
Yet in thy company
然而 在 你的 公司

然而，在你身边

[aɪ'd] ['glædli] [bi:; bi] .
I'd gladly be .
ID 乐意 是 .

我很乐意。

[wʌt] [ðoʊ] [ðaʊ] [həuld]
What though thou holdest
什么 尽管 你 持有者

即使你持有.....

[ðaɪ] [noʊz] [ɪn] [er] ,
thy nose in air ,
你的 鼻子 在 空气 ,

鼻子高高翘起，

[dɑ:ns] [ɪn] ['bɑ:ru:m,'bɑ:rʊm]
Dancest in barrooms
舞者 在 酒吧

在酒吧跳舞

[wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] ; [-]
with kings at a fair ; [142]
和 国王 在 一个 公平的 ; [-]

与国王们一起参加集市；[142]

[ænd; ənd] [moʊst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp]
And most with that chap
和 最多 和 那 小伙子

而且大多数人都和那家伙在一起

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [zɑ:r] ;
they call the Tsar ;
他们 称呼 这 沙皇 ;

他们称沙皇为沙皇；

[stɪl] [ðæts] [noʊ] ['bɑ:ðər] ,
Still that's no bother ,
仍然 那就是 不 打扰 ,

不过这都没什么麻烦。

[ðaɪ] ['stɑ:ks] [stɪl] [æt; ət] [pɑ:r] .
thy stock's still at par .
你的 股票的 仍然 在 帕 .

你的股票价格仍然维持在面值。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [,em 'i:] ,
Come , my dear , make haste to me ,
来 , 我的 亲爱的 , 制作 匆忙 到 我 ,

来吧，我的爱人，快点到我身边来。

[let] [,em 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ði:] ;
Let me have a look at thee ;
让 我 有 一个 看 在 你 ;

让我好好看看你；

[bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
Bestow on me a little smile ,
赐给 在 我 一个 小的 微笑 ,

请给我一个微笑，

-	[niːθ]	[ðaɪ]	[braɪt]	[wɪŋz]
'	**Neath**	**thy**	**bright**	**wings**
-	尼斯	你的	明亮的	翅膀

在你明亮的羽翼之下

[aɪˈd]	[rest]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.	[	-	]
I'd	**rest**	**a**	**while**	**.**	**[**	**143**	**]**
ID	休息	一个	尽管	.	[	-	]

我休息一会儿。[143]

[	['kɑːntents]	]
[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[aɪˈkɑːnəklæzəm]
Iconoclasm
破坏偶像运动

圣像破坏运动

[braɪt]	[laɪt]	,	['piːsf(ə)l]	[laɪt]	,
Bright	**light**	**,**	**peaceful**	**light**	**,**
明亮的	光	,	和平	光	,

明亮的光，宁静的光，

[friː]	[laɪt]	,	[laɪt]	[ʌnˈbaʊnd]	!
Free	**light**	**,**	**light**	**unbound**	**!**
自由的	光	,	光	无界	!

自由之光，无拘无束之光!

[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	,	['brʌðər]	[laɪt]	?
What	**is**	**this**	**,**	**brother**	**light**	**?**
什么	是	这	,	兄弟	光	?

这是什么，光之兄弟?

[ɪn]	[ðaɪ]	[wɔːrm]	[hoʊm]	[ðaʊɹt]	[faʊnd]
In	**thy**	**warm**	**home**	**thou'rt**	**found**
在	你的	温暖的	家	你	成立

在你温暖的家中，你找到了

[baɪ]	['sensər]	[smoʊkt]	,
By	**censers**	**smoked**	**,**
经过	香炉	熏制	,

用香炉熏制，

[baɪ]	[priːsts]	-	[roʊbz]	[tʃoʊkt]	,
By	**priests**	**'**	**robes**	**choked**	**,**
经过	神父	-	长袍	窒息	,

被祭司的袍子勒住了脖子，

[	'fetəd	]	[ænd; ənd]	[fuːld]
Fettered			**and**	**fooled**
束缚			和	被骗了

被束缚和欺骗

[ænd; ənd]	[baɪ]	['aɪˌkɑːnz]	[ruːld]	.
And	**by**	**Icons**	**ruled**	**.**
和	经过	图标	裁决	.

并由偶像统治。

[jiːld]	[ðiː]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
Yield	**thee**	**not**	**in**	**the**	**fight**	**,**
屈服	你	不是	在	这	斗争	,

战斗中绝不屈服，

['weɪkən][ʌp] , ['brʌðər] [laɪt] !
Waken up , brother light !
唤醒 向上， 兄弟 光 !

醒醒吧，光明兄弟!

[ʃed] [ðaɪ] [pjʊr] ['reɪz]
Shed thy pure rays
棚 你的 纯的 射线

散发你纯净的光芒

[ɑːn]['mæn'kaɪndz] [weɪz] .
On mankind's ways .
在 人类的 方式 .

论人类的道路。

[ɔːl] ['priːstli] [roʊbz][ɪn][rægz] [wiːl] [ter; tɪ(ə)r]
All priestly robes in rags we'll tear
全部 祭司 长袍 在 破布 出色地 撕

我们要撕碎所有破烂的祭司长袍。

[ænd; ənd] [laɪt] ['aʊər; ɑːr][paɪps][frʌm; frəm] ['sensər] [rer] ,
And light our pipes from censers rare ,
和 光 我们的 管道 从 香炉 稀有的 ,

用珍稀的香炉点燃我们的烟斗，

[wɪð; wɪθ]['aɪˌkɑːnz] [naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [rɔːr] ,
With Icons now the flames will roar ,
和 图标 现在 这 火焰 将要 吼 ,

有了 Icons，火焰将会熊熊燃烧。

[wɪð; wɪθ]['hoʊli] [bruːmz] [wiːl] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] . [-]
With holy brooms we'll sweep the floor . [144]
和 圣 扫帚 出色地 扫 这 地面 . [-]

我们将用圣洁的扫帚清扫地板。[144]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[maɪ] ['testəmənt]
My Testament
我的 遗嘱

我的遗嘱

[wen] [aɪ][daɪ] , [rɪ'membər] , [leɪ] [ˌem 'iː]
When I die , remember , lay me
什么时候 我 死 , 记住 , 躺 我

当我离世时，请记住，将我安葬。

['loʊli] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] ,
Lowly in the silent tomb ,
卑微的 在 这 沉默的 墓 ,

卑微地躺在寂静的坟墓里，

[wer] [ðə; ði] ['preri] ['stretʃɪz] [friː] ,
Where the prairie stretches free ,
在哪里 这 草原 伸展 自由的 ,

在草原自由延伸的地方，

[swiːt] [juː'kreɪn] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [hoʊm] .
Sweet Ukraine , my cherished home .
甜的 乌克兰 , 我的 珍爱 家 .

亲爱的乌克兰，我挚爱的家园。

[ðer; ðər] , - [mɪd] [medəuz] - ['græsi] [swɔːrd] ,
There , ' mid meadows ' grassy sward ,
那里 , - 中 草地 - 草丛 草 ,

那里，是"草甸中央"的草地，

- ['wɔːtərz] ['pɔːrɪŋ]
Dnieper's waters pouring
- 水 浇注

第聂伯河水倾泻而下

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ,
May be seen and may be heard ,
可能 是 已见 和 可能 是 听到 ,

可见，可闻，

['maɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] .
Mighty in their roaring .
强大的 在 他们的 咆哮 .

他们的咆哮声震耳欲聋。

[wen] [frʌm; frəm] [juː'kreɪn] ['wɔːtərz] [ber]
When from Ukraine waters bear
什么时候 从 乌克兰 水 熊

当来自乌克兰水域时

['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [soʊ][fɑːr]
Rolling to the sea so far
滚动 到 这 海 所以 远的

滚向大海，至今为止

- [blʌd] , [noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər]
Foeman's blood , no longer there
- 血 , 不 更长 那里

敌军的血，已不复存在

[steɪ] [aɪ] [wer] [maɪ] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] .
Stay I where my ashes are .
停留 我 在哪里 我的 灰烬 是 .

请留在我的骨灰所在之处。

[græs] [ænd; ənd] [hɪlz] [aɪl] [liːv] [ænd; ənd][flai] .
Grass and hills I'll leave and fly .
草 和 丘陵 患病的 离开 和 飞 .

我要离开草地和山丘，展翅高飞。

['ʌntə,'ʌntu] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] [aɪl] [goʊ] ,
Unto throne of God I'll go ,
到 王座 的 上帝 患病的 去 ,

我要去往上帝的宝座，

[ðer; ðər][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn] [haɪ] ,
There in heaven to pray on high ,
那里 在 天堂 到 祈祷 在 高的 ,

在天堂里向高处祈祷，

[bʌt; bət] , [tɪl] [ðen] , [noʊ][gɑːd][aɪ] [noʊ] .
But , till then , no God I know .
但 , 直到 然后 , 不 上帝 我 知道 .

但是，在此之前，我没有认识的神。

['stændɪŋ] [ðen] [ə'baʊt][maɪ] [greɪv] ,
Standing then about my grave ,
常设 然后 关于 我的 严重 ,

他们当时就站在我的坟前，

[meɪk] [jiː; ji] [heɪst] , [jʊr; jər] ['fetərz] [ter; tɪ(ə)r] !
Make ye haste , your fetters tear !
制作 是的 匆忙 , 你的 镣铐 撕 !

快点，挣脱束缚!

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [blʌd]
Sprinkled with the foeman's blood
撒上 和 这 - 血

洒满了敌人的鲜血

[ðen] [ʃæl; ʃəl][raɪz][jʊr; jər] ['friːdəm] [fer] .
Then shall rise your freedom fair .
然后 将 上升 你的 自由 公平的 .

那时，你的自由必将崛起。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [greɪt] ,
Then shall spring a kinship great ,
然后 将 春天 一个 亲属关系 伟大的 ,

届时将诞生伟大的亲属关系，

[ðɪs] [ə; eɪ]['fæməli] [nuː] [ænd; ənd] [friː] .
This a family new and free .
这 一个 家庭 新的 和 自由的 .

这是一个全新的、自由的家庭。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][jʊr; jər] ['glɔːriəs] [steɪt] ,
Sometimes in your glorious state ,
有时 在 你的 辉煌 状态 ,

有时在你辉煌的状态下，

['dʒentli] , ['kaɪndli] , [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . [-]
Gently , kindly , speak of me . [145]
轻轻地 , 亲切地 , 说话 的 我 . [-]

请温柔、和蔼地谈论我。[145]

[fɜːrst] ['beriəl] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
First Burial Mound of the Poet .
第一的 葬礼 冢 的 这 诗人 .

诗人的第一座墓冢。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

„ - - , - - ,
„ Мово рідна , слово рідне ,
„ - - , - - ,

„Мово рідна, слово рідне,

- - - ,
Хто вас забуває ,
- - - ,

Хто вас забуває,

- - - - -
Той у грудях не серденько
- - - - -

Той у грудях не серденько

- - - - ...
А лиш камінь має ...
- - - - ...

Алиш камінь має ...

" - - - - - .
" Пишіть по наш Ілюстрований Катальоґ .
" - - - - - .

" Пишіть по наш Ілюстрований Катальок。

[juːkreɪnskə] -
Ukrainska Knyharnia
乌克兰语 -

乌克兰克尼哈尼亚

[jʊ'kraɪnɪən] ['bʊkselər] & ['pʌblɪʃərz] ['limitid] .
Ukrainian Booksellers & Publishers Ltd .
乌克兰 书店 & 出版商 有限公司 .

乌克兰书商和出版社有限公司

- - - - - - - - .
Найстарша і Найбільше Довірена Українська Книгарня в Канаді .
- - - - - - - - .

Найстарша і Найбільше Довірена Українська Книгарня в Канаді。

- – - [meɪn] [striːt] , ['wɪnɪpeg] , [mæn] .
656 – 660 MAIN STREET , WINNIPEG , MAN .
- – - 主要的 街道 , 温尼伯 , 男人 .

曼尼托巴省温尼伯市主街 656-660 号

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] (['kɑ:pi][wʌn] ,

Scans	of	this	book	are	available	from	the	Internet	Archive	(	copy	1	,
扫描	的	这	书	是	可用的	从	这	互联网	档案	(	复制	1	,

本书的扫描件可从互联网档案馆获取（副本 1，

[ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˌilə'streiʃəns] ; [ˌtu:'tu:] , [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tekst]

used	for	the	covers	and	a	few	illustrations	;	2	,	used	for	the	text
用过的	为了	这	封面	和	一个	很少	插图	;	2	,	用过的	为了	这	文本

[ænd; ənd][moʊst] [ˌilə'streiʃəns] .)

and	most	illustrations	.	)
和	最多	插图	.	)

（用于封面和少量插图；2，用于正文和大部分插图。）

['metədeɪtəˌ'metədætə]

Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] [kɑ:bzɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'kreɪn]

Title	:	The	Kobzar	of	the	Ukraine
标题	:	这	科布扎尔	的	这	乌克兰

标题：乌克兰的科布扎尔

['ɔ:θər] : ['tɑ:rəz] [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] (- – -) ['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / . [ɔ:rg] / / -

Author	:	Taras	Shevchenko	(	1814	–	1861	)	Info	https	:	/	/	viaf	.	org	/	viaf	/	71436235	/	/
作者	:	塔拉斯	舍甫琴科	(	-	–	-	)	信息	https	:	/	/	维亚夫	.	组织	/	维亚夫	/	-	/	/

作者：塔拉斯·舍甫琴科（1814–1861） 信息 https://viaf.org/viaf/71436235/

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] : [ˌælɪg'zændər]['dʒɑ:rˌdaɪn] ['hʌntər] (- – -)

Translator	:	Alexander	Jardine	Hunter	(	1868	–	1940	)
翻译	:	亚历山大	怡和集团	猎人	(	-	–	-	)

译者：亚历山大·贾丁·亨特（1868–1940）

['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / . [ɔ:rg] / / - /

Info	https	:	/	/	viaf	.	org	/	viaf	/	300238084	/
信息	https	:	/	/	维亚夫	.	组织	/	维亚夫	/	-	/

信息 https://viaf.org/viaf/300238084/

[faɪl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌju: ti: 'si:]

File	generation	date	:	2022	-	07	-	09	12	:	34	:	30	UTC
文件	一代	日期	:	-	-	-	-	-	-	:	-	:	-	世界标准时间

文件生成日期：2022年7月9日 12:34:30 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]

Language	:	English
语言	:	英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -

Original	publication	date	:	1922
原来的	发布	日期	:	-

原出版日期：1922年

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision **History**
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2022 **-** **07** **-** **02** **Started** **.**
- - - - - 开始 .

2022年7月2日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [dʌz] [nɑːt][juːz] ['æktɪv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [lɪŋks] [ɪn][ɪts] ['iːbʊks] .
Project **Gutenberg** **does** **not** **use** **active** **external** **links** **in** **its** **ebooks** **.**
项目 古腾堡 做 不是 使用 积极的 外部的 链接 在 它是 电子书 .

古腾堡计划在其电子书中不使用外部链接。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['juˈɑˈɹɛɬz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
The **following** **URLs** **are** **shown** **purely** **for** **information** **.**
这 下列的 网址 是 所示 纯粹 为了 信息 .

以下网址仅供参考。

[ɪf] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi][ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dres] - [bɑːr][ʌv; əv]
If **so** **desired** **,** **you** **can** **copy** **and** **paste** **them** **into** **the** **address** **-** **bar** **of**
如果 所以 想要的 , 你 能 复制 和 粘贴 他们 进入 这 地址 - 酒吧 的
[jʊr; jər] ['braʊzər] .
your **browser** **.**
你的 浏览器 .

如果需要，您可以将其复制并粘贴到浏览器的地址栏中。

[peɪdʒ][ˌjuː ɑːr 'el]
Page **URL**
页 URL

页面网址

[en] . [ə; eɪ] . [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / kobzarofukraineb00shev
N **.** **A** **.** **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **kobzarofukraineb00shev**
N . 一个 . https : / / 档案 . 组织 / 细节 / kobzarofukraineb00shev

NA https://archive.org/details/kobzarofukraineb00shev

[en] . [ə; eɪ] . [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / kobzarofukraineb00shev _ -
N **.** **A** **.** **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **kobzarofukraineb00shev** **_** **0**
N . 一个 . https : / / 档案 . 组织 / 细节 / kobzarofukraineb00shev _ -

NA https://archive.org/details/kobzarofukraineb00shev_0

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] distance5
Page **Source** **Correction** **Edit** **distance5**
页 来源 更正 编辑 distance5

页面源代码更正 编辑 distance5

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] [æn; ən][θriː]
[Not in source] an 3
[不是 在 来源] 一个 3

[原文中未提及] 3

- [wiː; wi] - ['viː] [wiːv] [wʌn]
15 We - ve We've 1
- 我们 - ve 我们已经 1

15 我们已经 我们已经 1

- ['liːdər] - ['liːdərʃɪp] [fɔːr]
21 leader - leadership 4
- 领导者 - 领导 4

21 领导者-领导力 4

- - ['bɑs.fə˞.əs] [wʌn]
21 Bosphorns Bosphorus 1
- - 博斯普鲁斯海峡 1

21 博斯普罗姆海峡 1

- ['dʒʌdʒmənt] ['dʒʌdʒmənt] - , - , - , - , - , - , -
25 judgement judgment 131 , 33 , 46 , 53 , 61 , 78 , 92
- 判断 判断 - , - , - , - , - , - , -

25 判决 判决 131、33、46、53、61、78、92

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] . [wʌn]
[Not in source] . 1
[不是 在 来源] . 1

[未在源文件中列出] .1

- - ['biːˌhaɪvz] [wʌn]
42 behives beehives 1
- - 蜂箱 1

42个蜂箱 蜂箱1

- ['wægənz] ['wægənz][wʌn]
50 waggons wagons 1
- 马车 马车 1

50辆货车 1

- , - [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] , - , . [wʌn]
58 , 145 [Not in source] , 159 , . 1
- , - [不是 在 来源] , - , . 1

58、145 [来源中未包含]、159、.1

- [ˌkæθə'riːnə]['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] - . , [wʌn]
61 Katherina Katherine 169 . , 1
- 凯瑟琳娜 凯瑟琳 - . , 1

61 凯瑟琳娜 凯瑟琳 169., 1

- - ['læŋgwɪdʒ][wʌn]
95 longuage language 1
- - 语言 1

95 语言 1

- , [[dɪ'liːtəd]] [wʌn]
96 , [Deleted] 1
- , [已删除] 1

96，[已删除] 1

- - - [wʌn]
98 Trektemir Traktemir 1
- - - 1

98 特雷克特米尔 特拉克特米尔 1

- [naːgbɝz] ['nebəz] [wʌn]
110 neigbors neighbors 1
- 邻居 邻居 1

110 个邻居 邻居 1

- - [ʃɛv'tʃɛŋkoʊ] [wʌn]
113 Shechenko Shevchenko 1
- - 舍甫琴科 1

113 舍琴科 舍甫琴科 1

- [sə'sɑːr] ['siːzər] [ˌtuː'tuː]
127 Ceasar Caesar 2
- 凯撒 凯撒 2

127 凯撒 凯撒 2

- - ['træfikəz] [wʌn]
133 traffiickers traffickers 1
- - 贩运者 1

133名贩运者 1

- [ðə; ði][ðə; ði][wʌn]
135 The the 1
- 这 这 1

135 这 1

- [læk] [lʌk] -
135 lack luck 1138
- 缺少 运气 -

135 运气不佳 1138

[its] [ɪts][wʌn]
It's Its 1
它是 它是 1

这是它的 1

- ['hɝːz][hɜːrz][wʌn]
139 her's hers 1
- 她的 她的 1

139 她的 她的 1

- , - [mɛsədʒɪz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wʌn]
140 , 140 messeges messages 1
- , - 消息 消息 1

140，140 条消息 消息 1

- , - ['aɪkɑːnz]['aɪˌkɑːnz][wʌn]
143 , 143 Ikons Icons 1
- , - 图标 图标 1

143，143 个图标 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神